

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 34
Thursday, Month 3, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 34
le jeudi 3 juin 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, June 3, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Steeves	2921
Mrs. Harris	2922
Mr. Hogan, Mr. Bourque, Mr. Coon	2923
Hon. Ms. Green, Mrs. F. Landry	2924
Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton	2925
Statements by Members	
Mrs. F. Landry, Mr. Coon	2926
Mr. Austin, Ms. Sherry Wilson	2927
Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau	2928
Mrs. Conroy, Mr. Turner	2929
Mr. Legacy, Ms. Mitton	2930
Mr. Cullins	2931
Oral Questions	
Investigations	
Mr. McKee, Hon. Mr. Flemming	2931
Racism	
Mrs. Harris, Hon. Ms. Dunn	2934
Social Programs	
Mr. Gauvin, Hon. Mr. Fitch	2936
<i>An Act Respecting Empowering the School System</i>	
Mr. Bourque, Hon. Mr. Cardy	2938
Stumpage Fees	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Holland	2941
Government Reform	
Mr. Austin, Hon. Mr. Allain	2943
Investigations	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Flemming	2945
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace	2946
Mrs. Harris, Ms. Mitton	2947
Mrs. Conroy	2948
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. K. Arseneau, Mr. G. Arseneault	2948
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie	2948
Bills—Second Reading	
No. 35, <i>An Act Respecting Empowering the School System</i>	
Debated	2949
Recorded Vote	
Proposed Amendment Defeated	2984
Motion for Second Reading of Bill 35	
Carried	2985
Second Reading	2985

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 3 juin 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Steeves	2921
M ^{me} Harris	2922
M. Hogan, M. Bourque, M. Coon	2923
L'hon. M ^{me} Green, M ^{me} F. Landry	2924
M. K. Arseneau, M ^{me} Mitton	2925
Déclarations de députés	
M ^{me} F. Landry, M. Coon	2926
M. Austin, M ^{me} Sherry Wilson	2927
M ^{me} Thériault, M. K. Arseneau	2928
M ^{me} Conroy, M. Turner	2929
M. Legacy, M ^{me} Mitton	2930
M. Cullins	2931
Questions orales	
Enquêtes	
M. McKee, l'hon. M. Flemming	2931
Racisme	
M ^{me} Harris, l'hon. M ^{me} Dunn	2934
Programmes sociaux	
M. Gauvin, l'hon. M. Fitch	2936
<i>Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire</i>	
M. Bourque, l'hon. M. Cardy	2938
Droits de coupe	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Holland	2941
Réforme gouvernementale	
M. Austin, l'hon. M. Allain	2943
Enquêtes	
M. Melanson, l'hon. M. Flemming	2945
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	2946
M ^{me} Harris, M ^{me} Mitton	2947
M ^{me} Conroy	2948
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. K. Arseneau, M. G. Arseneault	2948
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	2948
Projets de loi — Deuxième lecture	
N ^o 35, <i>Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire</i>	
Débat	2949
Vote nominal	
Rejet de l'amendement proposé	2984
Adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35	2985
Deuxième lecture	2985

Bills—Second Reading (contd)

No. 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*

Debated 2986

Recorded Vote

Motion for Second Reading of Bill 18

Defeated 3006

No. 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*

Debated 3006

Second Reading 3011

No. 28, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*

Debated 3011

Motions

No. 73—Debated 3035

Projets de loi — Deuxième lecture (suite)

N^o 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*

Débat 2986

Vote nominal

Rejet de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 18..... 59

N^o 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*

Débat 3006

Deuxième lecture..... 3011

N^o 28, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*

Débat 3011

Motions

N^o 73 — Débat..... 3035

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-21
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2021

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation/Traduction]

Daily Sitting 34
Assembly Chamber,
Thursday, June 3, 2021.

Jour de séance 34
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 3 juin 2021

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. I ask for a few seconds of leeway on this one.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Je demande une marge de manœuvre de quelques instants pour la déclaration qui suit.

We announce the passing of Bill Leahy this past Friday. Bill is survived by children, Margie Maxwell, who is my executive assistant, Theresa, Anne Marie, John, Mary Lou, Tim, Mark, and Maureen. He is survived by 13 grandchildren and even a great-granddaughter.

Nous annonçons le décès de Bill Leahy, qui est survenu vendredi dernier. Bill laisse dans le deuil ses enfants, Margie Maxwell, qui est ma chef de cabinet, Theresa, Anne Marie, John, Mary Lou, Tim, Mark et Maureen. Le défunt laisse dans le deuil 13 petits-enfants et même une arrière-petite-fille.

Bill began his working career at the early age of 10 to lend support to his family upon the death of their father. That would be a theme throughout his life, as he took on many jobs on his road to entrepreneurship. In 1976, he purchased Lingley Printing, which grew into a successful business that won numerous small business awards, grew the economy of Saint John, and supported the community in a variety of ways. He retired in 1998.

Bill a commencé à travailler dès l'âge de 10 ans pour aider sa famille après la mort de son père. C'est un thème qui est revenu tout au long de sa vie, alors qu'il a occupé de nombreux emplois sur sa route vers l'entrepreneuriat. En 1976, il a acheté Lingley Printing et l'a transformée en une entreprise prospère qui a remporté de nombreux prix décernés aux petites entreprises, qui a fait croître l'économie de Saint John et qui a soutenu la collectivité de diverses manières. Il a pris sa retraite en 1998.

He was a past president and a participant in many community organizations—the Heart and Stroke Foundation, the Rocmaura Foundation, the St. Patrick's Society, the Port Saint John, Saint John Industrial Parks, and the Saint John Executives' Association. It goes on and on and on. Bill was also active on the municipal, provincial, and federal political scenes, and he would be very upset if I did not mention that he was a staunch Liberal, although I believe Margie told me that he did like our fiscal policies. There you go.

Bill a été président et membre de nombreux organismes communautaires — la Fondation des maladies du cœur, la Rocmaura Foundation, la St. Patrick's Society, Port Saint John, Saint John Industrial Parks et la Saint John Executives' Association. La liste est longue. Bill a également été actif sur les scènes politiques municipale, provinciale et fédérale, et il serait très contrarié si je ne mentionnais pas qu'il était un fervent Libéral, bien que je croie que Margie m'a dit qu'il aimait nos politiques fiscales. Voilà.

Bill Leahy will be well remembered by all here and by all of those in Saint John. We think of his family at this time.

Tout le monde ici et à Saint John se souviendra longtemps de Bill Leahy. Nous pensons à sa famille en ce moment.

10:05

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I ask for a few extra seconds.

It is with great sadness that the family members of Paul Patrick McFarlane informed us that their dad passed away peacefully at the Miramichi Regional Hospital at the age of 79.

Paul was an extremely devoted husband to their mom, Brenda, for 57 years. He was a supportive father to Paula (Gary), Glenn (Wanda), Roe (Chantal), and Stephanie (Jason) and an extremely proud grandpa/pop to Stephanie, Patrick, Ryan, Jack, and Margot. Paul will be sadly missed by everyone, including his brothers and sisters, Bob, Mattie, Blair, Carol Ann, Marilyn, Maureen, and Donna. He will also be missed by his special canine companion, Greta. He was predeceased by his parents, Willard and Mary, and his brothers, Ricky and Darrell.

Paul's journey began with his dedicated service in Canada's military, where he met his soulmate, Brenda. Upon completing his service, he started his career, becoming a gifted electrician at the mill before retiring in 2001. He enjoyed time at the camp in the woods with his buddies and had a love for cooking. The greater the crowd that was to be fed, the happier he was. He truly was Coady Street's maintenance man and jack-of-all-trades. You could always find him tinkering around the house or tending to his garden, which often produced enough veggies to help feed his family and friends alike. Most recently in life, he loved to work on his tractor and raise honeybees, producing some delicious honey that was enjoyed by many. He was always the first to help someone in need, no matter the circumstances.

Eugene and I had the opportunity to live beside Paul and Brenda for many years when we were just starting out. Paul was always so generous with his tractor, his tools, and his guidance. He was the best neighbour ever.

The family concluded by saying this: "Dad, we will miss you, we love you, and we will forever hold fond memories of you in our heart." Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je demande quelques instants de plus.

C'est avec une grande tristesse que les membres de la famille de Paul Patrick McFarlane nous ont informés que leur père était décédé paisiblement à l'Hôpital régional de Miramichi à l'âge de 79 ans.

Paul a été un mari très dévoué à leur mère, Brenda, pendant 57 ans. Il a été un père qui s'est montré d'un grand soutien pour Paula (Gary), Glenn (Wanda), Roe (Chantal) et Stephanie (Jason) et un grand-père extrêmement fier pour Stephanie, Patrick, Ryan, Jack et Margot. Il manquera beaucoup à tout le monde, notamment à ses frères et à ses sœurs, Bob, Mattie, Blair, Carol Ann, Marilyn, Maureen et Donna. Il manquera aussi à sa compagne canine spéciale, Greta. Les parents de Paul, Willard et Mary, et ses frères, Ricky et Darrell, l'ont précédé dans la mort.

Le parcours de Paul a commencé par son service dévoué dans les Forces canadiennes, où il a rencontré son âme sœur, Brenda. Après avoir terminé son service, il a commencé sa carrière, devenant un électricien talentueux à l'usine avant de prendre sa retraite en 2001. Il aimait passer du temps au camp dans le bois avec ses amis et adorait cuisiner. Plus il y avait de personnes à nourrir, plus il était heureux. Il était véritablement l'homme d'entretien et l'homme à tout faire de la rue Coady. On pouvait toujours le trouver en train de bricoler autour de la maison ou de cultiver son jardin, qui produisait souvent assez de légumes pour l'aider à nourrir sa famille et ses amis. Plus récemment dans sa vie, il aimait travailler sur son tracteur et élever des abeilles, produisant du miel délicieux qui était apprécié par de nombreuses personnes. Il était toujours le premier à aider les personnes dans le besoin, peu importe les circonstances.

Eugene et moi avons eu l'occasion de demeurer à côté de Paul et de Brenda pendant de nombreuses années à nos débuts. Paul était toujours très généreux de son tracteur, de ses outils et de ses conseils. Il était le meilleur voisin qui soit.

La famille a terminé en disant : Papa, tu nous manqueras, nous t'aimons et nous garderons toujours de bons souvenirs de toi dans nos cœurs. Merci, Monsieur le président.

Mr. Hogan: I rise to congratulate the citizens of my riding who voted in our municipal election. I believe that the towns of Woodstock and Hartland emerged from the election with very solid, experienced mayors and councils. I wish to congratulate newly elected Mayor Tracey DeMerchant of Hartland and returning Mayor Art Slipp of Woodstock and their respective councils. A special mention goes to our former colleague Stewart Fairgrieve, who was elected to the Hartland town council. I look forward to working with the mayors and councils as we reinvent New Brunswick and come out of the COVID-19 pandemic stronger than ever.

New Brunswick Day is just a few weeks away, and it will be a great pleasure to celebrate our return to green with Mayors Slipp and DeMerchant. Of course, to go to green, we need to get the vaccine. Thank you.

M. Bourque : Monsieur le président, aujourd'hui, cela me fait plaisir de parler de Marguerite Maillet, originaire de Saint-Norbert, dans ma région, mais qui habite Moncton, qui s'est fait reconnaître avec le Prix de mérite Ronald-LeBreton, de l'Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick.

M^{me} Maillet, cette femme extraordinaire, a gagné beaucoup de prix au cours de sa vie. Elle est un véritable pilier, et c'est quelqu'un qui a fait de l'Acadie un meilleur endroit où vivre. Le Prix de mérite Ronald-LeBreton est la plus haute distinction décernée par l'AEFNB. Elle est professeure émérite de l'Université de Moncton. Elle a reçu l'Ordre du Canada et l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Elle a aussi fondé sa maison d'édition Bouton d'or Acadie. Je peux aussi dire qu'elle a fondé un genre de maison pour enfants, dans sa région natale de Saint-Norbert, qui est absolument extraordinaire. Donc, félicitations à Marguerite Maillet.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate the eight New Brunswick recipients of the 2021 National Inclusive Education Award. The National Inclusive Education Award is an initiative organized by the New Brunswick Association for Community Living, along with Inclusion Canada, to honour teachers whose commitment to inclusive education is exemplary and deserving of recognition.

M. Hogan : Je prends la parole pour féliciter les gens de ma circonscription qui ont voté lors de nos élections municipales. Je crois que les villes de Woodstock et de Hartland ont obtenu des maires et des conseils très solides et expérimentés à l'issue des élections. Je voudrais féliciter la mairesse nouvellement élue de Hartland, Tracey DeMerchant, et le maire réélu de Woodstock, Art Slipp, ainsi que leur conseil respectif. Je voudrais spécialement mentionner notre ancien collègue, Stewart Fairgrieve, qui a été élu au conseil municipal de Hartland. Je me réjouis à la perspective de collaborer avec les maires et les conseils alors que nous imaginerons le Nouveau-Brunswick autrement et que nous sortirons de la pandémie de COVID-19 plus forts que jamais.

La fête du Nouveau-Brunswick aura lieu dans quelques semaines seulement, et ce sera un grand plaisir de célébrer notre retour au vert avec le maire Slipp et la mairesse DeMerchant. Bien entendu, pour passer au vert, nous devons recevoir le vaccin. Merci.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I am pleased to speak today about Marguerite Maillet, who is originally from Saint-Norbert, in my region, but who lives in Moncton and who has received the Ronald LeBreton award of merit from the Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick.

Ms. Maillet, an extraordinary woman, has won many awards in her lifetime. She is a true pillar of the community and is someone who has made Acadia a better place to live. The Ronald LeBreton award of merit is the highest honour awarded by the AEFNB. She is a professor emerita at the Université de Moncton. She is a member of the Order of Canada and the Order of New Brunswick. She also founded her own publishing house, Bouton d'or Acadie. I can also say that she founded a sort of children's home in her native region of Saint-Norbert, that is absolutely extraordinary. So, congratulations to Marguerite Maillet.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter les huit récipiendaires du Nouveau-Brunswick du Prix national de l'inclusion scolaire de 2021. Le Prix national de l'inclusion scolaire est une initiative organisée par l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire, en collaboration avec Inclusion Canada, pour rendre hommage aux enseignants dont l'engagement pour l'inclusion scolaire est exemplaire et mérite d'être reconnu.

10:10

Among the recipients of this year's award are Lorie Holland, a resource teacher at Leo Hayes High School in Fredericton, and Tara McNeill, an industrial arts teacher at Fredericton High School. In a school year marked by uncertainty, both Lorie and Tara and all the other recipients have supported their students in reaching their full potential and in navigating as smoothly as possible the disruptions that have occurred as a result of some of the online learning.

I invite all members of the House to please join me in congratulating all the New Brunswick recipients of the 2021 National Inclusive Education Award. Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to congratulate the people of Fredericton on exercising their voting rights in the most recent municipal election and to congratulate all of those who ran for council. Fredericton citizens have elected to welcome Kate Rogers as the city's first female mayor as well as four new female councillors: Margo Sheppard, Cassandra Blackmore, Jocelyn Pike, and Ruth Breen.

I know how hard it is to put your name forward as a candidate. I lost before I won, but I found the experience was worth the time investment regardless of the outcome. Offering to serve made me appreciate all the wonderful things about my community. I am excited to see so many women who can use their voices to move Fredericton forward.

I would also like to congratulate Jason LeJeune, who won his first council seat, and all returning council members. I look forward to working with you all. I extend a warm thank-you to Mayor Mike O'Brien and all outgoing council members for giving their time and energy to serve on the municipal council. Please join me in congratulating the incoming and outgoing council of the city of Fredericton.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, le samedi 15 mai dernier, le 52^e banquet annuel de la Faculté d'administration de l'Université de Moncton a eu l'honneur d'accueillir comme Ancien(ne) de l'année

Parmi les récipiendaires du prix de cette année, mentionnons Lorie Holland, une enseignante ressource à la Leo Hayes High School, à Fredericton, et Tara McNeill, une enseignante en arts industriels à la Fredericton High School. Au cours d'une année scolaire marquée par l'incertitude, Lorie et Tara ainsi que tous les autres récipiendaires ont aidé leurs élèves à réaliser leur plein potentiel et à naviguer avec le moins de heurts possibles à travers les perturbations qui sont survenues en raison de certains aspects de l'apprentissage en ligne.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter tous les récipiendaires du Nouveau-Brunswick du Prix national de l'inclusion scolaire de 2021. Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de féliciter les gens de Fredericton d'avoir exercé leur droit de vote lors des dernières élections municipales ainsi que toutes les personnes qui ont brigué un poste au conseil municipal. Les gens de Fredericton ont décidé d'élire Kate Rogers en tant que première mairesse de la ville ainsi que quatre nouvelles conseillères : Margo Sheppard, Cassandra Blackmore, Jocelyn Pike et Ruth Breen.

Je sais combien il est difficile de poser sa candidature. J'ai perdu avant de gagner, mais j'ai trouvé que l'expérience valait l'investissement en temps quel que soit le résultat. Le fait de solliciter un mandat m'a fait apprécier toutes les choses merveilleuses qui se passent dans ma collectivité. Je me réjouis de voir autant de femmes qui peuvent se servir de leur voix pour faire avancer Fredericton.

J'aimerais également féliciter Jason LeJeune, qui a remporté son premier siège au conseil, ainsi que tous les membres qui ont été réélus au conseil. Je me réjouis à la perspective de collaborer avec chacun d'entre vous. Je remercie chaleureusement le maire Mike O'Brien et tous les membres sortants du conseil d'avoir donné de leur temps et de leur énergie pour servir au sein du conseil municipal. Veuillez vous joindre à moi pour féliciter les nouveaux membres et les membres sortants du conseil de la ville de Fredericton.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, on Saturday, May 15, the faculty of administration of the Université de Moncton had the honour of hosting Lyne Levesque Castonguay, named alumna of the year, at its 52nd

Lyne Levesque Castonguay. M^{me} Levesque Castonguay est présidente et chef de l'exploitation déléguée, Division Produits laitiers (É.-U.), pour l'entreprise Saputo.

Lyne Levesque Castonguay, originaire de Saint-Jacques, est la fille de Jean-Guy et de Patricia Levesque. Elle a obtenu son baccalauréat en administration des affaires de l'Université de Moncton en 1991. Elle a ensuite poursuivi ses études à Harvard Business School et à Emory University, aux États-Unis.

Lyne s'est jointe à l'équipe de direction de Saputo en 2021. Auparavant, elle a œuvré au sein de la haute direction de Sobeys, Home Depot et General Electric. Lyne Levesque Castonguay est l'une des lauréates du prix Star Women Awards de Canadian Grocer.

Félicitations Lyne, tu es une « rock star » des affaires internationales. Bravo.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, c'est un plaisir pour moi de me lever à la Chambre féliciter le village de Nigadoo pour la création de son nouveau drapeau officiel.

Nigadoo, qui signifie « cachette », en référence à l'abri naturel offert par les rives de la rivière, a été découvert par la communauté micmaque. Le tout nouveau drapeau municipal, créé en partenariat avec la communauté de la Première nation de Pabineau, reconnaît l'histoire ancestrale du village et ouvre la porte aux relations à venir. Le drapeau représente le drapeau acadien, la roue de l'ancien moulin de Nigadoo, la mer et la plume.

Monsieur le président, je vous invite, ainsi que les autres parlementaires à vous joindre à moi et à féliciter l'administration municipale de Nigadoo et la communauté pour cette belle initiative.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank all the candidates who put their names forward in the municipal elections and to congratulate all of those who were elected to serve on municipal councils. I would especially like to extend congratulations to the new mayors and the newly elected and incumbent councillors of the village of Dorchester, the village of Port Elgin, and the town of Sackville.

Félicitations au maire et aux conseillers et conseillères du village de Memramcook, ainsi qu'aux représentants

annual banquet. Ms. Levesque Castonguay is the President and Chief Operating Officer of the USA Dairy Division at Saputo Inc.

Lyne Levesque Castonguay, originally from Saint-Jacques, is the daughter of Jean-Guy and Patricia Levesque. She received her bachelor of business administration degree from the Université de Moncton in 1991. She then went on to study at the Harvard Business School and at Emory University in the United States.

Lyne joined the Saputo management team in 2021. She had previously held senior management roles at Sobeys, Home Depot, and General Electric. Lyne Levesque Castonguay is one of Canadian Grocer's Star Women award winners.

Congratulations, Lyne, you are an international business rock star. Bravo.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, it is my pleasure to rise in the House to congratulate the village of Nigadoo on the creation of its new official flag.

Nigadoo, which means "hiding place," in reference to the natural shelter provided by the banks of the river, was discovered by the Mi'kmaq community. The new municipal flag, created in partnership with the First Nation community of Pabineau, recognizes the village's ancestral history and opens the door to future relationships. The flag depicts the Acadian flag, the wheel of the old Nigadoo mill, the sea, and a feather.

Mr. Speaker, I invite you and the other members to join me in congratulating the municipality of Nigadoo and the community for this wonderful initiative.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'aimerais remercier tous les candidats qui se sont présentés aux élections municipales et féliciter toutes les personnes qui ont été élues pour servir au sein des conseils municipaux. Je voudrais féliciter particulièrement les nouveaux maires et les conseillers réélus et nouvellement élus du village de Dorchester, du village de Port Elgin et de la ville de Sackville.

Congratulations to the mayor and councillors of the village of Memramcook, as well as the representatives

des régies régionales de santé et des conseils d'éducation de district. J'aimerais aussi remercier les maires et conseillers sortants pour leurs années de service.

I wish all municipal councils the best of luck as they are sworn in, and I look forward to working with you to serve our communities. I invite all members of the House to please join me in congratulating and wishing good luck to our newly elected officials in my riding and across New Brunswick.

10:15

Déclarations de députés

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, la COVID-19 et les restrictions qu'elle nous a imposées au quotidien ont accru notre dépendance à l'égard de la technologie virtuelle et d'Internet haute vitesse. Les élèves ont dû faire leurs devoirs à la maison. Les gens ont des rendez-vous médicaux virtuels avec leur médecin. De plus en plus de services gouvernementaux sont offerts en ligne. Pour les personnes qui vivent dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, où il n'y a pas d'accès à Internet haute vitesse, cela représente un véritable défi et cela crée une inégalité importante. Alors que de jeunes professionnels reviennent s'établir au Nouveau-Brunswick pour faire du télétravail, encore une fois, les régions rurales sont désavantagées. Ce qui est plus inquiétant, c'est que ce gouvernement ne semble avoir aucun plan. Où est le financement provincial? Où est le plan de déploiement? Où est l'échéancier? Monsieur le président, ce sont des questions qui ne peuvent plus être ignorées.

Mr. Coon: Mr. Speaker, you have probably heard the phrase "Nothing about us without us". It was coined by a disability activist in South Africa some years ago, but it aptly applies to the relationship with Indigenous peoples and First Nations throughout New Brunswick. Or it should, given the urgency to adopt and implement the Calls to Action from the Truth and Reconciliation Commission and the Calls for Justice from the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls and in the wake of the pain and grief suffered following the discovery of the unmarked graves of 215 children at a former residential school.

of the regional health authorities and district education councils. I would also like to thank the outgoing mayors and councillors for their years of service.

Je souhaite à tous les conseils municipaux la meilleure des chances à partir de leur assermentation, et je me réjouis à la perspective de collaborer avec vous pour servir nos collectivités. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter nos représentants nouvellement élus dans ma circonscription et dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick et pour leur souhaiter bonne chance.

Statements by Members

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, COVID-19 and the restrictions it has imposed on our daily lives have increased our dependence on virtual technology and high-speed Internet. Students have had to do their schoolwork at home. People have virtual medical appointments with their doctors. More and more government services are being offered online. For people living in rural New Brunswick, where there is no access to high-speed Internet, this poses a real challenge and creates significant inequality. As young professionals return to New Brunswick to telework, rural areas are once again finding themselves at a disadvantage. What is even more worrisome is that this government does not seem to have a plan. Where is the provincial funding? Where is the deployment plan? Where is the timeline? Mr. Speaker, these are issues that can no longer be ignored.

M. Coon : Monsieur le président, vous avez probablement entendu l'expression « Rien sur nous sans nous ». Elle a été créée par un militant en matière de droits des personnes handicapées en Afrique du Sud il y a quelques années, mais elle s'applique avec pertinence à la relation avec les peuples autochtones et les Premières Nations dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Du moins, elle le devrait, étant donné l'urgence d'adopter et de mettre en œuvre les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation et les appels à la justice de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées et en raison de la douleur et du chagrin éprouvés à la suite de la découverte des tombes

Mr. Speaker, I respectfully request that you convene a special session of this Legislative Assembly this month to meet with First Nations leaders from across the province to discuss the adoption of the recommendations of these two inquiries. Mr. Speaker, I hope and ask that all four parties in this House communicate their support to you for such an initiative. My hope is that this will represent a new beginning for this Legislative Assembly and our relationship with the First Nations peoples of this province.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. A new research paper was recently commissioned by the Centre for Urban Policy and Local Governance at Western University, and it was titled *Representative Regionalization: Toward More Equitable, Democratic, Responsive, and Efficient Local Government in New Brunswick*. This paper lays out various aspects to the history of the breakdown of governance in New Brunswick as well as ideas as to how New Brunswick could move forward with local government reform. It also points to British Columbia, where regional districts make up the governing model for that province and tend to find the sweet spot between good representation coupled with fair taxation. I believe that it is incumbent upon the Minister of Local Government to look not only internally to the challenges facing New Brunswick but also to other jurisdictions that are doing things well so that we do not have to reinvent the wheel here at home. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to thank the grassroots groups that worked hard to attract more women to be candidates in the recent municipal elections. These groups, including See Jane Run, Women+ in Politics, and Femmocracy Now, were instrumental in helping women get elected. For the first time in history, our three largest cities will be led by mayors who are women and half of the province's eight cities will be led by women. The visibility of these leaders will, in turn, attract more women to come forward for office. One challenge these leaders will meet head-on is

anonymes de 215 enfants d'un ancien pensionnat autochtone.

Monsieur le président, je vous demande respectueusement de convoquer une séance extraordinaire de l'Assemblée législative au cours du mois afin de rencontrer les dirigeants des Premières Nations de partout dans la province pour discuter de l'adoption des recommandations des deux enquêtes en question. Monsieur le président, j'espère que les quatre partis à la Chambre vous communiqueront leur soutien pour une telle initiative, et je leur demande de le faire. J'espère que la séance en question représentera un nouveau départ pour l'Assemblée législative et pour notre relation avec les peuples des Premières Nations de la province.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Un nouveau document de recherche a récemment été commandé par le Centre for Urban and Local Governance de la Western University, dont le titre est *Régionalisation représentative : Vers un gouvernement local plus équitable, démocratique, réactif et efficace au Nouveau-Brunswick*. Le document en question présente les divers aspects de l'historique de l'effondrement de la gouvernance au Nouveau-Brunswick ainsi que des suggestions sur la façon dont le Nouveau-Brunswick pourrait mettre en œuvre la réforme de la gouvernance locale. Le document attire également l'attention sur le cas de la Colombie-Britannique, où des districts régionaux composent le modèle de gouvernance pour la province et tendent à trouver le juste équilibre entre une bonne représentation et une imposition équitable. Je crois qu'il incombe au ministre des Gouvernements locaux d'examiner non seulement à l'interne les défis auxquels le Nouveau-Brunswick est confronté mais également d'observer les autres administrations qui font bien les choses pour que nous n'ayons pas besoin de réinventer la roue ici chez nous. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, j'aimerais profiter de l'occasion pour remercier les groupes locaux qui ont travaillé fort pour inciter davantage de femmes à se porter candidates lors des récentes élections municipales. Les groupes en question, y compris See Jane Run, Women+ in Politics et Femmocratie ici, ont joué un rôle de premier plan pour aider les femmes à se faire élire. Pour la première fois de l'histoire, nos trois plus grandes villes seront dirigées par des maires qui sont des femmes et la moitié des huit grandes villes de la province seront dirigées par des femmes. La visibilité de telles

finding new ways for new and diverse voices to be heard in decision-making. They are up to the challenge. Congratulations to all. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, la province a annoncé que la mesure incitative de voyage Explore NB serait étendue aux visiteurs des autres provinces de l'Atlantique. Nous reconnaissons que cette initiative peut être bénéfique pour certaines parties de la province. Cependant, ce programme a des failles et défavorise les régions acadiennes.

Le gouvernement conservateur démontre encore une fois sa méconnaissance et son désintérêt pour la Francophonie de l'Atlantique et pour l'Acadie. Si la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture avait réellement été présente sur le terrain, elle aurait su que notre industrie touristique dépend grandement du Québec. Nous partageons une langue et nous avons des liens culturels étroits. Mais, personne n'a allumé. Le gouvernement est déconnecté de notre réalité.

Si vous me dites encore que c'est l'industrie qui vous a fait des recommandations, alors je vous invite à venir chez nous et à avoir une jasette avec les festivals, les terrains de camping et les restaurateurs. Peut-être que, enfin, vous comprendrez de quoi est faite notre province.

10:20

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I do not really have a lot of words relating to the mass grave found in Kamloops. Indigenous groups have been screaming these facts at the top of their lungs for years and years. Residential schools were not schools. The objective of these places was said to be "kill the Indian in the child". But what happened is that they killed children. They killed children and buried them without leaving any trace of their existence.

Although I am tied for words, I do have one, and it is "genocide". What happened, Mr. Speaker, was genocide, which was perpetuated by colonialists whose symbols surround us in and out of this building. Orange shirts and half-mast flags can only go so far. Thoughts and prayers will not change anything. What

dirigeantes aura pour effet d'inciter davantage de femmes à poser leur candidature. L'un des défis que les dirigeantes en question aborderont de front sera de trouver de nouvelles façons de faire entendre des voix nouvelles et diversifiées dans la prise de décisions. Elles seront à la hauteur. Félicitations à toutes. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, the province has announced that the Explore NB travel incentive will be extended to visitors from other Atlantic provinces. We recognize that this initiative can be beneficial to some parts of the province. However, the program has flaws and puts Acadian regions at a disadvantage.

The Conservative government is once again demonstrating its lack of understanding of the Atlantic francophone community and Acadia and its indifference to them. If the Minister of Tourism, Heritage and Culture had actually been to the region, she would know that our tourism industry depends heavily on Quebec. We share a common language and have close cultural ties. Nobody seems to have made that connection, however. The government is out of touch with our reality.

If you are still telling me that it was the industry that made recommendations to you, then I invite you to come to our region and have a chat with our festival organizers, campgrounds, and restaurant owners. Maybe then you will understand the make-up of our province.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je n'ai pas vraiment beaucoup de choses à dire concernant la fosse commune trouvée à Kamloops. Les groupes autochtones dénoncent haut et fort de tels faits depuis de nombreuses années. Les pensionnats autochtones n'étaient pas des écoles. Il a été dit que l'objectif de tels endroits était de « tuer l'Indien dans l'enfant ». Toutefois, ce qui s'est passé, c'est qu'ils ont tué des enfants. Ils ont tué des enfants et les ont enterrés sans laisser de trace de leur existence.

Bien que je sois à court de mots, j'en ai un, et c'est « génocide ». Ce qui s'est passé, Monsieur le président, était un génocide, qui a été perpétué par des colonialistes dont les symboles nous entourent à l'intérieur et à l'extérieur de l'édifice dans lequel nous nous trouvons. Les chandails orange et les drapeaux en berne ne peuvent pas tout résoudre. Les pensées et les

we need is change and policy, and we cannot do that alone. To do it alone is to perpetuate the wrongs.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, the Path to Green is before us, and everyone is excited. We are feeling the frustrations and the fatigue, and we are ready for it to be over. Everyone has felt the burden of this pandemic. But the rotational workers have had their own set of rules from the beginning of the pandemic. They have had harsher restrictions than any others. They have been away from their families for months, and they continue to be treated differently. They were told that if they got vaccinated, they would be able to get tested and would be able to be with their families, but this was quickly taken away. They are asking why. Many rotational workers get tested multiple times per week. They get tested before traveling to and from work, and they have complied to these demands for months despite having been vaccinated.

With daily commuters and truckers no longer required to self-isolate, it is unjust to arbitrarily demand a different set of rules for our rotational workers. I am asking government to rethink its COVID-19 policies in relation to rotational workers and to allow them to be treated like all other out-of-province workers. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Turner: Mr. Speaker, August in New Brunswick is a time of barbecues and corn boils, baseball games, and the Tintamarre. The days are hot, the nights are starry, and our beaches are spectacular. Before the COVID-19 pandemic, we embraced August as a time for family reunions and festivals of all sorts. We embraced each other easily. We sought out large groups of like-minded people to enjoy concerts and sporting events. Those carefree days seem so far away, but because of vaccines, we are getting closer to them again. Our goal of green is within reach this August if we all sign up and get a shot. Let's celebrate New Brunswick Day as we used to. Let's all step up for New Brunswick by getting vaccinated as soon as possible. Thank you, Mr. Speaker.

prières ne changeront rien. Ce dont nous avons besoin, ce sont des changements et des politiques, et nous ne pouvons pas agir seuls. Agir seuls aurait pour effet de perpétuer les torts.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, le plan En route vers la phase verte nous a été communiqué, et tout le monde est excité. Nous ressentons les frustrations et la fatigue, et nous sommes prêts à ce que la situation actuelle se termine. Tout le monde a ressenti le fardeau de la pandémie actuelle. Cependant, les travailleurs en rotation ont eu leur propre ensemble de règles dès le début de la pandémie. Ils ont eu des restrictions plus sévères que n'importe qui d'autre. Ils sont séparés de leur famille depuis des mois, et ils continuent d'être traités différemment. On leur a dit que, s'ils se faisaient vacciner, ils pourraient se faire tester et pourraient retrouver leur famille, mais une telle possibilité a rapidement été écartée. Ils demandent pourquoi. De nombreux travailleurs en rotation se font tester plusieurs fois par semaine. Ils se font tester avant de se rendre au travail et avant d'en revenir, et ils se plient à de telles exigences depuis des mois même s'ils ont été vaccinés.

Maintenant que les camionneurs et les gens qui effectuent la navette quotidiennement pour le travail ne sont plus tenus de s'auto-isoler, il est injuste d'exiger arbitrairement des règles différentes pour nos travailleurs en rotation. Je demande au gouvernement de repenser ses politiques concernant la COVID-19 relativement aux travailleurs en rotation afin de leur permettre d'être traités comme tous les autres travailleurs de l'extérieur de la province. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Monsieur le président, le mois d'août au Nouveau-Brunswick est une période de barbecues et d'épluchettes de blé d'Inde, de parties de baseball et de Tintamarre. Les journées sont chaudes, les nuits sont étoilées, et nos plages sont spectaculaires. Avant la pandémie de COVID-19, nous considérions le mois d'août comme une période propice aux réunions de famille et aux festivals de toutes sortes. Nous nous embrassions facilement. Nous recherchions de grands groupes de personnes partageant les mêmes intérêts pour assister à des concerts et à des événements sportifs. De tels jours insoucians semblent si lointains, mais, en raison des vaccins, nous nous en rapprochons de nouveau. Notre objectif de passer à la phase verte sera à notre portée au mois d'août si nous allons tous nous faire vacciner. Célébrons la fête du Nouveau-Brunswick comme nous avons l'habitude de le faire. Soutenons tous le Nouveau-Brunswick en nous faisant

Mr. Legacy: Mr. Speaker, the province has paid over \$657 000 for rental space for the Court of Queen's Bench of New Brunswick in Fredericton. The rent increased from \$25 000 per month to \$40 000 per month, a 60% increase. The Premier canceled a contract to refurbish the Centennial Building, which would have served as the new Fredericton courthouse. The cancellation cost the government \$13 million, and then there is still the question of what was paid to the contractor for breach-of-contract damages. Internal government documents reveal that the project would have saved the government \$2.5 million per year. Now, there is no plan to replace the courthouse. The government is forced to rent space for the courts, and the costs keep piling up. Is this an example of what the Premier calls doing things differently?

The Premier is fond of saying that Liberals only throw money at the wall to see what sticks. I would rather take my chance on throwing money at walls than throwing it down the toilet as he does.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, New Brunswick has laws and policies that actively contribute to poverty and lack of access to medical care as well as housing and food insecurity for thousands of people. For example, the Household Income Policy disproportionately impacts women with disabilities. It hurts many people, forcing them not to live with their loved ones or preventing them from accessing medical care or income if they do. I have heard stories of people who need essential dental care to remedy painful conditions, but they cannot access it while they live with family. They must choose between dental and medical care or their housing.

These impossible decisions have been amplified by the pandemic, but the lack of affordable housing and the lack of humane policies in Social Development predate the COVID-19 pandemic. When will this government ensure that people do not have to choose between housing and food, between living with family

vacciner dans les plus brefs délais. Merci, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, la province a payé plus de 657 000 \$ en espace locatif pour la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick à Fredericton. Le loyer est passé de 25 000 \$ par mois à 40 000 \$ par mois, ce qui constitue une augmentation de 60 %. Le premier ministre a annulé un contrat de rénovation de l'édifice du Centenaire, qui aurait servi de nouveau palais de justice à Fredericton. L'annulation a coûté 13 millions au gouvernement, et il reste toujours à déterminer ce qui a été payé à l'entrepreneur en dommages-intérêts pour rupture de contrat. Les documents internes du gouvernement démontrent que le projet aurait permis au gouvernement d'économiser 2,5 millions par année. Maintenant, il n'y a pas de plan visant à remplacer le palais de justice. Le gouvernement est obligé de louer des locaux pour les tribunaux, et les coûts continuent de s'accumuler. S'agit-il là d'un exemple de ce que le premier ministre appelle adopter une nouvelle approche?

Le premier ministre aime dire que les Libéraux jettent seulement l'argent par les fenêtres pour voir si une partie tombera au bon endroit. Je préférerais courir le risque de jeter l'argent par les fenêtres que le jeter dans les toilettes comme lui.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick a des lois et des politiques qui contribuent activement à la pauvreté et au manque d'accès à des soins médicaux ainsi qu'à l'insécurité en matière de logement et de nourriture pour des milliers de personnes. Par exemple, la Politique sur le revenu du ménage a des répercussions disproportionnées sur les femmes handicapées. Elle nuit à de nombreuses personnes, les obligeant à vivre séparées de leurs proches ou les empêchant d'avoir accès à des soins médicaux ou à un revenu si elles décident de vivre avec eux. J'ai entendu des histoires de personnes qui ont besoin de soins dentaires essentiels pour remédier à des conditions douloureuses mais qui ne peuvent pas les obtenir tant qu'elles vivent avec leur famille. Elles doivent choisir entre les soins dentaires et médicaux et leur logement.

De telles décisions impossibles ont été amplifiées par la pandémie, mais le manque de logements abordables et le manque de politiques humaines à Développement social datent d'avant la pandémie de COVID-19. Quand le gouvernement actuel s'assurera-t-il que les gens n'ont pas à choisir entre le logement et la nourriture, entre vivre avec leur famille et recevoir des

and receiving dental care, or between getting married and having income support?

10:25

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. With our recent release of our Path to Green plan, I know New Brunswickers are eager to get out there and live life normally again. This pandemic has given all of us a long, tough go. Now, we are so close to being able to gather around a roaring campfire, play a game of Spikeball on the beach, or take a group of friends around for some beer and for a bike ride on Fredericton's Taproom Trail. No matter what your activity of choice is, you will be able to partake restriction-free as soon as we get to green.

We are so close, but we are not quite there yet, so my message to New Brunswickers is this: Remember, if you are eager for green, get the vaccine.

Questions orales

Enquêtes

M. McKee : Monsieur le président, il y aura un an cette nuit que Chantel Moore est tombée sous les balles de la police.

Nous venons d'apprendre que, lorsque la mère de Chantel Moore a demandé à voir la dépouille de sa fille, la maison funéraire néo-brunswickoise lui a refusé l'accès. Lorsque le corps de Chantel Moore a été rapporté à Vancouver, sa mère a pu voir la dépouille. La mère de Chantel Moore a vu, et je cite :

Three shots to her back, two in the chest, her leg completely broken, and another wound that was in her right arm.

Le rapport du Bureau des enquêtes indépendantes avait été remis au Service des poursuites publiques du Nouveau-Brunswick, ainsi qu'au coroner, le 16 décembre 2020. Le Cabinet du procureur général a discrètement émis un communiqué le 23 décembre disant qu'il avait reçu le rapport.

soins dentaires ou entre se marier et recevoir de l'aide au revenu?

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Depuis la publication récente d'En route vers la phase verte, je sais que les gens du Nouveau-Brunswick ont hâte de sortir et de vivre une vie normale de nouveau. La pandémie actuelle nous a tous donné de longs moments difficiles. Maintenant, nous sommes si près de pouvoir nous rassembler autour d'un feu de camp, de jouer une partie de Spikeball sur la plage ou de sortir avec un groupe d'amis pour prendre une bière et pour faire à bicyclette la Randonnée des boissons artisanales de Fredericton. Peu importe votre activité préférée, vous pourrez y prendre part sans restriction dès que nous passerons à la phase verte.

Nous sommes si près, mais nous ne sommes pas encore arrivés au but ; alors, mon message pour les gens du Nouveau-Brunswick est celui-ci : Si vous avez hâte de passer à la phase verte, faites-vous vacciner.

Oral Questions

Investigations

Mr. McKee: Mr. Speaker, it will be one year ago tonight that Chantel Moore was shot and killed by the police.

We just learned that, when Chantel Moore's mother asked to see her daughter's remains, the funeral home in New Brunswick denied her access. When Chantel Moore's body was brought back to Vancouver, her mother was able to see her remains. This is what Chantel Moore's mother said she saw:

Trois blessures par balle au dos, deux à la poitrine, une jambe complètement brisée et une autre blessure à son bras droit.

The report from the Bureau des enquêtes indépendantes had been submitted to the New Brunswick Public Prosecution Services Branch, as well as to the coroner, on December 16, 2020. The Office of the Attorney General discretely issued a press release on December 23 saying it had received the report.

Selon les médias, le Service des poursuites civiles du Nouveau-Brunswick rencontrera la famille de Chantel Moore le 7 juin pour partager ses conclusions concernant l'enquête du Bureau des enquêtes indépendantes. Comment le procureur général explique-t-il un tel délai à informer la famille de Chantel Moore? Quand le rapport sera-t-il rendu public?

Hon. Mr. Flemming: You know, Mr. Speaker, it is regrettable that the member opposite takes a tragedy and tries to promote it for political purposes. He knows full well that there is a separation of powers in New Brunswick. He knows full well that we live in a country where politicians do not decide the administration of justice. There is a procedure. There are prosecutors. There are police. There is independence.

I have to say I am pretty darn disappointed that the member opposite would take this tragedy—this regrettable tragedy—and promote it for political purposes like this. I must say I am extremely disappointed.

Mr. McKee: On December 16, 2020, the report from the Quebec Bureau des enquêtes indépendantes was given to the New Brunswick Public Prosecution Services and to the coroner assigned to the case. On December 23, the Office of the Attorney General conveniently and discreetly issued a release saying it had received the report. Following receipt of the report by almost six months, the New Brunswick Public Prosecution Services will now be meeting with the family to share its findings. There has been no coroner's inquest yet either.

Other jurisdictions in North America dealing with similar situations have had justice served in less than a year. Justice in New Brunswick is moving at a snail's pace. When can we expect the Public Prosecution Services report and decision on whether or not to prosecute the killing of Chantel Moore?

Hon. Mr. Flemming: Again, just further disappointment. He knows better than that. Public prosecutions are independent of the executive branch of government. We live in a country where politicians do not decide who gets prosecuted and for what. I, quite frankly, am glad that we do. That is our system: the independence of the police to investigate and the

According to the media, the New Brunswick Public Prosecution Services Branch will meet with Chantel Moore's family on June 7 to share their conclusions on the investigation done by the Bureau des enquêtes indépendantes. How does the Attorney General explain such a delay in informing Chantel Moore's family? When will the report be made public?

L'hon. M. Flemming : Vous savez, Monsieur le président, il est regrettable que le député d'en face parle d'une tragédie à des fins politiques. Il est tout à fait au courant de la séparation des pouvoirs au Nouveau-Brunswick. Il sait très bien que nous vivons dans un pays où les politiciens ne sont pas chargés de l'administration de la justice. Il y a un processus. Il y a des procureurs. Il y a la police. Il y a de l'indépendance.

Je dois dire que je suis très déçu du fait que le député d'en face parle de cette tragédie — cette immense tragédie —, comme il le fait, à des fins politiques. Je dois dire que je suis extrêmement déçu.

M. McKee : Le 16 décembre 2020, le rapport du Bureau des enquêtes indépendantes du Québec a été remis au Service des poursuites publiques du Nouveau-Brunswick ainsi qu'au coroner responsable du dossier. Le 23 décembre, le Cabinet du procureur général a discrètement et commodément publié un communiqué selon lequel il avait reçu le rapport. Maintenant, près de six mois après la réception du rapport, le Service des poursuites publiques du Nouveau-Brunswick rencontrera la famille de la défunte afin de lui communiquer ses conclusions. Il n'y a pas encore eu d'enquête du coroner non plus.

Dans des situations semblables survenues ailleurs en Amérique du Nord, la justice a été rendue en moins d'un an. La justice au Nouveau-Brunswick est rendue à pas de tortue. Quand pouvons-nous nous attendre à ce que le Service des poursuites publiques présente le rapport et la décision sur la possibilité d'une poursuite liée au décès de Chantel Moore?

L'hon. M. Flemming : Les propos tenus sont encore une fois décevants. Le député est plus avisé que cela. Les poursuites publiques ne relèvent pas du pouvoir exécutif du gouvernement. Nous vivons dans un pays où les politiciens ne décident pas qui fait l'objet de poursuites ni pourquoi des poursuites sont intentées. Bien franchement, je suis content que nous vivions dans un tel pays. Notre système fonctionne ainsi : les

independence of the prosecutors to decide the prosecution.

There is no place for politics in this tragic story. The member opposite knows that, and to me, it is appalling that he would take this tragedy and use it for political advancement.

10:30

Mr. McKee: Mr. Speaker, we are not playing politics with this. It has now been 12 months since the killing of Chantel Moore—one year tonight. The minister is responsible for Justice and Public Safety, and he is the Attorney General. He sets the policies for all three of those departments that are involved with this case, which is moving at a snail's pace when you compare it to what we have seen in other jurisdictions.

It goes without saying that the minister is responsible for the coroner's office as well. We have not yet seen a coroner's inquest commence in this case—12 months later. The coroner's office is his responsibility. He cannot use the excuse of independence for that. Why has the coroner's office not begun an investigation into this case? Those reports can be helpful to the Crown prosecutors as well and to the investigative agencies. When will the coroner's office begin its review?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Flemming: I guess that there is just no stopping them. The coroner is an independent body that investigates the cause of death. It is a quasi-judicial hearing. Witnesses are called. They are sworn under oath, and that process exists by statute, not at the whim of whoever happens to be the Attorney General on that day. That process is by statute, and it is independent of the executive branch of government.

To ask when I will see prosecutions is to suggest that you ask me to meddle into the area of prosecution and start telling prosecutors whom to prosecute and when to prosecute. That type of behaviour from an Attorney General is outrageous and irresponsible and breaches everything that the Attorney General is supposed to do in independence. I am just speechless. Well, I am hardly speechless. I am appalled.

policiers peuvent enquêter de façon indépendante et les procureurs peuvent prendre des décisions de façon indépendante à l'égard des poursuites.

La politique n'a pas sa place dans cette situation tragique. Le député d'en face le sait, et, à mon avis, c'est déplorable qu'il utilise cette tragédie afin d'en profiter sur le plan politique.

M. McKee : Monsieur le président, nous ne faisons pas de la politacaillerie à cet égard. Il y a maintenant 12 mois que Chantel Moore a été tuée — il y a un an, ce soir. Le ministre est responsable de la Justice et de la Sécurité publique, et il est procureur général. Il fixe les politiques des trois entités qui s'occupent de l'affaire, laquelle avance à pas de tortue comparativement à ce que nous avons vu ailleurs.

Il va sans dire que le ministre est également responsable du bureau du coroner. Nous n'avons pas encore vu d'enquête du coroner sur l'affaire, laquelle s'est produite il y a 12 mois. Le ministre est responsable du bureau du coroner. Il ne peut pas justifier le tout en parlant d'indépendance. Pourquoi le bureau du coroner n'a-t-il pas lancé une enquête à cet égard? Les rapports peuvent être utiles aux procureurs de la Couronne et aux organismes d'enquête. Quand le bureau du coroner commencera-t-il son enquête?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Flemming : Les gens d'en face s'entêtent à tenir les mêmes propos. Le bureau du coroner est un organisme indépendant chargé d'enquêter sur la cause de décès. Les coroners tiennent des audiences quasi judiciaires. Des témoins sont convoqués. Ils témoignent sous serment, et le processus est établi par la loi, non pas selon l'humeur de la personne qui occupe les fonctions de procureur général ce jour-là. Le processus est établi par la loi et il est indépendant du pouvoir exécutif du gouvernement.

Le fait de me demander quand je m'occuperai de poursuites revient à me demander de m'immiscer dans celles-ci et de commencer à dire aux procureurs qui poursuivre et quand le faire. Ce genre de comportement de la part d'un procureur général serait scandaleux et irresponsable et irait, à tous les égards, à l'encontre de ses obligations en matière

Mr. Speaker: Time, minister.

Racism

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. We are witnessing systemic racism at its worst here today. The horrific discovery on the grounds of the Kamloops residential school has shocked the nation. It has made all Canadians acutely aware that systemic racism against Indigenous peoples is very real in Canada and has resulted in unfathomable consequences.

We have also witnessed tragic deaths in First Nations communities through police action right here in New Brunswick. In light of growing calls to address this systemic racism against Indigenous people, will the Premier now recognize the magnitude of its impact and commit to a public inquiry into systemic racism in our policing and justice systems in the province?

Hon. Ms. Dunn: Thank you to the member opposite for the question. We actually do have some developments with respect to the systemic racism piece.

We do recognize that systemic racism is alive and real in New Brunswick and not just in New Brunswick but throughout Canada. That is why this government took precedent movement in terms of announcing that and in stating that we are actually going to do something about it. Once again, I would have to state that this is unprecedented.

In terms of the member's question, I would like to apprise her of the fact that, actually, we assume that this issue is alive and real. I would also tell her that we are in the process of hiring a commissioner to address this issue. We understand that this individual, whoever that may be, will actually be hired probably sometime this month and the work will commence immediately.

d'indépendance. Je suis simplement bouche bée. En fait, je ne suis pas bouche bée. Je suis consterné.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Racisme

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous sommes témoins aujourd'hui de racisme systémique à son paroxysme. L'horrible découverte faite sur le terrain du pensionnat autochtone de Kamloops a secoué le pays. Toute la population canadienne a ainsi bien compris que le racisme systémique contre les peuples autochtones existe vraiment au Canada et a eu des conséquences inimaginables.

Nous avons aussi été témoins ici, au Nouveau-Brunswick, de morts tragiques au sein de communautés des Premières Nations lors d'interventions policières. Compte tenu des demandes accrues pour lutter contre le racisme systémique envers les Autochtones, le premier ministre reconnaîtra-t-il l'ampleur des répercussions qui en découlent et s'engagera-t-il à ordonner la tenue d'une enquête publique sur le racisme systémique au sein des services de police et du système de justice dans la province?

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie la députée d'en face de la question. Notre situation a en fait évolué en ce qui concerne le racisme systémique.

Nous reconnaissons effectivement que le racisme systémique existe bel et bien au Nouveau-Brunswick et pas seulement ici, mais partout au Canada. Voilà pourquoi le gouvernement actuel a pris des mesures sans précédent en faisant une telle annonce et en affirmant qu'il agira vraiment à cet égard. Encore une fois, je dois dire que c'est du jamais vu.

Pour ce qui est de la question de la députée, j'aimerais informer cette dernière du fait que nous sommes conscients que le problème existe bel et bien. Je dirais aussi à la députée que nous sommes en plein processus de nomination d'un commissaire afin qu'il se penche sur le problème. Nous savons que la personne désignée, quelle qu'elle soit, sera probablement engagée ce mois-ci et que le travail commencera immédiatement.

Also, I would like to apprise you of a meeting that we have tomorrow with First Nations to talk about the unspeakable loss that occurred in Kamloops and also to uncover the history of New Brunswick in terms of residential schools. Thank you.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, the Premier indicated that he will appoint a commissioner to study systemic racism, but Indigenous leaders have said that this action would be inadequate. But no one will listen.

What powers will this commissioner have? The power to call and compel witnesses? The power to subpoena documents? How can the minister justify such a watered-down approach to dealing with such a serious issue? When will this minister—when will this Premier—start to listen to Indigenous peoples?

10:35

Hon. Ms. Dunn: Thank you again, Mr. Speaker. I would actually take offense to saying that it is a watered-down approach. What I would say is that previous governments have taken a watered-down approach with respect to this issue and have done nothing for Indigenous peoples in New Brunswick.

What is different here is the fact that we are going to have a commissioner and the recommendations that are going to be provided by that commissioner will be implemented. That is also new. If you look around the shelves here, you are going to see a number of reports with recommendations that are sitting there collecting dust, and nothing has ever been done. Guess what? That is not what this government is going to do. Thank you.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. We often hear that the minister takes offense. We often hear that out of her mouth. Well, there is offense taken when you refuse to listen, to meet, and to do what the First Nations peoples are asking you to do. There is no trust between you and your department and First Nations leaders and the people who live in those communities. That is where the offense is taken.

En outre, j'aimerais vous informer d'une rencontre que nous aurons demain avec les Premières Nations pour discuter des pertes impensables survenues à Kamloops et aussi pour mettre au jour l'histoire des pensionnats autochtones au Nouveau-Brunswick. Merci.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M^{me} Harris : Monsieur le président, le premier ministre a indiqué qu'il nommerait un commissaire pour étudier le racisme systémique, mais les dirigeants autochtones ont dit qu'il s'agirait d'une mesure inadéquate. Toutefois, personne ne les écoute.

Quels seront les pouvoirs du commissaire? Le pouvoir de convoquer des témoins et de les obliger à comparaître? Le pouvoir d'exiger la production de documents? Comment la ministre justifie-t-elle une approche aussi édulcorée pour régler un problème aussi sérieux? Quand la ministre et le premier ministre commenceront-ils à écouter les peuples autochtones?

L'hon. M^{me} Dunn : Je vous remercie encore une fois, Monsieur le président. Je suis offusquée d'entendre dire qu'il s'agit d'une approche édulcorée. Je dirais que ce sont les gouvernements précédents qui ont adopté une approche édulcorée à cet égard et n'ont rien fait pour les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick.

La différence ici, c'est que nous aurons un commissaire, et les recommandations qu'il formulera seront mises en oeuvre. Voilà qui est également nouveau. Il y a d'ailleurs un certain nombre de rapports assortis de recommandations qui amassent la poussière sur les tablettes, car rien n'a jamais été fait. Devinez quoi! Ce n'est pas ce que fera le gouvernement actuel. Merci.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous entendons souvent la ministre dire qu'elle est offusquée. Nous l'entendons souvent dire cela. Eh bien, les gens s'offusquent lorsque vous refusez d'écouter les membres des Premières Nations, de les rencontrer et de faire ce qu'ils vous demandent. La confiance ne règne pas entre, d'une part, vous et votre ministère et, de l'autre, les dirigeants et les membres

We see that you are determined to ignore the pleas of the Indigenous leaders and to proceed with what will likely be a very ineffectual review. When will this commissioner be appointed? When will this watered-down review commence?

Hon. Ms. Dunn: Mr. Speaker, once again, this is a member stating that Indigenous populations in New Brunswick have no trust in this government. I completely disagree with that statement. We are actually working now with Indigenous populations in the province. I know that the opposition does not want to recognize that, and that is sad. If the opposition members actually cared about Indigenous populations, they would be at the table helping us with respect to the work that needs to be done.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member.

Hon. Ms. Dunn: In terms of the specific question, we do anticipate that a commissioner will be hired this month and that work will commence immediately. Thank you.

Programmes sociaux

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Dernièrement, le Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick a écrit aux parlementaires pour leur demander d'appuyer une réforme de la politique de la récupération du salaire, qui a des répercussions sur les bénéficiaires d'aide sociale.

Je suis certain que tous les parlementaires ont reçu des appels concernant cette réforme ; même que certains membres du Front commun pour la justice sociale du Nouveau-Brunswick sont venus à mon bureau. Ma question est très simple : Le ministre acceptera-t-il cette suggestion et permettra-t-il aux bénéficiaires d'aide sociale d'avoir une exemption de salaire de 500 \$ sans récupération?

L'hon. M. Fitch : Je remercie le député d'en face pour sa question.

Mr. Speaker, we have been looking at various programs within our department. One is the clawback

des Premières Nations. C'est là que les gens s'offusquent.

Nous voyons que vous êtes déterminée à faire fi des demandes des dirigeants autochtones et à procéder à un examen qui sera probablement totalement inefficace. Quand le commissaire sera-t-il nommé? Quand l'examen édulcoré commencera-t-il?

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, encore une fois, la députée dit que les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick ne font pas confiance au gouvernement actuel. Je ne suis pas du tout d'accord. En fait, nous travaillons actuellement avec les peuples autochtones dans la province. Je sais que l'opposition ne veut pas le reconnaître, et c'est regrettable. Si les parlementaires du côté de l'opposition se souciaient vraiment des peuples autochtones, ils participeraient aux discussions et nous aideraient à faire le travail qui doit être fait.

(Exclamations.)

Le président : Madame la députée.

L'hon. M^{me} Dunn : En ce qui a trait à la question posée, nous nous attendons bien à ce qu'un commissaire soit engagé ce mois-ci et à ce que le travail commence immédiatement. Merci.

Social Programs

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. Recently, the New Brunswick Common Front for Social Justice wrote to MLAs asking them to support a reform of the wage clawback policy, which affects social assistance recipients.

I am sure all members have received calls about this reform; some members of the New Brunswick Common Front for Social Justice even came to my office. My question is very simple: Will the minister accept this suggestion and allow social assistance recipients to get a \$500 wage exemption without clawbacks?

Hon. Mr. Fitch: I thank the member opposite for his question.

Monsieur le président, nous examinons divers programmes au sein de notre ministère. Un de ceux-ci

for people who are working. When I look at some of the steps that we are going to be taking with social development reform, I see that we are going to be there for folks who are looking for various things. One thing that I announced within my estimates is the fact that we will not be clawing back support payments to single parents for their children. We will not be clawing back their social assistance cheques if they are receiving Social Assistance child support from another parent. That has never been done before, and it is a big thing in moving child poverty forward in the province. Mr. Speaker, as the member opposite may remember, during my estimates, I also committed to reviewing the clawback on people who are receiving wages and working.

Again, I met with the Common Front for Social Justice and listened to the ideas that it put forward—

Mr. Speaker: Time, minister.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'apprécie la réponse et, effectivement, je me souviens que, en comité... À un moment donné, il va falloir donner des réponses aux gens. Ici, on ne parle pas des gens les plus fortunés de la province, mais probablement plutôt des plus vulnérables. Alors, le temps est toujours important pour des gens qui, semaine après semaine, ont besoin du peu qu'ils ont pour joindre les deux bouts. Cette demande n'est pas déraisonnable, car le seuil de récupération actuel est trop bas, et cela dissuade les gens de travailler plus d'heures. Cette mesure profiterait également aux employeurs qui veulent offrir des heures supplémentaires aux employés. Le ministre ne se rend-il pas compte qu'en ne relevant pas l'exemption salariale, il crée une plus grande dépendance à l'égard du gouvernement? Merci, Monsieur le président.

10:40

L'hon. M. Fitch : Par votre entremise, Monsieur le président, merci beaucoup encore une fois pour cette question. C'est un bon dossier et c'est une bonne discussion.

I know it full well. I have met with folks who are promoting this item. I have said it before and will say

est la récupération de fonds auprès des gens qui travaillent. Lorsque je songe à certaines des mesures que nous prendrons à l'égard de la réforme du développement social, je peux affirmer que nous viendrons en aide aux gens demandant diverses choses. Lors de l'étude des prévisions budgétaires de mon ministère, j'ai annoncé, entre autres, que nous ne récupérerions pas les fonds versés à des parents seuls à titre de pension alimentaire pour enfants. Le versement à un parent d'une pension alimentaire par un autre parent ne donnera pas lieu à la récupération de fonds versés au titre de l'aide sociale. Une telle mesure n'a jamais été prise auparavant et elle constitue un grand pas vers l'avant quant à la réduction de la pauvreté des enfants dans la province. Monsieur le président, comme s'en souvient peut-être le député, lors de l'étude des prévisions budgétaires de mon ministère, je me suis également engagé à examiner les mesures de récupération touchant les gens qui travaillent et qui touchent une rémunération.

Encore une fois, j'ai rencontré le Front commun pour la justice sociale et j'ai écouté les idées qu'il a proposées...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. I appreciate the answer and, I do remember that, in committee... At some point, people will have to be given answers. This is not about the most fortunate people in the province, but probably the most vulnerable. So, time is always important for people who, week after week, need the little they have to make ends meet. This request is not unreasonable, since the current clawback threshold is too low, and that discourages people from working more hours. This measure would also benefit employers who want to offer overtime to employees. Does the minister not realize that, by not increasing the wage exemption, he is creating greater dependence on government? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Fitch: Through you, Mr. Speaker, thank you very much again for this question. It is a good file, and this is a good discussion.

Je suis tout à fait au courant de la question. J'ai rencontré des personnes qui y sont favorables. Je l'ai

again that it is one of the things that we will be reviewing.

But, Mr. Speaker, I also know that we are working with a number of other departments, including PETL, and looking at ways that people can . . . If people are willing and able to work, are there supports that we can give them that will allow them to move into full-time employment? We are not pushing people there, but we are giving them an open door to allow them to move in that direction if they are able. We want to help the people who need help the most, and that is why we are looking at reforms such as the one that was brought up here this morning. We have talked about it before, and we will continue to talk about it as we move into the future.

An Act Respecting Empowering the School System

Mr. Bourque: Mr. Speaker, as we know, Bill 35 is going through second reading as we speak. There is also an amendment on the floor to have it go through the law amendments committee. We strongly feel that law amendments would be an appropriate place for this bill to go because it would allow experts to come and weigh in. As we have seen, a lot of associations and people who are directly affected by this bill have spoken against it or have not said anything. Not one single association has spoken in favour of this bill with regard to everything that has to do with the psychologists and the resource teachers.

My question is for the minister. Will he accept what people—the experts—are saying? Will he go to the law amendments committee and hear what they have to say? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thanks to the member opposite for the question. We have heard from a lot of New Brunswickers. I have heard from New Brunswickers whose kids waited for years and years to get psychoeducational assessments. The inaction of successive governments meant that their opportunities in life were curtailed. I have heard from people in the field. I have heard from frontline teachers who say that they welcome the opportunity to get the extra

déjà dit et je le répète, c'est l'une des choses que nous examinerons.

Toutefois, Monsieur le président, je sais aussi que nous travaillons avec un certain nombre d'autres ministères, y compris le ministère de l'EPFT, et que nous cherchons des moyens pour que les gens puissent... Si les gens sont disposés à travailler et en mesure de le faire, pouvons-nous leur fournir un soutien qui leur permettra d'accéder à un emploi à temps plein? Nous ne poussons pas les gens dans cette direction, mais nous leur ouvrons la voie pour qu'ils puissent aller dans cette direction s'ils en sont capables. Nous voulons aider les personnes qui en ont le plus besoin, et c'est pourquoi nous envisageons des réformes comme celle qui a été présentée ici ce matin. Nous en avons déjà parlé, et nous continuerons d'en parler dans l'avenir.

Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire

M. Bourque : Monsieur le président, comme nous le savons, le projet de loi 35 est maintenant à l'étape de la deuxième lecture. Un amendement voulant qu'il soit renvoyé au Comité de modification des lois a également été proposé. Nous croyons fermement qu'il serait approprié de renvoyer ce projet de loi au Comité de modification des lois, car cela permettrait d'obtenir l'avis d'experts sur le sujet. Comme nous l'avons vu, un grand nombre d'associations et de personnes directement touchées par le projet de loi s'y sont opposées ou ne se sont pas prononcées sur la question. Pas une seule association ne s'est prononcée en faveur du projet de loi en ce qui concerne les aspects qui touchent les psychologues et les enseignants-ressources.

Ma question s'adresse au ministre. Acceptera-t-il l'avis des gens, c'est-à-dire des experts? Choisira-t-il de renvoyer la mesure au Comité de modification des lois pour entendre ce qu'ont à dire les experts? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Nous avons entendu le point de vue d'un grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick. J'ai entendu le point de vue de personnes du Nouveau-Brunswick dont les enfants ont attendu de longues années avant d'obtenir une évaluation psychoéducative. L'inaction de gouvernements successifs a restreint les possibilités dans la vie de ces enfants. J'ai entendu le point de vue de gens dans le domaine. J'ai entendu le point de vue

qualifications so that they can help those kids in need with their educational challenges.

Do you know how we heard about this? We heard about this through a long series of consultations, which began when I became minister and which were held to build on a commitment in the 2018 platform to deal with the backlog. These were the consultations that led to the writing of the green paper, and then there were the consultations across this province—unprecedented in the education field—where we heard clearly that this needed to be addressed.

By working with the experts in the department and working with the experts across the country to model similar programs, we came up with a solution that is going to work for New Brunswickers, and we are not going to delay. It starts now.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, the minister seems to forget that there are experts here in the private sector and psychologists in the schools who are all saying the same thing: We need to do this differently.

We all agree that there is a problem. There is no doubt about that. But how can we say that we are tackling the problem when, right now, a school psychologist makes less money than a resource teacher? That is a fact in New Brunswick right now. School psychologists can go to other provinces and make more money. But here, let's put it all on resource teachers. Basically, we are sidelining psychologists. They are being paid less.

What types of messages are we giving psychologists here? They are the experts on this. Resource teachers are there to teach—pedagogy. So, now, we want the real experts, the psychologists, to take a stand on this, and we want to have this done by the law amendments committee.

de membres du personnel enseignant de première ligne qui disent se réjouir d'avoir l'occasion d'obtenir les compétences additionnelles nécessaires afin d'aider les enfants qui en ont besoin et qui éprouvent des difficultés d'apprentissage.

Savez-vous comment nous avons été mis au courant de la question? Nous en avons entendu parler pendant une longue série de consultations, qui ont commencé quand je suis devenu ministre et ont été menées pour faire fond sur un engagement pris dans la plateforme de 2018 relativement à la gestion des dossiers en attente. Ces consultations ont entraîné la rédaction du livre vert, et d'autres consultations ont ensuite été tenues dans la province — des consultations sans précédent dans le domaine de l'éducation — à l'occasion desquelles nous avons clairement entendu parler de la nécessité de se pencher sur la question.

En collaborant avec les experts du ministère et des experts d'un bout à l'autre du pays, nous avons conçu une solution, basée sur des programmes semblables, qui fonctionnera pour les gens du Nouveau-Brunswick, une solution que nous mettrons en oeuvre sans tarder. Le processus commence maintenant.

M. Bourque : Monsieur le président, le ministre semble oublier que des experts du secteur privé dans la province et des psychologues en milieu scolaire disent tous la même chose : Nous devons procéder différemment.

Nous convenons tous qu'un problème se pose. Cela ne fait aucun doute. Toutefois, comment pouvons-nous dire que nous nous attaquons au problème quand, à l'heure actuelle, les psychologues en milieu scolaire gagnent moins que les enseignants-ressources? C'est un fait au Nouveau-Brunswick en ce moment. Les psychologues en milieu scolaire peuvent partir vers d'autres provinces pour gagner plus d'argent. Eh bien, ici, donnons la priorité absolue aux enseignants-ressources. Nous mettons essentiellement les psychologues à l'écart. Ils gagnent moins que les enseignants-ressources.

Quels messages envoyons-nous aux psychologues dans notre province? Ce sont eux les experts dans le domaine. Les enseignants-ressources sont là pour enseigner — il s'agit de pédagogie. Donc, maintenant, nous voulons que les véritables experts, à savoir les psychologues, se prononcent sur la question et nous voulons que le Comité de modification des lois soit chargé de recueillir leurs observations.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. I look forward to the day when the members opposite stand up to defend—let's pick a random example—forestry experts from JDI as perhaps being the best inspiration for our province's forestry policy. Let's go down that long list of experts that the opposition members, when it is convenient for them, say should be listened to but miraculously, at other times, say should be totally ignored.

Let's look at the reality here. First off—I have said this 300 times, and I do not know how many more times I will have to repeat it—this is not a bill about psychologists. We have openings for psychologists in New Brunswick right now. We are looking, through the collective bargaining process, to improve their quality of work, to make sure that we can make that profession more attractive and that we can fill those posts.

Even with every position filled, we still have a backlog. That backlog is not acceptable. That backlog is going to be eliminated, and it is going to be eliminated using a practice that has been tried elsewhere and that has worked elsewhere. We are going to do it here, and no amount of time wasting from the opposition is going to stop us in that task.

10:45

M. Bourque : Monsieur le président, c'est assez incroyable d'écouter le ministre parler de choses miraculeuses qui se sont passées. Depuis l'arrivée au pouvoir de ce gouvernement, tout ce que nous voyons, ce sont des miracles par rapport à des consultations totalement factices. Ce sont des consultations qui n'ont pas lieu. Le gouvernement dit qu'il consulte, mais il ne le fait pas. Nous en avons vu plein d'exemples. Tout cela se produit en pleine pandémie, par-dessus le marché.

Le gouvernement nous arrive maintenant en disant avoir consulté des gens. Il n'a pas consulté les psychologues et les gens qui sont sur le terrain, justement, par rapport à tout cela. Le gouvernement dit vouloir régler la situation impliquant les psychologues. Oui, réglons la situation en ce qui a trait aux salaires et aux autres éléments du genre.

Nous n'allons pas dire : Ah, nous allons régler cela plus tard et nous trouverons une autre solution. Par-

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. J'attends avec impatience le jour où les gens d'en face prendront la parole pour dire — prenons un exemple au hasard — que l'avis des experts en foresterie de J.D. Irving constituerait peut-être la meilleure source d'inspiration pour la politique forestière de notre province. Parcourons la longue liste d'experts qui, lorsque les parlementaires du côté de l'opposition le jugent opportun, devraient être entendus, mais dont, à d'autres moments, il ne faudrait, inexplicablement, pas du tout tenir compte.

Soyons réalistes. Tout d'abord — je l'ai dit 300 fois et je ne sais pas combien de fois de plus je devrai le répéter —, le projet de loi ne vise pas les psychologues. Nous avons actuellement des postes de psychologue à pourvoir au Nouveau-Brunswick. Nous envisageons d'améliorer, grâce au processus de négociations collectives, leurs conditions de travail, afin que nous puissions rendre la profession plus attrayante et pourvoir les postes disponibles.

Même si pouvions pourvoir tous les postes, nous aurions encore des dossiers en attente. C'est inacceptable. Nous réglerons la situation, et ce, à l'aide d'une méthode qui a été mise à l'épreuve ailleurs et dont la valeur a été confirmée. Nous y veillerons, et aucune perte de temps de la part de l'opposition ne nous en empêchera.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, it is quite incredible to listen to the minister talk about miraculous things that have happened. Since this government came to power, all we have seen are miracles involving completely fictitious consultations. These consultations are not taking place. The government says it is consulting, but it is not. We have seen many examples of that. This is all taking place in the midst of a pandemic, on top of everything else.

The government is now telling us that it has consulted people. It did not consult psychologists and people who are in the field, precisely, with regard to all that. The government says it wants to resolve the situation involving psychologists. Yes, let us resolve the situation regarding wages and those sorts of things.

We are not going to say: Oh, we are going to deal with this later, and we will find another solution. Moreover,

dessus le marché, la solution proposée est seulement utilisée sur mesure ailleurs. Cela se fait une fois de temps en temps. Il n'est pas question ailleurs d'en faire un projet de loi entier comme c'est le cas ici. Ce projet de loi propose une transformation systémique complète. C'est inacceptable, et le ministre doit s'en rendre compte. Merci.

L'hon. M. Cardy : Merci, Monsieur le président. Je suis heureux que le député comprenne que c'est une réforme qui transformera le système. C'est notre but et c'est la réalité ; nous allons faire les changements nécessaires.

Ce n'est pas une question de professionnels ici, c'est une question d'enfants de notre province. Quand l'opposition dit qu'il faut attendre deux mois ou trois mois avant de prendre les décisions qui étaient déjà en train d'être mises en place pendant des décennies, ce n'est pas acceptable.

Oui, nous avons un problème lié au manque de psychologues, mais il y a aussi des milliers d'élèves qui sont en train d'être abandonnés par leur gouvernement et par leur système d'éducation. Cela s'arrête aujourd'hui. Cela s'arrête avec ce gouvernement, parce que nous agissons après une quantité de consultations jamais vue dans l'histoire de notre province. Nous avons clairement entendu des parents nous demander d'agir pour leurs enfants. Nous avons fait la recherche, nous avons fait le travail et nous avons fait les consultations. Maintenant, nous agissons. Merci, Monsieur le président.

Stumpage Fees

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the Minister of Natural Resources and Energy Development keeps saying that he is listening to private woodlot owners, but he clearly is not. Despite the minister's repeated claims that private woodlot owners do not want Crown timber royalty rates to increase during the boom in the lumber market, the New Brunswick Federation of Woodlot Owners has once again called the minister's inaction on Crown timber royalties not only mind-boggling but also willfully blind.

The minister's assertion that a steady royalty rate is better ignores the fact that successive governments bent over backwards to provide aid to the mills, including property tax breaks, when the market was

the proposed solution is only used in specific circumstances elsewhere. It is done once in a while. There is no question elsewhere of dealing with it by adopting a whole bill, as is the case here. This bill is proposing a complete systemic transformation. It is unacceptable, and the minister has to realize that. Thank you.

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased the member understands that this reform will transform the system. It is our objective and it is the reality; we are going to make the necessary changes.

This is not about professionals; it is about children in our province. When the opposition says that two or three months have to go by before decisions can be made about things that have been done for decades, that is not acceptable.

Yes, we have a problem with the shortage of psychologists, but there are also thousands of students who are being abandoned by their government and their education system. This ends today. This ends with this government, because we are taking action after an unprecedented number of consultations in our province. We have clearly heard parents asking us to take action for their children. We did the research, we did the work, and we did the consultations. Now, we are taking action. Thank you, Mr. Speaker.

Droits de coupe

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie ne cesse de dire qu'il écoute les propriétaires de terrains boisés privés, mais il est clair qu'il ne le fait pas. Malgré les affirmations répétées du ministre selon lesquelles les propriétaires de boisés privés ne veulent pas que les taux de redevances sur le bois de la Couronne augmentent pendant la période d'expansion du marché du bois d'oeuvre, la Fédération des propriétaires des lots boisés du Nouveau-Brunswick a une fois de plus qualifié l'inaction du ministre à cet égard non seulement d'ahurissante, mais aussi de volontairement aveugle.

L'affirmation du ministre selon laquelle un taux de redevance stable est préférable ne tient pas compte du fait que des gouvernements successifs ont fait des pieds et des mains pour fournir de l'aide aux scieries,

down. It has been six years since timber royalties were changed, and that is a violation of the *Crown Lands and Forests Act*, which requires an annual review, as has been pointed out by the Auditor General. Now that the markets are back up, where is the benefit to New Brunswickers?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to stand and have a chance to answer questions on the floor here today.

I wonder what the member opposite would suggest when we have situations where retail prices on lumber are significantly low, as we saw from 2018 to throughout 2019. Would he suggest that we follow the jurisdictions that he is referring to and have prices that are significantly lower than what private woodlot stumpages are? When I say that I am not going to compete with private woodlot owners as it relates to the price of wood, that is what I am talking about.

If you want to take a piece out of context here or there and create a narrative that makes you seem as though you are a champion, so be it. I am going to choose to follow a path that ensures that we will not compete with the private woodlot owners and that we will not chase commodities as other jurisdictions have and, as a result, leave money on the table. I am going to ensure that it is a profitable sector and that the private woodlot sector is taken care of as well. Thank you very much, Mr. Speaker.

10:50

Mr. K. Arseneau: Talking about a champion, the Minister of Natural Resources has said many times that he wants to restore fairness and help private woodlot owners but he has yet to bring in the legislative changes needed to ensure that this will happen.

When the Premier promised an overhaul of the *Crown Lands and Forests Act* during the 2018 election campaign, private woodlot owners were hopeful that change was finally coming. Three years later, they have yet to see it. The minister has even suggested that he is open to making private woodlot owners the primary source of supply again. The minister has had

notamment des réductions d'impôt foncier, lorsque le marché était à la baisse. Cela fait six ans que les redevances sur le bois ont été modifiées, ce qui constitue une violation de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, laquelle exige un examen annuel, comme l'a souligné la vérificatrice générale. Maintenant que les marchés sont repartis à la hausse, où sont les avantages pour les gens du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, c'est un plaisir de prendre la parole et d'avoir l'occasion de répondre aux questions posées à la Chambre aujourd'hui.

Je me demande ce que le député d'en face suggérera lorsque les prix de détail du bois d'oeuvre seront considérablement bas, comme nous l'avons vu à partir de 2018 et pendant toute l'année 2019. Suggérera-t-il de s'inspirer des provinces auxquelles il fait allusion afin d'avoir des prix qui soient nettement inférieurs aux droits de coupe des boisés privés? Lorsque je dis que je ne ferai pas concurrence aux propriétaires de boisés privés en ce qui concerne le prix du bois, c'est de cela que je parle.

Si vous voulez sortir un élément de son contexte ici ou là et fabriquer un récit qui vous donne l'impression d'être un porte-drapeau, qu'il en soit ainsi. Je choisis de suivre une voie qui garantit que nous ne concurrencerons pas les propriétaires de boisés privés, et que nous éviterons la ruée vers les produits de base comme c'est le cas dans d'autres provinces ; ainsi, nous ne laisserons pas d'argent sur la table. Je ferai en sorte que le secteur du bois soit rentable et que le secteur des boisés privés soit également pris en charge. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Parlant de porte-drapeau, le ministre des Ressources naturelles a dit à maintes reprises qu'il voulait rétablir l'équité et aider les propriétaires de boisés privés, mais il n'a pas encore présenté les modifications législatives nécessaires pour que cela se produise.

Lorsque le premier ministre a promis une refonte de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne pendant la campagne électorale de 2018, les propriétaires de boisés privés avaient l'espoir que le changement aurait enfin lieu. Trois ans plus tard, ils n'ont toujours pas vu de changement. Le ministre a même laissé entendre qu'il souhaitait faire en sorte que les propriétaires de

plenty of time and legislative opportunities to make the small changes to the *Crown Lands and Forests Act* that private woodlot owners are asking for. He has brought forward legislation that hunter and angler groups have requested. Why does he refuse to bring forward legislation to create fairness in New Brunswick's wood market for private woodlot owners?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, once again, I am going to reflect back to the member opposite. Is he referring to legislation that the private woodlot owners were confused about when the Leader of the Green Party presented it as a motion? I do not think so. If you want to legislate for the sake of legislating and put a Band-Aid on a bullet hole, then that means that you want to stand in front and get political points rather than deal with the issues.

We are not scared of legislation, but we are going to legislate accordingly. I am not scared of dealing with the issue. The member opposite fails to recognize in his question the five-year hold that we put on the increase to any allocation of Crown land. Now, when you say that we have had lots of time, how about we take the right amount of time, we take that five-year runway, and we put a plan in place that ensures that the primary source of supply comes back again, ensures that the resources that the private woodlot sector need are available, and ensures that we do it right? Then you can talk to me about legislation.

Government Reform

Mr. Austin: Mr. Speaker, I am aware that the Minister of Local Government continues to have consultations with various municipalities, LSD chairs, citizens, and stakeholders. The overinflated boundaries that continue to confuse and lack representation for most of rural New Brunswick have been both a challenge and a political hot potato for decades. There is no question that reform is needed.

However, what is not needed is for rural New Brunswick to pay more in taxes without receiving

boisés privés soient de nouveau la principale source d'approvisionnement. Le ministre a eu beaucoup de temps et de possibilités pour proposer des mesures législatives qui auraient amélioré un peu la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, et c'est ce que les propriétaires de boisés privés réclament. Il a présenté les mesures législatives que les groupes de chasseurs et de pêcheurs à la ligne avaient demandées. Pourquoi refuse-t-il de présenter des mesures législatives visant à rendre le marché du bois du Nouveau-Brunswick plus équitable pour les propriétaires de boisés privés?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, une fois de plus, je vais revenir aux propos du député d'en face. Fait-il allusion à la mesure législative qui a suscité la confusion chez les propriétaires de boisés privés puisque le chef du Parti vert l'avait présenté sous forme de motion? Je ne le pense pas. Si vous voulez présenter des mesures législatives pour le plaisir de les présenter et mettre un pansement sur un trou de balle, cela signifie que vous voulez vous mettre au-devant de la scène et tirer un avantage politique plutôt que de vous attaquer aux problèmes.

Nous n'avons pas peur d'avoir recours à la loi, mais nous légiférerons en conséquence. Je n'ai pas peur de m'attaquer au problème. Le député d'en face n'a pas mentionné dans sa question le fait que nous avons suspendu, sur une période de cinq ans, l'augmentation des allocations de bois sur les terres de la Couronne. Maintenant, lorsque vous dites que nous avons eu beaucoup de temps, que diriez-vous si nous prenions le temps qu'il faut, soit la période de cinq ans, pour mettre en place un plan qui garantira le rétablissement de la principale source d'approvisionnement et la disponibilité des ressources dont le secteur des boisés privés a besoin et pour faire les choses correctement? Alors vous pourrez me parler de mesures législatives.

Réforme gouvernementale

M. Austin : Monsieur le président, je sais que le ministre des Gouvernements locaux poursuit ses consultations auprès d'un grand nombre de municipalités, de présidents de DSL, de citoyens et de parties prenantes. Les limites exagérées qui continuent de semer la confusion et d'empêcher la représentation d'une bonne partie des régions rurales du Nouveau-Brunswick constituent à la fois un défi et un dossier politique brûlant depuis des décennies. Il ne fait aucun doute qu'une réforme est nécessaire.

Toutefois, ce qu'il ne faut pas, c'est que les régions rurales du Nouveau-Brunswick paient plus d'impôts

better services. I believe that to find the best model, we need to look both internally and externally for solutions for the problems that we face. Western University has created a comprehensive report directed specifically to New Brunswick's local government reform. As such, my question is for the Minister of Local Government. Has the minister read the recent report from Western University, and does he have any comments on its contents in relation to reform here in New Brunswick?

Hon. Mr. Allain: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member across the way for the question. Yes, I have read the Western University study. Yes, we are looking at it. It is exactly what the reform process is all about, to bring ideas—innovative ideas—to make sure that we talk to and analyze other jurisdictions, including Nova Scotia, Quebec, and British Columbia. It is a chance for academia, for New Brunswickers, and for municipal associations to bring forward ideas for the reform process. It is really important for us to look at all sectors and definitely to make sure that rural is kept as rural.

Definitely, we will look at all the facets that we see in the Western University study. We have talked to Mr. Taylor. It is Mr. Taylor and Mr. Taylor who were the authors. They have actually participated in one of our public consultations. I hope to meet them within the next month. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, minister. The same report, on page 28, gives an example of British Columbia's model of regional districts, which are very comparable to our regional service commissions. One of the key parts of the Western University report is the voting power of the areas that are within the boundaries of the region. In this case, it is the Kitimat-Stikine regional district in British Columbia. That district, along with others, balances the voting power of larger urban areas with the rural areas to ensure fair representation while also acknowledging population density within its makeup.

Can the minister assure us, for those who live in rural areas, that when the final decisions are made on local government, they do not create an imbalance such that

sans recevoir de meilleurs services. Je crois que, pour trouver le meilleur modèle possible, nous devons chercher à l'interne et à l'externe des solutions aux difficultés avec lesquelles nous sommes aux prises. La Western University a produit un rapport complet portant expressément sur la réforme de la gouvernance locale au Nouveau-Brunswick. Ma question s'adresse donc au ministre des Gouvernements locaux. Le ministre a-t-il lu le récent rapport de la Western University et a-t-il des observations à faire sur son contenu en ce qui concerne la réforme au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Allain : Je vous remercie, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de sa question. Oui, j'ai lu l'étude de la Western University. Oui, nous l'examinons. C'est exactement l'objectif de la réforme, qui consiste à apporter des idées — des idées novatrices — afin que nous ayons des discussions et analyses ce que font d'autres provinces, notamment la Nouvelle-Écosse, le Québec et la Colombie-Britannique. C'est une occasion pour les universitaires, les gens du Nouveau-Brunswick et les associations municipales de proposer des idées concernant la réforme. Il est vraiment important que nous examinions tous les secteurs et fassions en sorte que les régions rurales restent des régions rurales.

Il est certain que nous examinerons tous les aspects mis en évidence dans l'étude de la Western University. Nous avons communiqué avec M. Taylor. Le rapport en question a pour auteurs M. Taylor et M. Taylor. Ils ont d'ailleurs participé à l'une de nos séances de consultation publique. J'espère les rencontrer au cours du prochain mois. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le ministre. Le même rapport, à la page 28, donne un exemple du modèle des districts régionaux de la Colombie-Britannique, qui sont très comparables à nos commissions de services régionaux. L'un des éléments clés du rapport de la Western University est le pouvoir de vote des secteurs qui se trouvent à l'intérieur des limites de la région. Dans le cas présent, il s'agit du district régional de Kitimat-Stikine, en Colombie-Britannique. Ce district, comme d'autres, établit un équilibre entre le pouvoir de vote des grandes zones urbaines et celui des zones rurales afin de garantir une représentation équitable tout en tenant compte, dans sa composition, de la densité de la population.

Le ministre peut-il nous donner la garantie, pour ceux qui vivent en milieu rural, que lorsque les décisions définitives seront prises au sujet de la gouvernance locale, elles ne créeront pas un déséquilibre de manière

rural areas do not have the same voting power as urban areas?

10:55

Hon. Mr. Allain: Definitely, the people are indicating with their voices. They are talking about local government reform. The LSD association has definitely been very vocal about its needs in rural areas. We are going to make sure that we find a balance between rural New Brunswick and urban New Brunswick. There are great opportunities, such as the Western University study, to talk about the different facets and the ability of individuals to vote and to have representation.

We have to remember that there is a democratic deficit in rural New Brunswick. During municipal election time, 30% percent of New Brunswickers do not have the ability to vote. We need to give people a voice. They need a voice to make to ensure their quality of life. That is why we are looking at all jurisdictions, including Nova Scotia and Quebec. We are looking at how we can improve New Brunswick's regional service commissions, and we are looking, definitely, at this British Columbia study.

Mr. Speaker: Time, minister.

Enquêtes

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Ce matin, lorsque nous soulevons des questions sur la situation de la défunte Chantel Moore, nous le faisons avec tout le respect dû à l'indépendance du processus des poursuites publiques par rapport au ministre de la Justice et de la Sécurité publique et procureur général. Nous comprenons cette situation.

Toutefois, nous savons aussi que le ministre de la Justice et de la Sécurité publique et procureur général a la responsabilité de s'assurer que la justice est rendue dans un délai acceptable. Cela fait 12 mois déjà que la situation de M^{me} Moore, maintenant décédée, est survenue. Douze mois, c'est énormément de temps. Le ministre a la responsabilité de s'assurer que la justice est rendue au moment opportun. Pourrait-il nous éclairer sur la situation?

à ce que les régions rurales n'aient pas le même pouvoir de vote que les régions urbaines?

L'hon. M. Allain : Il est certain que les gens font entendre leur voix. Ils parlent de la réforme de la gouvernance locale. L'association des DSL a certainement fait connaître les besoins des régions rurales. Nous ferons en sorte qu'un équilibre soit établi entre les régions rurales et les centres urbains du Nouveau-Brunswick. Il existe d'excellentes occasions à saisir, comme le montre l'étude de la Western University, afin d'aborder les différentes facettes et la capacité des gens à voter et à élire des représentants.

Nous devons nous rappeler qu'il existe un déficit démocratique dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Au moment des élections municipales, 30 % des gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas la possibilité de voter. Nous devons donner aux gens la possibilité de s'exprimer. Ils ont besoin de faire entendre leur voix pour participer à l'amélioration de leur qualité de vie. C'est pourquoi nous examinons ce qui se passe dans toutes les provinces, notamment la Nouvelle-Écosse et le Québec. Nous examinons comment nous pouvons améliorer les commissions de services régionaux du Nouveau-Brunswick, et nous nous inspirerons certainement de l'étude portant sur la Colombie-Britannique.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Investigations

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. This morning, when we raise questions about the situation of the late Chantel Moore, we do so with all due respect to the independence of the public prosecution process in relation to the Minister of Justice and Public Safety and Attorney General. We understand this situation.

However, we also know that the Minister of Justice and Public Safety and Attorney General has a responsibility to ensure that justice is served within an acceptable timeframe. It has already been 12 months since the situation involving Ms. Moore, now deceased, occurred. Twelve months is a really long time. The minister has a responsibility to ensure that justice is served in a timely fashion. Could he clarify the situation for us?

Hon. Mr. Flemming: First of all, Mr. Speaker, if the Leader of the Opposition had any respect for the process, he would not be asking the question.

Having said that, this tragic death was investigated by an independent agency, and the complete report was given to the prosecutors—not the politicians but the independent prosecutors. The family of Chantel Moore has been briefed. The schedule is to do that, and the process is underway. It will be delivered to prosecutors, and decisions will be made. There will be an inquest.

The process is independent of government, as it should be. I will say this: After everything is completed, there will be a full public airing—

Mr. Speaker: Time, minister. The time for question period has expired.

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. Today we recognize the second anniversary of the release of the final report from the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. The government of New Brunswick has developed its own response to the national inquiry. It will respect the principles for change identified in partnership with the New Brunswick Advisory Committee on Violence against Aboriginal Women, build on the perspectives learned through New Brunswick First Nations community engagement sessions, and improve on current initiatives to create measurable change.

Our plan is based on reflection and learning, with a view toward advancing reconciliation, righting historical wrongs, and ending violence. Addressing the root causes of this issue is a priority, and New Brunswick's approach will be grounded by the needs expressed by Indigenous communities and family members.

New Brunswick will always honour the memory of missing and murdered Indigenous women and girls. Their truths will live on through the deliberate and

L'hon. M. Flemming : Tout d'abord, Monsieur le président, si le chef de l'opposition respectait le moindrement le processus, il ne poserait pas la question.

Néanmoins, je peux vous dire qu'un organisme indépendant a enquêté sur le décès tragique, et le rapport complet a été présenté aux procureurs, non pas aux politiciens, mais bien aux procureurs indépendants. La famille de Chantel Moore a été informée de la situation. Voilà comment se déroule le processus, et celui-ci est en cours. Le tout sera présenté aux procureurs et des décisions seront prises. Il y aura une enquête.

Le processus est indépendant du gouvernement, comme il devrait l'être. Je vais dire ceci : Une fois terminé, le tout sera entièrement rendu public...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le Ministre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Nous soulignons aujourd'hui le deuxième anniversaire de la publication du rapport final de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a préparé sa réponse à l'enquête nationale. La réponse respectera les principes en matière de changement mis en lumière en partenariat avec le comité consultatif du Nouveau-Brunswick sur la violence faite aux femmes autochtones, fera fond sur les aspects cernés lors des séances de mobilisation communautaire des Premières Nations du Nouveau-Brunswick et permettra d'apporter des améliorations aux initiatives en cours pour que s'opèrent des changements mesurables.

Notre plan s'appuiera sur la réflexion et l'apprentissage, Monsieur le président, et il sera axé sur la réconciliation, la réparation des torts causés dans le passé et l'élimination de la violence. Il est primordial de se pencher sur les causes profondes des préoccupations soulevées, et l'approche adoptée au Nouveau-Brunswick sera fondée sur les besoins exprimés par les communautés et les familles autochtones.

La mémoire des femmes et des filles autochtones disparues et assassinées sera toujours honorée au Nouveau-Brunswick. Les gestes délibérés et réfléchis que nous posons ensemble pour mettre fin à la

thoughtful steps that we take together to end violence and to protect them. Thank you, Mr. Speaker.

11:00

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. We certainly agree that we must always honour the memory of missing and murdered Indigenous women and girls. It is horrific to think about what has gone on, but it is even worse when we realize that it is happening today. There is such a lack of understanding and lack of initiatives in place to be able to stop this from happening. The heaviness that we are feeling right now, not just here in New Brunswick but also across the country, is deep, and I believe with all my heart that we have been awakened and that we are seeing what has happened. We, as leaders, need to ensure that we are using all the power that we have to listen and learn and to make sure that there is action that stops these tragedies from happening. I thank the minister for her statement today, and I beg and plead that this government will listen and learn and take the lead—

Mr. Speaker: Time, member.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, thank you for the opportunity to speak to address the government's statement on the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. I hope that the provincial process is better than the federal one. We know that the Native Women's Association of Canada is leaving the national plan and calling the process toxic and dysfunctional. We have seen that this provincial government has, so far, not been capable of doing proper consultations, of working with First Nations, and of tackling the urgent action that is needed for this inquiry's 231 individual Calls for Justice. There are also the 94 Calls to Action for truth and reconciliation.

I know that right now, many people are wondering what they can do. I want to remind people that we have these lists of actions that our governments can take and that we can take. There are specific calls for all

violence et assurer des mesures de protection permettront de préserver leur héritage. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous sommes certainement d'accord pour dire que nous devons toujours honorer la mémoire des femmes et des filles autochtones disparues et assassinées. Il est horrifiant de penser à ce qui s'est passé, mais c'est encore pire lorsque nous nous rendons compte que de tels événements se produisent aujourd'hui. Il y a un tel manque de compréhension et un tel manque d'initiatives en place pour pouvoir empêcher de telles choses d'arriver. La tristesse que nous ressentons actuellement, pas seulement ici au Nouveau-Brunswick mais aussi dans l'ensemble du pays, est profonde, et je crois de tout mon cœur que nous nous sommes réveillés et que nous voyons ce qui s'est passé. En tant que dirigeants, nous devons nous assurer que nous utilisons tout le pouvoir dont nous disposons pour écouter et apprendre et pour veiller à ce que des mesures soient prises pour empêcher de telles tragédies de se produire. Je remercie la ministre pour sa déclaration d'aujourd'hui, et j'implore et je supplie le gouvernement actuel d'écouter et d'apprendre et de prendre l'initiative...

Le président : Temps écoulé, Madame la députée.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole pour parler de la déclaration du gouvernement au sujet de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. J'espère que le processus provincial est meilleur que le processus fédéral. Nous savons que la Native Women's Association of Canada veut se dissocier du plan national et qualifie le processus de toxique et de dysfonctionnel. Nous avons vu que le gouvernement provincial actuel a jusqu'à présent été incapable de mener les consultations nécessaires, de travailler avec les Premières Nations et de prendre les mesures urgentes qui s'imposent pour les 231 appels à la justice qui ont été déposés dans le cadre de l'enquête. Il faut également tenir compte des 94 appels à l'action pour la vérité et la réconciliation.

Je sais que, à l'heure actuelle, de nombreuses personnes se demandent ce qu'elles peuvent faire. Je veux rappeler aux gens que nous avons des listes de mesures que nos gouvernements peuvent prendre et que nous pouvons prendre. L'enquête nationale

Canadians in this national inquiry that include denouncing and speaking out against violence—

Mr. Speaker: Time, member.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased to speak on this minister's statement on the final report from the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. It has been two years in the making, and we are still in the planning. We hear of a lot more discussions, which is very encouraging, but at the same time, we need to see more action and we need to hear from Indigenous people so that they feel that there is more action as well. We see a lot of red dresses between my drive from home to here, and it just goes to show that more needs to be done. I thank the minister for her statement, and I encourage the government to do more. We need to open our ears and really listen and to see some action. I thank the minister, and thank you, Mr. Speaker, for the time.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. K. Arseneau : Merci. Monsieur le président, je donne avis à la Chambre que, aujourd'hui, nous débattons le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*.

I give notice that we will debate Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: I guess we are doing opposition members' notices. We notified the House yesterday, and it is on the agenda. We will do Motions 63, 28, and 73 today, as per the agenda.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci encore, Monsieur le président. Avant de passer aux motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre aujourd'hui, si vous le permettez, je veux remercier profondément mes amis ici présents pour leurs actions d'hier, à la Chambre. Les bons vœux reçus dans mes textos, dans mes courriels et dans mes conversations étaient incroyables. C'est clair que... L'ancien président de la

comporte des appels spécifiques pour tous les gens du Canada, qui incluent la dénonciation de la violence...

Le président : Temps écoulé, Madame la députée.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis très contente de prendre la parole au sujet de la déclaration de la ministre relative au rapport final de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Nous attendons le rapport depuis deux ans, et nous en sommes toujours à l'étape de la planification. Nous entendons parler de beaucoup plus de discussions, ce qui est très encourageant, mais, en même temps, nous devons voir davantage de mesures et nous devons solliciter le point de vue des peuples autochtones pour qu'ils sentent que davantage de mesures sont prises également. Nous voyons beaucoup de robes rouges sur mon trajet entre mon domicile et ici, ce qui démontre qu'il faut en faire plus. Je remercie la ministre pour sa déclaration, et j'encourage le gouvernement à en faire plus. Nous devons ouvrir nos oreilles et vraiment écouter et nous devons voir des mesures. Je remercie la ministre, et merci, Monsieur le président, pour le temps alloué.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. K. Arseneau: Thank you. Mr. Speaker, I give notice to the House that we will be debating Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, today.

Je donne avis que, aujourd'hui, nous débattons le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Je suppose que nous procéderons aux avis émanant de l'opposition. Nous avons avisé la Chambre hier, et c'est à l'ordre du jour. Nous allons examiner les motions 63, 28 et 73 aujourd'hui, conformément à l'ordre du jour.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. Mr. Savoie: Thank you again, Mr. Speaker. Before proceeding to government motions for the ordering of the business of the House today, if I may, I want to sincerely thank my friends here today for their actions yesterday in the House. The good wishes that I received in my texts, emails, and conversations were incredible. It is clear that... The former Speaker

Chambre m'a dit aujourd'hui que, ici, à la Chambre, nous sommes peut-être parfois des adversaires, mais nous ne sommes pas des ennemis.

11:05

I cannot say enough about how much it meant to me yesterday to hear from my colleagues, my extended family, and my friends. It touched me very, very much, so I just want to say that. Thank you all. I think that at these times, it is what reminds us of what makes us New Brunswickers. It is wonderful.

The Orders of the Day are for second reading of Bill 35 until opposition time, which starts at 2:30 p.m. Thank you, Mr. Speaker.

Débat sur l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35

M. K. Chiasson, à la reprise du débat sur l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire* : Je suis content qu'il me reste encore quelques minutes pour pouvoir parler sur le projet de loi 35. Pour les gens qui nous écoutent, je veux dire que, présentement, dans le cadre de ce débat, nous devons prendre une décision à savoir si nous allons envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. J'ai parlé des raisons pour lesquelles nous croyons profondément que le projet de loi 35 devrait être envoyé à ce comité.

Évidemment, cela fait environ deux semaines que nous débattons de ce sujet. Il semble y avoir une différence d'opinion pour ce qui est de savoir ce nous devrions faire ou qui sont les experts en la matière. Nous préconisons évidemment le fait que nous avons l'expertise ici, dans la province. Nous préconisons que nous avons accès à l'expertise pour pouvoir guider le gouvernement afin de l'aider à prendre la meilleure décision pour les jeunes de notre province. Toutefois, le ministre ne semble pas être convaincu.

Soit que nous laissons ce projet de loi aller de l'avant... Évidemment, vu que l'opposition est minoritaire, le projet de loi restera tel qu'il est présentement. Nous avons suggéré d'envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. De cette façon, nous pourrions inviter les experts. Nous pourrions avoir un autre genre de débat, à l'extérieur de la Chambre. Des groupes viendront présenter les

of the House told me today that here in the House we may be adversaries at times, but we are not enemies.

Je n'ai pas assez de mots pour exprimer à quel point les messages de mes collègues, de ma famille élargie et de mes amis ont été importants pour moi hier. J'ai été très, très touché ; alors, je veux simplement le mentionner. Merci à tous. Je pense que, en ce moment, c'est ce qui nous rappelle ce qui fait de nous des gens du Nouveau-Brunswick. C'est merveilleux.

L'ordre du jour prévoit la deuxième lecture du projet de loi 35 jusqu'à la période consacrée à l'opposition, qui commence à 14 h 30. Merci, Monsieur le président.

Debate on the Proposed Amendment to the Motion re Second Reading of Bill 35

Mr. K. Chiasson, after the Speaker called for continuation of the debate on the proposed amendment to the motion re second reading of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*: I am glad that I still have a few minutes left to speak on Bill 35. For the people listening to us, I want to say that, at this point in the debate, we have to decide whether we will send this bill to the Standing Committee on Law Amendments. I have talked about why we feel strongly that Bill 35 should be sent to the committee.

Of course, we have been debating this topic for about two weeks. There seems to be a difference of opinion as to what we should do or who the experts are in this area. We are obviously arguing that we have the expertise here in the province. We are arguing that we have access to the necessary expertise to guide the government and help it make the best decision for the youth of our province. However, the minister does not seem convinced.

Either we allow this bill to go forward... Obviously, since the opposition is in the minority, the bill will remain in its current form. We have suggested that the bill be sent to the Standing Committee on Law Amendments. That way we can invite the experts to appear. We will be able to have a different kind of debate, outside the House. Groups will come and

éléments pour et contre le projet de loi. Cela nous aidera à mieux prendre une décision par la suite.

Vous savez, en tant que parlementaires, évidemment, notre rôle est de voter sur des projets de loi, d'apporter des changements ou de bonifier ce qui est déjà en place. Donc, c'est d'améliorer les lois qui sont déjà en place. Nous n'avons pas toujours le même avis quant à la façon de faire cela. Nous le faisons au meilleur de nos connaissances. Nous le faisons de bonne foi afin d'améliorer le système. Mais, parfois, il faut sortir un peu de nos quatre murs pour aller chercher les opinions des experts. Dans le fond, il nous faut les opinions des gens qui sont impliqués dans le système d'éducation ou à l'extérieur de celui-ci, dans le but, justement, de nous donner l'information que nous n'avons peut-être pas au bout de nos doigts.

Moi, j'encourage fortement les parlementaires du côté du gouvernement à voter en faveur de notre amendement visant à envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Nous serons ainsi tous gagnants au bout du compte. Car, je suis certain que, du côté du gouvernement, les parlementaires ont eux aussi des questions.

Pensons tout simplement aux gens qui doivent faire des évaluations ou faire passer des tests à des jeunes qui sont soupçonnés d'avoir des troubles d'apprentissage. Évidemment, les parlementaires du côté du gouvernement entendent aussi le débat. C'est dans les médias et c'est ici, à l'Assemblée législative. Je suis certain qu'ils reçoivent des courriels et des messages de membres du personnel enseignant et de psychologues de la province qui partagent leurs opinions sur le projet de loi.

11:10

J'encourage les parlementaires du côté du gouvernement à parler avec leurs collègues pour les encourager à voter en faveur de l'amendement qui enverrait ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. À ce moment-là, nous pourrions en avoir le cœur net. Le comité pourra inviter les experts dans le système d'éducation. Il y a le personnel enseignant, qui a œuvré dans le système pendant des années. Il y a aussi des experts en ce qui a trait aux diagnostics des troubles d'apprentissage.

Vous savez, hier, j'ai parlé un petit peu de l'importance de bien diagnostiquer le jeune. Le jeune, une fois qu'il aura été diagnostiqué, portera une étiquette sur son front pour le reste de ses jours. Donc,

present arguments for and against the bill. This will ultimately help us make a better decision.

You know, our role as members is obviously to vote on bills, make changes, and improve what is already there. So, it is to improve Acts that are already in place. We do not always see eye to eye on how to do that. We do it to the best of our knowledge. We do it in good faith to improve the system. However, sometimes we have to sort of leave the confines of our own four walls and seek the opinions of experts. In essence, we need the opinions of people who are involved in the education system or outside it, precisely to give us the information that may not be readily available to us.

I strongly encourage government members to vote in favour of our amendment to send this bill to the Standing Committee on Law Amendments. That way we will all win in the end. I am sure that government members have questions, too.

Let's just think about the people who have to do assessments or tests on children believed to have learning disabilities. Of course, government members are also hearing the debate. It is taking place in the media, as well as here in the Legislative Assembly. I am sure they are getting emails and messages from teachers and psychologists across the province who are sharing their views on the bill.

I urge government members to talk to their colleagues and encourage them to vote for this amendment, which would send this bill to the Standing Committee on Law Amendments. Then we will know for sure. The committee will be able to invite experts from the education system to appear before it. There are the teachers, who have worked in the system for years. There are also experts in the diagnosis of learning disabilities.

You know, yesterday, I talked a little bit about the importance of properly diagnosing young people. Young people, once diagnosed, are going to have a label on their foreheads for the rest of their lives. So,

d'un côté, cela peut être vu comme quelque chose de négatif. Cependant, si c'est bien diagnostiqué et si un bon plan d'action est mis en place par la suite, cela peut aussi être une délivrance pour le jeune.

J'ai utilisé l'exemple d'un ami de mon fils qui, en 1^{re} année, avait un peu de misère à suivre les autres jeunes de sa classe. La 1^{re} année est plutôt dédiée à l'apprentissage de la lecture. Au début de l'année, les jeunes commencent en connaissant peut-être seulement quelques lettres. Des élèves savent écrire leur nom. À la fin de l'année, les jeunes peuvent lire des livres. Il y a un cheminement qui se fait pendant l'année.

Évidemment, il y a un certain rythme à ce cheminement. Si la personne qui fait l'enseignement veut apporter sa classe du point A au point B, elle a des cibles à atteindre au courant de l'année. La majorité des jeunes réussissent à suivre un peu le courant, le rythme ou la vitesse demandée par le personnel enseignant aux élèves. Mais, il y en a certains qui ne peuvent pas suivre. C'est là où les choses peuvent se gâter rapidement.

Si nous voulons valoriser l'éducation et si nous voulons offrir une belle expérience à nos jeunes, avec l'espoir qu'ils atteindront leur plein potentiel, ce sont souvent les premières années qui détermineront cela. La maternelle est beaucoup plus axée sur l'apprentissage par le jeu. C'est donc rare que nous voyons des jeunes ne pas aimer la maternelle. C'est sûr qu'ils ont à gérer un petit peu la séparation avec les parents. Ils doivent être parmi un groupe de jeunes qu'ils ne connaissent pas. Cela se fait quand même assez bien.

Toutefois, la transition de la maternelle à la 1^{re} année, c'est comme une grosse étape pour les jeunes. C'est un gros saut qu'ils doivent faire. Dans le fond, les jeunes passent de l'apprentissage par le jeu à une autre approche. C'est un autre genre d'apprentissage, où c'est plus axé sur la lecture.

Dans le système scolaire, nous voyons souvent que les jeunes qui commencent à décrocher... Nous pouvons commencer à voir des signes dès la 1^{re} année. Si le jeune ne réussit pas à suivre ses collègues de classe... Je ne dis pas que c'est une atteinte immédiate à l'estime de soi, mais le jeune commence peut-être à se voir comme n'étant pas comme les autres.

Je vais prendre l'exemple de ce jeune que je connais. J'en ai parlé avec mon collègue de Bathurst-Est—

on the one hand, that can be seen as something negative. However, if the diagnosis is done well and a proper action plan is put in place afterwards, it can also be a relief for that young person.

I used the example of a friend of my son's who, in Grade 1, was having a bit of difficulty keeping up with the other children in his class. The focus in Grade 1 is pretty much on learning to read. At the start of the year, children may just know a few letters. Some of them know how to write their names. By the end of the year, they can read books. There is a progression throughout the year.

Obviously, there is a certain rhythm to that progression. If teachers want to get their classes from point A to point B, they have targets to meet during the year. Most students are pretty well able to keep up with the rate, rhythm, or speed that the teachers require of them. There are some, however, who are not able to keep up. That is where things can go wrong quickly.

If our intention is to value education and create a positive experience for our young people, with the hope that they reach their full potential, it is often in the early years that this will be determined. Kindergarten is much more focused on learning through play. So it is rare to see children who do not like kindergarten. Of course, they have to deal a bit with being separated from their parents. They have to be with a group of children they do not know. Things tend to work out quite well, though.

However, the transition from kindergarten to Grade 1 is like a huge step for children. It is a big leap that they have to make. Basically, the children transition from learning through play to a different approach. It is a different kind of learning, one more focused on reading.

In the school system, we often see that the young people who start to drop out... We can start to see signs as early as Grade 1. If children are not able to keep up with their classmates... I am not saying this has an immediate impact on their self-esteem, but they may start seeing themselves as not being like the others.

I will use the example of a child I know. I spoke about this with my colleague from Bathurst East—

Nepisiguit—Saint-Isidore. Nous parlions de dyslexie, un des troubles d'apprentissage sur la liste.

Imaginez que vous êtes un jeune en 1^{re} année. Imaginez aussi la situation des parents. Ce n'est pas seulement une question qui implique le jeune. C'est un défi pour la famille au complet. Quand il est arrivé en 1^{re} année, le jeune devait apprendre à lire. Pour une raison ou pour une autre, il ne pouvait pas absorber l'information comme les autres. Les parents ne comprenaient pas. Évidemment, ils ne connaissaient pas les signes avant-coureurs de la dyslexie. En plus, en 1^{re} année, ce n'est pas toujours évident, parce que tous les jeunes partent quasiment du même point de départ. Ils ne savent pas nécessairement lire. Après cela, nous voyons des améliorations avec le temps. Donc, le jeune arrivait de l'école et il avait toujours de petits devoirs. Je me souviens de cela, car j'ai vécu cette expérience avec mes deux enfants. Le tout commençait avec de petites livres simples, à une phase, et puis ils augmentaient à deux et trois phases.

11:15

Pour une raison ou une autre, les parents passaient beaucoup plus de temps avec le jeune. Quand un élève a passé une journée dans la salle de classe et qu'il arrive à la maison, il ne veut pas nécessairement passer plusieurs heures assis à la table de cuisine pour continuer à apprendre ses leçons. Le jeune veut aller se dégourdir les jambes, aller jouer ou passer à autre chose, car il y a d'autres genres d'apprentissage qui sont importants pour les jeunes de cet âge-là.

Toutefois, ce jeune-là était pris à passer plus d'une heure à la table de la cuisine. Quand la matière ne rentre pas, je ne sais pas si c'est un réflexe humain, mais le jeune décroche un peu, devient indifférent, moins intéressé et se donne moins à fond dans ce qu'il doit faire. Donc là, il y avait une espèce de dynamique à la table de la cuisine, parce que, évidemment, les parents voulaient que le jeune progresse au même rythme que ses amis, et, par conséquent, voyaient l'importance des devoirs qu'il devait apprendre.

Donc, il y avait cette espèce de dynamique qui s'est installée : Les parents poussaient le jeune, alors que ce dernier résistait ; une situation qui n'est pas plaisante pour personne. Donc, cela a duré pendant une année au complet. Puis, à la fin de la première année, le jeune a finalement eu un rendez-vous avec un psychologue, car les parents savaient qu'il y avait quelque chose qui n'allait pas bien, mais ne savaient pas exactement

Nepisiguit—Saint-Isidore. We were talking about dyslexia, one of the learning disabilities on the list.

Imagine you are a young person in Grade 1. Imagine also what it is like for the parents. It is not just an issue affecting the child. It is a challenge for the whole family. When he got to Grade 1, this youngster had to learn to read. For some reason, he was unable to absorb information like the others. The parents did not understand. Obviously, they did not know the warning signs of dyslexia. Moreover, in Grade 1, it is not always easy, because all the children are basically starting from the same point. They do not necessarily know how to read. After that, we see improvements over time. So this kid would come home from school and he would always have a bit of homework. I remember this because I experienced the same thing with my two children. It all started with small, simple, single-sentence books, and then increased to books with two or three sentences.

For whatever reason, the parents were spending a lot more time with the child. After students have spent a day in the classroom and come home, they do not necessarily want to spend hours doing homework at the kitchen table. They want to stretch their legs, go out and play, and do something different, because there are other kinds of learning that are important for young people at that age.

However, the youngster in this case was stuck spending more than an hour at the kitchen table. When the material is not getting through, I do not know if it is a human reflex, but young people sort of become disconnected, indifferent, less interested, and less committed to what they have to do. So there was a kind of dynamic that developed at the kitchen table, because, obviously, the parents wanted the youngster to progress at the same pace as his friends, and, consequently, saw the importance of the homework he had to do.

So there was this kind of dynamic that took hold: The parents pushed the youngster, who resisted, a situation that is not pleasant for anyone. So, this went on for a whole year. Then, at the end of the first year, the youngster finally got an appointment with a psychologist, because the parents knew something was wrong, without knowing exactly what the problem was. In talking with other parents, they knew that their

quoi. En parlant avec les autres parents, ils savaient que la façon ou la facilité d'apprendre de leur jeune n'était pas comme celle des autres enfants. Donc, ils ont demandé et obtenu qu'une évaluation de leur jeune par des experts soit faite, et ceux-ci ont déterminé que l'enfant était dyslexique.

Comme je l'ai mentionné au début, en faisant une évaluation de l'élève, il a été déterminé qu'il était dyslexique, et ce jeune va maintenant porter une étiquette sur son front. À cet âge-là, un élève ne veut pas être différent ; il veut être comme tous ses amis aux alentours de lui. Il ne veut pas être vu comme étant à part ou différent des autres.

Donc, il y a toute cette acceptation à faire avec le diagnostic de dyslexie, mais, par la suite — et c'est là la bonne chose du travail des experts —, c'est que non seulement les experts font le diagnostic mais qu'un accompagnement est aussi fait par la suite. Les experts établissent ou déterminent en quoi consistent les prochaines étapes et quel plan d'action doit être mis en place pour justement aider le jeune à continuer son apprentissage. Ce diagnostic a été une délivrance pour la famille. En effet, les parents ont pris conscience qu'il ne s'agissait pas d'un manque d'effort de la part du jeune et qu'il ne voulait pas faire le contraire de ce que voulaient ses parents. Dans le fond, c'était un trouble d'apprentissage ; quelque chose de physiologique. Donc, cela a été une délivrance pour la famille. À partir de ce jour-là, le jeune a progressé beaucoup plus rapidement. Il a pu rattraper ses amis, et les parents ont vu une grande différence dans son estime de lui-même et même dans la façon qu'il voyait l'école.

Quand un enfant commence sa 1^{re} année à reculer, je vais vous dire que les 12 ans avant la remise du diplôme vont être longs. Si, au début, dès la 1^{re} année, on doit pousser l'enfant à apprendre, il y a des chances qu'il devra être poussé pendant les 14 ou 18 prochaines années.

Le diagnostic a été une délivrance pour les parents, et ce, encore une fois, grâce aux psychologues. Le danger — et c'est la raison pour laquelle nous mettons en doute le projet de loi — est le suivant : Si le jeune n'avait pas nécessairement reçu un bon diagnostic ou qu'un bon plan d'action n'avait pas été mis en place par la suite, il aurait pu y avoir des conséquences néfastes.

youngster's way or ease of learning differed from that of other children. So they asked for and got an expert assessment of their child, and it was determined that he was dyslexic.

As I mentioned at the beginning, an assessment of the student led to the determination that he was dyslexic, and this young person will now have a label on his forehead. At that age, students do not want to be different; they want to be like all their friends around them. They do not want to be seen as separate or different from others.

So, there is all this acceptance work that comes with a diagnosis of dyslexia, but, afterwards—and this is the good thing about working with experts—not only do the experts make a diagnosis, but they also provide follow-up support. The experts establish or determine what the next steps will be and the action plan that needs to be put in place to help the young person continue learning. The diagnosis was a relief for the family. In fact, the parents realized that it was not a lack of effort on the part of their child and that he was not simply opposing their wishes. It was basically a learning disability, something physiological. So it was a relief for the family. From that day on, the child progressed much more quickly. He was able to catch up with his friends, and the parents saw a big difference in his self-esteem and even in the way he viewed school.

When a child starts regressing in Grade 1, let me tell you it is going to be a long 12 years until graduation. If right off the bat in Grade 1 a child already has to be pushed to learn, chances are that he will have to be pushed for the next 14 to 18 years.

The diagnosis was a relief for the parents, again thanks to the psychologists. The danger—and this is why we are questioning this bill—is this: If the young person had not necessarily received an accurate diagnosis or a proper action plan had not been implemented afterwards, there could have been dire consequences.

11:20

Donc, au lieu de progresser comme il l'a fait, le jeune aurait pu régresser. Ou bien, il aurait pu planer et seulement atteindre les cibles minimales pour obtenir la note de passage chaque année. De cette façon, évidemment, il n'aurait pas pu atteindre son plein potentiel. C'est le but lorsque nous sommes des parents. Je suis certain que c'est un peu la mission de tout le personnel enseignant d'accompagner en quelque sorte le jeune dans son développement afin de lui permettre d'atteindre son plein potentiel.

Là, il ne me reste plus de temps. Je sais que mon collègue prendra la parole. Je vais voter en faveur de l'amendement visant à envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. J'encourage fortement mes collègues ici, à l'Assemblée législative, à faire de même. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. I just wonder whether we can have unanimous consent to allow us to remove our coats today. It is getting a little steamy in here.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Hon. Members: Agreed.

Hon. Mr. Steeves: Thanks, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: The minister from Restigouche West.

M. LePage : Merci.

(Exclamations.)

Le président : Député de Restigouche-Ouest.

M. LePage : Merci, Monsieur le président, pour la promotion. Mais, je vais être honnête avec vous : Je préfère être député libéral que ministre conservateur.

Merci quand même, Monsieur le président. C'est un honneur pour moi de me lever à la Chambre encore une fois pour parler sur le projet de loi 35 et sur l'amendement proposé pour l'envoyer au Comité permanent de modification des lois. C'est la solution idéale que nous recherchons depuis le début avec ce

So, instead of progressing as he did, the youngster could have regressed. Alternatively, he could have just gotten by and met the minimum targets to get a passing grade each year. That way, of course, he would not have been able to reach his full potential. The goal when we are parents is that our children reach their full potential. I am sure that all teachers strive to support young people in their development so that they reach their full potential.

My time has run out. I know my colleague will be speaking. I will be voting in support of the amendment to send this bill to the Standing Committee on Law Amendments. I strongly urge my colleagues here in the Legislative Assembly to do the same. Thank you very much, Mr. Speaker.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. Je me demande simplement si nous pouvons avoir le consentement unanime pour nous permettre d'enlever nos manteaux aujourd'hui. Il commence à faire un peu chaud ici.

Le président : Y a-t-il consentement unanime?

Des voix : Oui.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président.

Le président : Le ministre de Restigouche-Ouest.

Mr. LePage: Thank you.

(Interjections.)

Mr. Speaker: The member for Restigouche West.

Mr. LePage: Thank you for the promotion, Mr. Speaker. I will be honest with you, though: I would rather be a Liberal MLA than a Conservative minister.

Thank you anyway, Mr. Speaker. It is an honour for me to rise in the House once again to speak on Bill 35 and the proposed amendment to send it to the Standing Committee on Law Amendments. This is the ideal solution that we have been looking for from the beginning with this bill, which is ambitious but also highly controversial.

projet de loi, qui est ambitieux mais aussi très controversé.

Nous l'avons vu avec tous les courriels, les lettres, les commentaires, les articles dans les journaux et les spécialistes qui se sont prononcés publiquement. Je pense que, à un moment donné, il faut que le gouvernement et surtout le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance tendent les oreilles au public, à la population et aux experts sur le plancher et dans les écoles pour être capables d'arriver avec des projets de loi qui sont sensés et qui respectent les professions de chaque personne touchée.

Ce que nous avons remarqué encore une fois, avec le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, c'est que son projet de loi est une insulte aux professions du personnel enseignant et des psychologues. Finalement, si nous cherchons à recruter des gens dans ces domaines et à encourager notre jeunesse à prendre cette formation, ce n'est pas avec des commentaires comme ceux que fait publiquement le ministre ou en changeant par la voie de l'imposition la carrière des gens du jour au lendemain, comme il tente de le faire avec ce projet de loi, que nous y arriverons.

Vous savez, comme l'ont dit mes collègues, lorsque nous choisissons une carrière, nous la choisissons avec ses hauts et ses bas, avec ses défis et ses bons coups. Nous le faisons souvent par passion ou par compassion. Nous le faisons parce que nous aimons le métier et l'environnement de ce dernier.

Je vous dirais, Monsieur le président, que, la première fois que j'ai pensé à une carrière, j'avais un rendez-vous à l'hôpital. En sortant de l'hôpital, c'était clair et précis que je ne travaillerais jamais dans le domaine médical. Ce n'est pas parce que je n'avais pas reçu de bons soins. Au contraire ; c'est parce que je ne me sentais pas à l'aise de faire ce qui m'avait été fait. Je n'aurais jamais pu le faire. Probablement que je n'avais pas le cœur à la bonne place. Il y avait les odeurs, l'environnement et l'uniforme ; une série de choses ont fait en sorte que, à partir de la 7^e année, je savais définitivement que le domaine de la santé ne serait pas pour moi.

Donc, un peu comme l'a mentionné mon collègue, il faut attraper les jeunes le plus tôt possible pour les inciter et leur donner les outils nécessaires pour se choisir une carrière et devenir des membres impliqués dans la collectivité. Le projet de loi actuel est en train d'enlever les outils dans les écoles ou de transformer

We have seen this with all the emails, letters, comments, newspaper articles, and experts who have spoken out publicly. I think that, at some point, the government, and especially the Minister of Education and Early Childhood Development, must listen to the public, to the people, and to the experts on the ground and in the schools, so that they can come up with bills that make sense and respect the professions of everyone involved.

What we have noticed yet again with the Minister of Education and Early Childhood Development is that his bill is an insult to professional teachers and psychologists. In the end, if we want to recruit people in these fields and encourage our youth to study in these areas, we will not get there with comments like those made publicly by the minister or by imposing career changes on people overnight, as he is trying to do with this bill.

You know, as my colleagues have said, when we choose a career, we choose it with its ups and downs, and with its challenges and benefits. We often choose a career out of passion or compassion. We do it because we love the field and the setting that we will be working in.

I will share with you, Mr. Speaker, that when I first started thinking about a career, I had an appointment at the hospital. By the time I left the hospital, however, it was clear that I would never work in the medical field. It was not because I did not receive good care. On the contrary, it was because I did not feel I could do what was done to me. I could never have done it. It was probably because my heart was not in the right place. There were the smells, the environment, and the uniform; a series of things ensured that, by the time I was in Grade 7, I definitely knew that the health care field was not for me.

So, a bit like my colleague was saying, we have to catch young people as early as possible to encourage them and give them the tools they need to choose a career and become active members of the community. This bill is taking those tools away from schools or

cela pour mieux pouvoir diagnostiquer et outiller notre jeunesse au Nouveau-Brunswick.

11:25

Je me permets de faire allusion à une lettre qui m'a vraiment touché lorsque je l'ai reçue. Je me disais : Comment Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick, une association de professionnels, ne pouvait-elle pas être en accord un ministre? À la lecture de la lettre, c'était clair...

Je vous dirais, Monsieur le président, que la lettre était adressée au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. J'en ai eu une copie. Donc, à ce moment-ci, il est au courant du contenu de la lettre. Je vais me permettre de lire quelques passages de la lettre, parce que cela explique ce que je ne connais pas du métier que nous sommes en train de vouloir chambarder. La lettre est datée du 22 mars 2021 et elle est adressée au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Elle est signée par le président de Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick. La lettre est en anglais, et je vais faire la lecture intégrale des deux premiers paragraphes, Monsieur le président.

The Learning Disabilities Association of New Brunswick (LDANB) is a provincial organization that supports and promotes the abilities of persons with learning disabilities. We serve as a provincial authority

—a provincial authority, Mr. Speaker—

on learning disabilities and together with the Learning Disabilities Association of Canada, we help empower those living with learning disabilities to achieve their educational, employment, health, and personal goals.

Vous comprendrez, Monsieur le président, que c'est vraiment une association qui prend son travail au sérieux et qui est directement touchée par les changements que propose le ministre. Je poursuis avec le deuxième paragraphe de la lettre adressée au ministre.

We are concerned that the department of Education and Early Childhood Development (EECD) tabled

changing them to better diagnose and equip our youth in New Brunswick.

I would like to refer to a letter I received and that I found very moving. I thought to myself: How could the Learning Disabilities Association of New Brunswick, a professional association, not be in agreement with a minister? When I read the letter, it was clear...

I would say to you, Mr. Speaker, that the letter was addressed to the Minister of Education and Early Childhood Development. I got a copy. So, right now, he is aware of the contents of the letter. I am going to take the liberty of reading a few passages from the letter, because it explains things I do not know about this profession that we are wanting to turn on its head. The letter is dated March 22, 2021, and is addressed to the Minister of Education and Early Childhood Development. It is signed by the President of the Learning Disabilities Association of New Brunswick. The letter is in English, and I will read the first two paragraphs in full, Mr. Speaker.

Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick (TAANB) est un organisme provincial qui soutient les personnes ayant des troubles d'apprentissage et qui fait la promotion de leurs capacités. Nous servons à titre d'autorité provinciale

— une autorité provinciale, Monsieur le président —

relativement aux troubles d'apprentissage et, en collaboration avec l'Association canadienne des troubles d'apprentissage, nous donnons aux personnes ayant des troubles d'apprentissage les moyens de réaliser leurs objectifs en matière d'éducation, d'emploi et de santé ainsi que leurs objectifs personnels. [Traduction.]

You can tell, Mr. Speaker, that this is an association that truly takes its work seriously and would be directly affected by the changes being proposed by the minister. I will continue with the second paragraph of the letter to the minister.

Nous sommes préoccupés par le fait que le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite

legislation impacting students with learning difficulties for a first reading without consultation with LDANB, the College of Psychologists of New Brunswick (CPNB), New Brunswick Association of School Psychologists (NBASP), and other key stakeholders. As advocates for individuals with learning disabilities, we at LDANB have grave concerns that the government would propose such an inadequate solution to the problems our province is facing regarding access to timely psychoeducational assessments for New Brunswick school students. The College of Psychologists of New Brunswick and the New Brunswick Association of School Psychologists have expressed legitimate reasons why this proposed legislative change is not in the best interests of children or the public. We urge the Minister and the members of the legislative assembly to pay careful heed to the objections encompassed in the letters presented by the CPNB and NBASP, as well as our own concerns delineated herein.

If the minister cannot listen to professional stakeholders and cannot consult stakeholders, then we want to give him the mandate to bring them in front of a committee. This is the best place to do it because they were not listened to before. They should be listened to before we go to third reading. We want to ask these questions of these professionals: Why do they object? What are their daily tasks? How will they be impacted?

Monsieur le président, c'est clair que les professionnels n'ont pas été consultés. En tant que parlementaires du côté de l'opposition, nous recevons des lettres, des courriels et des appels. Nous aimerions entendre ces gens de vive voix nous expliquer leurs raisonnements et leurs inquiétudes face au projet de loi. Pour ce faire, nous avons besoin du Comité permanent de modification des lois. C'est le seul moyen que nous avons en tant que législateurs de le faire. Étant donné que le ministre n'a pas voulu écouter ces personnes, nous sommes prêts à le faire.

11:30

Vous comprendrez, Monsieur le président, que j'ai œuvré dans le domaine de l'éducation pendant une

enfance (EDPE) a déposé une mesure législative touchant les élèves aux prises avec des difficultés d'apprentissage en vue d'une première lecture sans consulter TAANB, le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick (CPNB), la New Brunswick Association of School Psychologists (NBASP) et d'autres parties prenantes de premier plan. En tant que défenseurs des personnes ayant des troubles d'apprentissage, nous, à TAANB, sommes très préoccupés que le gouvernement ait proposé une solution aussi inappropriée aux problèmes auxquels notre province est confrontée relativement à l'accès à des évaluations psychopédagogiques en temps opportun pour les élèves du Nouveau-Brunswick. Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick et la New Brunswick Association of School Psychologists ont exprimé des raisons légitimes pour lesquelles la modification législative proposée n'est pas dans l'intérêt supérieur des enfants ou du public. Nous exhortons le ministre et les parlementaires à tenir dûment compte des objections formulées dans les lettres présentées par le CPNB et la NBASP, de même que de nos propres préoccupations exposées dans la présente lettre. [Traduction.]

Si le ministre ne peut pas écouter les parties prenantes professionnelles et ne peut pas consulter les parties prenantes, nous voulons alors lui donner le mandat de leur accorder une audience devant un comité. C'est le meilleur endroit où les parties prenantes peuvent se faire entendre, parce qu'on ne les a pas écoutées auparavant. Nous devrions les écouter avant de procéder à la troisième lecture. Nous voulons poser les questions suivantes aux professionnels en question : Pourquoi s'opposent-ils à la mesure législative? Quelles sont leurs tâches quotidiennes? De quelle façon seront-ils touchés?

Mr. Speaker, it is clear that the professionals were not consulted. As opposition members, we get letters, emails, and calls. We would like to hear from these people in person about their reasoning and their concerns with the bill. To do this, we need the Standing Committee on Law Amendments. It is the only way we as legislators can do this. Since the minister did not want to listen to these people, we are prepared to do so.

Please understand, Mr. Speaker, that I worked in education for only one year after graduating with a

seule année après l'obtention de mon baccalauréat en administration des affaires. Pendant une année, j'ai enseigné à des élèves de 6^e année, de 7^e année, de 8^e année, de 9^e année et de 10^e année dans une petite école d'un petit village. Je vous dirais que, à un moment donné, les réalités sont complètement différentes d'une école à l'autre. J'ai enseigné dans la ville de Dalhousie, à la polyvalente, et dans le village de Balmoral. Je vous dirais que les environnements social, communautaire et économique ne sont vraiment pas les mêmes. Donc, il faut absolument outiller nos professionnels dans le domaine de l'éducation, que ce soit les intervenants externes ou internes, avec des outils qui permettent de comprendre les réalités socioéconomiques et sociofamiliales. Cela permet de mieux diagnostiquer et de mieux outiller les jeunes. Cela permet de trouver des solutions qui toucheront ces jeunes.

Comme je l'ai mentionné lors de mes allocutions précédentes, l'éducation d'un enfant ne se fait pas seulement de 8 h à 15 h. L'analyse du comportement d'un enfant ne se fait pas seulement de 8 h à 15 h, à l'école. Il y a aussi tout un environnement. Il faut comprendre le raisonnement et les réalités de ce qui se fait aussi à la maison, au parc, dans l'équipe sportive ou dans le groupe théâtral dont le jeune fait partie, si c'est bien le cas. S'il ne fait pas partie de ce groupe, quelle est la raison? Il y a plein de questionnements, et c'est vraiment une analyse à long terme. On nous le dit que ce ne sont pas seulement les résultats à un test qui détermineront les meilleures solutions ou les meilleurs remèdes pour une personne.

À ce moment-ci, Monsieur le président, je veux poser des questions aux professionnels. J'aimerais aussi entendre les commentaires des parents qui ont eu recours à ces services de spécialistes, tels que les psychologues, les groupes de travail et les équipes de travail dans les écoles, pour être en mesure de mieux comprendre si le ministre s'en va sur le bon chemin. Si nous sommes convaincus après que ce comité aura étudié ce projet de loi, avec des interventions et des questionnements aux spécialistes, à ce moment-là, ce sera sensé. Mais, jusqu'à preuve du contraire, Monsieur le président, je ne peux pas, en tant que député d'une circonscription du nord du Nouveau-Brunswick, me dire que je suis en faveur d'un tel projet de loi qui touche notre jeunesse sans que tous les faits soient sur la table.

Jusqu'à présent, le ministre n'a pas répondu aux questions. Nous n'avons pas eu la chance de poser des questions. Nous n'avons pas eu la chance d'avoir son

Bachelor of Business Administration. I taught grades 6, 7, 8, 9, and 10 for one year in a small village school. I will tell you that, at any point, realities are completely different from one school to another. I taught in the town of Dalhousie, at the high school, and in the village of Balmoral. I would suggest to you that the social, community, and economic environments are really not the same. So it is crucial that our education professionals be equipped, whether they work inside or outside the schools, with tools that allow them to understand the social, economic, and family-specific realities. This makes it possible to better diagnose and better equip young people. It means finding solutions that will help these young people.

As I mentioned when I spoke before, a child's education does not just take place between 8 a.m. and 3 p.m. Analyzing a child's behaviour goes beyond assessing what takes place at school from 8 a.m. to 3 p.m. There is also the child's environment as a whole. The reasons and factors that are influencing young people at home, at the park, on a sports team, or in a theatre group they belong to must also be understood. If they are not part of such groups, why not? There are a lot of questions, and it really takes time to assess the situation. We are told that it is not just the results of a single test that will determine the best solutions or remedies for an individual.

At this point, Mr. Speaker, I have questions that I want to ask the professionals. I would also like to hear from parents who have used the services of specialists, like psychologists, task forces, and work teams in schools, to better understand whether the minister is going down the right road. If we are convinced, once the committee has studied this bill, with input from and questions to the experts, then it will make sense. However, until proven otherwise, Mr. Speaker, I cannot, as a member from a northern New Brunswick riding, say that I am in favour of such a bill that affects our youth without all the facts being on the table.

So far, the minister has not answered questions. We have not had a chance to ask questions. We have not had a chance to get his perspective, other than what he

point de vue, autre que ce qu'il a dit dans les médias. À ce moment-là, ce n'est pas de la consultation par l'entremise des médias. N'oublions pas que, lorsque nous recevons des messages personnels sur Facebook ou sur Twitter, cela ne représente pas nécessairement toute la population. Donc, il y a une population silencieuse qui n'a pas parlé sur ce projet de loi. C'est celle que nous voulons entendre.

Le ministre et ses collègues doivent nous donner cette possibilité s'ils veulent que le travail législatif se fasse comme il le faut au Nouveau-Brunswick. Nous le réalisons avec un projet de loi comme celui-ci, où cela implique des professionnels qui sont contre cette mesure législative jusqu'à maintenant. Tant et aussi longtemps que les professionnels seront contre, je me dois de défendre aujourd'hui leur position. Mais, je veux les entendre. Je veux comprendre leurs réactions. Je veux comprendre leur raisonnement derrière cette opposition pour ensuite être capable de me faire une opinion et de passer à un vote sur la mesure législative.

11:35

J'ai déjà mentionné que ma femme était enseignante et qu'elle était retournée à l'enseignement après avoir pris sa retraite. C'est un peu bizarre, parce que ma femme et ma fille enseignent la même classe, dans la même école. Donc, c'est un duo mère-fille à l'école Le Galion des Appalaches, à Campbellton. Je pense que c'est peut-être une première dans la province où un duo mère-fille est dans la même salle de classe à enseigner au même groupe d'élèves. Dans ma famille, on voit vraiment la passion vers l'éducation, surtout du côté de ma femme et de mes enfants. De plus, la plus jeune de mes enfants, Myriam — maintenant adulte —, est travailleuse sociale et a le titre de mentor à l'école Aux quatre vents, à Dalhousie.

Donc, vous comprendrez que j'entends beaucoup parler d'éducation et de comportement des jeunes, et ce, de l'école élémentaire jusqu'à la polyvalente ; j'entends des choses tous les jours, excepté quand je suis à Fredericton, bien sûr. Je peux vous dire ceci : Ce qui est impressionnant, c'est que ces professionnels de ma famille font leur travail avec une passion incroyable. Chaque fois qu'elles parlent de leur travail, de leurs expériences et des solutions qu'elles ont trouvées envers les jeunes, leurs yeux brillent. Je présume que c'est le sentiment, je dirais, de 99,9 % des professionnels.

Aujourd'hui, on essaie de mettre fin à ce qui est en train de se faire et de changer les choses. Pour moi, ce

has said in the media. It is not consultation if it is through the media. Let's not forget that when we get personal messages on Facebook or Twitter, they do not necessarily represent the views of everyone out there. So there are people who are silent and who have not spoken on this bill. That is the group we want to hear from.

The minister and his colleagues must give us this opportunity if they want to see legislative work done properly in New Brunswick. We realize it with a bill like this one, which involves professionals who have been against this legislation until now. As long as the professionals are against it, I feel compelled to defend their position today. I want to hear what they have to say, though. I want to understand their reactions. I want to understand the reasoning behind their opposition and then form my own opinion and vote on the legislation.

I mentioned earlier that my wife was a teacher and that she returned to teaching after retiring. It is a bit strange, but my wife and daughter teach the same class in the same school. They are a mother-daughter duo at École Le Galion des Appalaches in Campbellton. I think it may be a first in the province to have a mother-daughter duo in the same classroom teaching the same group of students. There is a very definite passion for education in my family, especially in my wife and children. In addition, my youngest child, Myriam—now an adult—is a social worker and mentor at École Aux quatre vents in Dalhousie.

So you can imagine that I hear a lot about education and the behaviour of young people, from elementary school to high school; I hear things every day, except when I am in Fredericton, of course. I can tell you this: What is impressive is that these professionals in my family do their work with incredible passion. Every time they talk about their work, their experiences, and the solutions they have come up with for young people, their eyes sparkle. I assume that this feeling is shared by, I would say, 99.9% of professionals.

Today, we are trying to put an end to what is happening and to change things. To me, if these

n'est probablement pas la bonne façon de faire les choses, si ces professionnels ne veulent pas le faire. Comme on dit : Tu peux emmener un cheval à l'abreuvoir, mais tu ne peux pas le forcer à boire. Si on force le personnel enseignant à devenir des spécialistes en psychologie — un travail pour lequel il n'est pas habitué et qu'il ne veut pas faire —, eh bien, je ne suis pas convaincu des résultats.

Mais, demandons-nous : Où sont ces 25 enseignants que le ministre veut former? En passant, il parle de 1 000 heures de formation. Si la formation commence à l'automne, comme on l'a entendu hier, cela nous amène probablement vers la fin de l'année scolaire 2022 pour la mise en application du programme à l'automne 2023, si, bien sûr, les 25 personnes choisies réussissent la formation.

Je suis un peu sceptique dans le processus et dans le genre de formation qui sera donnée. C'est le commentaire que j'ai des enseignants-ressources que je connais et que l'on veut transformer. Comment va-t-on choisir ces personnes? Je vous dirais qu'il y a plus de 25 écoles élémentaires au Nouveau-Brunswick. Qu'arrive-t-il à toutes les autres écoles? Allons-nous encore cibler ces 25 écoles dans les grandes villes? Comment allons-nous donner priorité à 25 écoles? Par un tirage au sort dans un chapeau?

Je ne suis vraiment pas impressionné par le nombre de 25 écoles. Si le ministre était vraiment sérieux dans son approche et dans sa démarche, une personne par école au Nouveau-Brunswick serait attitrée à ce projet, alors que, jusqu'à maintenant, il s'agit seulement de 25 écoles. Je n'ai pas les chiffres avec moi, mais je suis convaincu que mon collègue, le porte-parole en matière de l'éducation et du développement de la petite enfance, pourra me trouver ces chiffres assez facilement. Vous comprendrez que 25 écoles par rapport au nombre total d'écoles dans toute la province, c'est minime ; j'aimerais savoir quel pourcentage représentent ces 25 écoles.

Je sais que les parlementaires du côté du gouvernement aiment travailler avec les chiffres, et, normalement, ils visent très haut dans les chiffres. Toutefois, cette fois-ci, c'est la troisième prise : Le gouvernement a vraiment manqué le bateau avec le chiffre de 25 écoles ; c'est trop minime par rapport à l'impact que ces changements vont apporter. Après sa mise en place, comment allons-nous évaluer le rendement de ce programme, de cette nouvelle démarche? Je ne suis pas encore convaincu, car les spécialistes nous disent qu'ils ne savent pas ce que la

professionnels are not wanting to do this, it is probably not the right way to go. As the saying goes: You can lead a horse to water, but you cannot make it drink. If we force teachers to become psychological specialists—a job they are not accustomed to doing and do not want to do—well, I am not convinced that we will achieve the desired results.

Let's ask ourselves this: Where are these 25 teachers the minister wants to train? By the way, he is talking about 1 000 hours of training. If the training starts in the fall, as we heard yesterday, that probably takes us to the end of the 2022 school year for implementing the program in fall 2023, if, of course, the 25 candidates successfully complete the training.

I am a little skeptical of the process and the kind of training that will be provided. That is the feedback I am getting from the resource teachers I know and whose duties would change. How will these people be chosen? I would say to you that there are more than 25 elementary schools in New Brunswick. What happens to all the other schools? Are we going to focus on big cities again in our search for these 25 schools? How are we going to prioritize 25 schools? By drawing from a hat?

I am really not impressed with the 25-school figure. If the minister were really serious about his approach and his process, one person per school in New Brunswick would be assigned to this project, but, so far, we are only talking about involving 25 schools. I do not have the figures with me, but I am sure that my colleague, the Education and Early Childhood Development Critic, can get them for me quite easily. You will agree that 25 schools out of all the schools in the province is a very small number; I would like to know what percentage 25 schools represent.

I know that government members like to work with numbers, and they normally aim very high. This is now strike three, though: The government has really missed the boat with the 25-school figure; it is too small a number for the impact these changes will have. Once it is in place, how are we going to evaluate the performance of this program, this new approach? I am still not convinced, because the experts are telling us they do not know what implementing the program will ultimately change. If the objective is to provide more

mise en place de ce programme va changer au bout du compte. Si l'objectif est de donner plus de services, il faut plus de personnel, Monsieur le ministre ; c'est tout ce qu'il faut.

11:40

Il faut des gens spécialisés et dédiés à leur travail qui veulent travailler avec les enfants, qui veulent travailler en équipe et qui veulent travailler avec les parents, les employeurs et les collectivités pour offrir à chaque jeune, peu importe ses défis et peu importe ses options, une éducation qui est adaptée à ses besoins et qui va lui donner les meilleurs outils possibles pour devenir un citoyen à part entière de notre province.

Si on fait le travail pour seulement une partie de la province, je vais vraiment être contre le projet de loi, parce que c'est contre mes valeurs. Pour moi, c'est tout ou rien. Lorsqu'on parle de 25 écoles sur un certain nombre d'écoles dans la province, je ne peux pas concevoir qu'un ministre provincial puisse penser que l'on peut accepter cela. Donc, donnons la chance aux professionnels de nous prouver le contraire, en envoyant ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois.

Let's send this to the Standing Committee on Law Amendments. Let's hear what the professionals have to say and what the parents have to say, and let's stop listening to what the minister is trying to push through this province.

Merci, Monsieur le président.

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. Je ne m'attendais pas à me lever pour parler sur le projet de loi 35, mais à écouter tout ce qui se passe à la Chambre présentement, j'ai peut-être une autre optique à apporter concernant ce projet de loi.

Quand je regarde le projet de loi, je dois dire que, oui, il comporte plusieurs façades. Comme il l'a déjà été mentionné, il pourrait s'agir d'un projet de loi omnibus. Pour les gens qui ne comprennent peut-être pas ce que veut dire le mot « omnibus », il s'agit de plusieurs projets de loi dans un seul. Donc, plusieurs choses peuvent être bonnes, alors que d'autres le sont moins.

Je ne dis pas qu'il y a nécessairement des choses qui sont moins bonnes, mais je vais vous expliquer d'où je viens. Lorsque j'étais pas mal plus jeune — disons il y

services, then more staff is needed, Mr. Minister; that is all that is needed.

Here is what is needed: dedicated, specialized people who want to work with children, who want to work as a team, and who want to work with parents, employers, and communities to provide every young person, regardless of their challenges or opportunities, with an education that is tailored to their needs and will give them the best possible tools to become a fully fledged citizen of our province.

If this work is only done for one part of the province, I will really be against the bill, because it goes against my values. To me, it is all or nothing. I cannot imagine that a provincial minister would think that the idea of 25 schools out of all the schools in the province would be acceptable. So let's give the professionals a chance to show us otherwise by sending this bill to the Standing Committee on Law Amendments.

Envoyons le projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Écoutons ce que les professionnels ont à dire et ce que les parents ont à dire, et arrêtons d'écouter ce que le ministre essaie d'imposer dans la province.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I did not expect to rise on speak to Bill 35, but after listening to what is going on in the House right now, I may have a different perspective to bring to this bill.

When I look at the bill, I have to say that it is certainly multi-faceted. As has already been said, it could be an omnibus bill. For people who may not understand what the word "omnibus" means, it means a number of bills in a single bill. So there may be a number of good things, while others are less so.

I am not saying that there are necessarily things that are less good, but I will explain where I am coming from. When I was a fair bit younger—say 50 years

a 50 ans —, on allait tous à la petite école, comme on l'appelait dans le temps. Je devais être en 5^e ou 6^e année. Je me souviens de l'histoire d'un de mes petits frères. Quand l'enseignante était venue à la maison pour rencontrer ma mère et lui avait dit : Je pense que Gilles, pour ne pas le nommer, est retardé. Je me souviens de cela ; ça m'avait marqué. Dans quel sens pouvait-il être retardé, car il était bon avec les chiffres? Lorsqu'il était à l'extérieur et qu'il jouait avec les autres, physiquement, personne ne pouvait dire qu'il avait un problème d'apprentissage, mais, pour l'enseignante, il était retardé. Il était bon avec les chiffres, mais il ne pouvait pas apprendre à lire.

Comme le député de Tracadie-Sheila l'a mentionné, il y a quelques minutes et en fin de journée hier, si un enfant ne pouvait pas apprendre à lire, dans ce temps-là, il ne pouvait pas mettre une étiquette là-dessus, car les enseignants ne connaissaient pas quel était le problème. Donc, selon l'enseignante, mon frère était retardé, car il ne pouvait pas suivre les autres en lecture.

Donc, mon frère a grandi avec cela. Il était retardé, mais il ne comprenait pas nécessairement dans quel sens. Il faisait des activités physiques ou ses petites tâches quotidiennes sur la ferme. Lui, tout comme les autres, devait accomplir certaines tâches pour lesquelles il n'avait aucun problème. Si on lui montrait comment faire un tel travail, il était probablement plus habile que nous à apprendre certains travaux manuels.

Mon frère n'a pas fréquenté l'école trop longtemps ; pas plus que la 6^e année. Il est père de trois enfants, et lorsque sa fille a commencé l'école... Vu qu'il était quand même assez intelligent, il s'est entouré de gens... Il aimait travailler physiquement, et, très jeune, il a appris à conduire un tracteur et à travailler dans la construction. Il aimait apprendre à souder et faire de la mécanique. Comme de raison, il est devenu fermier, et il s'arrange assez bien dans la vie aujourd'hui. Il possède une petite compagnie d'excavation. Moi, je l'ai toujours appelé le génie pas instruit. Il est très intelligent et il peut faire toutes sortes de travaux.

11:45

Comme je vous l'ai dit, il est bon en soudure, en mécanique, en électricité et en construction. Il est un touche-à-tout et il peut faire n'importe quoi. Mais, il a grandi avec l'idée qu'il était obligé d'apprendre tout seul, parce que, à l'école, il ne pouvait pas apprendre à écrire ou à lire. Si nous lui demandons aujourd'hui de signer son nom, Gilles va nous répondre qu'il ne

ago—, everyone went to *la petite école*, as it was called in those days. I must have been in Grade 5 or 6. I remember the story of one of my younger brothers. The teacher had come to our house to meet my mother and said: I think Gilles—not to mention any names—is retarded. I remember that; it made an impression on me. How could he be retarded when he was good with numbers? When he was outside playing with others, physically, no one could tell he had a learning problem, but to the teacher, he was retarded. He was good with numbers but was not able to learn to read.

As the member for Tracadie-Sheila mentioned a few minutes ago and at the end of the day yesterday, if a child could not learn to read in those days, there was no label for it, because the teachers did not know what the problem was. So, according to the teacher, my brother was retarded because he could not keep up with the others in reading.

So my brother grew up with that. He was retarded, but he did not necessarily understand in what sense. He would do physical activities and his daily chores on the farm. Like the rest of us, he was assigned certain chores, which he had no problem doing. If we showed him how to do something, he was probably better than we were at learning certain manual tasks.

My brother did not attend school for very long; he stopped after Grade 6. He is a father of three, and when his daughter started school... Since he was quite intelligent himself, he surrounded himself with people... He enjoyed physical work, and, at a very young age, he learned to drive a tractor and do construction work. He enjoyed learning to weld and do mechanical work. As a matter of fact, he became a farmer, and is doing quite well in life today. He owns a small excavation company. I have always called him the uneducated genius. He is very smart and can do all kinds of work.

As I told you, he is good at welding, mechanics, electrical work, and construction. He is a jack of all trades and can do anything. However, he grew up with the idea that he had to learn on his own, because at school he was not able to learn to read or write. If we ask him today to sign his name, Gilles will tell us that he cannot sign it but he can draw it for us. He never

peut pas le signer mais qu'il peut nous le dessiner. Il n'a jamais pu... C'est sa manière de voir les choses. Comme je vous l'ai dit, il est un petit peu différent des autres. Il ne signe pas son nom, il le dessine. Mon collègue de Tracadie-Sheila et moi en avons parlé hier... Je vais me répéter. Cet homme est dyslexique, Monsieur le président. Il ne voit pas les lettres comme nous. Pour cette raison, il n'a jamais pu apprendre à lire.

Quand sa fille était jeune enfant... Il a eu trois enfants, et deux d'entre eux n'ont pas eu de problème. Cependant, un de ses enfants n'a pas pu apprendre à lire non plus. Cependant, en fonction de l'expérience vécue, les gens se sont dit que c'était probablement héréditaire et que c'était probablement dans les gènes de son père. Aujourd'hui, nous savons ce qu'elle peut avoir. Il y a des méthodes pour remédier à cela.

La petite fille n'aimait pas elle non plus aller à l'école. À un moment donné, sa famille pensait qu'elle avait des problèmes avec ses yeux et qu'elle ne voyait peut-être pas bien. C'est jusqu'à ce qu'elle voit un professionnel. C'était durant les années où les professionnels comme les psychologues scolaires commençaient à faire leur entrée dans le système. Elle a été chanceuse, car elle a été prise à temps. Il a été découvert qu'elle était dyslexique. Elle a fait ses études postsecondaires comme n'importe quelle autre personne. Les professionnels lui ont montré des méthodes pour apprendre à lire. C'est pour cette raison que, lorsque nous parlons des psychologues scolaires, je veux en venir à leur importance. Je ne pourrai jamais assez vous dire à quel point ces gens sont importants.

Il y a une autre histoire dans ma famille. Je vais prendre des histoires dans ce que j'ai vécu et dans ce que je connais.

Je vais parler de mon petit neveu. Ma sœur était avec lui. Elle passait peut-être une heure ou une heure et demie avec lui chaque soir. Il était tanné. À un moment donné, elle le poussait chaque soir. Il vieillissait et il grandissait. Durant ces années-là, il a fait sa 9^e année. Il s'en allait à la polyvalente, en 10^e année. Il était alors plus vieux et il a dit : Je ne vais plus à l'école. Sa famille n'a jamais pu rien faire, Monsieur le président, pour l'amener à l'école.

Après sa 9^e année, mon neveu a vu des professionnels pour essayer de voir quel était son problème. Il faisait de l'angoisse. Psychologiquement, les choses n'allaient pas bien pour lui. Imaginez que, il n'y a pas si longtemps, sa famille a découvert qu'il était

could... That is how he sees things. As I told you, he is a bit different from others. He does not sign his name, he draws it. My colleague from Tracadie-Sheila and I talked about this yesterday... I am going to repeat myself here. The man is dyslexic, Mr. Speaker. He does not see letters like we do. That is why he was never able to learn to read.

When his daughter was young... He had three children, and two of them did not have any problems. However, one of his children was also unable to learn to read. Based on lived experience, people thought it was probably hereditary and that it was likely due to a gene inherited from her father. Today, we know what she might have. There are ways to address it.

This little girl did not like going to school either. At one point, her family thought she was having vision problems and might not be seeing properly. That was until she saw a professional. This was in the years when professionals like school psychologists were beginning to enter the system. She was lucky, because she was caught in time. It was discovered that she was dyslexic. She went on to do post-secondary studies like anyone else. The professionals showed her ways to learn to read. That is why, when we talk about school psychologists, I want to emphasize how important they are. I can never say enough to you about how important these people are.

Here is another family story. I will take stories from what I have experienced and what I know.

I am going to talk about my little nephew. My sister was with him. She was spending maybe an hour or an hour and a half with him every night. He had had it. At one point, she was pushing him every night. He was getting older and taller. He was in Grade 9 that year. He was heading off to high school, to Grade 10. He was older by then and said: I am not going to school anymore. His family was never able to get him to school, Mr. Speaker.

After Grade 9, my nephew saw professionals to try to figure out what his problem was. He was anxious. Psychologically, things were not going well for him. Imagine that, not so long ago, his family learned that he, too, was dyslexic. He was not having vision

dyslexique lui aussi. Il n'avait pas de problème avec ses yeux. Il n'avait pas nécessairement des problèmes d'apprentissage à l'exception de la lecture. Mais, une personne qui ne sait pas lire et qui va à l'école...

Dans sa vie, mon neveu a appris à haïr l'école. Il a appris à haïr l'école, Monsieur le président. Même aujourd'hui, quand nous lui parlons, avec tous les programmes qui existent... Il n'est pas vieux, il a à peu près 22 ans. Avec tous les programmes qui existent, c'est certain qu'il fait du travail manuel et qu'il essaie de se débrouiller comme il le peut dans la vie... Mais, avec tous les programmes qui existent aujourd'hui, il n'y a pas de raison pourquoi une personne ne pourrait pas faire des études postsecondaires ou suivre une formation quelconque. Il y a de l'aide aujourd'hui. Les professionnels connaissent les problèmes qui existent. Cependant, mon neveu a assez haï l'école que cela a probablement changé sa vie pour toujours. C'est tout simplement pour vous dire à quel point ces professionnels de la santé peuvent être utiles dans un système scolaire.

Aujourd'hui, si nous regardons ce qui se passe... Ce sont des histoires qui proviennent de ma famille, mais j'ai écouté les réponses du ministre, ce matin, lorsqu'il a répondu aux questions de mon collègue. Il y a certains éléments dans ses réponses qui me faisaient réfléchir, parce qu'il y a des parents qui appellent ou qui viennent me voir à mon bureau.

Dans notre jeunesse, nous ne connaissions pas cela. Il y en avait probablement, mais peut-être moins. Il n'y avait pas de noms pour ces personnes. Aujourd'hui, nous parlons de personnes autistes. Bien souvent, physiquement, il n'y a aucune différence. Nous ne pouvons pas regarder une personne et dire qu'elle est dyslexique ou autiste. Cependant, dans notre système, aujourd'hui, les professionnels peuvent découvrir cela à de jeunes âges. Le problème que nous avons, c'est que des parents veulent faire évaluer leur enfant mais ils ne le peuvent pas. Ou, du moins, cela ne peut peut-être pas être fait à temps.

Le ministre a raison de dire qu'il y a peut-être un manque de personnel. Ce n'est pas qu'il y a peut-être un manque de personnel, car ce manque existe. L'idée de former 25 autres personnes est-elle la solution? Je ne dis pas que cela n'aidera pas. Mais, regardons la manière dont cela sera fait. Nous parlons d'un manque de communication. Au sein de la profession de psychologue en tant que telle, les gens se sentent-ils menacés?

problems. He did not necessarily have any learning problems, except for reading. However, a person who cannot read and goes to school...

Because of his experience, my nephew learned to hate school. He learned to hate school, Mr. Speaker. Even today, when we talk to him, despite all the programs available... He is not old; he is only about 22. Despite all the programs available, he is doing manual labour, of course, and trying to get by as best he can in life... However, with all the programs available today, there is no reason why someone could not pursue post-secondary education or training of some kind. There is help today. The professionals know what the problems are. However, my nephew hated school enough that it probably changed his life forever. This is simply to tell you how useful these health professionals can be in a school system.

Today, if we look at what is happening... These are stories from my own family, but I listened to the minister this morning when he was answering my colleague's questions. There were things in his answers that gave me pause, because I have parents calling and coming to see me at my office.

When we were young, this was not something we knew about. There were probably some cases, but maybe fewer. There were no names for what these people were experiencing. Today we talk about people with autism. Quite often, these people do not look any different physically. It is impossible to tell that a person is dyslexic or autistic just by looking at them. However, the professionals in our system can now detect these conditions when children are young. The problem we have is that some parents want to have their child assessed but cannot, or, at least, the assessment cannot be done in time.

The minister is right to say that there may be a shortage of staff. The shortage is not just a possibility, it is a reality. Is the idea of training another 25 people the answer? I am not saying that it will not help. Let's look at how it is going to be done, though. We are talking about a lack of communication. Are people within the psychology profession itself feeling threatened?

11:50

Nous entendons d'autres personnes qui ont une maîtrise et qui veulent suivre une formation de 1 000 heures. Si nous regardons les heures que le personnel enseignant... Je ne parle pas des heures qu'il met dans une semaine au complet, parce qu'il y a du bénévolat et toutes sortes de choses qui entrent en ligne de compte. Je parle des heures de travail et je pense que c'est 36,5 heures. Cela voudrait dire qu'il faudrait presque 26 semaines pour atteindre 1 000 heures. Cette formation sera-t-elle offerte en sections? Comment les personnes vont-elles acquérir cette formation? Comment cela peut-il être fait, Monsieur le président, pour que, dans un sens, les psychologues scolaires ne se sentent pas menacés?

Je vais essayer de définir ce que je veux vous dire. Disons que je pratique un métier, que je suis allé à l'université pendant cinq, six ou sept ans et que j'ai un Ph.D. Habituellement, il faut six ou sept ans, et parfois plus, pour avoir un Ph.D. Ces personnes qui seront nouvellement formées seront-elles payées selon la même échelle que le psychologue scolaire, qui a étudié dans ce domaine? Est-ce que cela va diminuer l'importance d'un psychologue scolaire? Quel sera le titre de cette personne nouvellement formée? Pourquoi le gouvernement ne s'est-il pas assis avec les psychologues pour essayer de voir... Oui, il y a peut-être des choses qu'ils font, les salaires ne sont peut-être pas les mêmes ou les conditions de travail sont peut-être différentes. Au Nouveau-Brunswick, le recrutement est plus difficile.

Il n'en demeure pas moins que je comprends où le ministre veut aller avec cela. Le fait qu'il veuille aller dans cette direction, ce n'est peut-être pas méchant, mais il aurait dû y avoir une autre manière de le faire. Là, je ne critique pas le ministre. Je dis tout simplement que j'aurais peut-être fait les choses autrement. Je me serais peut-être assis avec l'association représentant les psychologues scolaires, s'il y en a une. J'aurais essayé de voir comment cette association voit cette situation dans son ensemble. J'aurais essayé de voir comment elle aurait pu être en accord avec ce que veut faire le ministre.

Nous savons qu'il y a un manque de psychologues, pour toutes les raisons que je vous ai énumérées il y a quelques minutes. Nous savons qu'il y a un manque de psychologues scolaires. Mais, je pense que, aujourd'hui, le fait que nous ayons ce débat... Oui, il y a un besoin. Si je regarde les personnes qui appellent

We are hearing from other people who have master's degrees and want to do 1 000 hours of training. If we look at the hours that teachers... I am not talking about all the hours they put in during the week, because there is volunteer work and all sorts of things that come into play. I am talking about their work hours, and I think it is 36.5 hours. This would mean that it would take almost 26 weeks to reach 1 000 hours. Will the training be offered in sections? How will people get this training? How can we do it, Mr. Speaker, so that, in a sense, school psychologists do not feel threatened?

I will try to explain what I mean. Let's say I practise a profession, that I went to university for five, six, or seven years, and that I have a Ph.D. Usually it takes six or seven years, and sometimes more, to get a Ph.D. Will these newly trained individuals be paid the same as school psychologists, who have studied in the field? Will this diminish the importance of school psychologists? What will the title of this newly trained individual be? Why did the government not sit down with the psychologists and try to see... Yes, there may be things they do, the salaries may not be the same, or the working conditions may be different. In New Brunswick, recruitment is more difficult.

Nevertheless, I do understand where the minister is going with this. The fact that he wants to go in that direction may not be bad, but there should have been another way of going about it. I am not criticizing the minister here. I am just saying that I might have done things differently. I might have sat down with the association representing school psychologists, if there is one. I would have tried to see how that association sees the situation as a whole. I would have tried to see how we could reach an agreement on what the minister wants to do.

We know there is a shortage of psychologists, for all the reasons I gave a few minutes ago. We know that there is a shortage of school psychologists. However, I think the fact that we are having this debate today... Yes, there is a need. If I look at the people who are

à mon bureau... Aujourd'hui, ce n'est pas comme dans ma jeunesse, il y a 50 ou 60 ans.

Je suis né dans un petit village. Le travail manuel, la ferme, le bois, la tourbe, la pêche et les usines de transformation du poisson étaient les employeurs majeurs dans notre région. Je me souviens que, quand j'étais jeune, la mine a été ouverte et elle est devenue populaire par la suite. Les gens n'étaient pas habitués à ce genre de travail. Il n'en demeure pas moins que les gens n'avaient pas besoin d'un baccalauréat ou d'une maîtrise pour travailler dans ces métiers. Souvent, il s'agissait de gens qui avaient une 5^e année, une 6^e année, une 7^e année ou une 8^e année. Quand j'écoutais mon père parler, il parlait de livres. Les gens se rendaient à un cinquième ou sixième livre, et, après, ils ne pouvaient plus continuer. Donc, ces gens étaient voués à travailler à la ferme, dans la forêt, dans les usines de transformation du poisson, à la pêche, à la tourbe ou à la mine. Ce sont tous des métiers qui étaient plus manuels qu'intellectuels. Mais, il fallait quand même des bras pour le faire à l'époque.

Aujourd'hui, il y a de moins en moins de métiers qui demandent des efforts physiques. Comme de raison, il faut de l'instruction. Je ne serai jamais en désaccord avec l'instruction. Mes trois enfants ont quand même fait des études postsecondaires. Ils sont quand même des professionnels aujourd'hui et ils fonctionnent quand même bien dans la vie.

J'ai été chanceux que, dans ma famille directe, donc ma femme et mes trois enfants, nous n'avons pas eu ce problème avec les enfants. Donc, nous n'avons pas eu besoin de nous servir des psychologues scolaires. Je remercie le bon Dieu aujourd'hui que nous n'avons pas eu besoin de le faire. Cependant, si nous avions eu besoin du service, aurions-nous pu l'obtenir? Probablement que oui. Aurions-nous pu l'avoir en temps opportun? Je peux vous dire que la réponse est probablement non. Car, il y a toujours eu un manque de psychologues scolaires. Dans les régions, pour une raison ou pour une autre, cela prend plus de psychologues scolaires que dans certaines autres régions.

Il n'en demeure pas moins que le projet de loi 35... Depuis que nous en discutons ici, plusieurs amendements ont été proposés. La seule chose qu'ont demandée mes collègues et que je demanderais moi aussi, c'est tout simplement une étape visant à éclaircir ou à approfondir ce qui se passe en ce qui a trait aux discussions et aux questions à poser. En fin de compte, ce sont des questions que je me pose moi-même. Nous

calling my office... Nowadays, it is not like when I was young, 50 or 60 years ago.

I was born in a small village. Manual labour, farming, lumber, peat, fishing, and fish processing plants were the main employers in our region. I remember when I was young, the mine opened and it became popular afterwards. People were not used to this kind of work. However, people did not need a bachelor's or master's degree to work in these trades. These were often people who had only gone to Grade 5, 6, 7 or 8. When I listened to my father talk, he talked about books. People would get so far as a fifth or sixth book and then were no longer able to continue. So those people were destined to work on the farm, in the forest, in the fish plants, in the fishery, in the peat bogs, or in the mines. These trades were all more manual than intellectual. You still needed a strong pair of arms though to do the work back then.

Today, there are fewer and fewer trades that require physical effort. Of course, education is what is needed. I will always promote education. All three of my children did post-secondary studies. They are professionals today and are doing quite well in life.

I was lucky that in my immediate family—my wife and three children—we did not have this problem with the children. We did not need the services of a school psychologist. I thank the Good Lord today that we did not need them. However, had we needed the service, could we have gotten it? Probably. Could we have gotten it at the right time? I can tell you that the answer is probably no. This is because there has always been a shortage of school psychologists. In the regions, for whatever reason, it takes more school psychologists in some regions than in others.

The fact remains that Bill 35... Since we have been discussing it here, a number of amendments have been proposed. The only thing my colleagues have asked for, and I would ask for, too, is simply a step to clarify or deepen the discussion by allowing questions to be asked. In the end, these are questions I myself have. We could send this bill to the Standing Committee on

pourrions envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Je veux vous dire que cela éclaircirait pas mal de choses.

11:55

Je ne dis pas que je désapprouve ce que le ministre veut faire, parce que, en écoutant ses réponses ce matin, je dirais qu'il n'a pas été trop politique. Il a exprimé ce que je pense aussi. Je peux comprendre sa vision et où il veut aller. Toutefois, si je me mets à la place des psychologues scolaires et des autres professionnels dans le domaine, je peux comprendre leur point de vue aussi, parce qu'ils ont peut-être des craintes.

Si ce projet de loi est adopté, mon autre crainte est celle-ci : Cela va-t-il ouvrir la porte à d'autres groupes dans la province qui vont se diriger dans certaines professions? Par exemple, les ingénieurs craignent que, à un moment donné, les techniciens en ingénierie aillent empiéter dans leur expertise de travail. Est-ce qu'un technicien en ingénierie et un ingénieur ont les mêmes connaissances? Je vous dirais que non, mais, au fur et à mesure que l'on avance, s'il vient à y avoir un manque d'ingénieurs, est-ce les techniciens en ingénierie qui vont prendre la place de ces professionnels?

À un moment donné, va-t-on dire : Comme il n'y a pas assez de psychologues scolaires, on va former des gens d'un autre domaine qui pourraient faire le même travail. Je ne vous dis pas qu'une personne qui a une maîtrise ne peut pas faire une certaine partie du travail, selon sa formation antérieure ou celle qu'elle recevra. Toutefois, je peux vous dire qu'une personne qui a étudié pendant sept ans pour obtenir une formation comparativement à 1 000 heures pour obtenir de l'expérience dans un domaine, cela ne donne pas le même résultat au bout du compte.

Je veux m'assurer que les enfants qui ont besoin d'aide peuvent la recevoir. Probablement que l'enseignant peut remarquer les élèves qui ont plus de difficulté que les autres à suivre le programme d'étude, mais de là à diagnostiquer le problème et apporter des solutions, comme un psychologue scolaire pourrait le faire, c'est autre chose. En effet, ces nouveaux éducateurs auront une formation de 1 000 heures en psychologie comparativement à sept ans d'études pour devenir psychologues scolaires. Ce que j'aimerais savoir est ceci : Les personnes qui travaillent dans le domaine et qui sont déjà des psychologues scolaires se sentent-elles menacées par ce projet de loi? Un jour, leur

Law Amendments. I tell you that it would clear up a lot of things.

I am not saying that I disagree with what the minister wants to do, because listening to his answers this morning, I would say that he has not been overly political. He has expressed what I, too, think. I can understand his vision and where he wants to go. However, if I put myself in the shoes of school psychologists and other professionals in the field, I can understand their point of view as well, because they may have fears.

If this bill passes, my other fear is this: Will this open the door for other groups in the province to move into certain professions? For example, engineers are concerned that, at some point, engineering technicians will encroach on their scope of practice. Do an engineering technician and an engineer have the same knowledge? I would say no, but as we move forward, if there is a shortage of engineers, are engineering technicians going to replace these professionals?

At some point, are we going to say: Since there are not enough school psychologists, we are going to train people from another field who could do the same work? I am not telling you that someone with a master's degree cannot do some of the work, depending on their previous training or the training they will be getting. However, I can tell you that if we compare someone who has trained in a field for seven years with someone who has gained 1 000 hours of experience in that field, the end result is not the same.

I want to make sure that children who need help can get it. The teacher can probably tell which students are having more difficulty with the curriculum than others, but to diagnose the problem and offer solutions, as a school psychologist might do, is another matter. These new educators will have 1 000 hours of training in psychology compared to seven years of study to become school psychologists. What I would like to know is this: Are the people currently working in the field and who are already school psychologists feeling threatened by this bill? Will the school

profession de psychologue scolaire va-t-elle disparaître? C'est peut-être la crainte qui existe dans le moment.

Aujourd'hui, je peux vous dire une chose : Nous savons que le personnel enseignant n'a pas été consulté. Je parle avec des enseignants et je leur demande : Avez-vous eu vent de ce projet de loi? Là, ils en entendent parler, en raison des discours à la Chambre. Nous savons que, lorsque le ministre a quelque chose dans la tête, je peux vous dire qu'il ne l'a pas dans les pieds. Il veut que son projet de loi soit adopté, et, comme il s'agit d'un gouvernement majoritaire, ce sera probablement le cas.

Tout ce que nous demandons au ministre, c'est d'apporter la section du projet de loi ayant trait aux personnes qui doivent suivre une formation de 1 000 heures pour devenir en quelque sorte des psychologues scolaires au Comité permanent de modification des lois. Toutefois, au bout du compte, elles ne seront pas des psychologues scolaires. Donc, est-ce qu'elles seront des aides aux psychologues scolaires?

Pour répéter ce que j'ai dit auparavant, pourquoi le ministre n'a-t-il pas consulté ces gens auparavant? Cela n'aurait pas été difficile de s'asseoir avec les membres de leur association et leur demander ce qu'ils pensaient de ce projet de loi. Il aurait pu dire : Voilà ce que nous pensons mettre en place au ministère. Je ne doute pas du tout des propos du ministre ce matin lorsqu'il a répondu à mon collègue ; je ne doute pas de sa sincérité. J'ai écouté ses réponses et, selon moi, elles étaient logiques. Si on regarde au personnel scolaire et aux parents qui demandent pour de l'aide, je peux comprendre, parce que j'ai des demandes dans ce sens à mon bureau aussi.

La question à se poser est la suivante : Est-ce la bonne façon de le faire? Je vous dirais que j'aurais peut-être fait les choses autrement, Monsieur le président. En faisant les choses différemment, cela occasionne beaucoup moins de problèmes et beaucoup moins de confrontation.

Pour les gens dans le système d'éducation qui ont une maîtrise ou qui sont psychologues scolaires, je pense que ces personnes sont assez intelligentes et comprennent déjà assez le système pour faire une différence. S'il y a des gens avec qui il est plaisant de travailler, c'est avec ce genre de personnes. Elles apportent leur point de vue, et le ministère peut aussi apporter son point de vue, mais il reste quand même qu'on ne peut pas forcer quelque chose comme cela.

psychologist profession disappear some day? This might be the fear right now.

I can tell you one thing today: We know that teachers were not consulted. I talk to teachers and ask them: Have you heard about this bill? They are hearing about it now because of the speeches in the House. We know that, when this minister has something in mind, I can tell you he is not very forthcoming about it. He wants his bill to pass, and with a majority government, it probably will.

All we are asking the minister to do is to take the section of the bill dealing with the individuals who will have to take 1 000 hours of training to become a kind of school psychologist to the Standing Committee on Law Amendments. At the end of the day, though, they will not be school psychologists. So, will they be assistant school psychologists?

To repeat what I said before, why did the minister not consult these people beforehand? It would not have been difficult to sit down with the members of their association and ask them what they thought of this bill. He could have said: This is what the department is thinking of implementing. I do not doubt the minister's words this morning when he responded to my colleague; I do not doubt his sincerity. I listened to his answers and, to me, they made sense. If you look at the school staff and the parents who are asking for help, I can understand, because I get similar requests in my office, too.

The question we need to ask ourselves is this: Is this the right way to go about it? I am saying that I might have done things differently, Mr. Speaker. Changing approaches would create far fewer problems and far less confrontation.

For people in the education system with a master's degree or who are school psychologists, I think they are smart enough and already understand the system enough to make a difference. If anyone is a pleasure to work with, it is these kinds of people. They share their point of view, and the department can also share its point of view, but the fact remains that something like

J'ai eu la responsabilité de plusieurs ministères, et lorsque l'on impose des choses...

12:00

Mr. Speaker: It is now twelve o'clock, and we will break for lunch. I remind the members of LAC that we have a meeting immediately following the session today.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:02 p.m. with **Mrs. Anderson-Mason**, the Deputy Speaker, in the chair.)

13:02

Madam Deputy Speaker: You may be seated. We will resume debate on Bill 35.

Mr. D. Landry: I am going to teach you this: Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: Saint-Isidore.

M. D. Landry : Madame la vice-présidente, avant la pause du dîner, j'étais en train de parler de l'amendement au projet de loi 35 et des raisons pour lesquelles ce dernier devrait être envoyé au Comité permanent de modification des lois.

Quand je regarde l'approche du ministre... Comme je lui ai dit avant le dîner, je ne suis pas complètement en désaccord avec ce qu'il veut faire. Ce qu'il propose, si j'ai bien écouté les réponses qu'il a données pendant la période de questions de ce matin... Dans ses réponses aux questions posées par mon collègue, ce matin, j'ai compris que le ministre entend probablement les mêmes choses que j'entends à mon bureau. Je l'ai déjà dit ce matin, mais je voulais tout simplement le réitérer, en continuant mon histoire.

Le problème, c'est tout simplement la procédure utilisée par le ministre. C'est sa façon de faire les choses. Le projet de loi 35 compte plusieurs petits éléments qui sont vraiment sensés. Cependant, il y a cette partie-là... Pourquoi avoir un projet de loi aussi positif pour y inclure, à un certain point, quelque chose de moins positif.

Ce que j'aurais peut-être fait... Car, comme je l'ai dit, avec l'expérience que j'ai accumulée au sein de

this cannot be forced. I have been in charge of number of departments, and when things are imposed...

Le président : Il est maintenant 12 h, et nous allons prendre la pause du midi. Je rappelle aux membres du CAAL que nous avons une réunion immédiatement après la séance d'aujourd'hui.

(La séance est levée à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 2 sous la présidence de **M^{me} Anderson-Mason** à titre de vice-présidente.)

La vice-présidente : Veuillez vous asseoir. Nous allons reprendre le débat sur le projet de loi 35.

M. D. Landry : Madame la vice-présidente, je vais vous enseigner ceci : Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore.

La vice-présidente : Saint-Isidore.

Mr. D. Landry: Madam Deputy Speaker, before the lunch break, I was talking about the amendment to Bill 35 and why it should be sent to the Standing Committee on Law Amendments.

When I look at the minister's approach... As I told him before lunch, I do not completely disagree with what he wants to do. What he is proposing, if I have clearly understood the answers he gave during question period this morning... In his answers to my colleague's questions this morning, I understood that the minister is probably hearing the same things I am hearing in my office. I said it this morning, but I just wanted to repeat it and continue on with my story.

The problem is simply the way the minister is going about things. It is the way he is doing things. There are a number of details in Bill 35 that really make sense. Then there is this other part, however... Why have such a positive bill and then, partway through, go and include something less positive?

What I might have done... Because, as I said, with the experience I have gained in various departments... I

différents ministères... Je suis à l'Assemblée législative depuis longtemps. Je ne veux pas dire que je suis parfait et que j'ai toutes les solutions. Si j'avais été dans les souliers du ministre — je ne le suis pas —, j'aurais peut-être avancé cette partie du projet de loi 35 qui parle des psychologues scolaires ou des 25 personnes qu'il veut inclure dans le système... Ce sont des personnes avec une maîtrise qui pourraient venir en aide au système scolaire. En venant en aide au système scolaire, automatiquement, elles aident aussi certains élèves.

J'aurais proposé au ministre ce qui suit : Pourquoi n'essayons-nous pas cela dans le cadre d'un projet pilote? À un moment donné, nous demanderions aux intervenants — les différentes personnes touchées par les changements — comment ils feraient cela. Peut-être que, politiquement, le ministre regarde pour le plus grand nombre de personnes que cela touchera. C'est certainement la population du Nouveau-Brunswick. Il y a la population étudiante ainsi que les gens qui ont des jeunes qui vont à l'école présentement.

13:05

Si on considère quelques psychologues scolaires et 25 nouvelles personnes qui ont une maîtrise et qui suivront une formation de 1 000 heures pour faire leur entrée dans le système, ce n'est pas nécessairement un gros groupe. Mais, il n'en demeure pas moins que cela touche quand même plusieurs personnes.

Avec un genre de projet pilote et une table de consultation, ce serait possible de parler aux gens dans le système. Personnellement, je n'aimerais pas être formé dans une... Si j'avais un baccalauréat dans une certaine profession et ensuite un Ph.D., je n'aimerais pas qu'on vienne me dire qu'une personne qui a moins d'éducation que moi va accomplir les mêmes tâches que moi, même si elle n'a pas nécessairement étudié comme je l'ai fait. Je n'aimerais pas que cette personne essaie de venir me dire quoi faire ou de me remplacer.

Je ne sais pas quels seront les salaires. Je ne sais pas si ce sera un nouveau groupe qui entrera dans le système. Ces gens-là seront-ils payés comme du personnel enseignant ou comme des psychologues scolaires? Le salaire se situera-t-il entre les deux? Nous ne savons rien de cela. Il n'en demeure pas moins que ce n'est pas cela qui est important. Ce qui est important, ce sont nos jeunes dans les écoles.

have been in the Legislative Assembly a long time. I do not mean to say that I am perfect and that I have all the solutions. If I had been in the minister's shoes—and I am not—I might have brought forward the part of Bill 35 that talks about school psychologists and the 25 people he wants to include in the system... These are people with a master's degree who could help the school system. By helping the school system, they are automatically helping some of the students as well.

I would have suggested the following to the minister: Why can we not try this on a pilot basis? At some point, we would ask the stakeholders—the various people affected by the changes—how they would go about it. Maybe, politically, the minister is looking to affect the greatest number of people. This certainly involves New Brunswickers. There are the students, as well as the parents with young people in school right now.

A few school psychologists and 25 new people who have a master's degree and will be taking 1 000 hours of training to enter the system do not necessarily constitute a large group. The fact remains, though, that this still affects a number of people.

With some kind of pilot project and a consultative body, it would be possible to talk to the people in the system. Personally, I would not like to be trained in a... If I had a bachelor's degree in a given profession and then a Ph.D., I would not want to be told that people with less education than me are going to be doing the same job as me, especially if they have not necessarily done the same studies. I would not want them trying to come and tell me what to do or to replace me.

I do not know what the salaries will be. I do not know if this is going to be a new group entering the system. Will these people be paid like teachers or like school psychologists? Will the salary be somewhere in between? We know nothing about this. Yet, that is not what is important. What is important is our young people in the schools.

Madame la vice-présidente, en regardant cela, j'essaie d'analyser le mieux possible la situation, sans nécessairement être complètement en désaccord avec le ministre. Oui, il y a un manque dans le système. Oui, je vous dirais qu'il est possible de boucher des trous. Le manque dans le système peut être réparé par toutes sortes de solutions. Mais, une des solutions aurait peut-être été d'avoir plus de discussions avec les personnes vraiment touchées, qui ont appris cela comme une surprise, Madame la vice-présidente. C'est de là que, parfois, naissent les confrontations inutiles.

Moi, je pense que, en incluant cet élément dans le projet de loi... En voulant aider le système scolaire et les élèves qui ont de la difficulté... Il est aussi question d'analyser le problème. Comme je l'ai expliqué au début de mon discours, il y a longtemps, une personne qui était dyslexique pouvait être perçue comme étant retardée. Aujourd'hui, avec les avancements et avec le travail des psychologues scolaires et de toutes ces personnes, c'est presque un détail.

Aujourd'hui, les gens ont une capacité d'améliorer les choses et de les regarder avec une nouvelle approche. Je peux vous dire, Madame la vice-présidente, que j'ai déjà entendu dans un reportage que les personnes dyslexiques... Si je me souviens bien, la NASA cherche ces gens-là. Ce n'est pas qu'ils ne sont pas intelligents, Madame la vice-présidente. Ces gens-là ont une capacité innée de comprendre la mécanique des choses et l'hydraulique.

Aujourd'hui, avec les moyens qu'ont développés avec les années les psychologues scolaires et le système d'éducation et avec l'expertise qu'ils ont accumulée, ils peuvent dire à ces gens-là... Comme je l'ai dit, mon frère avait été étiqueté comme étant retardé. Aujourd'hui, ces gens-là peuvent faire une carrière normale. Ils peuvent aller étudier dans les établissements postsecondaires, soit à l'université ou au collège. Ils peuvent avoir une vie normale. Toute cette anxiété...

Vous savez, je vous ai énuméré les possibilités que nous avions il y a 50 ans. Il y avait la forêt, la pêche, les travailleurs d'usine, la tourbe et les mines. Il fallait peut-être moins d'éducation et plus de force dans les bras. Les gens se dirigeaient vers ces métiers, et il n'y avait pas de problème. Ils étaient quand même capables de gagner leur vie.

J'ai expérimenté cela lorsque j'étais un travailleur forestier. Je suis allé obtenir la formation pour

Madam Deputy Speaker, as I look at this, I am trying to understand the situation as best I can, without necessarily disagreeing completely with the minister. Yes, there is a shortage in the system. Yes, I would say that it is possible to fill some of those gaps. There are all kinds of solutions that could potentially address the shortage in the system. However, one solution might have been to have more discussions with the people who are really affected, who were surprised to hear about this, Madam Deputy Speaker. This is sometimes what leads to unnecessary confrontation.

I think that, by including this part in the bill... Wanting to help the school system and students who are struggling... It is also about analyzing the problem. As I explained at the beginning of my remarks, a long time ago, a dyslexic person could be perceived as retarded. Today, with the advances and with the work of school psychologists and all those people, it has almost become trivial.

Today, people have the ability to improve things and approach these situations differently. I can tell you, Madam Deputy Speaker, that I once heard in a news report that people with dyslexia... If I remember correctly, NASA is looking for these people. It is not that they are not intelligent, Madam Deputy Speaker. These people have an innate ability to understand the mechanics of things and hydraulics.

Today, with the resources that school psychologists and the education system have developed over the years and with the expertise they have gained, they can tell these people... As I said, my brother was labelled retarded. Today, these people can have a normal career. They can pursue post-secondary studies, either at university or in college. They can lead normal lives. All that anxiety...

You know, I listed the opportunities available to us 50 years ago. There was forestry, fishing, factories, peat, and mining. The jobs may have required less education and more manual strength. People were going into those trades, and it was not a problem. They were still able to make a living.

I experienced this when I was a forestry worker. I went to get the training to become... I would never have

devenir... Je n'aurais jamais pensé un jour pouvoir être professeur ou enseignant. Mais, j'ai suivi de la formation pour essayer d'aider les gens avec qui je travaillais, parce que, pour plusieurs d'entre eux... Seulement la convention collective que nous avions dans notre local syndical, à l'endroit où nous travaillions... Madame la vice-présidente, je vous dirais que peut-être 75 % des gens dans le métier de travailleur forestier ou de bûcheron, au moment où je l'étais... Moi, je passais pour une personne quasiment hautement éduquée, parce que j'avais quand même une 12^e année académique à l'époque.

13:10

Les trois quarts d'entre eux ne savaient pas lire. Quand je parle des trois quarts, ce n'est pas exagéré. Plusieurs de ces personnes me disaient : Moi, je ne peux pas faire autre chose, parce que je ne sais pas lire. J'ai entendu ce commentaire plusieurs fois au début de ma vie. J'ai quand même pratiqué ce métier pendant une vingtaine d'années. J'ai entendu cela tellement de fois. Cela limitait les gens. Pour quelles raisons ne savaient-ils pas lire? Il y avait des gars de mon âge, et c'est vrai qu'ils ne savaient pas lire. Pour quelles raisons ne savaient-ils pas lire? Ils n'ont jamais pu apprendre, peut-être en raison de la dyslexie ou d'autres problèmes que nous n'aurions pas pu imaginer. Une chose était certaine : Il s'agissait de bons travailleurs, qui pouvaient travailler du matin au soir, la sueur au front. Cela ne les maganait pas. Cela ne les dérangeait pas de travailler dur physiquement.

Il n'en demeure pas moins que beaucoup de ces gens, lorsque l'industrie forestière a fait un transfert en quelque sorte en ce qui a trait au métier, c'est devenu à un moment donné un métier extrêmement mécanisé. Je me souviens que, à l'époque, on nous disait : On va prendre des gens dans la rue et on va les former pour devenir les nouveaux travailleurs forestiers. Ce seront des gens qui pourront lire, écrire et faire fonctionner de la machinerie extrêmement sophistiquée. Vous savez, Madame la vice-présidente, beaucoup des gens qui travaillaient avec moi et qui ne savaient pas lire ou écrire ont fini par devenir les opérateurs de cette machinerie, même si elle était extrêmement avancée du point de vue technologique. C'est parce qu'ils ont été formés en milieu de travail.

There was training on the job.

Il y a toutes sortes de manières d'apprendre dans la vie, Madame la vice-présidente. J'ai toujours fait la promotion de cela. Je me souviens que, à un moment

imagined I could become a teacher or professor one day. I took some training, though, to try to help the people I was working with, because, for a number of them... Just the collective agreement that we had in our local section, where we worked... Madam Deputy Speaker, I would say that maybe 75% of the people in the forestry or logging trade, when I was... I was considered a highly educated person, because I had a Grade 12 education at the time.

Three quarters of the workers could not read. When I say three quarters, I am not exaggerating. A number of those people would say to me: I cannot do anything else, because I cannot read. I heard that comment many times in my early career. I still practised that trade for about twenty years. I heard it so many times. It limited people. Why could they not read? There were guys my age, and it is true they could not read. Why could they not read? They were never able to learn, maybe because of dyslexia or other problems that we could not have imagined. One thing was certain: They were good workers, who could work from morning to night, sweat on their brows. They were unfazed by the conditions. They did not mind hard physical labour.

The fact remains that for many of those people, when the forestry industry changed, in terms of the nature of the work, at some point it became a highly mechanized trade. At the time, I remember that we were told: We are going to take people off the street and train them to become new forestry workers. These will be people who will be able to read, write, and operate extremely sophisticated machinery. You know, Madam Deputy Speaker, many of the people who worked with me and who could not read or write ended up becoming operators of that machinery, even though it was extremely technologically advanced. It is because they were trained on the job.

Une formation en milieu de travail était offerte.

There are all sorts of ways to learn in life, Madam Deputy Speaker. I have always advocated for that. I remember that, at one point... What I am about to say

donné... Ce que je vais dire n'est pas nécessairement lié à l'éducation. À un moment donné, au début de ma carrière politique, aux environs de 1995 et de 1996, un de mes collègues avait dit... Moi, je défendais beaucoup cela, parce que je venais d'un milieu où on apprend en travaillant.

Les personnes qui travaillaient dans le bois avec moi disaient ne pas pouvoir faire autre chose parce qu'elles ne savaient pas lire, mais elles pouvaient faire un peu de mécanique, un peu de charpenterie et de l'électricité. Elles étaient des touche-à-tout. Certaines personnes pouvaient faire du débosselage l'hiver. Elles avaient toutes sortes de métiers et de choses qu'elles avaient apprises toutes seules. Mais, elles n'avaient peut-être pas nécessairement besoin d'apprendre à lire à un niveau élevé. Donc, je faisais la promotion de tout cela. Sans dénigrer l'éducation, il y a toutes sortes de manières d'apprendre dans la vie.

Je me souviens que, à un moment donné, nous étions à la table du caucus. À l'époque, j'étais avec le premier ministre Frank McKenna. Comme vous pouvez le voir, je suis un des seuls ici qui a siégé avec l'ancien premier ministre Frank McKenna. Un de mes collègues, que je ne nommerai pas, était un ancien directeur d'école et enseignant. Il m'a dit qu'il était tanné de m'entendre dire... Je défendais beaucoup l'idée de la formation en milieu de travail. Un jour, il m'a dit ce qui suit :

Training on the job is an old-fashioned way of learning. Tell me about it. Then he said what he had to say. But at the same time, I told him . . .

Je lui ai dit, avec tout le respect que je lui devais : Si tu peux me nommer un endroit au Canada où nous pouvons suivre un cours ou obtenir de la formation pour devenir député... Je sais qu'il y a des cours offerts en science politique, mais cela ne donne pas une formation pour devenir député. Je lui ai donc dit : Si ta façon de voir les choses ne fonctionne pas, je dirais que personne d'entre nous devraient être ici, parce que chacun d'entre nous... Nous étions plusieurs à la table du caucus à l'époque. Je lui ai dit : Cela voudrait dire que tout le monde ici n'a pas sa place, parce que nous sommes tous formés en milieu de travail.

Comme tout le monde assis ici aujourd'hui, de quelle façon avons-nous appris à être député? C'était une formation en milieu de travail. Vous avez appris à faire ce métier de député. Il y a beaucoup de bons députés à

is not necessarily related to education. At one point, at the beginning of my political career, around 1995 or 1996, one of my colleagues said... I was a big advocate of this, because I came from a background where we learned on the job.

The people who worked in the woods with me were saying they could not do anything else because they were not able to read, but they could do a bit of mechanics and a bit of carpentry, as well as some electrical work. They were jacks of all trades. Some people would do autobody work in the winter. There were all kinds of trades and things they had learned on their own. They may not necessarily have needed to learn to read at a high level, though. So I was vocally supportive of all of that. No disrespect to education, but there are all kinds of ways to learn in life.

I remember that, at one point, we were at the caucus table. At the time, I was with Premier Frank McKenna. As you can see, I am one of the few people here who sat with former Premier Frank McKenna. One of my colleagues, who shall remain nameless, was a former principal and teacher. He told me he was tired of hearing me say... I was a big advocate of on-the-job training. One day he said this to me:

La formation en milieu de travail est une ancienne méthode d'apprentissage. Parlez-moi de cela. Puis, le collègue a dit ce qu'il avait à dire. Mais, en même temps, je lui ai dit...

I said to him, with all due respect: If you can name me a place in Canada where we can take a course or get training to become an MLA... I know that there are courses offered in political science, but that does not constitute training to become an MLA. So I said to him: If, in your view, on-the-job training does not work, then I would say that none of us should be here, because all of us... There were a number of us at the caucus table at the time. I said to him: That would mean that no one here should be here, because we all got trained on the job.

Like everyone sitting here today, how did we learn to be MLAs? It was through on-the-job training. You learned to do this job as an MLA. There are a lot of good members in the Legislative Assembly. I would

l'Assemblée législative. Je dirais que la majorité des parlementaires sont d'excellents députés. Il n'en demeure pas moins que c'est la manière d'apprendre au travail. C'est quand même une bonne manière d'apprendre. Le monsieur en question qui m'avait dit cela...

It is an old-fashioned way of learning. Because of the way that I was talking about training on the job, the way that I described it to him, he came to see me after the caucus meeting. He said, Well, now, I understand where you are coming from.

13:15

Il y a toutes sortes de manières d'apprendre, et il ne faut dénigrer aucune d'entre elles. Nous parlons ici du projet de loi 35, Madame la vice-présidente. Je pense que tout le monde au Canada devrait avoir la chance de pouvoir aller à l'école pour étudier et donner son plein potentiel. Je ne suis pas nécessairement en désaccord avec ce que propose le ministre. Comme je l'ai dit, c'est peut-être sa manière de faire les choses qui pose problème.

J'aurais proposé autre chose à votre place, Monsieur le ministre. Vous allez me dire que je ne suis pas à votre place. Il n'en demeure pas moins que, je pense, une belle façon de le voir aurait été de le proposer en tant que projet pilote. Peut-être que le temps ne permet pas au ministre de le faire. Peut-être que le tout n'a pas été pensé assez rapidement ; je ne le sais pas. Mais, je pense que, avec un projet pilote, au lieu d'avoir eu plusieurs heures de débat sur le projet de loi 35, cela aurait peut-être été réduit de moitié ou plus. Il y a eu des amendements. Les différents partis de l'opposition ne sont pas nécessairement d'accord avec le projet de loi tel que proposé. Cependant, ils sont quand même d'accord pour l'envoyer au Comité permanent de modification des lois.

Comme l'ont déjà dit mes collègues, ce comité aurait le bon endroit pour continuer la discussion. Vu que la consultation n'a pas été faite avant le dépôt du projet de loi, elle aurait pu être faite durant le processus avant que le projet de loi entre en vigueur. En envoyant ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois, il aurait pu y avoir différents intervenants. Je vois que cela aurait pu être fait avant. Ce genre de petite consultation aurait pu être faite avant.

say that the most of the members are excellent MLAs. Yet, the fact remains that this is how the job is learned. It is still a good way to learn. The gentleman in question who told me this...

C'est une ancienne méthode d'apprentissage. En raison de la façon dont je parlais de la formation en milieu de travail, de la façon dont je l'avais décrite au monsieur, il est venu me voir après la réunion du caucus. Il a dit : Eh bien, maintenant, je comprends ce que vous voulez dire.

There are all kinds of ways to learn, and none of them should be stigmatized. Here we are talking about Bill 35, Madam Deputy Speaker. I believe that everyone in Canada should have the opportunity to go to school to study and reach their full potential. I do not necessarily disagree with what the minister is proposing. As I said, it may just be the way he is doing things that is the problem.

I would have proposed something else if I were you, Mr. Minister. You are going to tell me that I am not in your shoes. Still, I think a great way to look at it would have been to propose a pilot project. Maybe the minister does not have time for that. Maybe the whole thing was thought through too quickly; I do not know. However, I think that with a pilot project, instead of debating Bill 35 for hours, it might have been possible to at least cut that time in half. There have been amendments. The various opposition parties do not necessarily agree with the bill as proposed. However, they still agree with the idea of sending it to the Standing Committee on Law Amendments.

As my colleagues have already said, this committee would be the right forum to continue the discussion. Since there was no consultation before the bill was tabled, that consultation could have taken place through the committee, before the bill takes effect. Sending this bill to the Standing Committee on Law Amendments would enable various stakeholders to appear. In my view, this could have been done before. This kind of small consultation could have been done before.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le ministre a-t-il voulu plaire à la majorité de la population ou aux gens qui sont touchés par le monde de l'éducation, par les élèves qui ont de la difficulté, par ceux qui ont moins de difficulté et par l'idée de détecter les problèmes qui sont dans les salles de classe. Je peux vous dire que ce n'est pas une tâche facile.

Mais, je pense que, en amenant les... Je me souviens que, lorsque le projet de loi 35 a été déposé, nous en avons discuté entre collègues. Nous nous disions : C'est quand même pas si pire. Mais, lorsque nous avons regardé certains aspects pour voir ce qui allait se passer. Des personnes seront formées pour devenir des genres de psychologues scolaires. Je ne sais pas quel sera le titre de ces personnes. Ce sont des personnes qui ont au moins une maîtrise. Est-ce que ce seront de jeunes personnes avec des maîtrises qui pourront postuler pour ces postes ou bien ce seront des personnes qui sont au milieu de leur carrière en enseignement avec des maîtrises qui pourront le faire?

Il y aura seulement 25 personnes. Dans un sens, c'est seulement 25 personnes. Dans un autre sens, cela enlève 25 personnes dans la profession de l'enseignement, ce qui est quand même considérable. Si nous regardons ce qui se passe aujourd'hui au sein du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, nous parlons d'un manque de personnel enseignant. Nous parlons d'un manque de professionnels dans ce domaine. Je me dis que, si c'est le cas, nous allons réduire de 25 personnes la force enseignante. D'où proviendront ces nouveaux éducateurs ou psychologues scolaires? Vont-ils exercer leur profession... Je ne sais pas comment cela sera fait. C'est pourquoi j'aurais aimé, vu qu'aucune consultation n'a été faite avant le dépôt du projet de loi, que le tout soit fait sous la forme d'un projet pilote. Nous aurions alors pu parler de toutes sortes de choses et poser des questions avant que le tout entre en vigueur. Cela aurait pu être une table ronde ou quoi que ce soit. Les personnes qui sont impliquées dans le système auraient alors pu défendre leur point de vue ou leur métier.

Comme je l'ai déjà demandé, les psychologues scolaires ont-ils peur que cela vienne empiéter sur leur profession? Je regarde la situation et je vous dirais que je ne suis pas certain, Madame la vice-présidente, que ce ne soit pas le cas. Aujourd'hui, une personne peut être psychologue scolaire. À un moment donné, 25 personnes dans le domaine de l'éducation ayant des maîtrises seront formées.

As I said earlier, was the minister trying to appeal to the majority of the population or to the people affected by education, by students who are having difficulty, by those who are having less difficulty, and by the idea of diagnosing problems in the classroom? I can tell you that this is no easy task.

However, I think, by bringing the... I remember that, when Bill 35 was tabled, we discussed it among colleagues. We said to ourselves: It is actually not that bad. However, we looked at some of the details and saw what was going to happen. People are going to be trained to become school psychologists of sorts. I do not know what the title of these individuals will be. These are people who have at least a master's degree. Will it be young people with master's degrees or mid-career teachers with master's degrees who will be able to apply for these positions?

There will only be 25 people. In one sense, it is only 25 people. In another sense, it is removing 25 people from the teaching pool, which is still a considerable number. If we look at what is happening today in the Department of Education and Early Childhood Development, we are talking about a shortage of teachers. We are talking about a shortage of professionals in this field. If that is the case, I am thinking that we are going to be removing 25 people from the teaching pool. Where will these new educators or school psychologists come from? Are they going to practise their profession... I do not know how it will be done. That is why I would have liked to see this whole thing done as a pilot project, since there was no consultation before the bill was introduced. That would have enabled us to talk about all sorts of things and ask questions before everything came into effect. It could have been a round table or what have you. The people who are involved in the system would then have been able to defend their point of view and their profession.

As I asked before, are school psychologists afraid that this will encroach on their scope of practice? I look at the situation and I would say to you, Madam Deputy Speaker, that I am not sure that this is not the case. Today, someone can be a school psychologist. At some point, 25 educators with master's degrees will be trained.

Nous parlons de 1 000 heures. Comme je l'ai dit, à 36,5 heures par semaine, c'est presque 27 semaines. Cette formation sera-t-elle offerte par l'entremise de cours les soirs? Est-ce que ce sera de la formation donnée en ligne? Nous ne savons rien de cela, Madame la vice-présidente. C'est pour cette raison que nous aimerions en savoir plus. Peut-être que, si nous avions tous les détails... Je suis certain que ce que présente le ministre a de la valeur. Je ne vous dirai pas que je suis à 100 % contre ce qu'il fait. C'est seulement la manière de faire les choses.

(Exclamations.)

M. D. Landry : Je ne dirais pas 99 %. Je dirais plutôt 99,8 %.

13:20

Il n'en demeure pas moins que je trouve que ce que propose le ministre est sensé jusqu'à un certain point. Toutefois, ce que je remets en question, c'est la manière dont cela a été fait. Comme je l'ai dit avant — je vais me répéter —, vu qu'il n'y a pas eu de consultation au préalable, j'aurais vu cela comme un genre de projet pilote. Je pense que cela aurait été beaucoup plus doux comme approche.

Je regarde ce qui se passe en ce moment au sein des conseils d'éducation de district. Le ministre a annoncé d'un coup sec qu'il les éliminerait ou qu'il trouverait une autre façon de faire les choses. Je trouve que c'est une manière... Peut-être que je m'adoucis en vieillissant, mais j'ai toujours été un peu comme cela. Je n'aime pas confronter un système, j'aime travailler avec ce dernier. Lorsqu'on confronte ou qu'on annonce des choses du genre, c'est peut-être pour dévier l'attention du projet de loi 35.

Il n'en demeure pas moins que nous n'avons pas fini de débattre le projet de loi 35. Maintenant, ce sont les conseils d'éducation de district qui seront changés. Il y a toujours quelque chose. Je ne sais pas si c'est pour dévier l'attention ou si le ministre aime vraiment la controverse. Peut-être que cela lui donne un grand plaisir d'être toujours sur la sellette et de se faire critiquer. Je n'entends pas nécessairement toujours de bonnes critiques.

Madame la vice-présidente, je connais ce ministre depuis longtemps. Je vous dirais qu'il a quand même un caractère fort. Il pourrait utiliser sa force pour faire les mêmes choses sans qu'il y ait autant de controverse. Je regarde tout cela et je dirais que son

We are talking about 1 000 hours. As I have said, at 36.5 hours a week, that is almost 27 weeks. Will this training be offered through evening classes? Will the training be given online? We have no details whatsoever, Madam Deputy Speaker. That is why we would like to know more. Perhaps if we had all the details... I am sure there is value in what the minister is presenting. I am not going to tell you that I am 100% against what he is doing. It is just the way things are being done.

(Interjections.)

Mr. D. Landry: I would not say 99%. I would say 99.8% instead.

Nevertheless, I find that what the minister is proposing makes sense to some extent. What I question, though, is the way this was done. As I said before—and will say again—given that there was no prior consultation, I would have envisioned this as a kind of pilot project. I think that would have been a much gentler approach.

I look at what is going on within the district education councils right now. The minister announced in one fell swoop that he would be eliminating them or that he would be finding other ways to do things. I find it is a way... Maybe I am mellowing as I get older, but I have always been like that a bit. I do not like confronting systems; I like working with them. Maybe the purpose of such confrontation or announcements is to divert attention from Bill 35.

The fact remains that we have not finished debating Bill 35. Now it is the district education councils that are going to be changed. There is always something. I do not know if it is to deflect attention or if the minister really likes controversy. Maybe he enjoys always being on the hot seat and being criticized. The reviews I am hearing are not necessarily always good.

Madam Deputy Speaker, I have known this minister for a long time. I would say that he has quite a strong character. He could use his strength to do the same things but with less controversy. I look at all of this and I would say that his bill has merit from A to Z.

projet de loi a du mérite de A à Z. C'est peut-être les parties Y ou Z qui ne sont pas nécessairement attrayantes pour des gens comme nous et pour les gens de la profession.

Cela étant dit, Madame la vice-présidente, je vous dirais que j'ai pas mal fait le tour. J'ai un petit conseil pour le ministre. Si jamais vous présentez de nouveau quelque chose à la Chambre, à moins que vous aimiez vraiment être contesté et confronté, je pense qu'il y a d'autres manières de faire que de proposer des choses du genre.

Ce que je trouve difficile là-dedans, c'est que c'est comme si le ministre était tout seul dans son ministère. C'est comme s'il avait...

A one-man show . . .

Il décide. Je ne sais pas comment il travaille au sein du Cabinet, mais c'est peut-être la même chose. Je ne veux pas le critiquer, mais c'est ce que j'analyse comme personne assise en face de lui et qui le regarde agir. Je sais que c'est un ministre qui veut faire bouger des choses.

Mais, je pense que l'aspect de la personne qui travaille toute seule, nous ne sommes plus là aujourd'hui, Madame la vice-présidente. Le système qui prône le fait de dicter à quelqu'un quoi faire, cela ne fonctionne plus. Les gens ne sont plus à ce niveau. Les gens sont extrêmement instruits, grâce à notre bon système d'éducation. Il y a des gens qui ont eu beaucoup d'éducation. Il y a d'autres manières de faire les choses qui pourraient être moins controversées. Il suffit parfois de changer un petit peu notre approche, et, au bout du compte, les résultats seraient les mêmes. Cela ferait couler moins d'encre. Les gens seraient moins stressés dans notre système d'éducation, que je valorise au plus haut point.

Je regarde les personnes qui sont instruites, Madame la vice-présidente. Habituellement, ce sont des gens qui s'organisent très bien dans la vie. Par contre, s'il y a un manque quelque part parce qu'il y a eu un manque de professionnalisme de la part de certains employés, de certains psychologues scolaires ou de certains psychologues scolaires prétendus... Madame la vice-présidente, une vie, cela peut être long si une personne est mal diagnostiquée dès le départ. C'est comme n'importe quelle maladie, si elle est mal diagnostiquée dès le départ, cela peut vous causer des problèmes tout au long de votre vie.

Maybe it is the Y or Z parts that are not necessarily attractive to people like us and to people in the profession.

That being said, Madam Deputy Speaker, I would say that I have pretty much touched on all my points. I have a bit of advice for the minister. If you ever bring something else to the House, unless you really like to be challenged and confronted, I think there are other ways to go about it than to propose things like this.

What I find difficult about this is that it is as if the minister is all alone in his department. It is as if he had...

Un spectacle solo...

He decides. I do not know how he works in Cabinet, but maybe it is the same thing. I do not want to criticize him, but that is my take as a person sitting across from him and watching what he does. I know that this is a minister who wants to make things happen.

However, I think that the idea of a lone individual working in isolation is outdated, Madam Deputy Speaker. Telling someone what to do no longer works. People have moved beyond that. People are extremely well educated, thanks to our good education system. There are people who are highly educated. There are other ways of doing things that might be less controversial. Sometimes all that is needed is a slight shift in our approach, and we still get the same results at the end of the day. It would be less controversial. People would be less stressed in our education system, which I value highly.

I look at the people who are educated, Madam Deputy Speaker. Usually, these are people who get along very well in life. However, if there is a gap somewhere because there has been a lack of professionalism on the part of some staff, some school psychologists, or some so-called school psychologists... Madam Deputy Speaker, a lifetime can be a long time if a person is misdiagnosed from the beginning. It is like any disease; if it is misdiagnosed early on, it can cause you problems for the rest of your life.

Ce que je vous dirais à ce sujet, c'est de voir de quelle manière cela aurait pu se faire peut-être plus doucement pour arriver au même résultat et pour s'assurer que tous nos éducateurs et nos élèves ont les services qu'ils méritent. Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Merci, Monsieur le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. Est-ce correct?

Mr. D. Landry: You said it the right way. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente.

It is not Friday yet, so we are doing well.

13:25

It gives me pleasure, as you know, to speak about education at any time. We have heard a lot about this bill. It has been on the floor a lot. My colleague and friend mentioned the process. He said that the process could have been much easier or done much differently and then maybe it would have achieved the same or better results. When you look at it, you see that this bill is 49 or so pages long. It has been referred to as an omnibus bill. It is, to a certain extent. I think the minister acknowledged today in question period, in fact, that it is not only about psychologists. It is also about a lot of other things.

This bill was presented to the House on March 17. The second reading statement was on March 19, and then it did not come back for a while. We had a break, and it did not come back. The bill has a lot of topics in it. There is a lot of subject matter. Just out of the blue, this was presented. The minister claimed, at least in the statement that he made on March 19, that he did a lot of consultation. The people whom I have checked with are quite concerned that there was not enough consultation.

The name of the bill sort of strikes me as bizarre. He is going to empower the school system—empower the

What I would say to you on this topic is to see how this could have been done perhaps more gently to achieve the same result and to ensure that all our educators and students get the services they deserve. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: Thank you to the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. Is that correct?

M. D. Landry : Vous l'avez dit de la bonne façon. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Comme ce n'est pas encore vendredi, nous progressons bien.

C'est un plaisir pour moi, comme vous le savez, de parler d'éducation à n'importe quel moment. Nous avons entendu beaucoup de choses au sujet du projet de loi. Il a beaucoup été discuté à la Chambre. Mon collègue et ami a mentionné le processus. Il a dit que le processus aurait pu être beaucoup plus facile ou aurait pu être réalisé de façon bien différente et qu'il aurait alors peut-être produit des résultats équivalents ou meilleurs. Lorsqu'on examine le projet de loi, on voit qu'il comporte environ 49 pages. Il a été qualifié de projet de loi omnibus. C'est le cas, dans une certaine mesure. Je pense que le ministre a reconnu aujourd'hui pendant la période des questions, en fait, qu'il ne s'agit pas seulement des psychologues. Beaucoup d'autres choses entrent en ligne de compte.

Le projet de loi a été présenté à la Chambre le 17 mars. La déclaration de deuxième lecture a été faite le 19 mars, puis le projet de loi n'est pas revenu pendant certain temps. Nous avons fait une pause, et le projet de loi n'est pas revenu. Le projet de loi aborde beaucoup de sujets. Il contient beaucoup de matière. De façon inattendue, le projet de loi a été présenté. Le ministre a soutenu, du moins dans la déclaration qu'il a faite le 19 mars, qu'il a mené beaucoup de consultations. Les personnes auprès desquelles j'ai vérifié s'inquiètent passablement du fait qu'il n'y a pas eu assez de consultations.

Le nom du projet de loi me semble un peu bizarre. Le ministre va accroître l'autonomie du système scolaire

school system. I did not hear those words too often in any of the consultations that I have been involved with over the years. I know that the minister had a group, a little summit with key people who came in. I was not invited, unfortunately, but I probably would have gone. He knows that I would have gone. I read some of the documentation that came out of that. Nowhere did I see something about resource teachers going to do the jobs of psychologists. But you know what I did see a lot of and what I have heard a lot about publicly . . .

Before I say that, we have to thank our teachers and educational staff, because there are a lot of support people in there. We are going through a pandemic year that we will hopefully never see again. It has been incredible—the flexibility, the resiliency, and the ability to adapt to all the situations that were thrown at them in this case.

Let's go back to what I have heard over the years. One of the things I have heard is that when you put something on the plates, you take something off. We have heard that the minister wants to empower teachers. He wants to empower principals. He wants to empower resource teachers as well. I look at it as overloading them. The objective in the past number of years has been to try to remove work. I think that if the minister is being fair to those who work in the education system, then any time he brings in a new initiative, the first question should be, Well, okay, what are we taking off the table? The system keeps getting overloaded and overloaded, and that has been part of the issue.

Another part of the issue in the past number of years was all the education plans. Each government that came in wanted to brand education because it had run on it. Each government would have a document and would change the colour of the document. It would put in a few years and straighten it out so that it was then that government's plan. All the governments did that—not only the government that we have here. Each government has had that issue of wanting to brand education.

— accroître l'autonomie du système scolaire. Je n'ai pas entendu de tels mots très souvent dans aucune des consultations auxquelles j'ai participé au fil des ans. Je sais que le ministre a réuni un groupe, a organisé un petit sommet auquel ont participé des personnes clés. Je n'ai pas été invité, malheureusement, mais j'y serais probablement allé. Le ministre sait que j'y serais allé. J'ai lu une partie de la documentation qui en a découlé. Je n'ai vu nulle part que des enseignants ressources allaient effectuer le travail des psychologues. Mais vous savez ce que j'ai beaucoup vu et beaucoup entendu publiquement...

Avant que je passe à cela, nous devons remercier nos enseignants et notre personnel éducatif, parce qu'il y a beaucoup d'employés de soutien dans leurs rangs. Nous traversons une année de pandémie que, il est à espérer, nous ne revivrons jamais. Les enseignants et le personnel éducatif ont été incroyables — ils ont fait preuve de souplesse, de résilience et d'une capacité de s'adapter à toutes les situations qui leur ont été imposées dans le cas présent.

Revenons à ce que j'ai entendu au fil des ans. L'une des choses que j'ai entendues est que, lorsqu'on ajoute des tâches, on en retire d'autres. Nous avons entendu que le ministre veut accroître l'autonomie des enseignants. Il veut accroître l'autonomie des directeurs. Il veut accroître l'autonomie des enseignants ressources également. Je considère plutôt qu'on les surcharge. L'objectif au cours des dernières années a été d'essayer d'alléger les tâches. Je pense que, si le ministre veut être juste envers les personnes qui travaillent dans le système d'éducation, alors, chaque fois qu'il présente une nouvelle initiative, la première question devrait être : Eh bien, d'accord, que retirons-nous de la table? Le système continue d'être de plus en plus surchargé, et une telle situation fait partie du problème.

Les nombreux plans d'éducation ont également fait partie du problème au cours des dernières années. Chaque gouvernement qui est arrivé au pouvoir a voulu s'approprier l'orientation de l'éducation parce qu'il avait basé sa campagne sur un tel enjeu. Chaque gouvernement avait un document et en changeait la couleur. Il ajoutait quelques années et apportait des améliorations, de sorte que c'était ensuite le plan du gouvernement en question. Tous les gouvernements l'ont fait — pas seulement le gouvernement que nous avons ici. Chaque gouvernement a eu le même problème de vouloir s'approprier l'orientation de l'éducation.

What I heard a lot of in my years as a teacher, a principal, and a parent was to let the teachers teach. The teachers are the professionals. What I see in this document is that it is going to involve a lot of paperwork, a lot of side issues. Let the teachers teach. Let the principals run the school. Now, you may think that this is exactly what is happening here because the minister is talking about empowering the principals. Well, I am just looking for the page. He had a fairly long statement here. One of the things he talks about is good leadership—just being a good principal. He talks about communicating with parents. The impression that he has given is that this is not happening now. He says that the amendments are reflecting the fact that there will be a good communication plan and that parents will be able to meet with the principals. That all exists now. I am sure that the minister is aware of that.

13:30

The minister has a tendency to write his own speeches. I know that. He writes his own plans and does that. I credit him for that. I give him some credit for that. I do not know whether he actually wrote his comments to introduce this bill. I am surprised.

I will go back to where I started before I got on this little tangent, Madam Deputy Speaker. I notice that you are looking at me.

How about going with a solution that people have been suggesting for years now? Maybe smaller class sizes might help—smaller class sizes—especially at the elementary level. That might help.

They brag about the Norwegian countries. They say, Oh, they have music teachers. How many do we have? Many of us are parents. Many of us have children who have gone through the system. How about it? How many of our schools have full-time music teachers? How many have full-time physical education teachers? The advantage and benefits of having them have been proven. How many are there? In high school, the physical education program is very limited. It is a class or a couple of classes. It is not mandatory.

Ce que j'ai beaucoup entendu au cours des années où j'ai été enseignant, directeur et parent, c'est de laisser les enseignants enseigner. Les enseignants sont les professionnels. Ce que je vois dans le document en question, c'est qu'il engendrera beaucoup de paperasse, beaucoup de problèmes connexes. Laissez les enseignants enseigner. Laissez les directeurs diriger les écoles. Maintenant, on peut penser que c'est exactement ce qui se produit ici parce que le ministre parle d'accroître l'autonomie des directeurs. Eh bien, je suis en train de chercher la page. Le ministre avait une déclaration assez longue ici. L'une des choses dont il parle est d'exercer un bon leadership — simplement être un bon directeur. Il parle de communiquer avec les parents. L'impression qu'il a donnée est que ce n'est pas ce qui se produit actuellement. Il dit que les modifications reflètent le fait qu'un bon plan de communication sera établi et que les parents pourront rencontrer les directeurs. Tout cela existe déjà. Je suis certain que le ministre en est conscient.

Le ministre a tendance à rédiger ses propres discours. Je le sais. Le ministre rédige aussi ses propres plans. Je lui attribue du mérite à cet égard. Je lui attribue un certain mérite à cet égard. Je ne sais pas s'il a lui-même rédigé ses observations relativement au dépôt du projet de loi. Je suis surpris.

Je vais reprendre là où j'ai commencé avant de faire une petite digression, Madame la vice-présidente. J'ai remarqué que vous me regardez.

Pourquoi ne pas adopter une solution que les gens suggèrent depuis des années maintenant? Des classes plus petites pourraient peut-être aider — des classes plus petites —, surtout au niveau primaire. Cela pourrait aider.

On fait l'éloge des pays scandinaves. On dit : Oh, ils ont des professeurs de musique. Combien en avons-nous? Bon nombre d'entre nous sont des parents. Bon nombre d'entre nous ont des enfants qui sont passés par le système. Qu'en est-il du nombre de professeurs de musique? Combien de nos écoles ont des professeurs de musique à temps plein? Combien ont des professeurs d'éducation physique à temps plein? Les avantages et les bénéfices de disposer de tels enseignants à temps plein ont été démontrés. Combien y en a-t-il? Au secondaire, le programme d'éducation

When you look at guidance counselors . . . Here, we are talking about psychologists. If you look at the ratio of guidance counselors to students, you see that it is not at the recommended level. If we had a full-time guidance counselor in every elementary school, would that not be great? Here we have the minister saying that we have openings for psychologists. I agree. No one is denying that. What are we doing with the money? Why do we not hire a few guidance counselors? Why do we not hire more physical education teachers and put them in there full-time? Why do we not make sure that every school has a full-time principal? That is how you would empower that principal.

I know that I, as a principal myself at the elementary level, was never full-time. I know that there is another former principal here, along with another former principal. There is one from a smaller school and one from a larger school. The larger school usually had a full-time principal, but that principal probably had to teach at times as well. That happens. Why not do that if you have the extra money? I do not know what happened to that extra money.

On resource teachers, a resource teacher at my school over the years . . . You could not ask for a better resource teacher. I would put mine against anyone else in the school, and I am sure that other principals would do the same. Why not make those resource teachers full-time—full-time—if those issues are in the school system? Now, you want to make them part-time.

Speaking of resource teachers, the most controversial part of the bill is about having resource teachers trained to do a psychologist's job. It is not really outlined in the bill too much. It says that they will do testing as set out by the regulations. Oh, that is interesting. I thought that there was only one test. However, after I looked at the bill in detail . . . The comment that I heard from the department was, Oh, they will only do one little test here and there. If I read the bill, as far as I am concerned, that is not right. It

physique est très limité. Il comporte un cours ou quelques cours. Il n'est pas obligatoire.

Lorsqu'on examine les conseillers en orientation... Ici, nous parlons des psychologues. Si on examine le ratio entre les conseillers en orientation et les élèves, on voit qu'il ne se situe pas au niveau recommandé. Si nous avions un conseiller en orientation à temps plein dans chaque école primaire, ne serait-ce pas formidable? Nous avons ici le ministre qui dit que nous avons des postes de psychologues à pourvoir. Je suis d'accord. Personne ne le nie. Que faisons-nous avec l'argent? Pourquoi n'embauchons-nous pas quelques conseillers en orientation? Pourquoi n'embauchons-nous pas plus de professeurs d'éducation physique pour leur donner un poste à temps plein? Pourquoi ne nous assurons-nous pas que chaque école a un directeur à temps plein? C'est ainsi qu'on accroît l'autonomie du directeur.

Je sais que, en tant que directeur moi-même au niveau primaire, je n'avais jamais un poste à temps plein. Je sais qu'il y a un autre ancien directeur ici, de même qu'un autre ancien directeur. L'un d'eux vient d'une petite école et l'autre d'une école plus grande. L'école plus grande avait habituellement un directeur à temps plein, mais ce directeur devait probablement enseigner de temps en temps également. Ce sont des choses qui arrivent. Pourquoi ne pas prendre de telles mesures si l'on a des fonds supplémentaires? Je ne sais pas où sont passés ces fonds supplémentaires.

Pour ce qui est des enseignants ressources, un enseignant ressource dans mon école au fil des ans... On n'aurait pas pu demander un meilleur enseignant ressource. Je comparerais le mien à n'importe qui d'autre dans l'école, et je suis certain que d'autres directeurs feraient la même chose. Pourquoi ne pas offrir aux enseignants ressources un poste à temps plein — à temps plein — si les problèmes susmentionnés sont dans le système scolaire? Maintenant, vous voulez leur offrir un poste à temps partiel.

Quant aux enseignants ressources, la partie la plus controversée du projet de loi est celle qui suggère que les enseignants ressources recevraient une formation leur permettant d'effectuer le travail des psychologues. Ce n'est pas vraiment énoncé avec beaucoup de détails dans le projet de loi. Ce dernier précise qu'un enseignant fera passer un test que prévoient les règlements. Oh, c'est intéressant. Je pensais qu'il n'y avait qu'un test. Toutefois, après avoir examiné le projet de loi en détail...

will be set out by regulations. Who makes the regulations? Who makes the regulations? It is not the Legislature. The regulations are made by Cabinet, and they are made by the department through the minister. Those are some things to be thinking about.

The other thing about resource teachers . . . I will tell you what is going to happen if you hire all these resource teachers. There is not going to be any backfill. Remember the ISD model? The minister was not there when it was implemented. It was the former government. I can tell you that those who went to ISD were not backfilled. They were not replaced. That was the biggest concern. My big concern here is that, again, the resource teachers are going to be moved somewhere and they are going to be overtaxed. They will not be doing their due diligence at the school level. Resource teachers need training too, to be resource teachers. If you take 25 of them out of the system, who is going to replace those 25, with their proper training and with their experience? I say to the minister that he is creating a problem. He is creating a problem.

13:35

Another thing in the minister's notes that he talked about is stability. I credit the minister for recognizing that point as well as not throwing out the 10-year plan because of that. However, we are in a pandemic. This is a major bill. It is a major shift. Should we not get it right? Should we not get it right? The amendment that we have today is to send the bill to the law amendments committee so that we can bring in the experts and listen to them and maybe find better solutions or maybe do it differently. I know that the minister who is in charge of education at this point in time—I do not know how long he is going to be there—is not someone who backs away from opinion. In fact, he encourages it. That is why I say I am surprised that he has not consulted as much.

L'observation que j'ai entendue du ministère était : Oh, les enseignants ressources feront passer seulement un petit test ici et là. Si je lis le projet de loi, à mon avis, ce n'est pas exact. Les tests seront prévus par les règlements. Qui établit les règlements? Qui établit les règlements? Ce n'est pas l'Assemblée législative. Les règlements sont établis par le Cabinet, et ils sont établis par le ministère par l'entremise du ministre. Voilà des points auxquels il faut réfléchir.

L'autre aspect dont il faut tenir compte au sujet des enseignants ressources... Je vais vous dire ce qui va se produire si vous embauchez tous les enseignants ressources en question. Il n'y aura pas de remplacement. Vous souvenez-vous du modèle de la PSI? Le ministre n'était pas là lorsque ce modèle a été mis en œuvre. C'était l'ancien gouvernement. Je peux vous dire que les personnes qui sont allées en PSI n'ont pas été remplacées. Elles n'ont pas été remplacées. C'était la principale préoccupation. Ma grande préoccupation ici est que, de nouveau, les enseignants ressources seront déplacés quelque part et seront surchargés. Les critères de diligence raisonnable ne seront pas respectés dans les écoles. Les enseignants ressources ont besoin d'une formation eux aussi, pour devenir des enseignants ressources. Si on en enlève 25 du système, qui remplacera ces 25 enseignants ressources, qui avaient une formation appropriée et de l'expérience? Je signale au ministre qu'il est en train de créer un problème. Il est en train de créer un problème.

Un autre aspect qui était abordé dans les notes du ministre et dont il a parlé est la stabilité. Je félicite le ministre d'avoir reconnu un tel point et de ne pas avoir jeté le plan décennal pour cette raison. Toutefois, nous sommes en situation de pandémie. Il s'agit d'un projet de loi majeur. C'est un important virage. Ne devrions-nous pas bien faire les choses? Ne devrions-nous pas bien faire les choses? L'amendement que nous avons aujourd'hui a pour but de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois pour que nous puissions faire appel à des experts et les écouter et peut-être trouver de meilleures solutions ou faire les choses différemment. Je sais que le ministre qui est responsable de l'éducation à l'heure actuelle — je ne sais pas combien de temps il sera en poste — n'est pas quelqu'un qui hésite à donner son opinion. En fait, il encourage la prise de position. Voilà pourquoi je dis que je suis surpris qu'il n'ait pas consulté davantage.

Although, I note what was said: “The proposal put forth today is the result of what can only be described as an extensive consultation process”. Well, someone must have been sleeping at the switch. Someone must have been sleeping at the switch. The media did not see it. I never once saw these extensive consultations. “Extensive” is a big word. “Extensive consultations”—my God. The opposition must have been sleeping at the switch. That is not like us. We are always on top of things. I will tell you that now. I know that. The New Brunswick Teachers’ Association . . . I never heard a word about this.

I just got a note to stop talking. That must have come from the other side.

The federation, the parents, the DEC—someone was not . . . I do not understand what these extensive consultations were. I really do not. I question that. If you look further into some of the things . . . Our critic has been asking a number of questions about this bill. I do not blame him. He is doing a fine job. We are glad that we have him. He is doing a great job, but we are not getting a lot of answers.

I guess that I am going to look at my note. I am going to be in trouble if I do not follow my note. I think that it came from us. I am not blaming the government on this one. I think that it came from us. We made a commitment to vote around this time, Madam Deputy Speaker.

Let me say again that I certainly enjoy speaking about education. I think that education is the base of our society. When we talk about poverty, we are thinking that we can take people out of poverty through education. When we talk about bettering society, we are thinking that we can do it through education. I salute all my colleagues in the field for a job well done. I hope that they have a chance to recharge their batteries during the summer.

Merci beaucoup.

Thank you.

Cependant, je note ce qui a été dit : « La proposition présentée aujourd’hui est le résultat de ce qu’il faut appeler un vaste processus de consultation ». Eh bien, quelqu’un devait dormir au gaz. Quelqu’un devait dormir au gaz. Les médias n’ont pas vu le processus en question. Je n’ai jamais vu les vastes consultations en question. « Vastes » est un bien grand mot. « Vastes consultations » — mon Dieu. L’opposition devait dormir au gaz. Ce n’est pas dans notre habitude. Nous sommes toujours au courant de tout. Je vais vous le dire maintenant. Je le sais. La New Brunswick Teachers’ Association... Je n’ai jamais entendu un mot à ce sujet.

Je viens de recevoir une note me disant d’arrêter de parler. Elle doit venir de l’autre côté.

La fédération, les parents, le CED — quelqu’un n’était pas... Je ne comprends pas quelles étaient les vastes consultations en question. Je ne comprends vraiment pas. Je conteste cela. Si on examine plus en profondeur certaines des choses... Notre porte-parole a posé un certain nombre de questions au sujet du projet de loi. Je ne l’en blâme pas. Il effectue un travail remarquable. Nous sommes contents de le compter dans nos rangs. Il fait de l’excellent travail, mais nous n’obtenons pas beaucoup de réponses.

Je suppose que je vais regarder ma note. Je vais avoir des ennuis si je ne tiens pas compte de ma note. Je pense qu’elle vient de nous. Je ne blâme pas le gouvernement dans ce cas-ci. Je pense qu’elle vient de nous. Nous nous sommes engagés à voter à peu près à l’heure qu’il est, Madame la vice-présidente.

Permettez-moi de répéter que j’aime assurément parler d’éducation. Je pense que l’éducation est à la base de notre société. Lorsque nous parlons de pauvreté, nous pensons que nous pouvons sortir les gens de la pauvreté grâce à l’éducation. Lorsque nous parlons d’améliorer la société, nous pensons que nous pouvons y arriver grâce à l’éducation. Je salue tous mes collègues dans le domaine de l’éducation pour leur bon travail. J’espère qu’ils auront l’occasion de refaire le plein d’énergie pendant l’été.

Thank you very much.

Merci.

Proposed Amendment Defeated

(**Madam Deputy Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was defeated.)

Mr. Coon and **Mr. D. Landry** requested a recorded vote.)

13:50

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 35 Defeated

(**Madam Deputy Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to the motion for second reading of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*, and the proposed amendment was defeated on a vote of 23 Nays to 20 Yeas, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Mr. Melanson**, **Mr. Coon**, **Mr. Austin**, **Mr. Legacy**, **Mr. McKee**, **Mr. Bourque**, **Mr. D'Amours**, **Mr. LePage**, **Mr. D. Landry**, **Mr. K. Arseneau**, **Mr. Gauvin**, **Mr. Guitard**, **Mr. LeBlanc**, **Mr. K. Chiasson**, **Mrs. Conroy**, **Mrs. Harris**, **Mr. Mallet**, **Ms. Mitton**, **Ms. Thériault**.

Nays—**Hon. Mr. Savoie**, **Hon. Mr. Higgs**, **Hon. Mr. Steeves**, **Hon. Mr. Flemming**, **Hon. Mr. Cardy**, **Hon. Mary Wilson**, **Hon. Ms. Green**, **Hon. Mr. Holder**, **Hon. Mr. Fitch**, **Hon. Ms. Scott-Wallace**, **Hon. Mr. Holland**, **Hon. Mr. Allain**, **Mr. Carr**, **Mrs. Bockus**, **Hon. Mrs. Johnson**, **Hon. Mr. Crossman**, **Mr. Turner**, **Hon. Ms. Dunn**, **Mr. Ames**, **Mr. Hogan**, **Mr. Wetmore**, **Mr. Cullins**, **Ms. Sherry Wilson**.)

13:55

Madam Deputy Speaker: Are there any further speakers on Bill 35?

(**La vice-présidente** met la question aux voix.)

Mr. Bourque and **Mr. LePage** requested a recorded vote.)

Rejet de l'amendement proposé

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement proposé est rejeté.)

M. Coon et **M. D. Landry** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35

(**La vice-présidente** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*, est rejeté par un vote de 23 contre et 20 pour, inscrit comme suit :

pour : **M. G. Arseneault**, **M. Melanson**, **M. Coon**, **M. Austin**, **M. Legacy**, **M. McKee**, **M. Bourque**, **M. D'Amours**, **M. LePage**, **M. D. Landry**, **M. K. Arseneau**, **M. Gauvin**, **M. Guitard**, **M. LeBlanc**, **M. K. Chiasson**, **M^{me} Conroy**, **M^{me} Harris**, **M. Mallet**, **M^{me} Mitton**, **M^{me} Thériault** ;

contre : l'hon. **M. Savoie**, l'hon. **M. Higgs**, l'hon. **M. Steeves**, l'hon. **M. Flemming**, l'hon. **M. Cardy**, l'hon. **Mary Wilson**, l'hon. **M^{me} Green**, l'hon. **M. Holder**, l'hon. **M. Fitch**, l'hon. **M^{me} Scott-Wallace**, l'hon. **M. Holland**, l'hon. **M. Allain**, **M. Carr**, **M^{me} Bockus**, l'hon. **M^{me} Johnson**, l'hon. **M. Crossman**, **M. Turner**, l'hon. **M^{me} Dunn**, **M. Ames**, **M. Hogan**, **M. Wetmore**, **M. Cullins**, **M^{me} Sherry Wilson**.)

La vice-présidente : Est-ce que d'autres parlementaires veulent prendre la parole au sujet du projet de loi 35?

(**Madam Deputy Speaker** put the question.)

M. Bourque et **M. LePage** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 35 Carried

(**Madam Deputy Speaker**, having dispensed with the ringing of the division bells, put the question on the motion for second reading of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*, and the motion was carried on a vote of 25 Yeas to 18 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mary Wilson, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Fitch, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Allain, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Crossman, Mr. Turner, Hon. Ms. Dunn, Mr. Ames, Mr. Hogan, Mr. Wetmore, Mr. Cullins, Ms. Sherry Wilson, Mr. Austin, Mrs. Conroy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Coon, Mr. Legacy, Mr. McKee, Mr. Bourque, Mr. D'Amours, Mr. LePage, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. Gauvin, Mr. Guitard, Mr. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mrs. Harris, Mr. Mallet, Ms. Mitton, Ms. Thériault.)

14:00

Second Reading

(Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*, was read a second time.)

Madam Deputy Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*, stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

We will recess until 2:30 p.m.

(The House recessed at 2:01 p.m.)

The House resumed at 2:31 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

14:31

Mr. Speaker: We are resuming the adjourned debate on Bill 18.

Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35

(**La vice-présidente** dispense de la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion portant deuxième lecture du projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*, est adoptée par un vote de 25 pour et 18 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Cardy, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Holder, l'hon. M. Fitch, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Allain, M. Carr, M^{me} Bockus, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Crossman, M. Turner, l'hon. M^{me} Dunn, M. Ames, M. Hogan, M. Wetmore, M. Cullins, M^{me} Sherry Wilson, M. Austin, M^{me} Conroy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Coon, M. Legacy, M. McKee, M. Bourque, M. D'Amours, M. LePage, M. D. Landry, M. K. Arseneau, M. Gauvin, M. Guitard, M. LeBlanc, M. K. Chiasson, M^{me} Harris, M. Mallet, M^{me} Mitton, M^{me} Thériault.)

Deuxième lecture

(Le projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*, est lu une deuxième fois.)

La vice-présidente : Conformément au paragraphe 42.1 du Règlement, le projet de loi 35, *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*, est renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Nous allons suspendre la séance jusqu'à 14 h 30.

(La séance est levée à 14 h 1.)

La séance reprend à 14 h 31, sous la présidence du **président** de la Chambre.)

Le président : Nous reprenons le débat ajourné sur le projet de loi 18.

Debate on Second Reading of Bill 18

Ms. Sherry Wilson, after the Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am happy to rise in the House today to speak on Bill 18. There are a number of great initiatives that our government has taken on, and I am going to talk about a few of them. First is the Affordable Rental Housing Program. We understand that to have a vibrant and sustainable community, New Brunswickers need a place to call home, and that is why New Brunswick has an Affordable Rental Housing Program.

Through this program, the government works with the private sector and apartment owners to put aside a set number of units as affordable housing units. This could range from being for low-income families or single adults to being for persons with disabilities, persons with special needs, seniors, or veterans. Affordable housing has always been a priority for this government. Right now, in our province, there are more than 15 000 affordable housing units that people are already living in, and we are committed to building more. These affordable housing units provide great value to our communities as they keep New Brunswickers housed and safe.

In addition to these units, we have tenants who are eligible for rent supplements via the Rent Supplement Program. They can have their rent reduced to 30% of their respective household income. Landlords will receive the remainder, paid by the provincial government. This program helps many in New Brunswick through the Rapid Housing Initiative.

Access to affordable housing is an issue for people throughout Canada. This issue has been made even worse by the COVID-19 pandemic. This has led the Canadian Mortgage and Housing Corporation to work with provinces on developing affordable housing projects through the Rapid Housing Initiative. This \$1-billion program was developed to help address the housing needs of the most vulnerable, especially in the

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18

M^{me} Sherry Wilson, à l'appel de la poursuite du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* : Merci, Monsieur le président. Je suis heureuse de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour parler du projet de loi 18. Notre gouvernement a pris un certain nombre d'excellentes initiatives, et je vais parler de quelques-unes d'entre elles. La première est le Programme de logement locatif abordable. Nous comprenons que, pour avoir une communauté dynamique et viable, les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'un chez-soi, et c'est la raison pour laquelle le Nouveau-Brunswick a un Programme de logement locatif abordable.

Par l'entremise du programme en question, le gouvernement travaille avec le secteur privé et les propriétaires d'appartements pour réserver un nombre établi de logements à titre de logements abordables. Les logements en question peuvent être destinés à des familles ou à des adultes célibataires à faible revenu, à des personnes handicapées, à des personnes ayant des besoins spéciaux, à des personnes âgées ou à des anciens combattants. Les logements abordables ont toujours été une priorité pour le gouvernement actuel. À l'heure actuelle, dans notre province, on compte plus de 15 000 logements abordables qui sont déjà occupés, et nous sommes résolus à en construire davantage. De tels logements abordables ont une grande valeur pour nos collectivités puisqu'ils gardent les gens du Nouveau-Brunswick logés et en sécurité.

En plus des logements en question, nous avons des locataires qui sont admissibles à des suppléments de loyer en vertu du Programme de supplément de loyer. Ils peuvent obtenir que leur loyer soit réduit à 30 % du revenu de leur ménage respectif. Les propriétaires recevront la différence, payée par le gouvernement provincial. Le programme en question aide de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick dans le cadre de l'Initiative pour la création rapide de logements.

L'accès à un logement abordable est un problème pour les gens partout au Canada. Le problème en question a été encore aggravé par la pandémie de COVID-19. Une telle situation a amené la Société canadienne d'hypothèques et de logement à travailler avec les provinces pour élaborer des projets visant la création de logements abordables dans le cadre de l'Initiative pour la création rapide de logements. Le programme

context of the COVID-19 pandemic. New Brunswick has worked in collaboration with CMHC through the Rapid Housing Initiative on various programs thus far, with many more to come.

There is also the Rising Tide project. As part of this government's effort to build vibrant and sustainable communities, this Progressive Conservative government is investing \$6 million over three years in the Rising Tide project, which is the 125-unit housing project in the city of Moncton. This project will help to support people in need of housing and address homelessness in the city.

14:35

The Rising Tide project was the creation of the newly established nonprofit organization in Moncton called Rising Tide Community Initiatives. The organization has a core mandate to stimulate the development and sustainability of affordable housing throughout the city. This government strongly believes in this initiative, which is why we made a major contribution to the 125-unit housing project. Over the next three years, the Rising Tide project will buy 20 properties in the city to achieve this 125-unit target. This is a major undertaking, and I cannot thank enough the hardworking staff and volunteers who are dedicated to making this happen. This project would not have been possible without the dedication of so many volunteers and staff.

I want to say a special thank-you to the Minister of Social Development for his dedication to this file and for working with various departments to make this project possible. The collaboration between this government, private businesses, organizations, and the city of Moncton shows how much we can achieve on these important files when we all work together toward a common goal. The Rising Tide initiative is intended to become a strong community-driven project. I am looking forward to working with this group on future projects, and I am excited to see what other great opportunities lie ahead as this partnership with our government continues to grow.

en question, d'un montant de 1 milliard, a été élaboré pour répondre aux besoins en matière de logement des personnes les plus vulnérables, en particulier dans le contexte de la pandémie de COVID-19. Le Nouveau-Brunswick a travaillé en collaboration avec la SCHL dans le cadre de l'Initiative pour la création rapide de logements à divers programmes jusqu'à présent, et beaucoup d'autres sont à venir.

Il y a aussi le projet Marée Montante. Dans le cadre des efforts du gouvernement actuel visant à bâtir des communautés dynamiques et viables, l'actuel gouvernement progressiste-conservateur investira 6 millions sur trois ans dans le projet Marée Montante, qui est le projet de 125 logements dans la ville de Moncton. Le projet en question permettra de soutenir les personnes ayant besoin d'un logement et de lutter contre l'itinérance dans la ville.

Le projet Marée Montante a été créé par l'organisme à but non lucratif nouvellement établi à Moncton appelé Initiatives Communautaire Marée Montante. La mission principale de l'organisme est de stimuler le développement et la viabilité de logements abordables dans la ville. Le gouvernement actuel croit fermement en l'initiative en question, et c'est pourquoi nous avons apporté une contribution majeure au projet de 125 logements. Au cours des trois prochaines années, le projet Marée Montante achètera 20 biens dans la ville pour atteindre l'objectif des 125 logements. Il s'agit d'un projet d'envergure, et je ne remercierai jamais assez le personnel et les bénévoles infatigables qui sont résolus à faire en sorte que le tout se concrétise. Le projet en question n'aurait pas été possible sans le dévouement d'un si grand nombre de bénévoles et de membres du personnel.

Je veux remercier spécialement le ministre du Développement social pour son dévouement dans le dossier et pour avoir travaillé avec divers ministères à rendre possible le projet en question. La collaboration entre le gouvernement actuel, les entreprises privées, les organismes et la ville de Moncton montre tout ce que nous pouvons accomplir dans de tels dossiers importants lorsque nous travaillons tous ensemble à la réalisation d'un objectif commun. L'initiative Marée Montante vise à devenir un solide projet communautaire. Je me réjouis à la perspective de collaborer avec un tel groupe sur des projets futurs, et j'ai hâte de voir quelles autres grandes possibilités se

There is also the City Motel project here in Fredericton, which is another affordable housing project that this government has committed funding toward. In March, this Progressive Conservative government committed \$1.4 million for the development of the City Motel project by the John Howard Society. The City Motel project will convert the existing City Motel in Fredericton into apartments for people who are experiencing homelessness. This project is expected to offer 20 bachelor-style apartments, 12 peer-supported housing units, a 24-bed homeless shelter, a meeting room, and a restaurant as well as clinical and outreach offices. This project will be the largest of its kind in the area, and it is expected to make a significant impact in meeting the needs of the homeless.

We know that homelessness is a complex issue that requires the participation of all three levels of government. This government has shown that through collaboration with other levels of government and with our community partners, we can make great strides. The John Howard Society of Fredericton is a community-based organization. This organization has been working in the Fredericton area since 1955. One of the purposes of the organization is to help those who are at risk of committing a crime due to social, economic, or emotional reasons to live in mainstream society. With the homeless being considered at risk, the John Howard Society of Fredericton has a commitment to ending homelessness. This government is proud of its relationship with this great organization.

One other contribution of government and one of the other ways that we are addressing the housing situation further to the projects already mentioned is the provincial government's partnership in April 2021 with the federal government to implement the New Brunswick Housing Benefit, which is designed to help low-income working parents and their children to access adequate rental accommodation. This will consist of a benefit between \$300 and \$475 per month, depending on income, composition, and location, for up to three years. This is expected to aid 6 600 households, and it involves a joint investment of \$98.3 million from the provincial and federal governments.

présenteront à nous à mesure que le partenariat avec notre gouvernement continuera de croître.

Il y a aussi le projet du City Motel ici à Fredericton, qui est un autre projet de création de logements abordables auquel le gouvernement actuel s'est engagé à affecter des fonds. En mars, l'actuel gouvernement progressiste-conservateur a investi 1,4 million dans l'élaboration du projet du City Motel par la John Howard Society. Le projet du City Motel convertira l'actuel City Motel à Fredericton en appartements pour les personnes en situation d'itinérance. Le projet prévoit offrir 20 appartements de type studio, 12 logements soutenus par les pairs, un refuge pour sans-abri de 24 lits, une salle de réunion et un restaurant ainsi que des bureaux pour services cliniques et d'approche. Le projet en question sera le plus grand du genre dans la région, et il devrait jouer un rôle considérable en vue de répondre aux besoins des sans-abri.

Nous savons que l'itinérance est un enjeu complexe qui nécessite la participation des trois ordres de gouvernement. Le gouvernement actuel a montré que, grâce à la collaboration avec les autres ordres de gouvernement et avec nos partenaires communautaires, nous pouvons réaliser des progrès considérables. La John Howard Society of Fredericton est un organisme communautaire. Cet organisme œuvre dans la région de Fredericton depuis 1955. L'un des objectifs de l'organisme est d'aider les personnes qui sont à risque de commettre un crime pour des raisons sociales, économiques ou émotionnelles afin de vivre dans la société dominante. Comme les sans-abri sont considérés à risque, la John Howard Society of Fredericton a pris l'engagement de mettre fin à l'itinérance. Le gouvernement actuel est fier de sa relation avec cet excellent organisme.

Une autre contribution du gouvernement et l'une des autres façons dont nous nous penchons sur la situation du logement en plus des projets déjà mentionnés est le partenariat du gouvernement provincial avec le gouvernement fédéral en avril 2021 pour mettre en œuvre l'Allocation Canada—Nouveau-Brunswick pour le logement, qui vise à aider les parents qui travaillent à faible revenu et leurs enfants à avoir accès à un logement locatif qui répond à leurs besoins. L'allocation en question consistera en une prestation dont la valeur variera entre 300 \$ et 475 \$ par mois selon le revenu du ménage, sa composition et son emplacement, pour une durée maximale de trois ans. Elle vise à aider 6 600 ménages et comprend un

I want to mention another thing that we did when I was still Minister of Service New Brunswick and Minister responsible for Women's Equality. We passed a bill to allow all the victims of domestic violence to end their leases early. This enables them to move on in life and to be able to afford another apartment, another home. I am really proud of our government's move on this issue.

Also, there is the New Brunswick Housing Strategy. Currently, New Brunswick has a 10-year housing strategy in place to help create affordable housing units. To do that, to make sure that New Brunswickers have access to adequate housing, according to this strategy, the expansion of the social housing portfolio—with the creation of 1 262 new affordable, mixed-income units in partnership with the private and nonprofit sectors—will either help New Brunswickers out of homelessness or help them find adequate and safe housing for themselves and their families. Using the New Brunswick Housing Strategy, \$72 million has been allocated to assist private and nonprofit organizations to construct these units and another \$15.3 million has been allocated to renovate approximately 1 530 privately owned rental units. As part of social housing, under the umbrella of the Department of Social Development, \$65.1 million has been allocated to renovate 20% of the units owned by the province.

14:40

Providing affordable housing is not just about building new units. It is also about assisting, through various programs, those who need it but already have a place to call home. The government has many programs available that provide financial assistance to people, depending on their situation. For example, we have the New Brunswick seniors' home renovation tax credit, which is a refundable personal income tax credit for people aged 65 years or older and the family members who live with them. The program helps with the cost of improving safety and accessibility in a person's home to promote independent living for seniors.

investissement conjoint de 98,3 millions des gouvernements provincial et fédéral.

Je veux mentionner une autre chose que nous avons faite lorsque j'étais encore ministre de Services Nouveau-Brunswick et ministre responsable de l'Égalité des femmes. Nous avons adopté un projet de loi visant à permettre à toutes les victimes de violence familiale de résilier leur bail de façon anticipée. Le projet de loi en question permet aux victimes d'avancer dans la vie et d'avoir les moyens de payer un autre appartement, un autre logement. Je suis vraiment fière de la mesure prise par notre gouvernement à cet égard.

De plus, il y a la Stratégie de logement du Nouveau-Brunswick. Actuellement, le Nouveau-Brunswick a mis en place une stratégie de logement de 10 ans pour aider à créer des logements abordables. À cette fin, pour s'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont accès à un logement convenable, selon la stratégie en question, l'accroissement du parc de logements sociaux — par la création de 1 262 logements abordables à revenus mixtes en partenariat avec le secteur privé et le secteur sans but lucratif — aidera les gens du Nouveau-Brunswick à sortir de l'itinérance ou à trouver un logement convenable et sécuritaire pour eux-mêmes et leur famille. Dans le cadre de la Stratégie de logement du Nouveau-Brunswick, un montant de 72 a été alloué pour aider des organismes des secteurs privé et sans but lucratif à construire les logements en question et un autre montant de 15,3 millions a été alloué pour rénover quelque 1 530 logements appartenant à des propriétaires privés. Dans le cadre du logement social, sous l'égide du ministère du Développement social, un montant de 65,1 millions a été alloué pour rénover 20 % des logements locatifs appartenant à la province.

L'offre de logements abordables ne consiste pas seulement à construire de nouveaux logements. Il s'agit également d'aider, par le biais de divers programmes, les personnes qui ont besoin d'un logement abordable mais qui ont déjà un chez-soi. Le gouvernement dispose de nombreux programmes qui offrent une aide financière aux gens, selon leur situation. Par exemple, nous avons le crédit d'impôt aux personnes âgées pour rénovation domiciliaire du Nouveau-Brunswick, qui est un crédit d'impôt remboursable sur le revenu personnel des personnes âgées de 65 ans et plus et des personnes qui partagent leur logement avec un parent âgé. Le programme aide

There is also the Emergency Fuel Benefit. This benefit is to help New Brunswick households when they are in an emergency and they cannot afford the cost of heating their homes. This benefit provides up to \$550 per calendar year to New Brunswick households. There is also the Home Energy Assistance Program, which is a onetime benefit of \$100 to help low-income households deal with high energy prices.

This government is committed to helping New Brunswickers when they need support. We have shown this in so many ways, especially during the COVID-19 pandemic, such as when we provided nursing homes with iPads to help residents stay in contact with their loved ones. We also provided laptops to students who did not have access to one. This government has shown that it can be flexible and is willing and ready to work with New Brunswickers on issues as they arise. This commitment extends to our work on affordable housing, which has been one of our major priorities.

Mr. Speaker, the 90-day rental review was recently completed. This review is aimed at finding any potential gaps in adequate access to safe, affordable, and quality rental units in New Brunswick. If there are gaps, what can be done? What solutions could be found to address these issues? This government and staff understand. We have worked hard on this report and released it early so that the results and the recommendations could be shared in a timely manner.

The New Brunswick economy has been steadily growing and improving with a positive economic outlook as we enter the final stages of the pandemic. With this improvement, our province has been seeing growth, with many people moving to our beautiful province. As with other parts of the country, New Brunswick is now facing lower vacancy levels than what we have seen in the past and generally higher

les personnes âgées à payer les frais engagés pour améliorer la sécurité et l'accessibilité de leur domicile afin de favoriser le maintien de leur autonomie.

Il y a aussi le supplément de chauffage en cas d'urgence. Ce supplément vise à aider les ménages du Nouveau-Brunswick lorsqu'ils se trouvent dans une situation d'urgence et qu'ils ne peuvent pas payer le coût du chauffage de leur logement. Le supplément en question est offert aux ménages du Nouveau-Brunswick jusqu'à concurrence de 550 \$ par année civile. Il y a aussi le Programme d'aide pour l'énergie domestique, qui offre une prestation unique de 100 \$ aux ménages à faible revenu pour les aider à faire face aux coûts élevés de l'énergie domestique.

Le gouvernement actuel est déterminé à aider les gens du Nouveau-Brunswick lorsqu'ils en ont besoin. Nous l'avons montré de tant de façons, surtout pendant la pandémie de COVID-19, comme lorsque nous avons offert aux foyers de soins des iPads pour aider les pensionnaires à rester en contact avec leurs proches. Nous avons également fourni des ordinateurs portables aux élèves qui n'avaient pas accès à un tel appareil. Le gouvernement actuel a montré qu'il peut faire preuve de souplesse et qu'il est disposé et prêt à travailler avec les gens du Nouveau-Brunswick pour régler les problèmes à mesure qu'ils surviennent. Un tel engagement vise également notre travail en matière de logements abordables, qui est l'une de nos grandes priorités.

Monsieur le président, l'examen de 90 jours de la situation du logement locatif a été achevé récemment. Cet examen a pour but de trouver les lacunes potentielles en matière d'accès adéquat à des logements locatifs sécuritaires, abordables et de qualité au Nouveau-Brunswick. S'il existe des lacunes, que peut-on faire? Quelles solutions pourraient être trouvées pour remédier aux problèmes? Le gouvernement actuel et le personnel comprennent. Nous avons travaillé fort au rapport en question et l'avons publié rapidement pour que les résultats et les recommandations puissent être partagés dans les meilleurs délais.

L'économie du Nouveau-Brunswick n'a cessé de progresser et de s'améliorer et les perspectives économiques sont favorables alors que nous entrons dans les dernières phases de la pandémie. Grâce à une telle amélioration, notre magnifique province a connu une croissance, alors que de nombreuses personnes sont venues s'y installer. Comme ailleurs au pays, le Nouveau-Brunswick enregistre maintenant des

rates. There have also been challenges in our rental system, and the pandemic has amplified those. As we become a “have-province”, there will always be challenges, but when you are willing to meet those challenges head-on and really look for proper solutions, proper solutions can be found. That is what we are doing with the housing issue as well.

The good news is that through the 90-day rental review, the government found that New Brunswick is not currently in a housing crisis. The current system is working for many. It may be a crisis for those who are experiencing increased rent fees, but we can deal with that. There are a number of ways that this can be dealt with. Do they actually call the Office of the Rentalsman? Do they actually call, ask questions, and ask for the help that is there for them?

14:45

This review did reveal current vulnerabilities for specific population groups that need to be addressed, and this government is working diligently to address those as we speak. One of the major issues found in the 90-day review—it took, I believe, eight or nine departments to identify some of the issues and some of the problems and to find solutions—was that landlords and developers are challenged in keeping rentals low due to a lack of financial incentives and rising expenses. They, too, have bills to pay.

To address this, the review suggested the following areas to focus on: to invest in a business plan for a provincial nonprofit rural workforce housing development corporation; to leverage provincial government inventory of land and buildings where appropriate; to encourage developers considering new high-priority builds such as affordable, newcomer, and employee housing; and to promote available tools to regional service commissions and local governments to support rental units within existing residential development and to assess how these tools can be

niveaux d'occupation inférieurs à ceux observés par le passé et des niveaux généralement plus élevés. Notre système locatif a également été touché par divers enjeux, que la pandémie a amplifiés. À mesure que nous deviendrons une province nantie, il y aura toujours des défis à relever, mais, lorsqu'on est disposé à aborder ces défis de front et à réellement chercher des solutions appropriées, on peut trouver de telles solutions appropriées. C'est ce que nous faisons pour la question du logement également.

La bonne nouvelle est que, grâce à l'examen de 90 jours de la situation du logement locatif, le gouvernement a constaté que le Nouveau-Brunswick ne connaît pas de crise du logement à l'heure actuelle. Le système actuel fonctionne pour une bonne partie de la population. Il s'agit peut-être d'une crise pour les personnes qui subissent une augmentation de loyer, mais nous pouvons faire face à une telle situation. Il existe un certain nombre de façons d'aborder une telle situation. Les personnes touchées appellent-elles le Bureau du médiateur des loyers? Est-ce qu'elles appellent, posent des questions et demandent l'aide qui est à leur disposition?

L'examen a révélé que certains groupes de population sont actuellement vulnérables et que des mesures doivent être prises, et le gouvernement actuel travaille avec diligence pour s'attaquer aux problèmes en ce moment même. L'un des enjeux majeurs relevés dans l'examen de 90 jours — il a fallu, je crois, huit ou neuf ministères pour cerner certains des enjeux et certains des problèmes et pour trouver des solutions — est que les propriétaires et les promoteurs immobiliers ont de la difficulté à maintenir les loyers à un niveau abordable en raison d'un manque d'incitatifs financiers et de la hausse des dépenses. Eux aussi ont des factures à payer.

Pour remédier à la situation, l'examen a suggéré de cibler les mesures suivantes : investir dans un plan d'affaires pour créer une société provinciale sans but lucratif de développement du logement ; tirer parti des réserves de terrains et d'immeubles du gouvernement provincial, le cas échéant ; encourager les promoteurs immobiliers à envisager de nouvelles constructions prioritaires comme des logements abordables ainsi que des logements pour les nouveaux arrivants et les employés ; promouvoir les outils disponibles auprès des commissions de services régionaux et des gouvernements locaux pour favoriser les logements locatifs dans le cadre de l'ensemble résidentiel en

further improved through the local governance reform. There are a number of things that we are doing.

While I am talking about the *Residential Tenancies Act* today, I want to say a few things. As a former minister—and I know that the current Minister of Service New Brunswick would agree—I want to say that we have a great staff working over there. There is a lot of misunderstanding about Service New Brunswick. Many people do not realize—when I read these articles in the paper—that it is a Crown corporation led by a very capable CEO. It has a board of directors and a very capable chair. It has 10 different departments under—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker, and thank you for the hearty applause. I am joking, of course. Somebody got it.

I am pleased to speak today to the member for Fredericton South's Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*. I think it is common knowledge and not even a debate at this point that we have a significant, serious issue in this province as it relates to housing, whether we are talking about renting or even buying.

I remember that some time ago, before the pandemic, New Brunswick had some not-so-good numbers in terms of people moving to New Brunswick and not-so-good numbers in terms of people leaving New Brunswick. We have had a relatively stagnant economy. There just was not a lot of excitement in terms of the economy and New Brunswick having the appetite for people from outside New Brunswick to come here. As we enter the final phases, hopefully, of this pandemic, we are seeing that the opposite is starting to happen.

I know that in my small community, houses that go up for sale do not stay for sale for very long. Oftentimes, whatever the asking price is, as we all know, the

place et évaluer comment améliorer davantage ces outils grâce à la réforme de la gouvernance locale. Nous faisons un certain nombre de choses.

Tandis que je parle de la *Loi sur la location de locaux d'habitation* aujourd'hui, je veux faire quelques remarques. En tant qu'ancienne ministre — et je sais que la ministre actuelle de Services Nouveau-Brunswick serait d'accord —, je veux dire que nous avons un personnel formidable qui travaille au sein de l'organisme en question. Il y a beaucoup d'incompréhension au sujet de Services Nouveau-Brunswick. Bien des gens ne réalisent pas — lorsque je lis les articles dans le journal — que c'est une corporation de la Couronne dirigée par un directeur général très compétent. La corporation en question a un conseil d'administration et une présidente très compétente. La corporation compte 10 services différents sous...

Le président : Merci, Madame la députée.

M. Austin : Merci, Monsieur le président, et merci pour les applaudissements chaleureux. Je plaisante, bien entendu. Quelqu'un a compris ma plaisanterie.

Je suis content de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, présenté par le député de Fredericton-Sud. Je pense qu'il est de notoriété publique et que ce n'est même pas un débat en ce moment que nous avons un problème grave et important dans la province en matière de logement, que nous parlions de louer ou même d'acheter.

Je me rappelle que, il y a quelque temps, avant la pandémie, le Nouveau-Brunswick avait des chiffres qui n'étaient pas très bons pour ce qui est du nombre de personnes qui venaient s'établir au Nouveau-Brunswick et des chiffres qui n'étaient pas très bons pour ce qui est du nombre de personnes qui quittaient le Nouveau-Brunswick. Nous avons eu une économie relativement stagnante. Il n'y avait tout simplement pas beaucoup d'enthousiasme relativement à l'économie, et le Nouveau-Brunswick n'avait pas beaucoup de désir pour la venue de personnes de l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Alors que nous entrons, il est à espérer, dans les phases finales de la pandémie actuelle, nous voyons que le contraire commence à se produire.

Je sais que, dans ma petite collectivité, les maisons qui sont mises en vente ne restent pas en vente très longtemps. Souvent, peu importe le prix demandé,

selling price is 20% to 30% more than what the owner was asking for in the first place. There is good to that, and there is bad to that. The obvious good is that you have people moving to New Brunswick. That is what we have needed for years. We need families, seniors, and individuals coming to this province. They will contribute to society. They will be a part of the beauty that this province has to offer.

I will tell you that what really hit it home for me in terms of talking about the excitement for New Brunswick, the growth and the people moving to New Brunswick, were the new faces. Over the winter months, I took a Sunday afternoon to go to a place in my hometown that I had been to several times before. It is called the Devil's Oven. There are ice caves that go along Newcastle Stream. It is a beautiful spot, and you can actually walk along the stream in the wintertime when the ice freezes over. You can walk in the ice caves, and you can go to the biggest cave, which is known as the Devil's Oven. It is a natural beauty here in New Brunswick.

14:50

Although I had been there many times in the winter and I had canoed the stream and had gone to it in the summer months, when I was there last winter, I could not believe how many people were there just on that Sunday afternoon. I remember driving down a dirt road, the Tracy Road, to that location. There were cars lined up as far as you could see. I think I counted 130 or 140 cars. That may not seem like a big deal to people in the urban areas, but to a small town in central New Brunswick, that is huge. While I was walking with my little girl down to these ice caves, I was seeing so many people whom I had never seen before. They were unfamiliar faces, which told me that there were people from out of town, clearly, who were coming to see the tourist attraction—the natural tourist attraction. That spot is just one of many all throughout the province.

I have always said that New Brunswick is a hidden gem. We all know it because we live here. As more

comme nous le savons tous, le prix de vente est de 20 % à 30 % plus élevé que celui que le propriétaire demandait en premier lieu. Une telle situation comporte des avantages, et elle comporte des inconvénients. L'avantage évident est que des personnes viennent s'établir au Nouveau-Brunswick. C'est ce dont nous avons besoin depuis des années. Nous avons besoin que des familles, des personnes âgées et des particuliers viennent s'établir dans la province. Les nouveaux venus contribueront à la société. Ils feront partie de la beauté que la province a à offrir.

Je vais vous dire que, ce qui m'a vraiment frappé lorsqu'on parle de l'enthousiasme à l'égard du Nouveau-Brunswick, de la croissance et des personnes qui viennent s'établir au Nouveau-Brunswick, ce sont les nouveaux visages. Au cours des mois d'hiver, j'ai pris un dimanche après-midi pour me rendre à un endroit dans ma localité où je suis allé plusieurs fois auparavant. L'endroit en question s'appelle Devil's Oven. Il y a des grottes de glace le long du ruisseau Newcastle. C'est un très bel endroit, et on peut en fait marcher le long du ruisseau en hiver lorsque l'eau gèle. On peut marcher dans les grottes de glace, et on peut se rendre dans la plus grande grotte, qui est connue sous le nom de Devil's Oven. C'est une beauté naturelle ici au Nouveau-Brunswick.

Bien que j'y sois allé à de nombreuses reprises en hiver et que j'aie fait du canot sur le ruisseau et visité l'endroit pendant les mois d'été, lorsque je m'y suis rendu l'hiver dernier, je n'arrivais pas à croire qu'il y ait autant de personnes un dimanche après-midi. Je me rappelle avoir conduit sur un chemin de terre, le chemin Tracy, jusqu'à l'endroit en question. Des voitures s'alignaient à perte de vue. Je pense que j'ai compté 130 ou 140 voitures. Un tel nombre ne semble peut-être pas très élevé pour les gens des régions urbaines, mais, pour une petite localité du centre du Nouveau-Brunswick, c'est énorme. Pendant que je marchais avec ma petite fille jusqu'aux grottes de glace, je voyais tellement de personnes que je n'avais jamais vues avant. C'étaient des visages inconnus, ce qui m'a indiqué qu'il s'agissait de personnes de l'extérieur de la localité, clairement, qui venaient voir l'attraction touristique — l'attraction touristique naturelle. L'endroit en question n'est qu'un des nombreux sites touristiques partout dans la province.

J'ai toujours dit que le Nouveau-Brunswick est un trésor caché. Nous le savons tous parce que nous

people outside New Brunswick see what we have to offer here, they, too, realize how beautiful and absolutely awesome this province is in terms of its natural beauty and its way of life. When I hear about so many people moving to New Brunswick and when I see the data and the statistics about this explosion of newcomers coming to our province, I am not surprised by it. I figured it would just be a matter of time before they realized how great this province is and wanted to move here.

I have family that live in Hamilton, Ontario. That is where I was born. I was raised here in New Brunswick, but I was born in Hamilton. I have had these family members here, although it has been a few years now. The last time they were here, I took them to my property and they could not believe it—the price of the home, the stream that goes behind the property, the quietness, the nature, the beauty, and all that it has to offer, including the fact that you can even go to a beautiful city such as Fredericton. It has the amenities of a city, but it kind of has a small-town feel in many ways. There is just so much to offer in this province.

The fact that we are seeing this explosion of people coming here is great in so many ways. The downside, if there is one, is directly related to the housing crisis. Because we have so many people coming here, the number of available rental units is going down because they get taken by people who are moving to New Brunswick as new residents. Homeownership is harder to attain because the market is hot right now. Even if you could find a home that you wanted to buy, there is no question that you would pay more than you would have even a year and a half ago.

I am not here today to dispute at all that we have a housing crisis, because we do. I am not here to try to downplay the fact that it is an issue. It does not matter where you live. I remember a time when the issue was focused on the urban areas. If you were in Moncton, Fredericton, or Saint John, there were always issues around housing then. However, now, you are seeing it in the small towns and even in areas in rural New Brunswick, outside the villages and communities where housing is an issue.

vivons ici. Au fur et à mesure que plus de gens de l'extérieur du Nouveau-Brunswick voient ce que nous avons à offrir ici, ils réalisent eux aussi à quel point la province est belle et absolument formidable en ce qui concerne sa beauté naturelle et son mode de vie. Lorsque j'entends que tant de personnes viennent s'établir au Nouveau-Brunswick et que je vois les données et les statistiques concernant l'explosion du nombre de nouveaux arrivants qui viennent dans notre province, je ne suis pas surpris. Je me disais que ce ne serait qu'une question de temps avant qu'ils réalisent à quel point la province est merveilleuse et qu'ils veulent s'établir ici.

J'ai de la famille qui vit à Hamilton, en Ontario. C'est là que je suis né. J'ai été élevé ici au Nouveau-Brunswick, mais je suis né à Hamilton. J'ai accueilli ici des membres de ma famille, bien que cela fasse quelques années maintenant. La dernière fois qu'ils sont venus ici, je les ai emmenés sur ma propriété, et ils n'arrivaient pas à y croire — le prix du logement, le ruisseau qui coule derrière la propriété, la tranquillité, la nature, la beauté et tout ce que l'endroit a à offrir, y compris le fait qu'on peut même se rendre dans une belle ville comme Fredericton. On y trouve les avantages de la ville, mais il y règne en quelque sorte l'ambiance d'une petite localité à bien des égards. La province a tout simplement tant à offrir.

Le fait que nous soyons témoins d'une telle explosion du nombre de personnes qui viennent ici est formidable à bien des égards. L'inconvénient, s'il en existe un, est directement lié à la crise du logement. Comme un si grand nombre de personnes viennent ici, le nombre de logements locatifs disponibles diminue parce qu'ils sont loués par des personnes qui viennent s'établir au Nouveau-Brunswick en tant que nouveaux résidents. L'accession à la propriété est plus difficile parce que le marché est très actif à l'heure actuelle. Même si on trouve un logement qu'on veut acheter, il ne fait aucun doute qu'on paiera plus cher que ce qu'on aurait payé il y a seulement un an et demi.

Je ne suis pas du tout ici aujourd'hui pour contester le fait que nous avons une crise du logement, parce que nous en avons une. Je ne suis pas ici pour essayer de minimiser le fait que c'est un enjeu. L'endroit où l'on vit importe peu. Je me souviens d'une époque où l'enjeu était centré sur les régions urbaines. Que l'on vive à Moncton, à Fredericton ou à Saint John, il y avait toujours des enjeux en matière de logement à cette époque. Toutefois, maintenant, on constate la même situation dans les petites villes et même dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, à l'extérieur

Mr. Speaker, it is undeniable. We have an issue. What makes the issue even worse is the supply chain of construction material and the fact that, today, you are paying incredibly more for something as simple as a two-by-four to use for framing houses than you would have paid a year or a year and a half ago. Before, you would have paid \$2.50 or \$3 for a two-by-four. I do not know. I think that the price for a two-by-four is now somewhere around \$10. That is if you can even find a two-by-four that is worth buying. We have all those issues around supply and prices.

If this pandemic teaches us anything, it should be that the global supply chain is indeed fragile. I think that we rely far too much on the global network. We talk about food security. I have said before that New Brunswick has to have its own plan for food security. In my riding alone, we have the beautiful areas of Maugerville and Sheffield, which have farms that date back decades, with some of the most fertile soil in the country.

14:55

We see that steady decline in farming and agriculture here in New Brunswick because, unfortunately, for too long, we have relied on produce from California and from as far away as overseas to put food into the supermarkets and on our tables. I think we need to acknowledge that with respect to the global supply chain, this pandemic has hopefully opened our eyes. We in New Brunswick have to be a little more self-sufficient, and we have the resources here to be more self-sufficient.

Again, I am not against international trade or commerce. I am very much a free-market type of person. However, on the flip side, I also believe that if we had the resources at home and if government helped protect those resources and enabled those resources to be locally sourced and purchased, it would be better for all of us here. Then we would be less affected by the supply chain as it comes.

des villages et des collectivités où le logement est un enjeu.

Monsieur le président, c'est indéniable. Nous avons un problème. Ce qui aggrave encore plus le problème, c'est la chaîne d'approvisionnement de matériaux de construction et le fait que, aujourd'hui, on paie incroyablement plus cher pour quelque chose d'aussi simple qu'un deux par quatre utilisé pour construire les charpentes des maisons que ce qu'on aurait payé il y a un an ou un an et demi. Auparavant, on aurait payé 2,50 \$ ou 3 \$ pour un deux par quatre. Je ne sais pas. Je pense que le prix d'un deux par quatre se situe maintenant aux environs de 10 \$. Ça, c'est si on peut même trouver un deux par quatre qui vaut la peine d'être acheté. Nous avons tous les problèmes susmentionnés relativement à l'offre et aux prix.

Si la pandémie actuelle nous enseigne quelque chose, ce devrait être que la chaîne d'approvisionnement mondiale est effectivement fragile. Je pense que nous dépendons beaucoup trop du réseau mondial. Nous parlons de sécurité alimentaire. J'ai dit auparavant que le Nouveau-Brunswick devait disposer de son propre plan en matière de sécurité alimentaire. Dans ma circonscription seulement, nous avons les belles régions de Maugerville et de Sheffield, dont certaines exploitations agricoles existent depuis des décennies, qui comptent les sols parmi les plus fertiles au pays.

Nous assistons à un déclin constant de l'agriculture et des activités agricoles ici au Nouveau-Brunswick parce que, malheureusement, pendant trop longtemps, nous avons dépendu des produits de la Californie et d'aussi loin qu'outre-mer pour mettre des aliments dans les supermarchés et sur nos tables. Je pense nous devons reconnaître que, en ce qui concerne la chaîne d'approvisionnement mondiale, il est à espérer que la pandémie actuelle nous a ouvert les yeux. Nous, au Nouveau-Brunswick, devons être un peu plus autosuffisants, et nous avons les ressources ici pour devenir plus autosuffisants.

De nouveau, je ne suis pas contre le commerce international. Je suis une personne qui est très en faveur du libre marché. Toutefois, d'un autre côté, je crois aussi que, si nous avions les ressources locales et que le gouvernement aidait à protéger ces ressources et permettait qu'elles soient produites et achetées localement, ce serait mieux pour nous tous ici. Nous

Housing is no different. When we talk about people wanting to build new houses, we know that the cost is exceptionally higher. I talked to developers. We had a meeting in Maugerville just a few weeks ago. I talked to developers there, and some of them said that they have torn up their quotes and thrown them in the garbage because they simply cannot produce the homes at the same price as they quoted a year and a half ago or even six months ago. Unless the homeowners are willing to pay 30%, 40%, 50%, or 60% more for that home, then the contractor is not able to build it.

You can see the trickle effect. People who have aspired to and have had contracts to build new homes are now not able to do it. This inevitably leaves them stranded. What do they do? They look for a place to rent in the meantime. Well, because there are so many people moving to New Brunswick and we already had a housing issue before, there are not enough places to rent. Then, believe it or not, I have even had people say to me that they have turned to purchasing an RV as a temporary measure, just something in the hope that the global supply chain will correct itself and they will be able to move on with a new house or a purchase.

I say all of that to get back to the point that there is a housing crisis here. There is an issue. Everybody is affected—everybody who is looking for a home, whether or not they are well-off—but the most affected are always the most vulnerable, those at the very bottom of the financial scale. I agree that something has to be done to help fix that, to help mitigate the effects.

I commend the member for Fredericton South for putting this bill forward. I know that his intent is to try to offer some solutions to correct this housing crisis that we have in New Brunswick. I guess that my objection is that I am not convinced that this is going to do it. You know, we have looked at the bill and we have even tried to search other jurisdictions that have

serions alors moins touchés par les problèmes liés à la chaîne d'approvisionnement.

Ce n'est pas différent pour ce qui est du logement. Lorsque nous parlons de personnes qui veulent construire des maisons neuves, nous savons que le coût est exceptionnellement plus élevé. J'ai parlé aux promoteurs immobiliers. Nous avons eu une rencontre à Maugerville il y a quelques semaines à peine. J'ai parlé aux promoteurs immobiliers là-bas, et certains d'entre eux ont dit qu'ils ont déchiré leurs devis et les ont jetés à la poubelle parce qu'ils ne peuvent tout simplement pas produire les logements aux prix qu'ils avaient établis il y a un an et demi ou même six mois. À moins que les propriétaires ne soient disposés à payer 30 %, 40 %, 50 % ou 60 % de plus pour leur logement, l'entrepreneur n'est alors pas en mesure de le construire.

On peut voir l'effet domino. Les personnes qui aspiraient à se faire construire un logement neuf et qui avaient un contrat à cet effet ne peuvent plus donner suite à leur projet maintenant. Un tel dénouement les laisse inévitablement dans une situation précaire. Que font-elles? Elles cherchent un endroit à louer en attendant. Eh bien, parce qu'il y a beaucoup de personnes qui viennent s'établir au Nouveau-Brunswick et que nous avons déjà un problème de logement auparavant, il n'y a pas assez d'endroits à louer. Ensuite, croyez-le ou non, des personnes m'ont même dit qu'elles avaient décidé d'acheter un VR comme mesure temporaire, juste quelque chose dans l'espoir que la chaîne d'approvisionnement mondiale se rétablira et qu'elles seront en mesure de donner suite à leur projet de maison neuve ou de procéder à un achat.

Je dis tout cela pour revenir au fait qu'il y a une crise du logement ici. Il y a un problème. Tout le monde est touché — toutes les personnes qui cherchent un logement, qu'elles soient ou non bien nanties —, mais les personnes les plus touchées sont toujours celles qui sont les plus vulnérables, celles qui se trouvent tout au bas de l'échelle financière. Je conviens qu'il faut faire quelque chose pour remédier à la situation, pour contribuer à en atténuer les effets.

Je félicite le député de Fredericton-Sud d'avoir présenté le projet de loi. Je sais que son intention est d'essayer de proposer des solutions pour régler la crise du logement que nous traversons au Nouveau-Brunswick. Je suppose que mon objection est que je ne suis pas convaincu que le projet de loi soit une solution efficace. Vous savez, nous avons examiné le

similar types of laws, regulations, and policies. Frankly, we are not convinced that there are examples of this type of legislation working in other jurisdictions. In other jurisdictions, of which, I believe, Ontario was one, when these types of regulations were put in place, they actually made the problem worse. That is the last thing that we need and the last thing that we want.

Mr. Speaker, from our perspective . . . I have said this countless times, and we have been saying this for years. We had it in our platform for multiple elections. I have said it here on the floor of this House on many occasions. For me, I see the information, I see the issues, and I hear from the people who know and understand the issues. The real problem with the housing crisis, which could be fixed or at least could help mitigate the effects related to the double tax, is this idea that New Brunswick is one of the only jurisdictions in Canada, or North America for that matter, that charges what it charges for non-owner-occupied properties.

15:00

Some people would say to me that if we got rid of the double tax, all we would be doing is giving landlords a break. To help mitigate that or to ensure that the break does not go just to landlords, I have offered a temporary legislated rent freeze. We could say that for the next three or four years, we would eliminate the double tax and that, in return, you would not be able to raise rents based on certain criteria. When landlords save by not paying the double tax, it gives the opportunity to provide some security to those who rent because they will not see their rental prices increase.

I believe that over time, in a matter of a couple of years, you are going to see more developers and more people wanting to get into the landlord business. They will want to buy these properties and rent them out because they can then have a better return on their investments. That can also stabilize the market so that rental prices can eventually get to a place where it

projet de loi et nous avons même effectué des recherches dans d'autres administrations qui ont des lois, des règlements et des politiques semblables. Franchement, nous ne sommes pas convaincus qu'il existe des exemples de mesures législatives du même genre qui fonctionnent dans d'autres administrations. Dans d'autres administrations, dont, je crois, l'Ontario faisait partie, lorsque de tels types de règlements ont été mis en place, ils n'ont fait qu'exacerber le problème. C'est la dernière chose dont nous ayons besoin et la dernière chose que nous voulons.

Monsieur le président, de notre point de vue... Je l'ai dit de nombreuses fois, et nous le disons depuis des années. Nous l'avons eu dans notre plateforme lors de plusieurs élections. Je l'ai dit ici à la Chambre à de nombreuses reprises. Pour moi, je vois l'information, je vois les problèmes, et je sollicite le point de vue de personnes qui connaissent et qui comprennent les problèmes. Le véritable problème pour ce qui est de la crise du logement, qui pourrait être réglé ou du moins qui pourrait contribuer à atténuer les effets de la double imposition, est l'idée que le Nouveau-Brunswick est l'une des seules administrations au Canada, ou en Amérique du Nord d'ailleurs, qui imposent de tels frais aux biens non occupés par leur propriétaire.

Certaines personnes me diraient que, si nous nous débarrassons de la double imposition, nous ne ferons que donner un répit aux propriétaires. Pour atténuer une telle conséquence ou pour s'assurer que le répit n'est pas accordé seulement aux propriétaires, j'ai proposé un gel temporaire des loyers imposé par la loi. Nous pourrions dire que, au cours des trois ou quatre prochaines années, nous éliminerons la double imposition et que, en échange, les loyers ne pourront pas être augmentés, en fonction de certains critères. Lorsque les propriétaires économisent en évitant la double imposition, les personnes qui louent ont la possibilité de bénéficier d'une certaine sécurité parce qu'elles ne subiront pas d'augmentation du montant de leur loyer.

Je crois que, avec le temps, en l'espace de deux ou trois années, on verra plus de promoteurs immobiliers et plus de gens voulant devenir propriétaires de logements. Ils voudront acheter les biens en question et les louer parce qu'ils pourront alors avoir un meilleur rendement sur leurs investissements. Une telle situation pourra également stabiliser le marché de sorte que les prix de location puissent finalement

makes sense and we do not have as much of a crisis as we have today.

Specific to the double tax, let me give you a couple of examples that I have used here before. The double tax on apartments is out of step with taxes in the rest of the country. That is a fact. New Brunswick's tax rates are 189% higher than the rates in other Atlantic Provinces. That means that if you are a developer and you are looking to put up a building in New Brunswick . . . Maybe you are deciding whether to go to New Brunswick, Nova Scotia, or Prince Edward Island. You are deciding where to put up this building, and if you, as a developer, choose New Brunswick, you are also choosing to pay 189% more in taxes than you would pay in Nova Scotia or Prince Edward Island. So right off the bat, New Brunswick is at a disadvantage.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Ms. Mitton: Thank you for the opportunity to speak today to Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*. I heard a member say earlier that we are not really facing a housing crisis but that it may feel this way to the people who are facing their own housing crisis. I think that there are a lot of New Brunswickers who are currently facing this. They are living with housing insecurity. We do have a crisis. The pandemic has, in some ways, exacerbated that. It has highlighted this for many people. The pandemic has exposed and made more visible a lot of the cracks in our society, where we have poverty, where we have food insecurity, and where we have housing insecurity. This is not new, but it is a crisis.

Frankly, when thousands of people are facing major housing challenges, I would use the word "crisis". We know that this is an urgent issue for a lot of New Brunswickers. They are, unfortunately, unhoused. Sometimes, it does not always show up in the same way. Some people might be couch surfing. Some people are living outside. Some people are living in shelters. Some people are having to put a lot of stuff on their credit card to try to figure out their situation.

atteindre un niveau approprié et que nous n'ayons pas une crise de l'ampleur de celle que nous connaissons aujourd'hui.

Parlant spécifiquement de la double imposition, laissez-moi vous donner quelques exemples que j'ai utilisés ici auparavant. La double imposition sur les appartements contraste avec les impôts perçus dans le reste du pays. C'est un fait. Les taux d'imposition du Nouveau-Brunswick sont 189 % plus élevés que ceux des autres provinces de l'Atlantique. Cela veut dire que, si un promoteur immobilier envisage de construire un immeuble au Nouveau-Brunswick... Il se demande peut-être s'il va le construire au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse ou à l'Île-du-Prince-Édouard. Le promoteur immobilier décide où il va construire son immeuble, et, s'il choisit le Nouveau-Brunswick, il choisit aussi de payer 189 % plus d'impôts qu'il n'en paierait en Nouvelle-Écosse ou à l'Île-du-Prince-Édouard. Donc, dès le départ, le Nouveau-Brunswick est dans une position désavantageuse.

Le président : Merci, Monsieur le député.

M^{me} Mitton : Je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. J'ai entendu une députée dire plus tôt que nous ne sommes pas vraiment aux prises avec une crise du logement mais qu'il peut sembler en être ainsi pour les personnes qui sont aux prises avec leur propre crise du logement. Je pense que beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick sont actuellement confrontés à une telle situation. Ils vivent dans l'insécurité sur le plan du logement. Nous sommes confrontés à une crise. La pandémie a, à certains égards, exacerbé la situation. Elle a fait ressortir le problème pour de nombreuses personnes. La pandémie a exposé et rendu plus visibles un bon nombre des fissures de notre société, notamment la pauvreté, l'insécurité alimentaire et l'insécurité en matière de logement. Ce n'est pas nouveau, mais c'est une crise.

Franchement, lorsque des milliers de personnes sont aux prises avec des problèmes de logement importants, j'utiliserais le mot « crise ». Nous savons qu'il s'agit d'un problème urgent pour beaucoup de personnes au Nouveau-Brunswick. Elles sont, malheureusement, sans domicile. Parfois, un tel état ne se manifeste pas toujours de la même manière. Certaines personnes couchent chez des connaissances. Certaines personnes vivent à l'extérieur. Certaines

Some people are choosing not to eat or not to pay other bills in order to stay housed.

This is a major issue, and we do not often address poverty in our province and in our country. It is not addressed adequately. It is deeply connected to the housing crisis. We need other things in addition to what is proposed in this bill. We need things that address poverty, that address big systemic things. We need the full *Residential Tenancies Act* to be overhauled, and that is something that government needs to do.

15:05

This is an opportunity to ensure that something that has been happening during the pandemic, which is that people have been seeing their rents going up by 20%, 30%, 40%, 50%, and more, will not happen. It is an opportunity to ensure that people will not be forced out of their housing because their rent gets jacked up and spikes and they can no longer afford to live where they are living. It is unacceptable for people to have their rent double or more than double and to no longer be able to stay there.

I hear some members of government say: Just call the tribunal or call Social Development. I have heard the Social Development phone number being given out. I think that is assuming people are not trying to problem-solve and help themselves. By the time people get to an MLA's office, they have tried many things and they still cannot get help. But we know that New Brunswick tenants have seen big increases in their rents this past year.

We have a beautiful province. We have been relatively safe navigating through this pandemic, which is attracting people. There are positives to that, but it also means that people who were, for example, in rural areas especially, renting homes are now being kicked out. They are going into a rental market in which there are days when there is nothing at all available to rent in my area. Even if you have lots of money for rent,

personnes vivent dans des refuges. Certaines personnes doivent effectuer beaucoup d'achats par carte de crédit pour essayer de comprendre leur situation. Certaines personnes choisissent de ne pas manger ou de ne pas payer d'autres factures pour rester dans leur logement.

Il s'agit d'un problème majeur, et nous ne nous attaquons pas souvent à la question de la pauvreté dans notre province et dans notre pays. On ne s'y attaque pas adéquatement. La pauvreté est étroitement liée à la crise du logement. Nous avons besoin d'autres mesures en plus de ce qui est proposé dans le projet de loi. Nous avons besoin de mesures qui nous permettent de lutter contre la pauvreté, de nous attaquer à de grands problèmes systémiques. Nous avons besoin que la *Loi sur la location de locaux d'habitation* soit complètement révisée, et c'est quelque chose que le gouvernement doit faire.

C'est l'occasion de s'assurer qu'une chose qui s'est produite pendant la pandémie, soit que les gens ont vu leur loyer augmenter de 20 %, 30 %, 40 %, 50 % et plus, ne se produira pas. C'est l'occasion de s'assurer que les gens ne seront pas forcés de quitter leur logement parce que le prix de leur loyer a grimpé en flèche et qu'ils n'ont plus les moyens de vivre là où ils vivent. Il est inacceptable que des personnes voient leur loyer doubler ou plus que doubler et qu'elles ne soient plus en mesure de rester dans leur logement.

J'entends des parlementaires du côté du gouvernement dire : Appelez le tribunal ou appelez Développement social. J'ai entendu le numéro de téléphone de Développement social être donné. Je pense que c'est tenir pour acquis que les gens n'essaient pas de régler les problèmes et de s'aider eux-mêmes. Au moment où les gens se présentent dans le bureau d'un député, ils ont essayé beaucoup de choses et ils n'arrivent toujours pas à obtenir de l'aide. Toutefois, nous savons que les locataires du Nouveau-Brunswick ont subi d'importantes augmentations de loyer au cours de la dernière année.

Nous avons une magnifique province. Nous naviguons à travers la pandémie dans une relative sécurité, ce qui attire les gens. Une telle situation a des aspects positifs, mais elle signifie aussi que certaines personnes qui, par exemple, dans les régions rurales en particulier, louaient des logements en sont maintenant expulsées. Elles entrent dans un marché locatif dans lequel absolument aucun logement n'est disponible

there is really nothing available. We are seeing a lot of pressures from different directions.

I want to remind government that we have been drawing attention to this issue for years. I know that the Leader of the Green Party, the member for Fredericton South, has brought forward proposed legislation around the *Residential Tenancies Act* before and that, indeed, a piece of that got passed by government to support survivors leaving unsafe housing situations. That is good, but it does not go far enough. There is a lot more to be done. Making sure that we do not have huge spikes in rent is an important part of what needs to be done.

Mr. Speaker, in addition to Bill 18, government needs to step up and do more. It is not political theatre to say, I really do want to see what the Minister of Social Development plans to do. We need to see it soon. This is indeed urgent. As I said recently, there have not even been rentals available in some places and there are not enough protections for renters. They may be kicked out of their rental for no good reason, and they do not have success even when they do try to appeal.

When we talk about the housing crisis, it impacts a lot of different people in a lot of different ways. We see some of the government's current policies, such as the Household Income Policy, negatively impacting people, especially women with disabilities. They are disproportionately impacted. We see a lot of barriers put in place by government around their income and around housing.

We know that government needs to be investing more in affordable housing. Unfortunately, government has left in disrepair many of the units of the housing stock that NB Housing does have. Sometimes, the government sells them off, which is therefore decreasing the housing stock that exists. We even saw the Higgs government cut rental subsidies in previous years. We know that there is a lot more to be done even to reverse some of the decisions that have been made by this government.

dans ma région certains jours. Même si on a beaucoup d'argent pour le loyer, il n'y a vraiment aucun logement disponible. Nous voyons beaucoup de pressions qui proviennent de différentes directions.

Je veux rappeler au gouvernement que nous attirons l'attention sur le problème en question depuis des années. Je sais que le chef du Parti vert, le député de Fredericton-Sud, a proposé auparavant une mesure législative relativement à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* et que, en effet, une partie de la mesure en question a été adoptée par le gouvernement afin de soutenir les survivants qui quittent des situations dangereuses en matière de logement. C'est bien, mais la mesure en question ne va pas assez loin. Il reste beaucoup de travail à faire. S'assurer que nous n'avons pas d'énormes hausses de loyer est une partie importante de ce qu'il faut faire.

Monsieur le président, en plus du projet de loi 18, le gouvernement doit intensifier ses efforts et en faire plus. Ce n'est pas du théâtre politique de dire : Je veux vraiment voir ce que le ministre du Développement social a l'intention de faire. Nous devons le voir bientôt. C'est effectivement urgent. Comme je l'ai dit récemment, il n'y a même pas de logements locatifs disponibles à certains endroits et il n'y a pas assez de protections pour les locataires. Ces derniers peuvent se faire expulser de leur logement sans raison valable, et ils n'ont pas gain de cause même lorsqu'ils essaient de faire appel.

Lorsque nous parlons de la crise du logement, cette dernière touche beaucoup de personnes différentes de bien des manières. Nous constatons que certaines des politiques actuelles du gouvernement, comme la Politique sur le revenu du ménage, entraînent des répercussions négatives sur les gens, en particulier sur les femmes handicapées. Ces dernières sont touchées de façon disproportionnée. Nous voyons beaucoup d'obstacles mis en place par le gouvernement relativement à leur revenu et à leur logement.

Nous savons que le gouvernement doit investir davantage dans des logements abordables. Malheureusement, le gouvernement a laissé dans un état de délabrement un bon nombre des logements faisant partie du parc de logements d'Habitation NB. Parfois, le gouvernement les vend, ce qui a pour conséquence de réduire le parc de logements existant. Nous avons même vu le gouvernement Higgs réduire les subventions au loyer lors des années précédentes. Nous savons qu'il reste beaucoup de travail à faire, ne

When we have complex issues, such as the need for affordable housing, there is not going to be one silver-bullet solution. It is a complex problem, and we need complex solutions. We need everything from a guaranteed livable income to investments in affordable housing. We need to make sure that tenants are better protected and that enforcement and support for the tenants is there. Sometimes, the laws are there, but it is hard for tenants in their situation to have justice. We need to make sure that people are not having their rents spike or double or that they just do not have absolutely unreasonable rent increases that really put their housing security at risk. This legislation, Bill 18, does not provide a specific number. It provides a tool for government to use, and I think that is very important.

15:10

Right now, we are waiting to see what more government is going to do. I am glad that this 90-day review was done. It took a lot of pressure to make it even happen. The Premier said that the government was not sure there was actually a housing problem. We know that there is. We need to take strong action. This is one of the ways that we can take action right now, but it should not stop there. There is so much more that needs to be done.

I know that my time to speak to this bill is running out, so I would call on members to support this legislation. If you are in government, I call on you to pressure your government to move faster and do more, and if you are in opposition, I call on you to keep putting pressure on the government to keep doing so. I obviously will be supporting this legislation, and I thank you for your time, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time, member.

serait-ce que pour renverser certaines des décisions qui ont été prises par le gouvernement actuel.

Lorsque nous sommes confrontés à des enjeux complexes, comme la nécessité de répondre aux besoins en matière de logements abordables, il n'existe pas de solution miracle. C'est un problème complexe, et nous avons besoin de solutions complexes. Nous avons besoin de toutes sortes de mesures, d'un revenu garanti suffisant pour vivre à des investissements dans le logement abordable. Nous devons nous assurer que les locataires sont mieux protégés et que des mesures d'application et de soutien sont offertes aux locataires. Parfois, les lois existent, mais il est difficile pour les locataires dans leur situation d'obtenir justice. Nous devons nous assurer que les gens ne voient pas le prix de leur loyer grimper ou doubler ou qu'ils ne subissent pas simplement une augmentation de loyer absolument déraisonnable qui met vraiment à risque leur sécurité en matière de logement. La mesure législative, le projet de loi 18, ne donne pas de nombre précis. Elle fournit un outil à l'intention du gouvernement, et je pense que c'est très important.

À l'heure actuelle, nous attendons de voir ce que le gouvernement fera de plus. Je suis contente que l'examen de 90 jours ait été fait. Il a fallu beaucoup de pression seulement pour qu'il soit effectué. Le premier ministre a dit que le gouvernement n'était pas certain qu'il existe en fait un problème en matière de logement. Nous savons qu'il y en a un. Nous devons prendre des mesures énergiques. Il s'agit d'une des façons dont nous pouvons prendre des mesures à l'heure actuelle, mais nous ne devrions pas nous arrêter là. Des efforts beaucoup plus importants doivent être déployés.

Je sais que le temps qui m'est imparti pour parler du projet de loi est presque épuisé ; alors, je demande aux parlementaires d'appuyer la mesure législative. Si vous faites partie du gouvernement, je vous demande de faire pression sur votre gouvernement pour qu'il agisse plus rapidement et qu'il en fasse plus et, si vous êtes dans l'opposition, je vous demande de continuer à faire pression sur le gouvernement pour qu'il continue à aller de l'avant. Je vais évidemment appuyer la mesure législative, et je vous remercie pour votre temps, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker, and thanks to all of those who have spoken on the bill in this debate. There is no doubt that rents are rising rapidly in the province. The CMHC reported this long before the 90-day review in New Brunswick was completed. In fact, according to the CMHC, the average rent for a two-bedroom apartment in Moncton rose by 9.1% in 2020. This was the highest increase of the 37 cities it looked at across Canada. So we have a problem.

Entre-temps, des données publiées récemment montrent que l'indice des prix à la consommation, le coût de la vie, a augmenté de 4,2 % au Nouveau-Brunswick, soit un point de pourcentage de plus que la moyenne nationale. L'augmentation de 6,1 % du prix des loyers est six fois supérieure à la moyenne nationale et elle y a largement contribué.

In the beginning, when these issues were first brought to the House, the Premier said that unreasonable rent increases were just isolated anecdotes. The Minister of Service New Brunswick said that such deep rent increases were rare and not something that we need to worry about. The Minister of Social Development insisted that this was the market at work and that we should leave it alone. He said, It is just the invincible hand of the market doing what it is supposed to be doing.

Then the Clerk of the Executive Council delivered her report and concluded that the market is not serving everyone. The market is not serving everyone. There is a need, therefore, she concluded, for government to act to prevent unreasonable increases in rent. Mr. Speaker, we are talking about regulation. That is a critical role that government plays to address issues where the market may harm people or the environment because without regulation, you have cowboy, Wild West, capitalism. The market will just run away and do damage. That is why there is regulation.

Tout le monde a besoin d'un foyer. Il est absolument essentiel pour notre bien-être d'être chez soi. Mais, trop de gens au Nouveau-Brunswick n'ont aucun sentiment de sécurité dans leur foyer. Pas du tout. Imaginez si vous deviez être inquiets de devoir

M. Coon : Merci, Monsieur le président, et merci à toutes les personnes qui sont intervenues au sujet du projet de loi au cours du présent débat. Il ne fait aucun doute que les loyers augmentent rapidement dans la province. La SCHL l'a signalé bien avant que l'examen de 90 jours soit mené au Nouveau-Brunswick. En fait, selon la SCHL, le loyer moyen pour un appartement de deux chambres à coucher à Moncton a augmenté de 9,1 % en 2020. Il s'agit de la plus forte augmentation parmi les 37 villes que la SCHL a examinées à travers le Canada. Donc, nous avons un problème.

Meanwhile, recently released data shows that the consumer price index, the cost of living, rose 4.2% in New Brunswick, one percentage point more than the national average. The 6.1% increase in rents is six times higher than the national average and has been a major contributor.

Au début, lorsque les problèmes en question ont été portés à l'attention de la Chambre pour la première fois, le premier ministre a dit que les augmentations de loyer déraisonnables n'étaient que des anecdotes isolées. La ministre de Services Nouveau-Brunswick a dit que des augmentations de loyer aussi marquées étaient rares et que ce n'était pas quelque chose dont nous devions nous inquiéter. Le ministre du Développement social a insisté pour dire que c'était le marché à l'œuvre et que nous devrions le laisser faire. Il a dit : C'est simplement la main invisible du marché qui fait ce qu'elle est censée faire.

Puis la greffière du Conseil exécutif a présenté son rapport et a conclu que le marché ne sert pas tout le monde. Le marché ne sert pas tout le monde. Il est donc nécessaire, la greffière a conclu, que le gouvernement agisse pour empêcher les augmentations de loyer déraisonnables. Monsieur le président, nous parlons de règlements. Le gouvernement joue un rôle crucial en se penchant sur les problèmes à cause desquels le marché pourrait nuire aux gens ou à l'environnement parce que, sans règlements, on a le capitalisme sauvage des cowboys et du Far West. Le marché ne fera que s'emballer et causer des dommages. C'est la raison pour laquelle il y a des règlements.

Everyone needs a home. Being at home is absolutely essential for our well-being. Yet too many New Brunswickers have no sense that their housing is secure. None at all. Imagine if you were worried about having to move without knowing where to go because

déménager sans savoir où aller parce que vous avez reçu un avis d'augmentation de loyer inabordable. Les augmentations de loyer inabordables ne sont pas des nuisances, elles sont des menaces, Monsieur le président. C'est équivalent à une expulsion par augmentation du loyer. Les gens sont également confrontés à l'expulsion par rénovation. D'autres sont expulsés parce qu'ils ont des enfants ou encore parce qu'ils se plaignent de la moisissure noire dans la chambre de leur enfant, par exemple.

15:15

There is a need for urgent action to keep people and families in their homes. When they rent, they are vulnerable. They cannot wait for due course, as the Minister of Social Development has suggested. Government needs to take action now so that people can stay in their homes now, so that people can have a sense of security now, and so that people do not feel pushed aside in the priorities of government just because they have modest incomes. That is how some people are beginning to feel.

Le rapport que le gouvernement a publié récemment, intitulé *Examen de la situation du logement locatif au Nouveau-Brunswick*, a recommandé de meilleures protections contre les augmentations déraisonnables des loyers et de limiter les augmentations des loyers à une fois par année, Monsieur le président — une fois par année. Ce projet de loi permettrait d'atteindre ces objectifs simples et faciles.

It is a modest bill. It does not go nearly far enough to enact the needed reforms to the *Residential Tenancies Act* to better protect tenants from everything from arbitrary evictions to black mould in their apartments. But it is an important step, and it is ready to go. Government needs to bring forward a comprehensive bill to modernize the *Residential Tenancies Act* to better protect the rights of tenants, yes, but my bill is an important step forward.

Un logement est un droit de la personne, Monsieur de la président. La Déclaration universelle des droits de

you received a notice of an unaffordable rent increase. Unaffordable rent increases are not nuisances; they are threats, Mr. Speaker. It is the same as an eviction through rent increase. People are also facing eviction by renovation. Others are being evicted because they have children or because they are complaining about mildew in their child's bedroom, for example.

Il est nécessaire de prendre des mesures urgentes pour permettre aux gens et aux familles de rester dans leur logement. Lorsqu'ils louent, ils sont vulnérables. Ils ne peuvent pas attendre que les choses se règlent d'elles-mêmes, comme le ministre du Développement social l'a suggéré. Le gouvernement doit prendre des mesures maintenant pour que les gens puissent rester dans leur logement maintenant, pour que les gens puissent avoir un sentiment de sécurité maintenant et pour que les gens ne se sentent pas laissés de côté dans les priorités du gouvernement simplement parce qu'ils ont un revenu modeste. C'est ainsi que certaines personnes commencent à se sentir.

The government's recently released report, entitled *Review of the Rental Housing Landscape in New Brunswick*, recommended better protections against unreasonable rent increases and limiting rent increases to once a year, Mr. Speaker—once a year. This bill would accomplish those simple and easy goals.

C'est un projet de loi modeste. Il ne va pas tout à fait assez loin pour mettre en œuvre les réformes qui doivent être apportées à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* afin de mieux protéger les locataires de toutes sortes de situations allant des expulsions arbitraires à la moisissure noire dans leur appartement. Cependant, c'est une étape importante, et le projet de loi est prêt à être adopté. Le gouvernement doit présenter un projet de loi exhaustif pour moderniser la *Loi sur la location de locaux d'habitation* afin de mieux protéger les droits des locataires, oui, mais mon projet de loi est un important pas en avant.

Housing is a human right, Mr. Speaker. The Universal Declaration of Human Rights, to which we are

la personne, dont nous sommes signataires, comprend le droit à un logement adéquat sans discrimination.

The Clerk of the Executive Council's review of the rental landscape highlighted the fact that housing is a right. She quoted the UN on this, which says:

The human right to adequate housing is more than just four walls and a roof. It is the right of every woman, man, youth and child to gain and sustain a safe and secure home and community in which to live in peace and dignity.

We are talking about people's homes. Yes, they rent them, so they do not actually have property rights. But as tenants, they have a right to safe and secure homes in which to live in dignity, free from discrimination, free from arbitrary eviction, and free from unreasonable rent increases.

Il reste encore beaucoup à faire, mais l'Assemblée législative peut adopter ce projet de loi ce printemps pour protéger les locataires contre les augmentations déraisonnables des loyers, comme le recommandait la greffière du Conseil exécutif dans son rapport.

The Minister of Social Development said that he would respond to the Clerk of the Executive Council's report by Monday. When we began second reading of this bill two weeks ago, I had hoped to see his plan for modernizing the Act before the bill even came to a vote at second reading this afternoon. Now, the minister has admitted that he was overly optimistic and has missed his own deadline. However, government can take the first step in securing people's homes by supporting my bill this afternoon.

Ce projet de loi fournit au gouvernement un mécanisme pour empêcher les augmentations déraisonnables des loyers. Ce n'est pas quelque chose de nouveau. D'autres provinces, y compris nos voisins de l'Île-du-Prince-Édouard, le font déjà. En fait, nous sommes les seuls au pays à permettre plusieurs augmentations des loyers au cours d'une même année.

It is unbelievable that we are the only province in this situation. This is a simple bill. It would simply end the ability to raise rents more than once per year, as the Clerk of the Executive Council recommended. It would provide government with the ability to prevent unreasonable rent increases, as the clerk

signatories, includes the right to adequate housing without discrimination.

Dans son examen de la situation du logement locatif, la greffière du Conseil exécutif a souligné le fait que le logement est un droit. Elle a cité l'ONU à ce sujet :

Le droit à un logement convenable ne signifie pas avoir quatre murs et un toit. C'est le droit de chaque femme et chaque homme, jeune et enfant de pouvoir habiter dans sa propre maison, au sein d'une communauté, en toute sécurité et de façon à vivre dignement et en paix.

Nous parlons des logements des gens. Oui, ils les louent, de sorte qu'ils n'ont en fait pas de droits de propriété. Toutefois, comme locataires, ils ont le droit de vivre dans un logement sécuritaire dans la dignité, sans discrimination, sans expulsion arbitraire et sans augmentations de loyer déraisonnables.

There is still much work to be done, but the Legislature can pass this bill this spring to protect tenants from unreasonable rent increases, as recommended by the Clerk of the Executive Council in her report.

Le ministre du Développement social a dit qu'il répondrait au rapport de la greffière du Conseil exécutif d'ici lundi. Lorsque nous avons commencé la deuxième lecture du projet de loi il y a deux semaines, j'avais espéré voir son plan de modernisation de la loi avant même que le projet de loi fasse l'objet d'un vote à l'étape de la deuxième lecture cet après-midi. Cela dit, le ministre a admis qu'il était trop optimiste et qu'il a dépassé sa propre date limite. Toutefois, le gouvernement peut faire le premier pas en vue de s'assurer que les gens conservent leur logement en appuyant mon projet de loi cet après-midi.

This bill provides the government with a mechanism to prevent unreasonable rent increases. This is nothing new. Other provinces, including our neighbours in Prince Edward Island, are already doing this. In fact, we are the only jurisdiction in the country that allows more than one rent increase in a single year.

Il est incroyable que nous soyons la seule province dans une telle situation. Il s'agit d'un projet de loi simple. Il mettrait simplement fin à la capacité d'augmenter les loyers plus d'une fois par année, comme la greffière du Conseil exécutif l'a recommandé. Il donnerait au gouvernement la capacité

recommended, and it would give landlords the ability to make their cases for larger increases. This is a well-balanced bill.

Everyone needs a home. It is central to our well-being to be home, safe and sound, but too many New Brunswickers have no sense of security in their homes today. Oh, no. Imagine what it would be like to worry about having to move from your home, not knowing where you are going to go because you just received a notice of an unaffordable rent increase, which meant you could not stay in your home. Unaffordable rent increases are not irritants. They are no small matter. They are threats to the well-being of families. They amount to eviction by rent increase when they are unreasonably high.

There is a need for urgent action to keep people and families in their homes right now. They cannot wait for due course, as the Minister of Social Development has suggested. The government needs to act. People can stay in their homes if the government acts. People can have some sense of security if the government acts. People will not feel pushed aside in government priorities if it acts.

15:20

Government can take the first step in securing people's homes for them by supporting this bill this afternoon, by supporting them from getting unreasonable rent increases. I simply ask my colleagues on both sides of the House to do the right thing and take this first step, this very preliminary step, to simply provide government with a tool—a tool. That is all it is. It gives government the legal authority and the ability to actually control unreasonable rent increases. Even the member for Fredericton-Grand Lake wants to reduce taxes and freeze rents. You need a legal tool to do that, and this would serve his agenda as well. We need to get this to the committee stage to be able to present it for third reading before we adjourn this summer. The only way that this will happen is if my colleagues support this bill. Thank you, Mr. Speaker.

d'empêcher les augmentations de loyer déraisonnables, comme la greffière l'a recommandé, et il donnerait aux propriétaires la capacité de présenter leurs arguments pour justifier des augmentations plus importantes. Il s'agit d'un projet de loi bien équilibré.

Tout le monde a besoin d'un logement. La possibilité d'occuper notre logement en toute sécurité est essentielle à notre bien-être, mais trop de gens au Nouveau-Brunswick n'ont aucun sentiment de sécurité dans leur logement aujourd'hui. Oh, non. Imaginez ce que ce serait de s'inquiéter d'avoir à quitter son logement, sans savoir où on ira, parce qu'on vient de recevoir un avis d'augmentation de loyer inabordable, ce qui signifie qu'on ne peut pas rester dans son logement. Les augmentations de loyer inabordables ne sont pas des sources d'irritation. Elles ne sont pas négligeables. Elles constituent des menaces pour le bien-être des familles. Elles équivalent à des expulsions par augmentation de loyer lorsqu'elles sont déraisonnablement élevées.

Il est nécessaire de prendre des mesures urgentes pour permettre aux gens et aux familles de rester dans leur logement à l'heure actuelle. Les gens en question ne peuvent pas attendre que les choses se règlent d'elles-mêmes, comme le ministre du Développement social l'a suggéré. Le gouvernement doit agir. Les gens peuvent rester dans leur logement si le gouvernement agit. Les gens peuvent avoir un certain sentiment de sécurité si le gouvernement agit. Les gens ne se sentiront pas laissés de côté dans les priorités du gouvernement si ce dernier agit.

Le gouvernement peut faire le premier pas pour s'assurer que les gens conservent leur logement en appuyant le projet de loi cet après-midi, en soutenant les gens pour empêcher qu'ils subissent des augmentations de loyer déraisonnables. Je demande simplement à mes collègues des deux côtés de la Chambre de faire la bonne chose et de faire le premier pas, un pas très préliminaire, pour simplement fournir un outil au gouvernement — un outil. C'est tout ce que c'est. Le projet de loi donne au gouvernement l'autorité juridique et la capacité de véritablement contrôler les augmentations de loyer déraisonnables. Même le député de Fredericton-Grand Lake veut réduire les impôts et geler les loyers. Il faut un outil juridique pour prendre de telles mesures, et un tel outil servirait ses intérêts également. Nous devons faire avancer le projet de loi à l'étape de l'étude en comité

(Mr. Speaker put the question.

Mr. Coon and Mr. K. Arseneau requested a recorded vote.)

15:30

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 18 Defeated

(Mr. Speaker, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for second reading of Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, and the motion was defeated on a vote of 28 Nays to 18 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. K. Chiasson, Mr. Legacy, Mr. Coon, Mr. McKee, Mr. Bourque, Mr. D'Amours, Mr. LePage, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. LeBlanc, Mr. Guitard, Mr. Gauvin, Mrs. Harris, Mr. Mallet, Ms. Mitton, Ms. Thériault.

Nays—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Fitch, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Allain, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Crossman, Mr. Turner, Mr. Cullins, Ms. Sherry Wilson, Hon. Mary Wilson, Mr. Wetmore, Mr. Stewart, Mr. Hogan, Mr. Ames, Hon. Ms. Dunn, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Austin, Mrs. Conroy.)

15:35

Debate on Second Reading of Bill 63

Mr. D'Amours, after the Speaker called for second reading of Bill 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased to speak in favour of Bill 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*.

pour être en mesure de le présenter à l'étape de la troisième lecture avant que nous ajournions pour l'été. La seule façon d'y arriver est d'obtenir que mes collègues appuient le projet de loi. Merci, Monsieur le président.

(Le président met la question aux voix.

M. Coon et M. K. Arseneau demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 18

(Le président demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* ; la motion est rejetée par un vote de 28 contre et 18 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. K. Chiasson, M. Legacy, M. Coon, M. McKee, M. Bourque, M. D'Amours, M. LePage, M. D. Landry, M. K. Arseneau, M. LeBlanc, M. Guitard, M. Gauvin, M^{me} Harris, M. Mallet, M^{me} Mitton, M^{me} Thériault ;

contre : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Cardy, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Holder, l'hon. M. Fitch, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Allain, M. Carr, M^{me} Bockus, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Crossman, M. Turner, M. Cullins, M^{me} Sherry Wilson, l'hon. Mary Wilson, M. Wetmore, M. Stewart, M. Hogan, M. Ames, l'hon. M^{me} Dunn, M^{me} Anderson-Mason, M. Austin, M^{me} Conroy.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 63

M. D'Amours, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques* : Merci, Monsieur le président. Je suis très content de prendre la parole en faveur du projet de loi 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.

Monsieur le président, je suis extrêmement heureux de parler brièvement concernant le projet de loi 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*. Monsieur le président, un des éléments importants dans ce projet de loi, c'est de comprendre que l'objectif est l'interdiction de la vente de substances à saveur perceptibles, donc aromatiques, en ce qui a trait aux produits de vapotage.

As we all know and as we have discussed a few times in this House, it is important to do whatever is possible to eliminate those types of vaping products from the hands of our youth—our young people in the province. Most of the time, it is the first step for them before they start smoking cigarettes or any tobacco products, so it is the right thing to do.

Nous aurons certainement la chance, Monsieur le président, de discuter davantage du projet de loi 63, mais c'est la bonne chose à faire. Il faut trouver le moyen de retirer du marché ces produits, qui sont beaucoup trop attrayants pour nos jeunes. Bien souvent, ces produits sont aussi la première étape avant que nos jeunes, qui ne devraient techniquement pas être en mesure d'acheter de tels produits, ne commencent à fumer la cigarette. Et nous comprenons tous le cercle vicieux du tabagisme et des problèmes de dépendance qui s'en suivent. Il faut donc essayer de régler le problème en amont, avant même de continuer à avoir des problèmes encore plus dangereux et problématiques pour la santé de nos jeunes et de la population en général.

15:40

Monsieur le président, comme je l'ai dit, nous avons déjà discuté d'un projet de loi similaire dans le passé. Je vais laisser la chance à mes collègues des autres partis de prendre la parole, mais je tiens quand même à remercier la ministre de la Santé pour sa collaboration au travail par rapport à l'élimination des produits de vapotage. Donc, je tiens quand même à le mentionner.

Donc, Monsieur le président, j'ai terminé pour l'instant. J'espère que l'ensemble des parlementaires se souviendront d'un vote similaire que nous avons eu il n'y a pas longtemps. À ce moment-là, tous les parlementaires avaient voté en faveur du projet de loi pour l'envoyer au comité. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, I am extremely pleased to speak briefly on Bill 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*. Mr. Speaker, one of the key aspects of this bill is to understand that the objective is to prohibit the sale of substances with a noticeable flavour, i.e., aromatic substances, in connection with vaping products.

Comme nous le savons tous et comme nous en avons discuté à quelques reprises à la Chambre, il est important de faire tout ce qui est possible pour que de tels types de produits de vapotage ne se retrouvent pas dans les mains de nos jeunes — les jeunes de la province. La plupart du temps, c'est la première étape avant que nos jeunes commencent à fumer la cigarette ou d'autres produits du tabac, de sorte que c'est la bonne chose à faire.

We will certainly have a chance, Mr. Speaker, to discuss Bill 63 further, but it is the right thing to do. We need to find a way to get these products off the market, as they are far too attractive to our youth. In many cases, these products are also the first step before our young people, who technically should not be able to buy such products, start smoking cigarettes. We all understand the vicious cycle of smoking and the addiction problems that follow. So we need to try to nip the problem in the bud, before it becomes even more dangerous and difficult for the health of our young people and the general public.

Mr. Speaker, as I said, we have discussed a similar bill in the past. I will give my colleagues from the other parties a chance to speak, but I would like to thank the Minister of Health for her cooperation in working to eliminate vaping products. So I just want to mention it anyway.

So, Mr. Speaker, that is all I have to say for now. I hope that all of us will remember a similar vote that we had not long ago. At that time, all members had voted in favour of sending the bill to committee. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate our colleague's bringing this bill forward. He knows that the Department of Health certainly supports it. You know, this is really about protecting our children and our adolescents. I have said in this House as well that I wish that this had happened with tobacco decades ago. Maybe our health care system would look very different than it does today.

I think it is really important that we support this and that we understand the need and the importance of protecting our youth. That is what this is about, Mr. Speaker. Vaping is very much an introduction to smoking. The sooner we can prevent any child, any youth, from taking a path that leads to an addiction such as this, the sooner we can help deliver benefits to our health care system, not only to individuals. I echo the words from the member opposite. Hopefully, we in New Brunswick have begun a path that shows that upstream prevention can have longstanding, positive impacts on our health care system and for the health of our young people and our population as a whole. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the opportunity to rise today to speak to Bill 63. There is no question that there is an issue in this province and, really, across the country with youth vaping. There are certainly steps that government needs to take to ensure that we reduce the number of youth who get involved in vaping. Mr. Speaker, I believe that there was a bill put forward by the government in relation to regulating the industry to ensure that there are proper requirements around the sale of vapes and vaping products. I think that is a good move. I think the industry does indeed need to be regulated.

My issue, Mr. Speaker, is that when you look at the data that we have today from Health Canada, the United Kingdom, and even the United States, you see that various studies now say that vaping, although not the best choice, is a better choice than tobacco use. I think that at some point, we have to be able to find a way, through regulation, through the bill that has been presented by government, to ensure that these products stay out of the hands of young people. That has to be

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante que notre collègue ait présenté le projet de loi. Il sait que le ministère de la Santé l'appuie certainement. Vous savez, il s'agit vraiment de protéger nos enfants et nos adolescents. J'ai dit à la Chambre également que j'aurais aimé que de telles mesures soient prises relativement au tabac il y a quelques décennies. Notre système de soins de santé serait peut-être très différent de ce qu'il est aujourd'hui.

Je pense qu'il est vraiment important que nous appuyions le projet de loi et que nous comprenions la nécessité et l'importance de protéger nos jeunes. C'est ce dont il s'agit, Monsieur le président. Le vapotage est vraiment une introduction à la cigarette. Plus vite nous pourrions éviter que des enfants, des jeunes, s'engagent dans une voie qui entraîne une telle dépendance, plus vite nous pourrions aider à procurer des avantages à notre système de soins de santé, pas seulement aux particuliers. Je fais écho aux propos du député d'en face. Il est à espérer que, au Nouveau-Brunswick, nous nous sommes engagés sur une voie qui montre que la prévention en amont peut avoir des retombées positives à long terme sur notre système de soins de santé et pour la santé de nos jeunes et de l'ensemble de notre population. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je me réjouis d'avoir l'occasion de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 63. Il ne fait aucun doute qu'il existe un problème dans la province et, vraiment, dans l'ensemble du pays relativement au vapotage chez les jeunes. Il existe certainement des mesures que le gouvernement doit prendre pour s'assurer que nous réduisons le nombre de jeunes qui commencent à vapoter. Monsieur le président, je crois qu'un projet de loi visant à réglementer l'industrie a été présenté par le gouvernement pour s'assurer qu'il existe des exigences appropriées relativement à la vente de liquides à vapoter et de produits de vapotage. Je pense que c'est une mesure judicieuse. Je pense que, effectivement, l'industrie doit être réglementée.

Mon problème, Monsieur le président, c'est que, lorsqu'on examine les données dont nous disposons aujourd'hui qui proviennent de Santé Canada, du Royaume-Uni et même des États-Unis, on voit que diverses études indiquent maintenant que le vapotage, bien que ce ne soit pas le meilleur choix, est un choix plus judicieux que la consommation de tabac. Je pense que, à un moment donné, nous devons être en mesure de trouver un moyen, à l'aide des règlements, à l'aide

the ultimate objection. But we have to do so while also ensuring that people who use vape products, those who have smoked for years, do not revert back to tobacco products. My concern is that if we ban all flavours, we are going to do just that—we are going to cause people who have used vaping to quit tobacco smoking to revert back to tobacco smoking.

We know unequivocally that tobacco smoking is not good. We know the fatality rate. We know the diseases that it causes. We know the problems that surround tobacco use. We can find the middle ground, again, of taking the flavours and the vaping away from children and from our youth while not causing worse problems, such as either having people start smoking or youth start smoking, as they used to, or having people who use vapes to stop smoking go back to using tobacco. There is a middle ground. There is a way that you can do both.

15:45

I reached out to a member of the Legislative Assembly of Prince Edward Island, where they banned flavoured e-liquids. There was an article on CBC that said the member had what is known as voter's remorse. He voted in favour of the ban only to realize afterward that tobacco sales went up after the ban. Nova Scotia banned flavoured e-liquid, and tobacco sales went up. Furthermore, young people just found another way to obtain flavoured e-liquid, a way that is unregulated and known as the black market. Why did the federal government legalize cannabis? One of the reasons was to try to eliminate the black market.

We cannot allow such an approach to do one good thing and eliminate another good thing. I am trying to create that balance of protecting our young people and ensuring that people who vape now to stop smoking tobacco will be able to continue to do so without reverting back to the terrible negative effects of

du projet de loi qui a été présenté par le gouvernement, de nous assurer que de tels produits ne se retrouvent pas entre les mains des jeunes. Il doit s'agir là de l'objection ultime. Toutefois, nous devons aller de l'avant tout en nous assurant que les personnes qui utilisent des produits de vapotage, les personnes qui ont fumé pendant des années, ne recommencent pas à utiliser des produits du tabac. Ma préoccupation est que, si nous interdisons toutes les saveurs, c'est exactement ce que nous allons faire — nous allons pousser des personnes qui utilisent le vapotage pour arrêter de fumer du tabac à recommencer à fumer du tabac.

Nous savons avec certitude que fumer du tabac n'est pas bon. Nous connaissons le taux de mortalité. Nous connaissons les maladies que le tabagisme provoque. Nous connaissons les problèmes qui sont causés par la consommation de tabac. Nous pouvons trouver le juste milieu, là encore, en empêchant les enfants et nos jeunes d'avoir accès aux saveurs et au vapotage tout en ne causant pas des problèmes pires, comme d'amener des gens à commencer à fumer ou des jeunes à commencer à fumer, comme c'était le cas auparavant, ou d'amener des gens qui utilisent les liquides à vapoter pour arrêter de fumer à recommencer à consommer du tabac. Il existe un juste milieu. Il y a moyen d'atteindre les deux objectifs en question.

J'ai communiqué avec un député de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard, où les liquides à vapoter aromatisés ont été interdits. Un article publié sur le site de CBC mentionnait que le député avait des remords quant à son vote. Il a voté en faveur de l'interdiction mais s'est rendu compte par la suite que les ventes de tabac ont augmenté après l'interdiction. La Nouvelle-Écosse a interdit les liquides à vapoter aromatisés, et les ventes de tabac ont augmenté. Par ailleurs, les jeunes viennent de trouver un autre moyen d'obtenir du liquide à vapoter aromatisé, un moyen qui n'est pas réglementé et qu'on appelle le marché noir. Pourquoi le gouvernement fédéral a-t-il légalisé le cannabis? L'une des raisons était d'essayer d'éliminer le marché noir.

Nous ne pouvons pas permettre qu'une telle approche accomplisse une bonne chose et élimine une autre bonne chose. J'essaie de créer un tel équilibre entre protéger nos jeunes et nous assurer que les personnes qui vapotent actuellement pour arrêter de fumer du tabac pourront continuer à le faire sans revenir aux

tobacco smoking. I would like to put forward an amendment if it is appropriate to do so at this time.

Continuing, **Mr. Austin** proposed the following amendment:

Section 3

In subsection 2.2(1)

(a) strike out the portion preceding paragraph (a) and substitute the following:

2.2(1) For the purposes of this section, “noticeable flavour” means a flavour that has a noticeable taste or scent other than menthol, including, but not limited to, the following recognizable flavours:

(b) in paragraph (i) of the English version, add “and” at the end of the paragraph;

(c) strike out paragraph (j) and substitute the following:

(j) mint.

(d) strike out paragraph (k).

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Member, I have to rule that your proposed amendment is out of order as it is not traditional to make an amendment at second reading. However, it can be brought up at committee.

Mr. Coon: I would simply say that I support this bill. We need to take preventative action around health. Not enough is done with respect to preventative health care. This is a positive step. Far more needs to be done. There is actually a long list, but I am sure we will discuss that when the minister brings forward her health care reforms. I look forward to that opportunity. I see this as a positive step in preventing young people from taking up vaping in the first place, and I am therefore going to support this bill. Thanks, Mr. Speaker.

terribles effets négatifs du tabagisme. J'aimerais présenter un amendement s'il est approprié de le faire maintenant.

M. Austin propose l'amendement suivant :

Article 3

Au paragraphe 2.2(1)

a) biffer le passage qui précède l'alinéa a) et le remplacer par ce qui suit :

2.2(1) Aux fins d'application du présent article, « saveur perceptible » s'entend d'une saveur, à l'exclusion du menthol, dont le goût ou l'odeur est perceptible, notamment l'une quelconque des saveurs perceptibles suivantes :

b) à l'alinéa i) de la version anglaise, ajouter « and » à la fin de l'alinéa;

c) biffer l'alinéa j) et le remplacer par ce qui suit :

j) menthe.

d) biffer l'alinéa k).

Merci, Monsieur le président.

Le président : Monsieur le député, je dois statuer que l'amendement que vous proposez est irrecevable, car il n'est pas traditionnel de proposer un amendement à l'étape de la deuxième lecture. Toutefois, il pourra être présenté lors de l'étude en comité.

M. Coon : Je dirai simplement que j'appuie le projet de loi. Nous devons prendre des mesures préventives en matière de santé. On n'en fait pas assez en ce qui concerne les soins de santé préventifs. Il s'agit d'une étape positive. Il faut en faire beaucoup plus. Il y a en fait une longue liste, mais je suis certain que nous en discuterons lorsque la ministre présentera ses réformes des soins de santé. J'attends une telle occasion avec impatience. Je vois la mesure comme une étape positive visant à empêcher les jeunes de commencer à vapoter en premier lieu, et je vais donc appuyer le projet de loi. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, was read a second time.

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that pursuant to Standing Rule 42.2(6), Bill 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, be referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Mr. Speaker put the question, and the motion was carried.)

15:50

Debate on Second Reading of Bill 28

Mr. Hogan, after the Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 28, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure, once again, to rise and speak on Bill 28. I have to admit that when it was brought to my attention yesterday, I could not remember what I had said and I could not remember what it was about. I do apologize. Then I realized that it was before Christmas. I was new, and I must have been nervous. I will do my best not to repeat myself.

It is such a privilege to be a citizen. It is such a privilege to be a citizen of this great country, Canada—we are the envy of the world—and to be a citizen of our province, New Brunswick, where people now want to come. It is something to be proud of. Mr. Speaker, we want to encourage immigration, we want to encourage newcomers to come here, and we want to encourage people to open businesses. Landed immigrants or permanent residents play an important role in our economy. They are afforded certain rights by doing that, and we gain great benefit in having these people here.

Voting is something that is reserved for citizens. We just went through municipal elections. We elected new mayors and councils. People, as citizens, exercised their democratic right to vote. I was struck yesterday by some of what the member for Shediac—

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, est lu une deuxième fois.

L'hon. M. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que, conformément au paragraphe 42.2(6) du Règlement, le projet de loi 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, soit renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 28

M. Hogan, à l'appel de la poursuite du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 28, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales* : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir, encore une fois, de prendre la parole au sujet du projet de loi 28. Je dois admettre que, lorsqu'il a été porté à mon attention hier, je ne me rappelais pas ce que j'avais dit et je ne me rappelais pas en quoi il consistait. Je m'en excuse. Ensuite, je me suis rendu compte que c'était avant Noël. J'étais nouveau, et je devais être nerveux. Je vais faire de mon mieux pour ne pas me répéter.

C'est un tel privilège d'être un citoyen. C'est un tel privilège d'être un citoyen de ce grand pays qu'est le Canada — nous faisons l'envie du monde — et d'être un citoyen de notre province, le Nouveau-Brunswick, où les gens veulent maintenant venir. C'est quelque chose dont nous pouvons être fiers. Monsieur le président, nous voulons encourager l'immigration, nous voulons encourager les nouveaux arrivants à venir ici et nous voulons encourager les gens à démarrer des entreprises. Les immigrants reçus ou résidents permanents jouent un rôle important dans notre économie. Ils se voient accorder certains droits en obtenant un tel statut, et nous tirons de grands avantages de la présence de telles personnes ici.

Le vote est une chose qui est réservée aux citoyens. Nous venons de vivre des élections municipales. Nous avons élu de nouveaux maires et de nouveaux conseils. Les gens, en tant que citoyens, ont exercé leur droit démocratique de voter. J'ai été frappé hier par des

Beaubassin—Cap-Pelé—I think that is the right riding—had to say when he talked about when he voted. He could not understand why he did not have a chance to vote for members of both health authorities. I have to admit that when he said that, I, as a citizen of New Brunswick and as a citizen of Canada with full voting rights, thought the same thing. I said, Gee whiz. Mr. Speaker, that makes sense.

I was fortunate with the RHAs this time as I knew three of the four people who put their names forward. Maybe there were five. I knew all the councillors who put their names forward. As I have said before, my wife served on a DEC, and she chose not to stay. We did not have great turnout for the DECs. However, I do not know . . . We have a system of education in our province . . .

Il y a le secteur anglophone et le secteur francophone. Il y a des gens élus pour être des représentants au sein des conseils d'éducation des districts scolaires. Ce sont des parents.

I thought, Gee whiz, a right that I, as a citizen, should have is to vote for the members of both DECs. Part of being a citizen is that I pay for both school bus systems that transport these children to school, and I am fortunate. The right to vote is a fundamental right of every Canadian. For many citizens in the world, we know so well that they do not have that right. I have to admit it. When I sit down and think logically about this bill, I think, What is the harm in letting permanent residents vote? Then I think, They are not citizens. I have friends who have gone through the process to citizenship. I have former students who have gone through the process to citizenship. The pride that they have when they become citizens of Canada is amazing. They have parties, they celebrate, and they get the right to vote.

15:55

I thought, This must have come up before. Then I saw that in 1997-98, the Frenette government removed from permanent residents the right to vote in municipal elections. I thought, We already had this. Yet, it was removed, Mr. Speaker. Then it was brought up again by the committee on election reform during

propos que le député de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé — je pense que c'est la bonne circonscription — a tenu lorsqu'il a parlé du moment où il a voté. Il ne comprenait pas pourquoi il n'avait pas eu la possibilité de voter pour les membres des deux régies de la santé. Je dois admettre que, lorsqu'il a fait l'observation en question, à titre de citoyen du Nouveau-Brunswick et de citoyen du Canada ayant le plein droit de vote, j'ai pensé la même chose. Je me suis dit : Dis donc. Monsieur le président, c'est logique.

J'ai eu de la chance relativement aux RRS cette fois-ci puisque je connaissais trois des quatre personnes qui ont posé leur candidature. Il y avait peut-être cinq personnes. Je connaissais tous les conseillers qui ont posé leur candidature. Comme je l'ai dit auparavant, ma femme a siégé au sein d'un CED, et elle a choisi de ne pas rester. Nous n'avons pas eu une grande participation pour les CED. Toutefois, je ne sais pas... Nous avons un système d'éducation dans notre province...

There is the Anglophone sector and the Francophone sector. There are people elected as representatives on school district education councils. They are parents.

Je me suis dit, dis donc, en tant que citoyen, je devrais avoir le droit de voter pour les membres des deux CED. Un des aspects de mon statut de citoyen est que je paie pour les deux systèmes d'autobus scolaires qui transportent les enfants à l'école, et j'ai de la chance. Le droit de vote est un droit fondamental de chaque Canadien. Nous savons très bien que de nombreux citoyens dans le monde n'ont pas un tel droit. Je dois l'admettre. Lorsque je m'assois et que je réfléchis logiquement au projet de loi, je me demande : Quel mal y a-t-il à permettre aux résidents permanents de voter? Puis, je me dis, ce ne sont pas des citoyens. J'ai des amis qui ont suivi le processus de citoyenneté. J'ai d'anciens élèves qui ont suivi le processus de citoyenneté. La fierté qu'ils éprouvent lorsqu'ils deviennent des citoyens du Canada est incroyable. Ils font des fêtes, ils célèbrent et ils obtiennent le droit de vote.

Je me suis dit, la question a dû être soulevée auparavant. Puis, j'ai vu que, en 1997-1998, le gouvernement Frenette a retiré aux résidents permanents le droit de voter lors des élections municipales. Je me suis dit, nous avons déjà eu une telle situation. Pourtant, le droit de vote a été retiré aux

the Gallant government. It was recommended that permanent residents be allowed to vote, yet nothing was done by that government.

I do not question why they made the decisions that were made, but I do wonder what we need to do. Why do we allow citizens to vote and not allow noncitizens? I think one of the reasons is that citizens have a vested interest in our country. Citizens have a vested interest in our province, and citizens have a vested interest in our municipalities. Hopefully, with electoral reform and with municipal reform, all citizens in our province will have the right to vote for elected councils—the citizens who live in local service districts and in regional service commissions where they really do not have a vote on the day-to-day activities, on what goes on, in their communities. It is important to have that.

I think this bill that has been brought forward by the opposition is important. I think it bears further study, and there are probably some experts in the country that we can call on to get their points of view. There is no other jurisdiction in Canada where permanent residents are allowed to vote. It begs the question why. I think it would be awesome if we referred this to law amendments so that we could call experts from across the country to get their opinions on whether or not this is in the best interest of the citizens of this country and this province to do so. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I note that there are a number of opinions on that and on permanent residency. I would like to support Bill 28. Before Christmas, there seemed to be some opposition from a number of MLAs with regard to supporting the bill. They were saying that we were going into municipal elections and did not have a lot of time and this and that. That seemed to be the argument that they used. Now, I would like to say that we just finished our municipal elections. It gives Elections New Brunswick

résidents permanents, Monsieur le président. Puis, la question a de nouveau été soulevée par le comité de la réforme électorale durant le mandat du gouvernement Gallant. Il a été recommandé que les résidents permanents soient autorisés à voter ; pourtant, rien n'a été fait par le gouvernement en question.

Je ne remets pas en question les raisons pour lesquelles le gouvernement en question a pris les décisions qu'il a prises, mais je me demande ce que nous devons faire. Pourquoi autorisons-nous les citoyens à voter mais pas les non-citoyens? Je pense que l'une des raisons est que les citoyens ont un intérêt direct dans notre pays. Les citoyens ont un intérêt direct dans notre province, et les citoyens ont un intérêt direct dans nos municipalités. Il est à espérer que, à la suite de la réforme électorale et de la réforme municipale, tous les citoyens de notre province auront le droit de voter pour les conseils élus — les citoyens qui vivent dans les districts de services locaux et dans les collectivités servies par les commissions de services régionaux où ils n'ont en réalité pas de droit de vote relativement aux activités quotidiennes, à ce qui se passe, dans leurs collectivités. Il est important d'avoir un tel droit de vote.

Je pense que le projet de loi qui a été présenté par l'opposition est important. Je pense qu'il devrait faire l'objet d'une étude plus approfondie, et il y a probablement des experts dans le pays auxquels nous pouvons faire appel pour obtenir leur point de vue. Aucune autre administration au Canada n'autorise les résidents permanents à voter. Il faut se demander pourquoi. Je pense que ce serait formidable de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois de sorte que nous puissions faire appel à des experts de partout au pays pour savoir s'ils sont d'avis ou non qu'il est dans l'intérêt supérieur des citoyens du pays et de la province de prendre de telles mesures. Merci, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je constate qu'il existe un certain nombre d'opinions au sujet de la question susmentionnée et au sujet de la résidence permanente. J'aimerais appuyer le projet de loi 28. Avant Noël, il semblait y avoir de l'opposition d'un certain nombre de parlementaires pour ce qui est d'appuyer le projet de loi. Les parlementaires en question disaient qu'il y aurait bientôt des élections municipales et que nous n'avions pas beaucoup de temps, et ceci et cela. Il semble que ce soit l'argument qu'ils ont utilisé. Maintenant, j'aimerais dire que nos

a chance to look at how to implement this bill properly, and with a lot of time involved.

As you know, Mr. Speaker, we have been trying to attract more residents, newcomers, to our province and to our country. This sort of shows that we are an open area, that we are open to those newcomers, and that we want to make them welcome here. We want more and more, and this is one step that might help with that aspect as well.

16:00

Permanent residency is one step closer to becoming a full Canadian citizen, and in the meantime, permanent residents already have a lot of rights. They are able to work, and they are paying taxes. They are in the Medicare system, they get social benefits, and the *Charter of Rights* applies to them. Things of that nature are all there. It is no new thing. It was recommended in the latest election reform recommendations. In the study that was done a number of years ago, that was a recommendation. We have had it before, and there is a recommendation to bring it back. I do not think that we have to live in the past.

With regard to it not being in any other jurisdiction, let's be the first. We are talking about reinventing, we are talking about being bold, and we are talking about doing the right thing. Let's be on the right side of history again, and let's do something. I am not going to belabour the topic. I think that it speaks for itself, and I know that members are interested in the topic. I would hope that they would support the bill. But I am ready to make an amendment.

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 28

Continuing, **Mr. G. Arseneault** moved, seconded by **Mr. K. Chiasson**, that the motion for second reading

élections municipales viennent de se terminer. Cela donne à Élections Nouveau-Brunswick l'occasion d'examiner les moyens de mettre en œuvre le projet de loi de façon appropriée, en disposant de beaucoup de temps.

Comme vous le savez, Monsieur le président, nous essayons d'attirer plus de résidents, de nouveaux arrivants, dans notre province et dans notre pays. Nos efforts montrent en quelque sorte que nous sommes une terre d'accueil, que nous sommes ouverts aux nouveaux arrivants et que nous voulons qu'ils se sentent les bienvenus ici. Nous en voulons toujours plus, et il s'agit d'une mesure qui pourrait nous aider à atteindre un tel objectif également.

La résidence permanente est un pas de plus vers l'objectif de devenir un citoyen canadien à part entière et, en attendant, les résidents permanents ont déjà beaucoup de droits. Ils peuvent travailler, et ils paient des impôts. Ils sont couverts par le système d'Assurance-maladie, ils reçoivent des prestations sociales et ils sont protégés par la *Charte des droits*. D'autres droits du genre sont également inclus. Ce n'est pas nouveau. De tels droits faisaient partie des dernières recommandations relatives à la réforme électorale. Dans l'étude qui a été effectuée il y a quelques années, de tels droits faisaient l'objet d'une recommandation. Nous avions auparavant en place de tels droits, et une recommandation a été formulée en vue de les rétablir. Je ne pense pas que nous devions vivre dans le passé.

Pour ce qui est du fait que de tels droits n'existent dans aucune autre administration, soyons la première administration à agir en ce sens. Nous parlons de réimaginer, nous parlons d'être audacieux et nous parlons de faire la bonne chose. Soyons du bon côté de l'histoire de nouveau, et agissons. Je ne vais pas m'étendre trop longuement sur le sujet. Je pense que cela se passe d'explications, et je sais que les parlementaires sont intéressés par le sujet. J'ose espérer qu'ils appuieront le projet de loi. Cependant, je suis prêt à proposer un amendement.

Amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 28

M. G. Arseneault, appuyé par **M. K. Chiasson**, propose que la motion portant deuxième lecture du

of Bill 28, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*, be amended as follows:

by deleting all words after the word “that” and substituting the following:

Bill No. 28, An Act to Amend the Municipal Elections Act, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.

Mr. G. Arseneault: I believe that this would give us more debate and we would be able to discuss it in detail. The subject matter would go there for study, and some recommendations would come back to the House. I think that would serve everyone's position in this House at this time.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Just so I understand the amendment correctly, is it to take the bill to the law amendments committee?

(Interjections.)

Mr. Austin: Yes, I think that is a good place for it, for sure. When this idea about permanent residents was first floated out . . . You know, you have people who clearly live here and who have lived here for a long time. It is beyond our jurisdiction, as a province, but I have always said that if we could find a way to help some of these folks who have been here for so long and who have been part of New Brunswick and Canada to get their citizenship more quickly, that would be good as well.

At face value, I am not necessarily opposed to the bill, but I would like to know the ins and outs, the pros and cons, and what barriers there may be, even on a federal level, in terms of the legal opportunity to vote. I think that having the bill go to the law amendments

projet de loi 28, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*, soit amendée comme suit :

par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

le projet de loi 28, Loi modifiant la Loi sur les élections municipales, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois.

M. G. Arseneault : Je crois que l'amendement en question nous permettrait de prolonger le débat et que nous serions en mesure de discuter du projet de loi en détail. L'objet serait étudié en comité, et des recommandations seraient ensuite soumises à la Chambre. Je pense que l'amendement servirait la position de tout le monde à la Chambre à l'heure actuelle.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Pour être certain d'avoir bien compris l'amendement, ce dernier vise-t-il à renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois?

(Exclamations.)

M. Austin : Oui, je pense que c'est un bon endroit pour le projet de loi, c'est certain. Lorsque l'idée en question relativement aux résidents permanents a commencé à circuler... Vous savez, on a des personnes qui vivent manifestement ici et qui vivent ici depuis longtemps. Un tel enjeu dépasse notre champ de compétence, en tant que province, mais j'ai toujours dit que, si nous pouvions trouver un moyen d'aider certaines des personnes qui sont ici depuis si longtemps et qui font partie du Nouveau-Brunswick et du Canada à obtenir leur citoyenneté plus rapidement, ce serait une bonne chose également.

À première vue, je ne m'oppose pas nécessairement au projet de loi, mais j'aimerais connaître les tenants et les aboutissants, les avantages et les inconvénients ainsi que les obstacles qui peuvent exister, même à l'échelle fédérale, pour ce qui est de la possibilité de voter sur le plan juridique. Je pense que le renvoi du

committee would certainly be a good move, as that is an adequate place to dig a little deeper into this bill.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. The reason this does not yet exist elsewhere in the country is that it is bold. It is a bold proposal. We need more boldness in this province, so I like it. I like the idea of looking at the possibility of doing this. Certainly, I have heard from constituents in my riding who are actually long-term residents and Canadian citizens who support the idea that newcomers who are permanent residents would have the right to vote in municipal elections.

We are not talking about provincial elections. We are not talking about federal elections. We are talking about municipal elections, where the business of the municipalities is dealing with things such as parks, sewage, and water supply and those sorts of basic infrastructure measures—roads, streets, policing, and so on—within the municipal boundaries. I think this is a very interesting proposal, and it would certainly send a message to say, We welcome you.

16:05

We have heard government after government say that we need more immigration. What a great selling feature it would be to say, If you become a permanent resident, you will be able to participate fully in the life of your actual community in the city or town where you live and have the opportunity to vote for your councillor and mayor. That sends a powerful message. It is way better than just saying, We want you, we invite you, and we are looking forward to your coming. To actually suggest that you, as a permanent resident, will have the ability to participate in the life of your city or town is, to me, quite excellent.

There are a lot of issues around this, no doubt. That is why I support the amendment to send it to the law amendments committee. It is the appropriate place for something such as this, something that is as bold and as new as this, to hear from all of those who have something to say or to offer to help inform members

projet de loi au Comité de modification des lois serait certainement une bonne chose, puisque c'est un endroit approprié pour examiner le projet de loi un peu plus en profondeur.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Une telle mesure n'existe pas encore ailleurs au pays parce qu'elle est audacieuse. C'est une proposition audacieuse. Nous avons besoin de plus d'audace dans la province ; alors, j'aime la mesure en question. J'aime l'idée d'examiner la possibilité d'adopter une telle mesure. Je peux vous dire que des gens de ma circonscription qui sont en fait des résidents à long terme et des citoyens canadiens m'ont dit qu'ils appuient l'idée que les nouveaux arrivants qui sont des résidents permanents aient le droit de voter lors des élections municipales.

Nous ne parlons pas des élections provinciales. Nous ne parlons pas des élections fédérales. Nous parlons des élections municipales, et les affaires des municipalités consistent à traiter de questions telles que les parcs, les eaux usées, l'approvisionnement en eau et de tels genres de mesures relatives aux infrastructures de base — les chemins, les rues, le maintien de l'ordre et ainsi de suite — à l'intérieur des limites des municipalités. Je pense qu'il s'agit d'une proposition très intéressante, et elle enverrait certainement un message disant : Nous vous souhaitons la bienvenue.

Nous avons entendu les gouvernements qui se sont succédé dire que nous avons besoin d'une immigration accrue. Quel excellent argument de vente ce serait que de dire : Si vous devenez un résident permanent, vous serez en mesure de participer pleinement à la vie de votre collectivité dans la ville où vous vivez et aurez la possibilité de voter pour votre conseiller et pour votre maire. Un tel argument envoie un message puissant. C'est beaucoup mieux que de simplement dire : Nous voulons que vous veniez, nous vous invitons et nous avons hâte que vous arriviez. Le fait de suggérer que, à titre de résidents permanents, les gens auront la capacité de participer à la vie de leur ville est, à mon avis, tout à fait excellent.

Il ne fait aucun doute que beaucoup de questions se posent au sujet de tels droits. Voilà pourquoi j'appuie l'amendement qui vise à renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. C'est l'endroit approprié pour quelque chose du genre, quelque chose d'aussi audacieux et d'aussi nouveau que la

around the advantages or disadvantages of doing this very thing. I look forward to hearing from everyone who would like to participate in providing testimony to the law amendments committee, because that is really how this Legislature should work more often— hearing from the public.

Citizens do not have much opportunity between elections, other than meeting and speaking with their MLAs, to interact with the democratic process because we have such limited opportunities in the committee system in our province, unlike many others, to invite citizens or members of the public. You do not have to be a citizen to come and speak. This will afford that opportunity on a really important, innovative, and bold idea, Mr. Speaker.

I look forward to hearing from members of the public and those with applicable expertise speak to our representatives on the law amendments committee and, through them, to the entire Legislative Assembly. I certainly support this amendment. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Is there anyone else who wishes to speak on this amendment?

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you for the chance to speak on this amendment. I agree in thinking that this is a complicated and an important issue, and it is one that I find myself torn over. I think that 20 years ago, we were in an age when international order was moving more toward democracy being entrenched pretty broadly and the rule of law was becoming more and more the standard internationally. That was a high-water mark for globalization as people started to move and travel more easily around the world and were assured of more protections and freedoms. That was a good time. We were moving toward a better world.

Things have changed a lot in the last 20 years, and I am left with a number of concerns around the prospect

proposition en question, pour solliciter le point de vue de toutes les personnes qui ont quelque chose à dire ou pour offrir d'aider à informer les parlementaires au sujet des avantages ou des inconvénients d'adopter une telle mesure. J'ai hâte d'entendre le point de vue de toutes les personnes qui aimeraient fournir un témoignage au Comité de modification des lois, parce que c'est vraiment ainsi que l'Assemblée législative devrait fonctionner plus souvent — donner au public l'occasion de donner son avis.

Les citoyens n'ont pas beaucoup d'occasions entre les élections, sauf lorsqu'ils rencontrent leur député et discutent avec lui, d'interagir avec le processus démocratique, parce que nous avons tellement peu d'occasions d'inviter les citoyens ou les membres du public dans le système de comités qui est en vigueur dans notre province, contrairement à beaucoup d'autres provinces. Il n'est pas nécessaire d'être un citoyen pour venir prendre la parole. La mesure en question offrira une telle possibilité relativement à une idée vraiment importante, innovatrice et audacieuse, Monsieur le président.

J'ai hâte d'entendre les membres du public et les personnes qui ont une expertise pertinente s'adresser à nos représentants au sein du Comité de modification des lois et, par leur intermédiaire, à toute l'Assemblée législative. Il est certain que j'appuie l'amendement en question. Merci, Monsieur le président.

Le président : Quelqu'un d'autre souhaite-t-il prendre la parole au sujet de l'amendement en question?

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, merci de l'occasion de prendre la parole au sujet de l'amendement en question. Je suis d'accord pour dire que je pense qu'il s'agit d'une question complexe et importante, et c'est une question à propos de laquelle j'éprouve des sentiments partagés. Je pense que, il y a 20 ans, nous vivions à une époque où l'ordre international évoluait davantage vers l'enracinement assez large de la démocratie et où la primauté du droit devenait de plus en plus la norme à l'échelle internationale. L'époque en question a été un point culminant pour la mondialisation alors que les gens ont commencé à se déplacer et à voyager plus facilement autour du monde tout en étant assurés de bénéficier de plus de protections et de libertés. C'était une bonne période. Nous nous dirigeons vers un monde meilleur.

Les choses ont beaucoup changé au cours des 20 dernières années, et j'ai un certain nombre de

for this bill. It is not that I oppose it. Again, I look forward to supporting the move to send it to law amendments because I do think that there is a strong argument for having some hard conversations about what it means to extend voting rights. We have reached the point here where we almost take voting rights for granted, sometimes forgetting that it was within the lifetime of some members in this Chamber that we denied voting rights to First Nations citizens. If you dig back a few more decades than that, we did not allow women the right to vote. A few decades before that, the idea of universal franchise even for male adults of Caucasian background was not something that we accepted. We have come a long way in terms of extending voting rights. Perhaps this is a good moment to talk about what those rights mean.

The right to vote is unlike other rights. Anyone who comes to Canada has the protection, within limits, of Canadian law. They are afforded the right to due process and the right to a fair trial. They have protection under our property laws and access to criminal justice. We have created, as part of our proud heritage, now going back some decades, a multicultural country that embraces immigration from around the world.

16:10

I, as an immigrant, am proud to stand as a member of this Legislature. I was born in the U.K. and moved here as a kid. The MLA for Carleton referred to the pride that people have in passing their citizenship exam and in knowing that it means that they can vote. I remember that. I remember going to take citizenship classes with my mother, who told me that I actually had to take the exam even though I was 6, which turned out to be not quite true. It was probably a less harmful myth than the Easter Bunny. I remember studying, trying to remember the capitals of the provinces and territories.

Now, as an adult, I still remember canvassing in the 2018 election and talking to a gentleman in a trailer park in what became my constituency after the election. He said: I am not going to vote, as it does not mean anything. Then he went on with a range of

préoccupations relativement à la perspective du projet de loi. Ce n'est pas que je m'y oppose. De nouveau, j'ai hâte d'appuyer la démarche visant à envoyer le projet de loi au Comité de modification des lois parce que je pense qu'il existe un solide argument justifiant la tenue de conversations difficiles dans le but de déterminer les répercussions de l'octroi du droit de vote. Nous en sommes ici au point où nous tenons presque le droit de vote pour acquis, oubliant parfois que c'était du vivant de certains parlementaires que nous avons enlevé le droit de vote aux gens des Premières Nations. Si on recule de quelques décennies de plus encore, nous n'accordions pas le droit de vote aux femmes. Quelques décennies auparavant, nous n'acceptions pas l'idée de suffrage universel même pour les hommes adultes de race blanche. Nous avons fait beaucoup de chemin pour ce qui est d'accorder le droit de vote. Il s'agit peut-être d'un bon moment pour parler de ce que de tels droits représentent.

Le droit de vote est différent des autres droits. Toutes les personnes qui viennent au Canada reçoivent, moyennant certaines limites, la protection du droit canadien. Elles peuvent se prévaloir du droit à l'application régulière de la loi et du droit à un procès équitable. Elles bénéficient d'une protection en vertu de nos lois relatives à la propriété et d'un accès au système de justice pénale. Nous avons créé, en tant qu'élément de notre fier héritage, il y a quelques décennies maintenant, un pays multiculturel qui favorise l'immigration de partout dans le monde.

En tant qu'immigrant, je suis fier de siéger à l'Assemblée législative. Je suis né au Royaume-Uni et j'ai déménagé ici lorsque j'étais enfant. Le député de Carleton a parlé de la fierté ressentie par les gens lorsqu'ils réussissent leur examen de citoyenneté, sachant que cela signifie qu'ils pourront voter. Je me souviens de l'examen en question. Je me souviens d'être allé suivre des cours de citoyenneté avec ma mère, qui m'a dit qu'il fallait en fait que je passe l'examen même si j'avais 6 ans, ce qui s'est avéré n'être pas tout à fait exact. C'était probablement un mythe moins préjudiciable que le lapin de Pâques. Je me souviens d'avoir étudié, essayant de me rappeler les capitales des provinces et des territoires.

Maintenant, en tant qu'adulte, je me souviens encore d'avoir fait campagne lors des élections de 2018 et d'avoir parlé à un monsieur dans un parc de maisons mobiles dans ce qui est devenu ma circonscription après les élections. Il a dit : Je n'irai pas voter, parce

different reasons why democracy was not legitimate and why nothing really made any difference, and he said that he was just going to stay at home.

I remember going to the trailer two doors down. A guy came out and greeted me. He was a young man of probably 16 or 17. He spoke in broken English, but he was working hard at it. He was a Syrian refugee. He was there with his family, and he introduced me to his parents. He translated for me. He talked about how grateful they were to have had the chance to start a new life in Canada and to have escaped a vicious and barbaric dictatorship and how they got up every day and could not believe that they could just say what they wanted to say in their own home—imagine that, in their own home—without fear of arrest or torture or murder or having their relatives be taken away. He talked about what an incredible blessing it was.

I still remember what he said. He said: Thank you for coming and talking to me. In my country, we are not used to politicians being people who come to talk to us. We are used to politicians being the people who take us away. He said, I cannot wait to vote, but you are going to earn my vote. I said: I will be back; do not worry. In the election after this one, if this Legislature goes to its full term, he will have a chance to vote, and I look forward to talking to that gentleman and to a couple of his kids who will have the right to vote then as well.

This right to vote is not an economic inducement. One of my concerns with this bill is that we are too often talking about this in terms of saying, This will be just something else that makes New Brunswick attractive. First off, I think there needs to be some evidence to back that up. If it is compelling, if offering voting rights in municipal elections would encourage thousands of qualified professionals or citizens looking for a better life and fleeing oppression to want to make New Brunswick home, that is a pretty strong argument in my books. But we do not have any evidence of that, and the evidence around the world, sadly, in a time of democratic decline, is that fewer people are voting in elections, especially municipal elections. While we saw some increase in turnout in some corners of the province in our recent municipal

que cela ne rime à rien. Puis, il a poursuivi en citant un éventail de raisons différentes expliquant pourquoi la démocratie n'était pas légitime et pourquoi rien ne servait vraiment à grand-chose, et il a dit qu'il allait simplement rester chez lui.

Je me souviens de m'être rendu deux maisons mobiles plus loin. Un gars est sorti et m'a salué. C'était un jeune homme de probablement 16 ou 17 ans. Il parlait un anglais approximatif, mais il travaillait fort pour se faire comprendre. C'était un réfugié syrien. Il était là avec sa famille, et il m'a présenté à ses parents. Il a traduit pour moi. Il a mentionné à quel point ils étaient reconnaissants d'avoir eu la chance de commencer une nouvelle vie au Canada et d'avoir échappé à une dictature cruelle et barbare et qu'ils se levaient tous les jours et n'arrivaient pas à croire qu'ils pouvaient simplement dire ce qu'ils voulaient dans leur propre logement — imaginez cela, dans leur propre logement — sans craindre d'être arrêtés, torturés ou assassinés ou de voir des membres de leur famille se faire enlever. Il a mentionné à quel point c'était une bénédiction incroyable.

Je me souviens encore de ce que le gars a dit. Il a dit : Merci d'être venu et de m'avoir parlé. Dans mon pays, nous n'avons pas l'habitude que les politiciens soient des personnes qui viennent nous parler. Nous avons l'habitude que les politiciens soient les personnes qui nous enlèvent. Le gars a dit : Je suis impatient de voter, mais vous allez gagner mon vote. J'ai dit : Je serai de retour ; ne vous inquiétez pas. Lors des prochaines élections, si l'Assemblée législative effectue son mandat, le gars aura l'occasion de voter, et j'ai hâte de parler au monsieur en question et à un ou deux de ses enfants qui auront alors le droit de voter également.

Le droit de vote n'est pas un incitatif économique. L'une de mes préoccupations relativement au projet de loi est que nous parlons trop souvent du droit de vote en question en disant que ce sera simplement un autre élément qui rendra le Nouveau-Brunswick attrayant. Premièrement, je pense qu'il faut qu'il y ait des preuves pour étayer une telle hypothèse. Si elles sont convaincantes, si le fait d'offrir le droit de vote lors des élections municipales encouragerait des milliers de professionnels qualifiés ou de personnes aspirant à une vie meilleure et fuyant l'oppression à vouloir venir s'installer au Nouveau-Brunswick, c'est un argument assez solide à mon avis. Cependant, nous n'avons pas de preuves en ce sens, et ce que l'on observe à travers le monde, malheureusement, à une époque de déclin démocratique, c'est que moins de personnes votent lors des élections, en particulier lors des élections

polls, in others, it went down. It is part of a long-term trend that people are less engaged.

Hopefully, coming out of the COVID-19 pandemic, with a reminder of how important policies are for the day-to-day lives of people, perhaps we will see a return to higher voting levels. Hopefully, everyone in this House will be united in trying to work together on ways that we can do that. In the department for which I am responsible, working on a strengthened civics program, I think, is key to trying to make sure that we drive youth engagement in politics and encourage people to vote.

Voting is not an economic inducement. However, voting is power. It is the single way in which we have decided, through hundreds of years of experimentation and failure and success and slow evolution, to allow the voices of the vast majority to influence the way in which their government is run and to influence how the direction of their city, province, or country is decided. It is certainly not a perfect system, but it remains fairly unique in the history of governments around the world in being able to recognize their mistakes and to correct them, no matter how slowly and how imperfectly, and to move ever more perfectly toward justice, which is fantastic.

16:15

These principles, though, of universal suffrage, of the rule of law, of respect for human rights, and of equality for all peoples are not universally held views by governments currently holding sway over large parts of this planet. The citizens of those countries are living with the threat of murder and torture and disappearance and surveillance and controls over their lives that would make the most rigid lockdown against COVID-19 in Canada seem like total freedom.

If we continue to welcome folks from those countries to our shores—as we absolutely should do and in larger numbers and as quickly as possible, because as my friend the Minister of Post-Secondary Education,

municipales. Bien que nous ayons constaté une légère augmentation de la participation dans certaines régions de la province lors de nos récents scrutins municipaux, dans d'autres régions, la participation a diminué. La baisse de l'engagement des gens s'inscrit dans une tendance à long terme.

Il est à espérer que, lorsque nous sortirons de la pandémie de COVID-19, en rappelant l'importance des politiques dans la vie quotidienne des gens, peut-être verrons-nous un retour à un taux de vote plus élevé. Il est à espérer que tous les parlementaires s'uniront pour essayer de travailler ensemble afin de trouver des moyens de faire augmenter le taux de participation. Au sein du ministère dont je suis responsable, il est essentiel, je pense, de renforcer le programme d'éducation civique pour essayer de s'assurer que nous favorisons l'engagement des jeunes en politique et que nous encourageons les gens à voter.

Le vote n'est pas un incitatif économique. Toutefois, le vote est un pouvoir. C'est le seul moyen dont nous avons décidé, au fil de centaines d'années d'expérimentation, d'échecs, de réussites et de lente évolution, de permettre aux voix de la vaste majorité des gens d'influencer la façon dont leur gouvernement est dirigé et d'influencer la façon dont est décidée l'orientation de leur ville, de leur province ou de leur pays. Ce n'est certainement pas un système parfait, mais il demeure assez unique dans l'histoire des gouvernements à travers le monde puisqu'il permet à ces derniers de reconnaître leurs erreurs et de les corriger, même si c'est lentement et imparfaitement, et de progresser de plus en plus parfaitement vers la justice, ce qui est fantastique.

De tels principes, cependant, de suffrage universel, de primauté du droit, de respect des droits de la personne et d'égalité pour tous les peuples ne sont pas des opinions universellement partagées par les gouvernements tenant actuellement sous leur emprise de grandes parties de la planète. Les gens des pays en question vivent avec la menace de meurtre, de torture, de disparition, de surveillance et de contrôle sur leur vie qui ferait paraître les conditions de confinement les plus rigides contre la COVID-19 au Canada comme la liberté totale.

Si nous continuons à accueillir sur nos rives des gens des pays en question — comme nous devrions absolument le faire et en plus grand nombre et le plus rapidement possible, parce que, comme mon ami le

Training and Labour has been saying for years and years and years, we need more New Brunswickers—we have an issue. This is because when someone arrives here . . . I am going to take the most obvious example. It is an example that I am going to dig into a little more. Let's take the People's Republic of China. The People's Republic of China is not particularly interested in the values that Canadians share. Regardless of where we might fit on the political spectrum, I think that all of us are much more comfortable being here in this country than we would be operating in the system that Beijing controls.

That government has, in recent decades, established extensive, organized, and very well-documented structures of control to influence foreign governments, including municipal governments. It is doing that for a range of reasons, which again are easily researchable. If anyone is interested, I have lots of material that folks are welcome to go through, and I am happy to chat about it. Again, this is not exactly a secret. One of the mechanisms that the Chinese government uses to attempt to influence the outcomes of elections and business decisions and the other choices made by free people in democratic societies is weaponizing its expatriate community.

I want to be extremely clear here. This is in no way a criticism of any citizen of the People's Republic of China. The citizens of the People's Republic of China did not ask for their government to behave the way it did, and they have no say over the way their government acts. But that does not remove the fact that a permanent resident, someone who has yet to become a Canadian citizen, is a citizen of the People's Republic of China and that the People's Republic of China has a hold over that person in the same way that the government of Canada has a hold over all of us. The principles around national laws and citizenship—that is what it is based on. It is that we are citizens of this country. We took an oath of allegiance to the Queen.

The citizens of the People's Republic of China, again, without any choice, have to acknowledge that is the system under which they operate, and their

ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail le dit depuis de nombreuses années, nous avons besoin de plus de gens au Nouveau-Brunswick —, nous avons un problème. En effet, lorsque quelqu'un arrive ici... Je vais prendre l'exemple le plus évident. C'est un exemple que je vais approfondir un peu plus. Prenons la République populaire de Chine. La République populaire de Chine n'est pas particulièrement intéressée par les valeurs que partagent les gens du Canada. Peu importe où nous nous situons dans le spectre politique, je pense que nous sommes tous beaucoup plus à l'aise de nous trouver ici dans notre pays que nous le serions si nous devions évoluer dans le système contrôlé par Beijing.

Le gouvernement en question, au cours des dernières décennies, a établi de vastes structures de contrôle organisées et très bien documentées afin d'influencer les gouvernements étrangers, y compris les gouvernements municipaux. Il agit de la sorte pour une variété de raisons, qui, encore là, peuvent facilement faire l'objet d'une recherche. Si quelqu'un est intéressé, j'ai beaucoup de matériel que les gens sont invités à consulter, et je serai content d'en discuter. De nouveau, il ne s'agit pas exactement d'un secret. L'un des mécanismes utilisés par le gouvernement chinois pour tenter d'influencer les résultats des élections, les décisions commerciales et les autres choix qui sont faits par les personnes libres dans les sociétés démocratiques est d'utiliser ses expatriés comme une arme.

Je veux être parfaitement clair ici. Il ne s'agit aucunement d'une critique à l'endroit de la population de la République populaire de Chine. Les citoyens de la République populaire de Chine n'ont pas demandé à leur gouvernement de se comporter comme il l'a fait, et ils n'ont aucun mot à dire sur les agissements de leur gouvernement. Cependant, une telle situation n'enlève rien au fait qu'un résident permanent, quelqu'un qui n'est pas encore un citoyen canadien, est un citoyen de la République populaire de Chine et que la République populaire de Chine a une emprise sur une telle personne de la même manière que le gouvernement du Canada a une emprise sur chacun de nous. Les principes concernant les lois nationales et la citoyenneté — voilà sur quoi nous nous basons. C'est ce qui fait que nous sommes des citoyens de notre pays. Nous avons prêté un serment d'allégeance à la reine.

Les citoyens de la République populaire de Chine, de nouveau, sans en avoir le choix, doivent reconnaître que c'est le système dans lequel ils évoluent, et leur

government is quick to remind them of this. Their government is quick to remind them by encouraging Chinese citizens to lobby governments in countries that they might live in outside of the boundaries of China. It influences them, it threatens them, and it extorts them. This includes incarceration, disappearance, the torture of family members, and the execution of people for entirely spurious reasons connected to the activities of Chinese citizens overseas.

We can sit and chat about this and say, Well, maybe this would be a nice thing that we could offer to people. This bill, with what we are offering here for Chinese citizens who have yet to escape the yoke of oppression that is presented by Beijing and embrace the freedoms that this country offers, no matter how imperfect, potentially imposes a weight on them. This is because the government in Beijing is looking every day for a means through which to exercise control and influence and to use the expatriate community to achieve its foreign policy ends. There is extensive documentation of its doing exactly what I have just been discussing in terms of attempting to use the citizens of China who are living abroad to influence the decisions of foreign countries. The Australian government is now well aware of this and has been making moves to try to disentangle itself from Chinese influence.

To use an example here in New Brunswick, a couple of years ago, the Chinese consul, a Chinese diplomat, with no approval and violating all rules of international protocol that govern the way in which diplomats are supposed to behave, arrived in my office to give me his feelings on our government's efforts to remove the Confucius Institute program, which is backed, managed, run, and controlled by the Chinese government, from our schools. This is the sort of thing that, if it happened in other contexts, would create international incidents. But China has realized that there is an openness in Western democracies that leaves us vulnerable to its constant breaking and bending of the rules.

16:20

I mention this because afterward, I heard from some constituents who were Chinese. They came to me and said that they had received pressure from the Chinese consulate in Montreal to speak out against what my

gouvernement se fait fort de le leur rappeler. Leur gouvernement se fait fort de le leur rappeler en encourageant les citoyens chinois à exercer des pressions sur les gouvernements dans les pays où ils vivent à l'extérieur des frontières de la Chine. Il les influence, il les menace et il les extorque. Les sanctions comprennent l'incarcération, la disparition, la torture de membres de la famille et l'exécution de personnes pour des raisons totalement fausses liées aux activités de citoyens chinois à l'étranger.

Nous pouvons nous asseoir et discuter de la question et dire : Eh bien, ce serait peut-être une bonne chose que nous pourrions offrir aux gens. Le projet de loi, avec ce que nous offrons ici aux citoyens chinois qui ne se sont pas encore libérés du joug de l'oppression qui est exercée par Beijing et qui bénéficieraient des libertés qu'offre notre pays, aussi imparfaites soient-elles, leur impose potentiellement un fardeau. En effet, le gouvernement de Beijing cherche tous les jours des moyens d'exercer un contrôle et une influence et d'utiliser les expatriés pour atteindre les objectifs de sa politique étrangère. Il existe une abondante documentation montrant que le gouvernement de Beijing fait exactement ce dont je viens de parler pour ce qui est de tenter d'utiliser les citoyens de la Chine qui vivent à l'étranger pour influencer les décisions des pays étrangers. Le gouvernement australien en est maintenant bien conscient et prend des mesures pour essayer d'échapper à l'influence chinoise.

À titre d'exemple ici au Nouveau-Brunswick, il y a deux ou trois ans, le consul chinois, un diplomate chinois, sans autorisation et en violation de toutes les règles du protocole international qui régissent la manière dont les diplomates sont censés se comporter, est arrivé dans mon bureau pour me faire part de ses sentiments au sujet des efforts de notre gouvernement visant à retirer de nos écoles le programme du Confucius Institute, qui est soutenu, géré, administré et contrôlé par le gouvernement chinois. C'est le genre de chose qui, si elle se produisait dans d'autres contextes, créerait des incidents internationaux. Toutefois, la Chine a réalisé qu'il existe une ouverture d'esprit dans les démocraties occidentales qui nous rend vulnérables à ses constants contournements et violations des règles.

Je mentionne l'incident en question parce que, par la suite, certains des gens de ma circonscription qui étaient Chinois se sont adressés à moi. Ils sont venus me voir et m'ont dit qu'ils avaient subi des pressions

department and this government were trying to do in terms of removing from our public schools an institute that is backed by propaganda from a foreign government, and they did not want to do it. They were afraid that people would find out they had spoken to me. I had a woman who requested that I meet her on a golf course because she was afraid of being bugged. That is the world that she came from.

This is my singular reservation about this bill. I want to see a New Brunswick that opens its doors, and I want to see New Brunswickers open their hearts in the way that they always have to newcomers. I want to see New Brunswickers become ever more adept at welcoming people from an ever greater number of backgrounds from around the world so that they can become part of what makes this province a fantastic place to live. But I do not want to see our offering of a symbolic gesture end up actively and literally endangering citizens who, through no fault of their own, owe an allegiance to another country. While we are talking here about offering a vote for municipal elections, what we cannot offer is the protection that goes along with Canadian citizenship. So we offer them the right to vote, but we do not offer them that protection.

I think that until it is possible for us to say to anyone who steps foot in this province that they will be treated with full equality when given the right and the choice to participate in our elections, we would be risking them and their security as the world enters a difficult phase, as democracies confront totalitarians and we decide on our best response. I do not want to be part of any move that would further stigmatize or marginalize those folks as we build a more united and stronger New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Are there any other speakers on this amendment?

(Mr. Speaker, having read the proposed amendment, put the question.

Interjections.)

du consulat chinois à Montréal pour qu'ils protestent contre ce que mon ministère et le gouvernement actuel essayaient de faire pour ce qui est de retirer de nos écoles publiques un institut qui est soutenu par la propagande d'un gouvernement étranger, et ils ne voulaient pas le faire. Ils craignaient que des gens découvrent qu'ils m'avaient parlé. Une femme m'a demandé de la rencontrer sur un terrain de golf parce qu'elle craignait d'avoir été mise sur écoute. C'est là le monde d'où elle venait.

Il s'agit de ma seule réserve au sujet du projet de loi. Je veux que le Nouveau-Brunswick ouvre ses portes, et je veux que les gens du Nouveau-Brunswick ouvrent leur cœur aux nouveaux arrivants comme ils l'ont toujours fait. Je veux que les gens du Nouveau-Brunswick deviennent toujours plus habiles pour accueillir des personnes venant d'un nombre sans cesse croissant de régions de partout dans le monde de sorte qu'elles puissent devenir partie intégrante de ce qui fait de la province un endroit fantastique où vivre. Cependant, je ne veux pas que notre offre d'un geste symbolique finisse par activement et littéralement mettre en danger des personnes qui, pour des raisons indépendantes de leur volonté, doivent alléger à un autre pays. Bien que nous parlions ici d'offrir un vote lors des élections municipales, ce que nous ne pouvons pas offrir est la protection qui accompagne la citoyenneté canadienne. Donc, nous offrons aux gens le droit de vote, mais nous ne leur offrons pas la protection en question.

Je pense que, jusqu'à ce qu'il soit possible pour nous de dire à toute personne qui met les pieds dans la province qu'elle sera traitée en pleine égalité lorsqu'on lui donnera le droit et le choix de participer à nos élections, nous mettrions de telles personnes en danger et risquerions leur sécurité alors que le monde entre dans une phase difficile, alors que les démocraties confrontent les régimes totalitaires et que nous décidons quelle est notre meilleure réponse. Je ne veux participer à aucune mesure qui stigmatiserait ou marginaliserait davantage de telles personnes alors que nous bâtissons un Nouveau-Brunswick plus uni et plus fort. Merci, Monsieur le président.

Le président : D'autres intervenants souhaitent-ils prendre la parole au sujet de l'amendement en question?

(Le président donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.

Exclamations.)

Mr. Speaker: Oh—the member for New Maryland-Sunbury.

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate that. My apologies. I was sure that somebody from another party would get up and speak in favour of this. However, I will continue the conversation. I know that my colleague from Fredericton West-Hanwell is a hard act to follow, but I will do my very best to do just that.

(Interjections.)

Mr. Carr: The chirpers are chirping, Mr. Speaker. I can hear them quite well.

The issue of permanent residents voting in municipal elections has been talked about in the past, obviously, and there has been work done on it by previous governments—all Liberal governments, quite oddly enough. The Frenette government decided to take away voting rights for this particular group of people back in the late 90s. I am not sure whether there is anyone here who was part of that government. I believe there may be a couple of people, so perhaps they could stand up and enlighten us by telling us why, at that point in time, voting rights were taken away from permanent residents. I would be interested to know that history. There obviously was a reason. Maybe there was only one. I am not sure. Maybe there was none. But I know there is somebody here who can speak on it and let us know why. I would gladly give up my time for that honourable member to go through that and let us know exactly why those voting rights were taken away back then.

16:25

Then it kind of became a topic that I do not think was discussed in here much. I am not sure whether it was discussed politically. I did not hear a lot about it. Now, when I came into opposition in 2014, along with you, Mr. Speaker, the previous Gallant government decided to start doing some work on it and asked the electoral commission to do some work on it. Coincidentally, the member who tabled this motion was a part of that government, as a political assistant. I would like, maybe in his final 20 minutes with this opposition motion, for my good friend from Tracadie-Sheila to

Le président : Oh — le député de New Maryland-Sunbury.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Je vous suis reconnaissant. Mes excuses. J'étais certain que quelqu'un d'un autre parti prendrait la parole en faveur du projet de loi. Toutefois, je vais poursuivre la conversation. Je sais qu'il est difficile de prendre la parole après mon collègue de Fredericton-Ouest—Hanwell, mais je vais faire de mon mieux pour l'égaliser.

(Exclamations.)

M. Carr : J'entends du gazouillement, Monsieur le président. Je l'entends très bien.

La question du vote des résidents permanents lors des élections municipales a été abordée dans le passé, évidemment, et du travail a été effectué sur cette question par des gouvernements précédents — tous des gouvernements libéraux, ce qui est assez curieux. Le gouvernement Frenette a décidé d'enlever le droit de vote au groupe particulier de personnes en question à la fin des années 90. Je ne suis pas certain si quelqu'un ici faisait partie du gouvernement en question. Je crois qu'il pourrait y avoir une ou deux personnes, de sorte qu'elles pourraient peut-être se lever et nous éclairer en nous disant pourquoi, au moment en question, le droit de vote a été enlevé aux résidents permanents. J'aimerais connaître le fond de l'histoire. Il y avait évidemment une raison. Il y en avait peut-être seulement une. Je ne suis pas certain. Il n'y en avait peut-être aucune. Cependant, je sais qu'il y a quelqu'un ici qui peut prendre la parole sur la question et nous faire savoir pourquoi. Je céderais volontiers mon temps de parole au parlementaire en question pour qu'il puisse nous en parler et nous faire savoir exactement pourquoi le droit de vote en question a été enlevé à l'époque.

C'est ensuite pour ainsi dire devenu un sujet qui, je pense, n'a pas fait l'objet de beaucoup de discussions ici. Je ne suis pas certain si la question a fait l'objet de discussions sur le plan politique. Je n'en ai pas beaucoup entendu parler. Cela dit, lorsque je suis arrivé dans l'opposition en 2014, en même temps que vous, Monsieur le président, le gouvernement Gallant précédent a décidé de commencer à travailler à la question et a demandé à la commission électorale de travailler à la question. Incidemment, le député qui a déposé la motion faisait partie du gouvernement en

tell us why the Gallant government did not finish that process then, when it had the opportunity. I would like to know more. I would like to know more about it just so that we can get a feel for the history and why, over successive governments, certain things have happened. Perhaps we can get that information at law amendments. I look forward to that.

I agree with the opposition on this going to law amendments. I think that it is important to hear from the constitutional experts on these things so that the public can get the information from the subject matter experts as well. Quite often, when we bring legislation into the Legislature, the communication going back out from this beautiful building does not always happen as we want it to, so I think that it is important to have the proper people come in. My honourable colleague from Fredericton West-Hanwell raised some concerns. We could have people come to that committee, address those concerns, and give us their perspective on how this could or could not work or why this should or should not work.

I am really indifferent. You know, I do not mind seeing more people participate. I want to know that what we pass in this House is the right legislation, not rushed legislation. I want to make sure because every word of every sentence that we put through here on this floor affects everybody. I know that sounds like an obvious statement, but I am not sure that everybody understands to what extent legislation affects everybody. When lawyers give arguments in court cases or when they give opinions, they base those on legislation, so we have to make sure that we get it right in here, Mr. Speaker. There are no second chances, really, unless you wait for somebody else to come along and decide to amend it.

question, à titre d'adjoint politique. J'aimerais, peut-être dans ses 20 dernières minutes de temps de parole sur la motion de l'opposition, que mon bon ami de Tracadie-Sheila nous dise pourquoi le gouvernement Gallant n'a pas terminé le processus en question à ce moment-là, lorsqu'il en a eu l'occasion. J'aimerais en savoir davantage. J'aimerais en savoir davantage sur le sujet simplement pour que nous puissions essayer de comprendre l'historique et pourquoi, au fil des gouvernements qui se sont succédé, certaines choses se sont produites. Nous pourrions peut-être obtenir l'information en question en Comité de modification des lois. J'attends ce moment avec impatience.

Je suis d'accord avec l'opposition au sujet du renvoi du projet de loi au Comité de modification des lois. Je pense qu'il est important de solliciter le point de vue des spécialistes constitutionnels sur de telles questions pour que le public puisse obtenir l'information des spécialistes du domaine également. Assez souvent, lorsque nous présentons une mesure législative à l'Assemblée législative, la communication qui ressort de ce bel édifice ne se déroule pas toujours comme nous le voulons, de sorte que je pense qu'il est important de faire intervenir les bonnes personnes. Mon collègue de Fredericton-Ouest—Hanwell a soulevé quelques préoccupations. Nous pourrions faire venir de telles personnes devant le comité pour qu'elles répondent aux préoccupations en question et nous fassent part de leur point de vue sur la façon dont un tel processus pourrait ou non fonctionner ou sur les raisons pour lesquelles il devrait ou ne devrait pas fonctionner.

Je suis vraiment indifférent. Vous savez, je ne vois pas d'inconvénient à ce que davantage de personnes participent. Je veux savoir que les mesures législatives que nous adoptons à la Chambre sont les bonnes mesures législatives et que leur adoption n'est pas précipitée. Je veux m'en assurer, parce que chaque mot de chaque phrase que nous adoptons ici à la Chambre touche tout le monde. Je sais que cela peut paraître évident, mais je ne suis pas certain que tout le monde comprend à quel point les mesures législatives touchent tout le monde. Lorsque les avocats présentent des arguments dans le cadre d'affaires judiciaires ou qu'ils formulent des opinions, ils se basent sur les mesures législatives, de sorte que nous devons nous assurer que nous faisons bien les choses ici, Monsieur le président. Il n'y a pas de deuxième chance, vraiment, à moins d'attendre que quelqu'un d'autre arrive et décide de proposer un amendement.

I appreciate the efforts of the member for Tracadie-Sheila on this. I was a little disappointed when he first brought it in that he wanted it rushed through right away, much like the organ and tissue donation bill, which will also go to law amendments. It will be looked at thoroughly so that we can understand the differences between the legislation in Nova Scotia and the legislation in New Brunswick.

Coincidentally—full disclosure—I am taking an online biology class at college. Now, one would ask, Why would you want to dissect worms and frogs? It is more than that. We have learned about sex reproduction cells. I apologize, but if you give me, say, three minutes to go off topic here... “Sex reproduction cells”, oddly enough, is the same terminology as what is in the Nova Scotia bill on organ donations. It is not talked about in our legislation, though. To have that go to law amendments is appropriate so that we can understand sex reproduction cells in humans. That is a little tidbit of information that not everybody here knows.

So, Mr. Speaker, as I try to gasp for air through this Hockey Canada mask, I have to have a drink.

(Interjections.)

Mr. Carr: I am probably hyperventilating. You would like that, eh? I would breathe much easier if it was a Les Habitants mask.

Mr. Speaker, I probably will not take my full 15 minutes. I am going to give other people the opportunity to speak. I believe that the Minister of Social Development wants to speak after me. I am pretty sure that is what he said. I can go only another eight minutes. I am not going to do anything on my own here, really. We are going to get to the next motion, and hopefully, we can . . .

(Interjections.)

Je suis reconnaissant des efforts du député de Tracadie-Sheila sur la question. J'étais un peu déçu, lorsqu'il a présenté le projet de loi pour la première fois, de voir qu'il voulait qu'il soit adopté à la hâte immédiatement, un peu comme le projet de loi sur le don d'organes et de tissus, qui sera également renvoyé au Comité de modification des lois. Il fera l'objet d'un examen approfondi pour que nous puissions comprendre les différences entre la mesure législative de la Nouvelle-Écosse et la mesure législative du Nouveau-Brunswick.

Incidemment — divulgation complète —, je suis un cours de biologie en ligne au collège. Cela dit, on pourrait se demander pourquoi on pourrait vouloir disséquer des vers et des grenouilles. C'est plus que cela. Nous avons étudié les cellules de reproduction sexuelle. Je m'excuse, mais, si vous me donnez, disons, trois minutes pour m'écarter du sujet ici... L'expression « sex reproduction cells », ou cellules de reproduction sexuelle, curieusement, est la même que celle qui figure dans le projet de loi de la Nouvelle-Écosse sur les dons d'organes. Elle ne figure pas dans notre mesure législative, cependant. Il est approprié de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois pour que nous puissions comprendre les cellules de reproduction sexuelle chez les humains. C'est une petite parcelle d'information qui n'est pas connue de tout le monde ici.

Donc, Monsieur le président, alors que j'essaie d'aspirer de l'air à travers mon masque de Hockey Canada, il faut que je boive.

(Exclamations.)

M. Carr : Je suis probablement en train de faire de l'hyperventilation. Vous aimeriez cela, n'est-ce pas? Je respirerais beaucoup mieux si c'était un masque des Habitants.

Monsieur le président, je ne prendrai probablement pas mes 15 minutes au complet. Je vais donner à d'autres personnes l'occasion de prendre la parole. Je crois que le ministre du Développement social veut prendre la parole après moi. Je suis presque certain que c'est ce qu'il a dit. Je peux continuer pendant encore huit minutes seulement. Je ne vais rien faire seul ici, en fait. Nous allons passer à la prochaine motion, et il est à espérer que nous pourrons...

(Exclamations.)

16:30

Mr. Carr: Right, thanks to the honourable member for the easy math.

As I was saying, I think it is good that we send to law amendments these pieces of legislation of which we are not always sure of the effects. I am going to support that amendment to send it there. I think most of us agree with that. It is a good process. I really just wish we had the time to send all legislation to such a committee, but it would probably be an onerous process, I am guessing. I mean, heck, the people from the official opposition took almost two days to get one little change on a board membership through the Committee of the Whole, so it would take us the summer, I am sure, to get three pieces through.

Anyway, that is the opposition's job. I was in opposition before, and I took the opportunity as . . . My honourable colleague was our chief of staff, and we had a great strategy in opposition. I can see that the current opposition team has copied and pasted what we did, for the most part, except that we made sure that when we said our legislation, which we put forward, was mirrored to another province's, it did mirror another province's. We did not fabricate that.

We will carry on another time on that one. As I said, I would love to be able to see more pieces of legislation such as this one get to a committee where we can bring people in because, contrary to popular belief, we all do not know everything on every topic. While there is a wide range of backgrounds in this room, we do not all, at all times, have a background that could cover a piece of legislation such as this. I am in favour of this going to the Standing Committee on Law Amendments. While I do not sit on the law amendments committee, I am going to take the time to attend most of those meetings that do take place this summer so that I can learn about those pieces.

We have had great meetings of the Standing Committee on Procedure, Privileges and Legislative

M. Carr : En effet ; merci au parlementaire pour le calcul facile.

Comme je le disais, je pense que c'est une bonne chose que nous renvoyions au Comité de modification des lois les mesures législatives dont nous ne sommes pas toujours certains des effets. Je vais appuyer l'amendement visant à renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. Je pense que la plupart d'entre nous sont d'accord avec un tel amendement. C'est un bon processus. Je souhaiterais simplement que nous ayons le temps d'envoyer toutes les mesures législatives à un tel comité, mais ce serait probablement un processus onéreux, je suppose. En effet, voyons, les gens de l'opposition officielle ont pris presque deux jours pour faire étudier par le Comité plénier un petit changement relativement à la composition d'un conseil d'administration, de sorte qu'il nous faudrait l'été, j'en suis certain, pour faire étudier trois mesures.

Quoi qu'il en soit, c'est le travail de l'opposition. J'étais dans l'opposition auparavant, et j'ai profité de l'occasion alors que... Mon collègue était notre chef de cabinet, et nous avons une excellente stratégie dans l'opposition. Je peux voir que l'équipe de l'opposition actuelle a copié et collé ce que nous faisons, en majeure partie, sauf que nous nous assurons que, lorsque nous disions que la mesure législative que nous présentions reflétait celle d'une autre province, elle reflétait celle d'une autre province. Nous ne fabriquions pas cela.

Nous continuerons une autre fois sur un tel sujet. Comme je l'ai dit, j'aimerais beaucoup que davantage de mesures législatives comme celle qui est à l'étude soient renvoyées à un comité où nous pouvons faire comparaître des gens parce que, contrairement à la croyance populaire, nous tous ne savons pas tout sur chaque sujet. Bien qu'il y ait une vaste gamme d'antécédents dans la salle, nous n'avons pas tous, en tout temps, des antécédents qui pourraient couvrir une mesure législative comme celle qui est à l'étude. Je suis en faveur du renvoi du projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Bien que je ne siège pas au Comité de modification des lois, je prendrai le temps d'assister à la plupart des réunions qui auront lieu au cours de l'été pour pouvoir me familiariser avec les mesures en question.

Nous avons eu d'excellentes réunions du Comité permanent de la procédure, des privilèges et des hauts

Officers over the past two months, to put together some work that we did on Motion 52, which we will be reporting on very soon. That committee is an example of how those committees work really well. With great cooperation from other party members, we will have some good information to bring back to the Legislature on that.

I appreciate you, Mr. Speaker, allowing me to veer off topic just a little, especially as I was the one who mostly stood this week with points of order asking people to come back to their topics. I appreciate the patience of all members in here. I will leave it at that. Thank you.

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président, de me permettre de parler sur cet amendement. C'est avec beaucoup de plaisir que je prends la parole.

Comme vous le savez, l'immigration est importante. C'est certainement un dossier actuel. Lors de nos consultations sur la gouvernance locale, nous parlons souvent de l'immigration. C'est incroyable de voir à quel point les gens d'affaires ont certainement besoin des nouveaux arrivants ici, au Canada.

C'est pour cette raison... N'oubliez pas que le premier ministre du Nouveau-Brunswick...

The Premier of New Brunswick appointed an individual responsible for immigration, Minister Dunn, and she is doing a great job on the immigration file.

Nous voulons certainement que nos nouveaux arrivants se sentent bienvenus ici, dans la province. C'est tellement important.

Je veux aussi... Le ministre Cardy ainsi que les députés Carr et Hogan, ont certainement amené de bons arguments dans le débat sur cet amendement dans ce dossier.

Comme vous le savez, l'immigration est tellement importante pour l'économie, la culture et l'aspect social de notre province. Nous sommes tous d'accord pour dire que nous devons être ouverts. Lorsque les nouveaux arrivants viennent ici, au Nouveau-

fonctionnaires de l'Assemblée au cours des deux derniers mois pour effectuer quelques travaux sur la motion 52, au sujet de laquelle nous ferons rapport très bientôt. Le comité en question est un exemple qui montre que de tels comités fonctionnent très bien. Grâce à l'excellente collaboration des membres des autres partis, nous aurons de l'information intéressante à transmettre à l'Assemblée législative sur le sujet.

Je vous suis reconnaissant, Monsieur le président, de m'avoir permis de m'écarter du sujet juste un peu, surtout étant donné que j'ai été celui qui a pris la parole le plus souvent cette semaine pour faire des rappels au Règlement demandant aux gens de revenir à leurs sujets. Je suis reconnaissant de la patience de tous les parlementaires ici. Je vais m'arrêter là. Merci.

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker, for allowing me to speak on this amendment. It is with great pleasure that I rise.

As you know, immigration is important. It is certainly a current file. In our consultations on local governance, we often talk about immigration. It is amazing how much business people certainly need newcomers here in Canada.

This is why... Do not forget that the Premier of New Brunswick...

Le premier ministre du Nouveau-Brunswick a nommé une personne responsable de l'immigration, la ministre Dunn, et elle fait de l'excellent travail dans le dossier de l'immigration.

We certainly want our newcomers to feel welcome here in the province. It is so important.

I also want... Minister Cardy, as well as Mr. Carr and Mr. Hogan, have certainly brought some strong arguments to the debate on the amendment pertaining to this matter.

As you know, immigration is so important to the economy, culture, and social fabric of our province. We all agree that we must be open. When newcomers come here to New Brunswick, we have to accommodate them in some way or another.

Brunswick, nous devons les accommoder d'une manière ou d'une autre.

Tout de suite, le Nouveau-Brunswick est ouvert sur le monde. En ce qui a trait à l'économie, nous voyons des gens qui viennent s'installer ici, au Nouveau-Brunswick. Il y a Marshalls qui vient tout juste de s'installer. Il y a les Walmart. Il y a beaucoup de compagnies et de sociétés ici, au Nouveau-Brunswick. Il y a une certaine relance de l'économie et il y aura certainement d'autres besoins en matière de main-d'œuvre. L'immigration est certainement une manière de répondre à ce besoin en matière de main-d'œuvre.

16:35

Comme l'ont dit le ministre Cardy ainsi que les députés Carr et Hogan, nous sommes certainement d'accord avec l'idée de parler de cet amendement et de ce dossier. Il faut faire une étude très approfondie sur cette question. Je crois que le ministre Cardy a soulevé des arguments qui sont extrêmement bons. C'est une valeur fondamentale d'avoir le droit de vote, et nous ne devrions pas prendre cela à la légère. Ce n'est pas rien d'avoir le droit de vote. Donc, lorsqu'une question d'une telle envergure fait surface dans la société du Nouveau-Brunswick... Nous parlons du droit de vote, un droit fondamental de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Nous devons être fiers, mais nous devons aussi poser des questions sur le raisonnement lorsque nous offrons cette possibilité à d'autres particuliers. Pour cela, quand même, j'ai eu beaucoup de discussions... J'applaudis Moncef Lakouas, qui nous a appelés. Nous avons eu une belle discussion pendant tout un après-midi sur les résidents permanents. Le ministre Cardy a participé à de nombreuses initiatives et à des colloques sur ce dossier. C'est quelque chose que nous prenons certainement... La Fredericton Chamber of Commerce a pris position dans ce dossier. Il y a beaucoup de chambres de commerce partout au Nouveau-Brunswick qui ont pris position.

(Interjections.)

Hon. Mr. Allain: Oh, you are right. Sorry. Yes, sorry about that. I am naming the individuals by name. I am not supposed to. Mr. Speaker, I am sorry about that. It was a rookie move.

New Brunswick is, as we speak, open to the world. In terms of the economy, we see people moving here to New Brunswick. There is Marshalls, which has just set up shop. There are the Walmarts. There are many companies and corporations here in New Brunswick. The economy is recovering somewhat and there will certainly be other needs in terms of workers. Immigration is certainly one way of meeting the need for workers.

As Minister Cardy said, as did Mr. Carr and Mr. Hogan, we certainly agree with the idea of talking about this amendment and this file. This question needs to be studied in great detail. I think Minister Cardy has made some extremely good points. The right to vote is a fundamental value and we should not take it lightly. The right to vote is no small thing. So when a question of this magnitude comes up in New Brunswick society... We are talking about the right to vote, a fundamental right under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

We should be proud, but we should also be asking questions about the reasoning behind offering this opportunity to other individuals. In that regard, though, I have had a lot of discussions... I applaud Moncef Lakouas, who called us. We spent an entire afternoon having a great discussion about permanent residents. Minister Cardy has participated in numerous initiatives and symposia on the topic. It is something we certainly take... The Fredericton Chamber of Commerce has taken a stand on the matter. There are many chambers of commerce throughout New Brunswick that have taken a stand.

(Exclamations.)

L'hon. M. Allain : Oh, vous avez raison. Désolé. Oui, j'en suis désolé. Je désigne les gens par leur nom. Je ne suis pas censé faire une telle chose. Monsieur le président, j'en suis désolé. C'était un geste de débutant.

(Exclamations.)

L'hon. M. Allain : C'est cela.

Shediac is number one.

It is good policy.

Lorsqu'une politique est mise de l'avant, c'est important d'en parler. C'est important que des experts viennent nous voir. Je crois vraiment que le Comité permanent de modification des lois est celui qui devrait faire la révision de ce projet de loi. Cela nous donnera l'occasion d'avoir des discussions avec nos nouveaux arrivants. Nous pourrions certainement parler des questions de sécurité. Nous pourrions certainement parler de la possibilité offerte à nos nouveaux arrivants de faire partie du débat.

Comme nous l'avons dit en ce qui a trait aux mesures liées à la gouvernance locale, ce qui est important, c'est qu'il y a 30 % de la population au Nouveau-Brunswick qui n'a pas accès au vote. Ces gens n'ont pas la chance d'avoir leur mot à dire sur leur qualité de vie. Ils veulent avoir cela. Pour nos nouveaux arrivants, c'est la même chose. Ils viennent ici et ils font du beau travail au Nouveau-Brunswick, dans l'industrie de la pêche, dans la foresterie et dans diverses autres industries. Il y a aussi l'agriculture. Ce sont également ces gens qui ouvrent de nouvelles entreprises et de nouveaux réseaux d'affaires. Donc, nous voulons nous assurer que ces personnes ont elles aussi l'occasion de dire leurs idées sur les affaires municipales. Donc, c'est très important.

Comme je l'ai dit, le droit de vote est fondamental. Lorsque nous avons des questions d'une telle envergure, il faut prendre le temps. Il faut avoir une discussion approfondie, accrue et robuste. Nous allons prendre notre temps. Les prochaines élections sont seulement dans deux, trois ou quatre ans. Il y a des élections fédérales qui s'en viennent. Les cousins fédéraux sont certainement aux aguets. Moi, je crois que ce sera en septembre. L'avenir nous le dira. Mais, c'est important.

En plus, nous serions la première province au Canada à faire cela. Alors, assurons-nous de le faire de la bonne manière. Il y a une raison pour laquelle nous devons aller voir ce que font les autres provinces. Il y a peut-être des projets de loi qui sont étudiés dans d'autres provinces. Dans le Commonwealth, il y a peut-être aussi d'autres possibilités. Donc, prenons le temps de faire l'étude. Prenons le temps d'étudier le

(Interjections.)

Hon. Mr. Allain: That is right.

Shediac est le numéro un.

C'est une bonne politique.

When a policy is put forward, it is important to talk about it. It is important that experts come to see us. I strongly believe that the Standing Committee on Law Amendments is the one that should review this bill. This will give us the opportunity to have discussions with our newcomers. We will certainly be able to talk about security issues. We will certainly be able to talk about the opportunity for our newcomers to be part of the debate.

As we have said with respect to local governance measures, what is important is that 30% of New Brunswickers are not able to vote. These people are not getting a say in their quality of life. They want to have a say. For our newcomers, it is the same thing. They come here and they do good work in New Brunswick, in the fishing industry, in forestry, and in various other industries. There is also agriculture. These are also the people who open new businesses and new business networks. So we want to make sure that these people also have the opportunity to express their views on municipal affairs. Therefore, it is very important.

As I said, the right to vote is fundamental. When we have matters of this magnitude, we have to take the time. There needs to be more discussion and it needs to be deep and robust. We are going to take our time. The next election is only two, three, or four years away. The federal election is coming up. Our federal cousins are certainly on the lookout. I think it is going to be in September. Time will tell. It is important, though.

We would also be the first province in Canada to do this. So let's make sure we do it right. There is a reason we have to go and look at what other provinces are doing. There may be bills currently being studied in other provinces. There may be other options in the Commonwealth as well. So let's take the time to do the study. Let's take the time to study the reasoning behind why this bill was introduced. There are

raisonnement à savoir pourquoi ce projet de loi a été déposé. Il y a à peu près 30 000 nouveaux arrivants au Nouveau-Brunswick. Ce sont des résidents permanents. Comme nous l'a indiqué le député de Campbellton-Dalhousie, ces gens veulent devenir des résidents. Ils font partie d'un processus très important du point de vue personnel. Mais, ils font partie du Nouveau-Brunswick et ils devraient eux aussi avoir leur voix.

Cela dit, il faut quand même avoir une discussion accrue. C'est pour cette raison que... Je crois que c'est bon d'en parler. Nous devrions en parler plus lors d'une rencontre du Comité permanent de modification des lois. Nous pourrions alors parler à différents experts qui pourraient venir nous guider dans nos décisions. Ce n'est pas une décision facile, lorsque nous parlons des droits fondamentaux. C'est pour cette raison que nous voulons travailler avec les gens qui ont une certaine connaissance du dossier. Merci beaucoup, Monsieur le président.

16:40

Mr. Speaker: Do we have any other speakers on the amendment? Hearing none, I will call upon the member for Tracadie-Sheila for the final 10 minutes of the debate.

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I am glad that I have the chance to close the debate. I have lots to say. I took some notes.

First of all, I would like to thank my colleague from Campbellton for the amendment. We started this debate before Christmas. We were not able to finish the debate, but obviously, we wanted to get this through to be able to give our permanent residents a chance to vote for the then upcoming municipal elections, which we just had. Obviously, it did not go through, but I think that we need to push this through and look at having it in place for future municipal elections. It might come sooner or later. With municipal reform, there might be some changes or structural changes to the province, so we might see some new elections in the near future.

Obviously, the amendment is to bring this bill to the law amendments committee. It is a good thing to have

approximately 30 000 newcomers to New Brunswick. They are permanent residents. As the member for Campbellton-Dalhousie told us, they want to become residents. This is a very important personal process for them. However, they are New Brunswickers and they, too, should have a voice.

That being said, we still need to have more discussion. That is why... I believe it is good to talk about it. We should talk more about this at a meeting of the Standing Committee on Law Amendments. We could then talk to various experts who could come and guide us in our decisions. It is not an easy decision when we are talking about fundamental rights. That is why we want to work with people who are somewhat knowledgeable in the area. Thank you very much, Mr. Speaker.

Le président : D'autres orateurs souhaitent-ils prendre la parole au sujet de l'amendement? N'entendant aucune réponse affirmative, j'invite le député de Tracadie-Sheila à prendre la parole pour les 10 dernières minutes du débat.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis content d'avoir la chance de clore le débat. J'ai beaucoup de choses à dire. J'ai pris quelques notes.

Tout d'abord, j'aimerais remercier mon collègue de Campbellton pour l'amendement. Nous avons commencé le débat avant Noël. Nous n'avons pas été en mesure de terminer le débat, mais, évidemment, nous voulions faire adopter la mesure pour pouvoir donner à nos résidents permanents l'occasion de voter lors des élections municipales qui étaient alors imminentes et que nous venons d'avoir. Évidemment, la mesure n'a pas été adoptée, mais je pense que nous devons la faire adopter rapidement afin qu'elle soit en place pour les futures élections municipales. Ces dernières pourraient survenir tôt ou tard. Compte tenu de la réforme municipale, il pourrait y avoir des changements ou des changements structurels dans la province, de sorte que nous pourrions avoir de nouvelles élections dans un avenir rapproché.

Évidemment, l'amendement vise à envoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. C'est une

further discussion on this. My fear was that we were going to vote on the bill and it was going to be defeated. Obviously, we on this side of the House are in a minority situation. I have the feeling that there were too many questions on the other side for the government members to be able to vote in favour of this bill. I did not want to see that. I think that we need to continue the discussion, and I am pleased to see indications that show the other side is going to vote in favour of sending this to the law amendments committee.

There are different opinions. Obviously, we have heard members from the other side get up and talk about this bill. What do we do when there are different opinions? What do we do when everybody has questions? We go to the law amendments committee. We bring in the experts. We ask what others think about the bill. We give a chance for permanent residents and people who are in favour of this to speak, as well as people who might be against it or have questions. That is what the law amendments committee is all about.

Hopefully, when the amendment is adopted and this bill does go to committee, we will be able to take the time during the summer and to invite groups so that they have a chance to voice and share what they think regarding giving permanent residents the chance to vote in municipal elections. We are not talking about two or three people, Mr. Speaker. We have almost 30 000 permanent residents in the province. These are people, as my colleague said, who pay taxes, have Medicare, are protected under the *Charter of Rights*, and have businesses. They have vested interest in municipalities and the municipal world. They have businesses here in the province. Obviously, other countries . . .

L'esprit entrepreneurial est très vivant.

They come here and open their businesses. They contribute to the economy in the region. They have vested interests in decisions that are made at the municipal level. A lot of permanent residents have been here for a long time. Permanent residency is a step just before getting citizenship. I am sure that many of them are on the verge of taking that step.

bonne chose de tenir d'autres discussions sur le sujet. Ma crainte était que nous votions sur le projet de loi et qu'il soit rejeté. Évidemment, de ce côté-ci de la Chambre, nous sommes en situation minoritaire. J'ai le sentiment que les parlementaires du côté du gouvernement avaient trop de questions pour pouvoir voter en faveur du projet de loi. Ce n'est pas ce que je voulais voir. Je pense que nous devons poursuivre la discussion, et je suis content de voir des indications qui montrent que l'autre côté votera en faveur du renvoi de la mesure au Comité de modification des lois.

Il existe différentes opinions. Évidemment, nous avons entendu les parlementaires de l'autre côté parler du projet de loi. Que faisons-nous lorsqu'il existe différentes opinions? Que faisons-nous lorsque tout le monde a des questions? Nous nous adressons au Comité de modification des lois. Nous faisons appel à des experts. Nous demandons aux autres ce qu'ils pensent du projet de loi. Nous donnons l'occasion aux résidents permanents et aux personnes qui sont en faveur de la mesure de donner leur avis, tout comme aux personnes qui pourraient être contre ou avoir des questions. C'est là la raison d'être du Comité de modification des lois.

Il est à espérer que, lorsque l'amendement sera adopté et que le projet de loi sera renvoyé au comité, nous serons en mesure de prendre le temps pendant l'été d'inviter des groupes pour qu'ils aient l'occasion d'exprimer et de partager ce qu'ils pensent au sujet de l'idée de donner aux résidents permanents la possibilité de voter lors des élections municipales. Nous ne parlons pas de deux ou trois personnes, Monsieur le président. Nous avons près de 30 000 résidents permanents dans la province. Il s'agit de gens, comme l'a dit mon collègue, qui paient des impôts, qui bénéficient de l'assurance-maladie, qui sont protégés en vertu de la *Charte des droits* et qui ont des entreprises. Ils ont un intérêt direct dans les municipalités et dans le monde municipal. Ils ont des entreprises ici dans la province. Évidemment, d'autres pays...

The entrepreneurial spirit is very much alive.

Les gens viennent ici et lancent leurs entreprises. Ils contribuent à l'économie de la région. Ils ont des intérêts directs dans les décisions qui sont prises à l'échelle municipale. Beaucoup de résidents permanents sont ici depuis longtemps. La résidence permanente est l'étape qui précède immédiatement l'obtention de la citoyenneté. Je suis certain que bon

Sometimes, some conditions make that a tough decision to make because not all countries give the option of having dual citizenship. A lot of countries will actually force you to pick one or the other, and it is not an easy decision to make. Sometimes, a person says, Listen, I would rather stay at the level of a permanent resident and continue raising my family, developing our future, and contributing to the country, the province, and the region. Later on, there might be changes, for example, in the other country where a person might be able to get dual citizenship. I do not know. Either way, when it goes to the law amendments committee, we are going to be able to hear these stories. That is what is important.

I am not going to go any further. I think I have another five minutes. I have heard a couple of comments on the other side that I have to address. I have to address them, Mr. Speaker, because they just do not make any sense. I will address them.

16:45

We have the Minister of Education who seems to be fixated on China. He will have his chance to speak about it. He could bring in someone who shares his opinion on this, but it seems as though he always refers to China no matter what bill is brought into the House. If we remember clearly, we know that there was a president in another country who was also fixated on China.

The member for New Maryland-Sunbury was talking about how great it is to bring these bills to law amendments. Well, we just put in an amendment to bring Bill 35 to the committee. The response was: No, we cannot do that. We do not have time. It is not the place. This is the right decision. Why bring it to committee to discuss it further? Why bring it to committee to bring in the experts to chime in on this? Now, he is saying that law amendments is the greatest thing in the world. It is the greatest thing in the world.

(Interjections.)

nombre des gens en question sont sur le point de passer à cette étape. Parfois, certaines conditions rendent la décision difficile parce que ce ne sont pas tous les pays qui donnent la possibilité de posséder une double citoyenneté. Beaucoup de pays obligent en fait les gens à choisir entre les deux citoyennetés, et ce n'est pas une décision facile à prendre. Parfois, une personne dit : Écoutez, je préférerais demeurer un résident permanent et continuer à élever ma famille, à bâtir notre avenir et à apporter ma contribution au pays, à la province et à la région. Ultérieurement, des changements pourraient survenir, par exemple, dans l'autre pays, qui pourraient faire en sorte qu'une personne puisse être en mesure d'obtenir la double citoyenneté. Je ne sais pas. Quoi qu'il en soit, lorsque la mesure sera renvoyée au Comité de modification des lois, nous pourrions entendre de tels témoignages. C'est ce qui est important.

Je ne vais pas aller plus loin. Je pense que j'ai encore cinq minutes. J'ai entendu de l'autre côté une ou deux observations auxquelles je dois répondre. Je dois y répondre, Monsieur le président, parce qu'elles n'ont tout simplement aucun sens. Je vais y répondre.

Nous avons le ministre de l'Éducation qui semble faire une fixation sur la Chine. Il aura l'occasion d'en parler. Il pourrait faire venir quelqu'un qui partage son opinion sur le sujet, mais il semble qu'il mentionne toujours la Chine peu importe le projet de loi qui est présenté à la Chambre. Si nous nous rappelons bien, nous savons qu'il y avait un président dans un autre pays qui faisait également une fixation sur la Chine.

Le député de New Maryland-Sunbury a mentionné à quel point c'est une excellente chose de renvoyer les projets de loi au Comité de modification des lois. Eh bien, nous venons juste de proposer un amendement visant à renvoyer le projet de loi 35 au comité. La réponse a été : Non, nous ne pouvons pas faire cela. Nous n'avons pas le temps. Ce n'est pas l'endroit. C'est la bonne décision. Pourquoi renvoyer la mesure au comité pour en discuter davantage? Pourquoi renvoyer la mesure au comité pour faire appel à des experts afin qu'ils fassent connaître leur point de vue sur le sujet? Maintenant, le député dit que le Comité de modification des lois est la chose la plus merveilleuse au monde. C'est la chose la plus merveilleuse au monde.

(Exclamations.)

Mr. K. Chiasson: He is right. We are members of the Legislature, Mr. Speaker. Our job is to make decisions and vote. Sometimes, we need these committees to help us. They bring information to our attention.

Ces comités nous aident à nous éclairer, à nous permettre de faire un bon choix et d'avoir un bon déroulement du vote. Ils nous aident à prendre une bonne décision.

The Minister of Local Government got up to say how important immigration is. Obviously, it is. It is one of the priorities of our province. We are an aging province. I think that it is unanimous that immigration is a key part to increasing our population, to helping our economic situation. So the Minister of Local Government got up to talk about how important it is, yet when he was invited to the panel to talk about giving permanent residents a chance to vote, he refused. He refused, Mr. Speaker. Dialogue New Brunswick organized a panel discussion with municipal associations and chambers of commerce in the province. Dialogue NB wanted the Minister of Local Government, who is in charge of elections in the province, to participate.

This was Dialogue NB. This was not in the House when it was question period. He was not going to be on the hot seat. It was to say: We want to hear what the minister has to say. We also want him to hear what other stakeholders have to say. And he refused, and now, he is getting up like a real PR guy and saying how important this is. And he refused. He refuses to talk about important issues. He will never get up to talk about language rights in the province, he will not get up to talk about the hospital in Moncton, and he will not get up to talk about permanent residency, yet he will get up to tell us how many kilometres he put on his vehicle. That is what he will do, Mr. Speaker. He will get up every single day to talk about how many kilometres he puts on his vehicle, how many people he has seen, and how many breakfasts he has had. So before he gets up and starts telling us what a good thing to do is, he should start saying yes when people invite him.

M. K. Chiasson : Le député a raison. Nous sommes des parlementaires, Monsieur le président. Notre travail consiste à prendre des décisions et à voter. Parfois, nous avons besoin des comités en question pour nous aider. Ils portent de l'information à notre attention.

These committees help to enlighten us and enable us to make good choices and ensure that the vote goes well. They help us make good decisions.

Le ministre des Gouvernements locaux a pris la parole pour dire à quel point l'immigration est importante. Évidemment, elle l'est. C'est l'une des priorités de notre province. Nous sommes une province vieillissante. Je pense qu'il y a unanimité quant au fait que l'immigration est un élément essentiel de la croissance de notre population, de l'amélioration de notre situation économique. Donc, le ministre des Gouvernements locaux a pris la parole pour dire à quel point l'immigration est importante, et, pourtant, lorsqu'il a été invité à la table ronde pour parler de donner aux résidents permanents la possibilité de voter, il a refusé. Il a refusé, Monsieur le président. Dialogue Nouveau-Brunswick a organisé une table ronde avec des associations municipales et des chambres de commerce dans la province. Dialogue NB voulait que le ministre des Gouvernements locaux, qui est responsable des élections dans la province, participe à la table ronde.

Il s'agissait de Dialogue NB. Ce n'était pas à la Chambre pendant la période des questions. Le ministre n'allait pas être mis sur la sellette. C'était pour dire : Nous voulons entendre ce que le ministre a à dire. Nous voulons également qu'il entende ce que d'autres parties prenantes ont à dire. Il a refusé, et, maintenant, il prend la parole comme un spécialiste des relations publiques et dit à quel point l'immigration est importante. Et il a refusé. Il refuse de parler des questions importantes. Il ne prendra jamais la parole pour parler des droits linguistiques dans la province, il ne prendra pas la parole pour parler de l'hôpital à Moncton, et il ne prendra pas la parole pour parler de la résidence permanente ; pourtant, il prendra la parole pour nous dire combien de kilomètres il a parcourus avec son véhicule. C'est ce qu'il fera, Monsieur le président. Il prendra la parole tous les jours pour dire combien de kilomètres il parcourt avec son véhicule, combien de personnes il a rencontrées et combien de petits-déjeuners il a eus. Alors, avant de prendre la parole et de commencer à nous dire ce qu'est une

(Interjections.)

Mr. Speaker: Thank you. Members, thank you.

Mr. K. Chiasson: Thank you. Now, I had to get into these arguments. Obviously, the bill is very important. It is a bill to give permanent residents a chance to participate in our democracy. It is a bill to give permanent residents a chance to vote and have their say in how their region is going to develop. It is an important bill, and I am really happy that it is actually going to law amendments. We are going to continue this discussion.

I want to thank all members on both sides who are going to vote in favour of this. I appreciate it very much. We will have a chance to speak on this again. Thank you very much, Mr. Speaker.

16:50

Proposed Amendment Adopted

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was adopted.)

Motion 73

M. D'Amours, conformément à l'avis de motion 73, appuyé par **M. G. Arseneault**, propose ce qui suit :

Whereas, according to the Nurses Association of New Brunswick, the Nurses' Union, and the CEOs of the health authorities, there is a severe shortage of nurses in the province with serious implications for our health system if the shortage is not addressed;

Whereas the health authorities told a Legislative committee that the province has a shortage of 520 nurses per year;

bonne chose à faire, il devrait commencer par dire oui lorsque les gens l'invitent.

(Exclamations.)

Le président : Merci. Mesdames et Messieurs les parlementaires, merci.

M. K. Chiasson : Merci. Cela dit, je devais exposer les arguments en question. Évidemment, le projet de loi est très important. C'est un projet de loi qui vise à donner aux résidents permanents la possibilité de participer à notre démocratie. C'est un projet de loi qui vise à donner aux résidents permanents la possibilité de voter et de s'exprimer sur la façon dont leur région se développera. C'est un projet de loi important, et je suis vraiment heureux qu'il soit effectivement envoyé au Comité de modification des lois. Nous poursuivrons la discussion actuelle.

Je veux remercier tous les parlementaires des deux côtés qui vont voter en faveur de la mesure. J'en suis très reconnaissant. Nous aurons l'occasion d'en reparler. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Adoption de l'amendement proposé

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement proposé est adopté.)

Motion 72

Pursuant to Notice of Motion 73, Mr. D'Amours moved, seconded by **Mr. Arseneault**:

attendu que, selon l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, le Syndicat des infirmières et infirmiers et la direction générale de chaque régie de la santé, une grande pénurie de personnel infirmier se fait sentir dans la province, laquelle entraînera de graves conséquences pour notre système de santé si aucune mesure n'est prise pour y remédier ;

attendu que les régies de la santé ont indiqué à un comité parlementaire qu'il y avait chaque année dans la province une pénurie de 520 infirmières et infirmiers ;

attendu que, selon les estimations, il y aura au cours des cinq prochaines années une pénurie de plus de 5 000 infirmières et infirmiers ;

attendu que le gouvernement Higgs a agi de façon inconcevable en réduisant de 9 millions de dollars les fonds consacrés à la formation en sciences infirmières ;

Whereas, despite evidence that shows that NB nurses are amongst the lowest paid in Canada and statistics that show that New Brunswick is losing nurses and nursing graduates to other provinces with better compensation, contracts for nurses and licenced practical nurses have not been finalized and the Premier seems determined to avoid paying nurses a competitive salary;

Whereas, while other jurisdictions are offering incentives to nurses and nursing graduates, there is no comprehensive plan, to our knowledge, to attract and retain nurses in New Brunswick;

attendu que la pénurie de personnel infirmier a entraîné des réductions ou des interruptions temporaires de services dans des hôpitaux de la province ;

attendu que, en raison de la pénurie de personnel infirmier, les services hospitaliers ont été réduits notamment par une mesure visant à réacheminer vers le Moncton Hospital des ambulances devant se rendre à l'Hôpital Dr-Georges-L.-Dumont, par l'interruption des services de psychiatrie à l'hôpital de Campbellton aux fins de réaffectation du personnel infirmier, par l'interruption des services de pédiatrie à l'hôpital de Miramichi aux fins de réaffectation des ressources infirmières, par l'interruption temporaire des services d'obstétrique à l'hôpital de Bathurst en raison d'une pénurie de personnel infirmier, par l'interruption pendant 14 mois des services d'obstétrique à l'hôpital de Campbellton et par la suppression de lits à l'Hôpital régional de Saint John en raison d'une pénurie de personnel infirmier ;

Whereas, despite that there is a crisis caused by the nursing shortage, the government has not done anything to address it, leading to speculation that the

WHEREAS the shortage is estimated to be upwards of 5,000 nurses in the next five years;

WHEREAS, in a move that boggles the mind, the Higgs government cut \$9 million from funding for nurse training;

attendu que, malgré les preuves montrant que les membres du personnel infirmier au Nouveau-Brunswick comptent parmi les moins bien payés du Canada et les statistiques indiquant que des membres du personnel infirmier et des diplômés en sciences infirmières quittent le Nouveau-Brunswick pour aller travailler dans d'autres provinces où ils sont mieux rémunérés, les conventions concernant le personnel infirmier et le personnel infirmier auxiliaire autorisé n'ont pas été réglées et le premier ministre semble résolu à éviter de verser au personnel infirmier un salaire concurrentiel ;

attendu que, ailleurs, des incitatifs sont offerts au personnel infirmier et aux diplômés en sciences infirmières, mais qu'il ne semble y avoir aucun plan exhaustif visant à attirer des infirmières et des infirmiers au Nouveau-Brunswick et à assurer le maintien en poste du personnel ;

WHEREAS the shortage of nurses has resulted in hospital services having to be reduced or temporarily shut down in hospitals throughout the province;

WHEREAS examples of these hospital service reductions due to nursing shortages include the diversion of ambulances to the Moncton Hospital from the Dr. Georges-L.-Dumont Hospital, the shutdown of psychiatric services at the Campbellton hospital to divert nurses elsewhere, the shutdown of pediatric services at the Miramichi hospital to divert nursing resources, the temporary shutdown of obstetrical services at the Bathurst hospital due to nursing shortages, the shutdown of obstetrical services at the Campbellton hospital for a period of 14 months, bed closures at the Saint John Regional Hospital due to nurse shortages and others;

attendu que, malgré la crise causée par la pénurie de personnel infirmier, le gouvernement n'a rien fait pour y remédier, ce qui entraîne la formulation

Premier plans to permanently reduce or shutdown services at hospitals throughout the province and will use the nursing shortage as an excuse for doing so;

Whereas the Premier said to nursing home workers who were asking for a better salary “if you want that kind of wage, then Alberta’s where to get it”;

qu’il soit à ces causes résolu que l’Assemblée législative exhorte le premier ministre à remédier immédiatement à la pénurie de personnel infirmier en mettant en œuvre des initiatives comme le versement d’un salaire concurrentiel au personnel infirmier et au personnel infirmier auxiliaire autorisé, l’investissement dans un nombre accru de places en sciences infirmières et la présentation d’un programme exhaustif d’incitatifs pour attirer des infirmières et des infirmiers au Nouveau-Brunswick et maintenir en poste le personnel

et que l’Assemblée législative exhorte le premier ministre à renoncer à tout projet de réduction des services hospitaliers dans la province qu’il tenterait de justifier en raison de la crise liée à la pénurie de personnel infirmier que son gouvernement n’a pas eu la volonté de régler.

(Mr. Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

16:55

Débat sur la motion

M. D’Amours : Merci, Monsieur le président. Je tiens à vous remercier d’avoir extrêmement bien lu cette motion, qui, je crois, indique clairement la problématique que nous vivons ici, au Nouveau-Brunswick, et la façon que le gouvernement conservateur a pris en charge la responsabilité de ne trouver, en fin de compte, aucune solution pour remédier à la pénurie de personnel infirmier.

Vous savez, depuis que le gouvernement conservateur est en place, on a vu arriver bien des changements. Dans un premier temps, pour ceux qui s’en rappelleront — je sais que c’est un cauchemar pour plusieurs —, il y a eu la tentative de fermer des salles d’urgence. Ensuite, étant donné qu’il y a eu des réductions dans l’aide accordée aux universités, celles-

d’hypothèses selon lesquelles le premier ministre prévoirait réduire ou supprimer de façon permanente des services dans des hôpitaux de la province et se servir de la pénurie de personnel infirmier pour justifier la mesure ;

attendu que le premier ministre a dit aux travailleurs des foyers de soins qui demandaient un meilleur salaire que, s’ils voulaient un tel salaire, il faudrait alors aller en Alberta ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Premier to immediately address the nursing shortage by initiatives such as providing nurses and licensed practical nurses with competitive salaries, investing in more nursing seats, and providing a comprehensive incentive program to attract and retain nurses;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Premier to abandon any plans to reduce hospital services throughout the province by attempting to justify them based on a nursing shortage crisis that his government has not been willing to resolve.

(Le président donne lecture de la motion ; il s’élève un débat.)

Debate on Motion

Mr. D’Amours: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank you for the exceptional job you did of reading this motion, which I believe clearly indicates the problem we are experiencing here in New Brunswick and how the Conservative government has taken responsibility for never finding a solution to the nursing shortage.

You know, since the Conservative government has been in office, there have been many changes. First, for those who remember—I know it is a nightmare for a number of us—there was the attempt to close emergency rooms. Second, because of cuts in support, universities were not able to help train more health care professionals. Since the current government took

ci n'étaient pas en mesure d'aider à former davantage de professionnels dans les soins de santé. Depuis l'arrivée du gouvernement actuel, ce sont des démarches et des démarches qui n'aboutissent pas à grand-chose, et je vais avoir la chance d'en mentionner quelques-unes au cours de mon allocution. Je crois que celles-ci vont démontrer très clairement que, d'abord, le gouvernement n'a pas pris ses responsabilités et qu'il utilise comme excuse ce qui se passe actuellement pour expliquer pourquoi il devrait tout simplement réduire les services dans la province.

Comme je le dis depuis un certain nombre de mois, Monsieur le président, le gouvernement actuel prend l'exemple de la pénurie ou des défis que nous vivons en ce qui a trait aux professionnels de soins infirmiers pour justifier les réductions dans les services au Nouveau-Brunswick.

Ce n'est pas compliqué à comprendre. On entend le premier ministre et les ministres de la Santé successifs dans le gouvernement conservateur nous dire : Nous ne sommes pas capables d'avoir plus de personnel infirmier.

17:00

Nous avons des défis pour ce qui est du recrutement. Monsieur le président, lorsque nous prenons le temps... Quand les gens du Nouveau-Brunswick prennent le temps de regarder la situation, ils voient que, au bout du compte, ce gouvernement n'a pas fait grand-chose. En fin de compte, il n'a rien fait de proactif. Je vais vous donner des exemples concrets.

Nous nous souviendrons que, au cours des dernières années, les deux réseaux de santé...

You will remember, Mr. Speaker, that the two health authorities, within the past few years, have indicated that there will be a need in this province for 520 nurses per year for the next 10 years for the Horizon and the Vitalité health authorities.

Vous comprendrez donc, Monsieur le président, que les deux réseaux de santé ont déterminé quels étaient les besoins. Ce sont leurs besoins. Dans pas longtemps, je vais parler de ce que pense le gouvernement. Il y a une différence entre la bulle gouvernementale et la réalité des gens qui offrent les services sur le terrain.

office, there have been repeated initiatives that have not led to much, and I will have the opportunity to mention some of them in my remarks. I think these will demonstrate very clearly that, first of all, the government has not taken responsibility and is using what is happening now as an excuse for cutting services in the province.

As I have been saying for a number of months, Mr. Speaker, this government is using the example of the shortage and challenges we have been experiencing with respect to nurses to justify cuts to services in New Brunswick.

It is not hard to understand. The Premier and successive ministers of Health in the Conservative government tell us: We are not able to get more nurses.

We are experiencing recruitment challenges. Mr. Speaker, when we take the time... When New Brunswickers take the time to look at the situation, they see that, at the end of the day, this is not a government that has done much. At the end of the day, it has done nothing proactive. I will give you some concrete examples.

Let's remember that in recent years, the two health networks...

Vous vous souviendrez, Monsieur le président, que les deux régies de la santé, au cours des dernières années, ont indiqué que la province aura besoin de 520 infirmières et infirmiers par année au cours des 10 prochaines années dans les régies de la santé Horizon et Vitalité.

So you can understand, Mr. Speaker, that the two health networks have determined what the needs are. These are their needs. In just a moment, I will talk about what the government thinks. There is a difference between the government bubble and the reality of the people who are delivering the services on the ground.

Comme je l'ai mentionné, les deux réseaux de santé sont arrivés, au cours des dernières années — nous parlons ici d'un passé pas si lointain —, avec un besoin de plus ou moins 500 infirmières et infirmiers par année au cours des 10 prochaines années. C'est un nombre total de 5 000 membres du personnel infirmier. Notre besoin est de 5 000 membres du personnel infirmier au cours des 10 prochaines années afin de remplacer ceux et celles qui prendront leur retraite.

Toutefois, lorsque le gouvernement conservateur a présenté sa stratégie miraculeuse de recrutement en soins infirmiers, il est arrivé avec le chiffre magique voulant que nous avons besoin de 130 membres du personnel infirmier afin de remplacer ceux et celles qui prendront leur retraite.

J'ai quand même de l'expérience en comptabilité, en développement économique et en finances. À un moment donné, lorsque je fais des additions et des soustractions... Il faut parfois se poser la question à savoir dans quel sens le gouvernement a-t-il pu voir les choses. Même des enfants du primaire comprendraient rapidement que, si nous avons besoin de 500 membres du personnel infirmier par année, mais que nous disons ensuite seulement en avoir besoin de 130, à un moment donné, cela veut dire qu'il y aura du négatif chaque année. C'est cumulatif.

Cela veut dire que, s'il nous manque 370 membres du personnel infirmier par année en raison du nombre d'entre eux qui prendront leur retraite... Un nombre de 370 par année, Monsieur le président, c'est la différence entre le nombre de 500 donné par les réseaux de santé et ce que détermine le gouvernement conservateur. Si vous multipliez 370 par 10, donc sur 10 ans, cela veut dire que, au cours des 10 prochaines années, nous serons en pénurie d'au moins 3 700 membres supplémentaires du personnel infirmier. Nous devons faire face à cela.

Je me souviens que, il n'y a pas si longtemps, une province limitrophe s'était mise à faire des réductions du nombre de postes en ce qui a trait au personnel infirmier. Je suis convaincu que, aujourd'hui, ces provinces qui ont fait cela le regrettent amèrement. C'est exactement ce qu'est en train de faire le gouvernement conservateur, en réduisant et en ne proposant pas des mesures qui aideront à augmenter le nombre de membres du personnel infirmier dans la province. Ce sera certainement un coup dur au cours des prochaines années.

As I mentioned, the two health networks have arrived, in the last few years—we are talking about the not-so-distant past—at the need for 500 nurses a year, more or less, over the next 10 years. That is a total of 5 000 nurses. We need 5 000 nurses over the next 10 years to replace those who will be retiring.

Yet when the Conservative government introduced its miraculous nursing recruitment strategy, it came up with the magic number of 130 nurses needed to replace those who will be retiring.

I do have some experience in accounting, economic development, and finance. At some point, when I do the additions and subtractions... Sometimes you have to wonder just how exactly the government is perceiving things. Even elementary school children would quickly understand that if we need 500 nurses a year, but then we say we only need 130, at some point that means there will be a shortfall every year. It is cumulative.

That means that, if we are short 370 nurses a year because of the number of nurses who will be retiring... The 370-a-year figure, Mr. Speaker, is the difference between the number 500 given by the health networks and the number calculated by the Conservative government. If you multiply 370 by 10, so over 10 years, this means that over the next 10 years we are going to have a shortage of at least 3 700 additional nurses. We will have to deal with that.

I remember not too long ago when a neighbouring province was cutting back on the number of nursing positions. I am convinced that the provinces that did this now bitterly regret it. That is exactly what the Conservative government is doing by cutting back and not bringing in measures to help increase the number of nurses in the province. This will certainly be a huge blow over the next few years.

Donc, nous sommes actuellement confrontés à un gouvernement qui ne prend aucune mesure pour remédier à la situation. Nous entendons maintes et maintes fois le premier ministre ou les ministres de la Santé successifs, comme je l'ai mentionné... L'excuse est toujours qu'il nous manque du personnel infirmier pour offrir des services. Nous pourrions aussi parler des médecins, mais nous allons nous limiter au personnel infirmier actuellement. Il nous manque du personnel infirmier pour être en mesure d'offrir des services. Voilà pourquoi nous devons annuler des services ou fermer une salle d'urgence. C'est la raison pour laquelle nous devons rediriger les ambulances d'un hôpital à un autre.

17:05

Lorsque nous regardons... Tout à l'heure, j'ai mentionné la stratégie magique qui a été annoncée en 2019 par le gouvernement conservateur, soit la stratégie de recrutement en soins infirmiers. Eh bien, il faut se rappeler ceci : Les deux réseaux de santé disent qu'elles ont besoin de 500 infirmières et infirmiers par année. Le gouvernement dit : On a besoin de 130 infirmières et infirmiers par année. Je vais vous donner un petit exemple du calcul que j'ai fait. En ce qui a trait au personnel infirmier immatriculé, en 2019, il y a eu une perte nette de 31 personnes. Cela veut dire que, entre le nombre d'infirmières et d'infirmiers qui ont été embauchés et le nombre de ceux et celles qui ont pris leur retraite, il y a un manque à gagner de 31 personnes. Bravo pour les 130 infirmières et infirmiers ; imaginez combien nous sommes loin d'atteindre le nombre de 500 infirmières et infirmiers que les réseaux de santé demandent depuis les dernières années.

On se dit peut-être : C'était une mauvaise année ; au cours des prochaines années, l'embauche sera ultra meilleure. Toutefois, si on regarde à 2020, par exemple, on réalise qu'il y aura eu un gain net de sept infirmières. Sept infirmières et infirmiers seulement auront été recrutés en 2020 dans les deux réseaux de santé ; pas seulement un réseau de santé, mais bien dans les deux.

Donc, imaginez que, au cours des années 2019 et 2020, on arrive avec un manque à gagner de 26 infirmières et infirmiers ; on n'a même pas atteint le nombre de 130 que le gouvernement s'était fixé annuellement. Donc, nous sommes encore loin d'avoir atteint le nombre de 500. Pouvez-vous imaginer de quelle façon

So we are now faced with a government that is not taking any action to remedy the situation. We hear time and time again from the Premier and successive ministers of Health, as I mentioned... The excuse is always that we do not have enough nurses to provide services. We could also talk about doctors, but we will stick with nurses right now. We are short of nurses to be able to offer services. That is why we are having to cancel services and close emergency rooms. That is why we are having to reroute ambulances from one hospital to another.

When we look at... Earlier, I mentioned the magical strategy that was announced in 2019 by the Conservative government, i.e., the nursing recruitment strategy. Well, remember this: Both health networks are saying they need 500 nurses a year. The government is saying 130 nurses a year are needed. I will give you a little example of the calculation I did. There was a net loss of 31 registered nurses in 2019. This means a shortfall of 31 people between the number of nurses hired and the number of nurses who retired. So much for the 130 nurses; imagine how far we are from the 500 nurses that the health networks have been asking for in recent years.

One might think: It was a bad year; hiring will get much better over the next few years. However, in 2020, for example, there was a net gain of seven nurses. Only seven nurses were recruited in 2020 in both health networks; not just one health network, but both.

So, imagine that, in 2019 and 2020, there was a shortfall of 26 nurses; the annual goal of 130 that the government set for itself was not even reached. So we are still far from reaching 500. Can you imagine how we are going to get through this if we say: We need a strategy, but we are not going to do anything?

on pourra s'en sortir si on se dit : Il nous faut une stratégie, mais nous n'allons rien faire.

L'excuse qui est toujours en place est de dire : Nous sommes en période de pandémie ; donc, c'est difficile. Monsieur le président, à un moment donné, pendant la période de pandémie, il faut se poser la question suivante : Pour quelle raison, avons-nous de la difficulté à recruter du personnel infirmier de l'extérieur de la province, c'est-à-dire des autres provinces du pays?

Il faut se poser la question : Pourquoi avons-nous de la difficulté à garder nos infirmiers et infirmières qui obtiennent leur diplôme ici, au Nouveau-Brunswick? Pourquoi un certain nombre de ces personnes décident-elles d'aller dans les provinces limitrophes, comme la Nouvelle-Écosse, le Québec ou l'Île-du-Prince-Édouard, à titre d'exemples? On se demande : Pour quelles raisons ces personnes quittent-elles notre province? Donc, on a beaucoup de défis à surmonter, étant donné que notre personnel infirmier quitte la province pour aller travailler dans les provinces où le recrutement est intensif.

Nos diplômés des collèges et des universités se font recruter de façon intensive par d'autres provinces, alors que nous tenons pour acquis que ces personnes vont demeurer au Nouveau-Brunswick. Toutefois, la grosse erreur, c'est que ces personnes ne restent pas au Nouveau-Brunswick.

Pour ce qui est des problèmes majeurs avec le recrutement du personnel infirmier, ce secteur comprend les infirmières et infirmiers, bien sûr, mais aussi le personnel infirmier immatriculé, le personnel infirmier praticien et le personnel infirmier auxiliaire. Quand je parle des provinces limitrophes, je parle des provinces voisines. Comme ces dernières paient beaucoup mieux leurs professionnels de la santé, comment pouvons-nous nous attendre à ce que toutes ces personnes demeurent au Nouveau-Brunswick à un moindre salaire et avec moins d'avantages sociaux?

Imaginez, encore pire, on se dit : On veut recruter davantage de personnel des autres provinces — on veut recruter davantage des autres provinces. Je l'ai dit souvent : Ce n'est pas parce que nous avons de beaux paysages et de belles feuilles avec les couleurs d'automne que nous allons être capables de recruter des professionnels de la santé. Ces gens regardent aux salaires payés et se disent : Je ne veux pas partir d'une province où mon salaire horaire est peut-être entre 4 \$ et 5 \$ de plus l'heure, et, dans certains cas, il se peut

The excuse that is always given is this: We are in a pandemic, so it is difficult. Mr. Speaker, at some point during the pandemic, we have to ask ourselves this question: Why are we having difficulty recruiting nurses from outside the province, that is to say, from other provinces in the country?

The question needs to be asked: Why are we having trouble retaining the nurses who graduate here in New Brunswick? Why are some of those people deciding to go to neighbouring provinces like Nova Scotia, Quebec, and Prince Edward Island, for example? One wonders: Why are these people leaving our province? So there are a lot of challenges to overcome, given that our nurses are leaving New Brunswick to work in provinces where recruitment is aggressive.

Our college and university graduates are being recruited aggressively by other provinces, yet we are assuming that our graduates will stay in New Brunswick. However, this is a big mistake, because these people are not staying in New Brunswick.

In terms of major problems with nurse recruitment, this sector includes nurses, of course, but also registered nurses, nurse practitioners, and licensed practical nurses. When I talk about neighbouring provinces, I am talking about provinces along our border. Since they pay their health care professionals so much better, how can we expect all these people to stay in New Brunswick at a lower salary and with fewer benefits?

Imagine, even worse, this scenario: the province wants to recruit more staff from other provinces—more from other provinces. I have said this many times: Just because we have beautiful landscapes and pretty autumn leaves does not mean that we will be able to recruit health care professionals. These people are looking at the salaries being paid and thinking: I do not want to leave a province where my wage is maybe \$4 or \$5 more an hour, and in some cases maybe \$10 or \$12 more, which may mean an extra \$12 000 a year.

que ce soit 10 \$ ou 12 \$ de plus, ce qui peut signifier quelque 12 000 \$ de plus par année. Ils se disent : C'est bien beau d'aller regarder les beaux paysages du Nouveau-Brunswick ; ces paysages sont extraordinaires, mais j'aime peut-être mieux y aller en vacances, car, au moins, je vais continuer à gagner un bon salaire. Ainsi, je ne serai pas en train de prendre une diminution de salaire quand je me dirige vers le Nouveau-Brunswick.

17:10

Donc, lorsque nous regardons cela, nous voyons qu'il n'y a aucune initiative de la part du gouvernement visant à faire ce qui était nécessaire afin de, tout d'abord, conserver notre personnel infirmier et nos professionnels de la santé au Nouveau-Brunswick. Il n'y a rien qui est fait pour pouvoir s'assurer que les diplômés dans nos collèges et nos universités demeurent au Nouveau-Brunswick. Il n'y a aucune démarche en termes de mesures incitatives financières, de salaires et d'avantages sociaux pour pouvoir être compétitif par rapport au reste du pays. Ne parlons même pas du reste du monde. Nous parlons du reste du pays et des provinces qui sont similaires du point de vue économique au Nouveau-Brunswick. Nous ne faisons rien.

Si nous ne faisons rien, c'est vraiment là, Monsieur le président, que nous nous apercevons que le désir du gouvernement est simple. Il veut tout faire pour ne pas avoir suffisamment de professionnels de la santé ici, au Nouveau-Brunswick, afin d'offrir les soins de santé qui sont si importants pour notre population.

Avec son inaction et son geste visant à laisser faire... Nous pourrions parler des actuelles conventions collectives qui sont en négociations et qui connaissent des impasses. Au bout du compte, le premier ministre ne veut aller nulle part avec cela. C'est la démonstration encore plus... Le gouvernement ne veut pas mettre de plan en place pour faire compétition avec ce qui se passe dans les autres provinces. Il ne veut pas le faire. En plus de ne pas vouloir le faire, il ne veut même pas négocier correctement avec nos travailleurs de la santé. Il veut seulement laisser s'étirer la sauce. Il se dit que, à un moment donné, les gens seront tannés et qu'ils vont peut-être signer l'entente. Le problème, c'est que, le jour où les gens seront tannés, ils vont peut-être déménager. Voilà ce qu'il faut éviter. Clairement, le gouvernement n'a rien compris à cet égard.

They say to themselves: It is nice to go see beautiful landscapes in New Brunswick; the landscapes are extraordinary, but I think I might just go there on vacation, because at least I will continue to earn a good salary. That way, I will not be taking a pay cut when I head to New Brunswick.

So, when we look at this, we see that there is no initiative on the part of the government to do what was necessary, first of all, to retain our nurses and our health professionals in New Brunswick. Nothing is being done to ensure that our college and university graduates stay in New Brunswick. There are no initiatives in terms of financial incentives, salaries, and benefits to compete with the rest of the country. Let's not even talk about the rest of the world. We are talking about the rest of the country and provinces that are similar economically to New Brunswick. We are not doing anything.

If nothing is being done, Mr. Speaker, that is really where we see that the intention of this government is simple. It wants to do everything it can to ensure that we do not have enough health care professionals here in New Brunswick to provide the health care that is so important to our residents.

Thanks to its inaction and laissez-faire approach... We could talk about the current collective agreements that are being negotiated and are at an impasse. At the end of the day, the Premier does not want to go anywhere with this. It is yet another demonstration that... The government does not want to implement a plan to compete with what is happening in other provinces. It does not want to do it. Not only does it not want to do it, it does not even want to negotiate properly with our health care workers. All it wants to do is stretch the resources even thinner. It thinks that, at some point, people will be fed up and may sign the agreement. The problem is that when people get fed up, they may up and move. That is what must be avoided. Clearly, the government has not understood any of this.

Regardons la situation. Vous savez, nous parlons de tout l'aspect des professionnels qui sont à l'étranger et qui arrivent au Nouveau-Brunswick. Nous entendons encore et encore des histoires d'horreur. Laissez-moi m'expliquer, Monsieur le président. Il y a des gens qui sont des professionnels de la santé et qui ont étudié et travaillé dans d'autres pays. Nous en discutons justement il n'y a pas si longtemps, ici-même. C'était il y a quelques instants, en fin de compte, et le débat portait sur l'immigration. Ces gens arrivent ici, dans notre province ; leur gros problème, c'est qu'il n'y a pas de reconnaissance de leurs diplômes ou de leurs expériences de travail. Nous disons que c'est parce que les soins ne sont pas offerts dans leur pays de la même façon qu'ici, au Canada et au Nouveau-Brunswick.

C'est un discours que nous entendons année après année après année après année. Je prends l'exemple des soins infirmiers et des professionnels de la santé, mais nous savons, Monsieur le président, que nous pouvons prendre l'exemple de bien des professions. Aujourd'hui, nous parlons des professionnels de la santé, alors je vais me limiter à cela. Nous leur disons : Vous ne pratiquez pas de la même façon que nous et vous n'offrez pas les services de soins de santé de la même façon qu'ici. Nous comparons avec l'endroit où ils ont travaillé et avec la formation qu'ils ont reçue dans leur pays ou dans celui où ils ont travaillé et nous leur disons que nous ne pouvons pas leur donner une reconnaissance.

Monsieur le président, à un moment donné, il faut arrêter de se dire qu'il faut trouver des solutions ; il faut plutôt trouver la solution. La solution veut-elle dire qu'il faut faire passer un test à ces gens-là? La solution veut-elle dire évaluer les compétences et les connaissances pour ensuite faire un travail de rattrapage? Nous avons ces gens ici, au Nouveau-Brunswick, et nous leur disons : Vous êtes ici, au Nouveau-Brunswick, mais nous ne sommes pas vraiment intéressés à ce que vous veniez travailler dans le système de santé, parce que cela ferait des postes pourvus.

C'est un peu ce qui arrive. Il n'y a aucune raison pourquoi nous ne pensons pas de cette façon. Le gouvernement n'a aucun intérêt à pourvoir des postes qui sont disponibles dans les soins infirmiers au Nouveau-Brunswick.

Chaque fois que je parle, je vois que le temps passe vite. Il me reste moins de temps que prévu. Je veux en venir avec, aussi... Ce n'est pas seulement au cours des derniers jours ou des dernières semaines, mais

Let's look at the situation. You know, we are talking about the whole issue of professionals coming to New Brunswick from other countries. We are hearing horror stories over and over again. Let me explain what I mean, Mr. Speaker. There are people who are health professionals and who have studied and worked in other countries. We were just discussing this here not so long ago. It was just a few moments ago, actually, and the debate was about immigration. These people come here, to our province; their biggest problem is that there is no recognition of their degrees or work experience. We say it is because care in their country is not provided in the same way as it is here in Canada and New Brunswick.

This is a message we hear year after year after year after year. I am using nursing and health professionals as an example, but we know, Mr. Speaker, that we can use many professions as examples. Today we are talking about health care professionals, so I will just stick with that. We are telling them: Your practices are different from ours and you do not deliver health care services the same way we do. We compare where they have worked and the training they received in their home country or the country where they previously worked and we tell them that we cannot recognize their credentials.

Mr. Speaker, at some point, we need to stop saying that solutions must be found and actually find them. Is testing these people the solution? Is assessing skills and knowledge and then doing remedial work the solution? We have these people here in New Brunswick, and we are saying to them: You are here in New Brunswick, but we are not really interested in you coming to work in the health care system, because that would fill positions.

That is kind of what is happening. There is no reason to think otherwise. The government has no interest in filling the nursing positions that are available in New Brunswick.

Every time I speak, time just flies by. I have less time remaining than I expected. I also want to get to... It was not just in the last few days or weeks, but we have been talking about the entry-to-practice exam. For

nous parlons du dossier du test d'entrée à la profession. Depuis des mois et des années, maintenant... Prenons le dossier de NCLEX. Tout à l'heure, je ferai un parallèle avec le sujet précédent, soit celui des gens qui arrivent de l'étranger et qui viennent habiter au Nouveau-Brunswick. Ces gens ont une certaine formation, obtenue dans leur pays. Ils ont aussi une certaine capacité. Ils ont travaillé dans un domaine de la santé, avec un moyen de service différent.

17:15

Vous savez, pour ce qui est de l'examen NCLEX... J'ai été approché il y a plusieurs mois, pour ne pas dire il y a quelques années, par un groupe de gens. Il y avait du personnel infirmier, des infirmières-professeures et du personnel infirmier à la retraite. Ces personnes avaient soulevé la question de l'examen canadien du baccalauréat en soins infirmiers. Ces gens se demandent : Pourquoi ne sommes-nous pas en mesure, au Nouveau-Brunswick, d'avoir un test qui est représentatif de la façon que nous offrons les services de soins de santé au Nouveau-Brunswick?

Quand je parle du Nouveau-Brunswick, en fin de compte, je parle d'être représentatif de la façon de faire la livraison des soins de santé au Canada. On se dit : Non, il faut un test américain. Il faut un test d'un autre pays. Je ne dis pas que certains soins de santé ne se ressemblent pas. Je ne dis pas que certaines formations ne se ressemblent pas. Mais, au bout du compte, la façon de livrer les services de soins de santé aux États-Unis est quand même relativement différente de ce qui est offert ici, au Canada.

Toutefois, nous demandons à ces futurs professionnels qui veulent entrer dans la profession de savoir ce qui se passe ailleurs dans le monde. Nous leur demandons de comprendre et de connaître la façon de livrer les soins de santé aux États-Unis.

Donc, imaginez cela. D'un côté, nous disons à des gens qui immigreront ici, au Nouveau-Brunswick, que nous ne reconnaissons pas ce qu'ils ont appris ailleurs. Nous ne reconnaissons pas ce qu'ils ont eu comme expérience ailleurs. Par contre, nous allons prendre le test américain et dire qu'il faut absolument l'appliquer au Nouveau-Brunswick. Pendant ce temps, il existe un test canadien qui est représentatif de la façon de livrer les services de soins de santé ici, au Canada et au Nouveau-Brunswick.

Donc, Monsieur le président, il ne me reste que quelques secondes. J'aurai la chance, à la fin du débat,

months and years now... Let's take the NCLEX file. Later, I will draw a parallel with the previous topic, that is, people who are arriving from abroad and are coming to live in New Brunswick. These people have some training, obtained in their country. They also have a certain capacity. They have worked in an area of health care, providing service in a different way.

You know, in terms of the NCLEX test... I was approached a number of months ago, if not a few years ago, by a group of people. There were nurses, nurse educators, and retired nurses. These individuals had raised the issue of the Canadian Examination for Baccalaureate Nursing. They are wondering: Why are we not able to have a test in New Brunswick that reflects the way we deliver health care services in New Brunswick?

When I talk about New Brunswick, ultimately I am talking about reflecting the way health care is delivered in Canada. People think: No, we need an American test, a test from another country. I am not saying that some health care is not similar. I am not saying that some of the training is not similar. At the end of the day, though, the way health care services are delivered in the United States is still quite different from what is offered here in Canada.

Yet we are asking these future professionals who want to enter the profession to know what is happening elsewhere in the world. We are asking them to understand and know how to deliver health care in the United States.

So picture this. On the one hand, we are telling people who immigrate here to New Brunswick that we do not recognize what they have learned elsewhere. We do not recognize the experience they have acquired elsewhere. Yet, we go and take the American test and say that it must be applied to New Brunswick. Meanwhile, there is a Canadian test that reflects how health care services are delivered here in Canada and in New Brunswick.

So, Mr. Speaker, I only have a few seconds left. I will have an opportunity at the end of the debate to come

de pouvoir revenir avec d'autres commentaires. Mais, clairement, avec ce que je vous ai dit, le gouvernement conservateur actuel n'a rien fait. Il doit arrêter de blâmer l'excuse du manque de main-d'œuvre pour faire des réductions futures au Nouveau-Brunswick. Il doit faire les choses immédiatement. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, it was mentioned in the House yesterday that I love to debate, and I most certainly do. On the surface, I was going to start talking about all the good things we have done and kind of keep it a little nonpolitical, but I am not sure that I can do that now. So we are going to have a discussion about some of this motion. You can probably tell from my tone that we will not be supporting it.

It really is pretty rich that some of these declarations are in here, but I am going to focus on just one. I am going to focus my time on most of just one, which is that the declaration that "the government has not done anything to address it". Mr. Speaker, there is no secret that there is not only a nursing shortage in this province but also a medical professional shortage, not unlike every other province in this country and not unlike North America itself. We know that over the next five years, 40% of our nurses, 35% of family doctors, and 35% of medical laboratory technicians will be eligible to retire, and we know that we cannot sustain this.

The member has consistently alluded to cuts. Mr. Speaker, there is a big difference between cuts and managing. We will manage through this with our partners at the RHAs and Extra-Mural/Ambulance New Brunswick. I have mentioned more than once, especially during the health review . . . Did you know that we spoke to a minimum of 49 communities and medical professionals in their communities? We took the time to have discussions with them to look at things that concern them and to look at things that might be going well. I think it is very important that we talk about some of this.

back with more comments. However, from what I have told you, the current Conservative government has clearly done nothing. It must stop using the excuse of a lack of workers to make future cuts in New Brunswick. It needs to take action immediately. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, il a été mentionné à la Chambre hier que j'aime bien débattre, et c'est très certainement le cas. En surface, j'allais commencer à parler de toutes les bonnes choses que nous avons faites et pour ainsi dire rester un peu apolitique, mais je ne suis pas certaine que je puisse faire cela maintenant. Alors, nous allons avoir une discussion au sujet d'une partie de la motion. Vous avez sans doute deviné à mon ton que nous ne l'appuierons pas.

C'est plutôt fort que certaines des déclarations en question aient été formulées, mais je vais en cibler une seule. Je vais concentrer mon temps sur la majeure partie d'une seule des déclarations en question, portant que « le gouvernement n'a rien fait pour y remédier ». Monsieur le président, ce n'est un secret pour personne qu'il y a une pénurie non seulement de personnel infirmier dans la province mais aussi de professionnels de la santé, à l'instar de toutes les autres provinces au pays et de l'ensemble de l'Amérique du Nord. Nous savons que, au cours des cinq prochaines années, 40 % de nos infirmières et infirmiers, 35 % des médecins de famille et 35 % des techniciens de laboratoire médical seront admissibles à la retraite, et nous savons que nous ne pouvons pas compenser un tel nombre de départs à la retraite.

Le député a constamment fait allusion à des réductions. Monsieur le président, il existe une grande différence entre réductions et gestion. Nous gérerons la situation avec nos partenaires des RRS et à Extra-Mural/Ambulance Nouveau-Brunswick. J'ai mentionné plus d'une fois, en particulier pendant l'examen du système de santé... Saviez-vous que nous avons consulté un minimum de 49 collectivités et professionnels de la santé dans leurs collectivités? Nous avons pris le temps d'avoir des discussions avec eux pour examiner les choses qui les préoccupent et les choses qui vont peut-être bien. Je pense qu'il est très important que nous parlions de certains des aspects en question.

17:20

As I mentioned, it is not only about 26% of our population turning 65 in the not-too-distant future, by 2026, but also about other countries having serious issues with health professionals. The National Health Service in the United Kingdom is in the midst of a nursing shortage and posts 25 000 jobs per month. In the United States, researchers predict that 1 million registered nurses will retire by 2030. We are all challenged for these health resources. But we have certainly not stood by and done nothing.

I want to talk about something that the member alluded to, which was that we took \$9 million away from producing nurses. I know that later on my colleague the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour will probably get up to speak to this because he is passionately involved in it. But I did ask for some numbers because I thought it was really important for people to understand who really may not have done something. While the member opposite claims that we have done nothing, we watched the former Liberal government, from 2014 to 2018, essentially not only do nothing but also allow it to regress so badly that it is part of the problem today.

In 2010-11, we had 1 385 nursing students. In 2011-12, we had 1 400. In 2012-13, we had 1 365. In 2013-14, we had 1 272. These numbers are very revealing because when we go to 2014-15, we see the number at 1 147. The Liberal Party came into government that year. In 2015-16, the number dropped to 1 081. In 2016-17, the number dropped to 953. In 2017-18, it was 888. In 2018-19, it was 888. In the Liberal Party's four years, it allowed nursing student enrollment to shrink by over 300, and it was doling out the money to support this regression—\$8.7 million.

Nurses do not appear overnight. They are well trained. It is a four-year program. Unless you have a vision to promote that profession, you allow this to happen. Look at what happened in 2019-20. We increased it by practically 70 seats. The number went up to 950. Now,

Comme je l'ai mentionné, il ne s'agit pas seulement du fait que 26 % de notre population atteindra l'âge de 65 ans dans un avenir pas très lointain, d'ici 2026, mais aussi que d'autres pays font face à de graves problèmes relativement aux professionnels de la santé. Le National Health Service au Royaume-Uni est au milieu d'une pénurie de personnel infirmier et affiche 25 000 emplois par mois. Aux États-Unis, les chercheurs prédisent que 1 million d'infirmières et infirmiers immatriculés prendront leur retraite d'ici 2030. Nous devons tous faire face au défi que représentent les ressources en santé en question. Toutefois, il est certain que nous ne sommes pas restés là à ne rien faire.

Je veux parler d'une chose à laquelle le député a fait allusion, soit que nous avons réduit de 9 millions de dollars les fonds consacrés à la formation de personnel infirmier. Je sais que, ultérieurement, mon collègue le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail prendra probablement la parole à ce sujet parce qu'il s'y investit avec passion. Cependant, j'ai demandé quelques chiffres parce que j'ai pensé qu'il était vraiment important que les gens comprennent qui, en réalité, n'a peut-être pas fait quelque chose. Bien que le député d'en face affirme que nous n'avons rien fait, nous avons vu que l'ancien gouvernement libéral, de 2014 à 2018, non seulement n'a essentiellement rien fait mais a aussi laissé la situation régresser à un tel point qu'elle fait partie du problème aujourd'hui.

En 2010-2011, nous avons 1 385 étudiants en sciences infirmières. En 2011-2012, nous en avons 1 400. En 2012-2013, nous en avons 1 365. En 2013-2014, nous en avons 1 272. De tels chiffres sont très révélateurs parce que, lorsque nous allons à 2014-2015, nous voyons que le nombre était de 1 147. Le Parti libéral a formé le gouvernement cette année-là. En 2015-2016, le nombre a chuté à 1 081. En 2016-2017, le nombre a chuté à 953. En 2017-2018, il était de 888. En 2018-2019, il était de 888. Au cours des quatre années au pouvoir du Parti libéral, ce dernier a laissé le nombre d'étudiants en sciences infirmières diminuer de plus de 300, et il distribuait l'argent pour soutenir une telle régression — 8,7 millions de dollars.

Les infirmières et infirmiers n'apparaissent pas du jour au lendemain. Ils sont bien formés. C'est un programme de quatre ans. À moins d'avoir une vision pour faire la promotion de la profession, on permet qu'une telle situation se produise. Regardez ce qui s'est passé en

in 2021, we are at 1 062. We are growing the classes, but they are going to take another couple of years to get to fruition. We did not stand still. What we did in taking that money away was to incentivize the universities to deliver, to encourage them. If they wanted that money back, they needed to produce nurses.

17:25

We know there are people here who want to be nurses because we have a wait-list. I know that my colleague from Post-Secondary Education, Training and Labour is going to help with that. Together, we are going to work to improve our nursing output in this province. But he does not stop there, Mr. Speaker. I feel as though I am going to talk about his portfolio, but it is exciting when you have someone in the position who wants to make things happen.

Internationally trained nurses—they have refined the process so well to ensure that those internationally trained nurses who come here are successful in getting certified. We have not dragged the puck. We, from the very day we formed government in 2018, recognized that we had a situation that needed immediate attention, and we did it.

The steering committee that developed the nursing strategy was a huge partnership. We had representatives from the Department of Health, the Department of Social Development, and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour as well as Horizon Health Network, Vitalité Health Network, the University of New Brunswick, Université de Moncton, the Nurses Association of New Brunswick, the Association of New Brunswick Licensed Practical Nurses, the New Brunswick Association of Nursing Homes, and the New Brunswick Nurses' Union. It was all hands on deck, Mr. Speaker. It was all hands on deck.

We know how important registered nurses, licensed practical nurses, and nurse practitioners are to our

2019-2020. Nous avons augmenté le nombre de pratiquement 70 places. Le nombre a grimpé à 950. Maintenant, en 2021, nous sommes à 1 062. Nous grossissons les classes, mais il faudra encore deux ou trois ans avant qu'elles portent leurs fruits. Nous ne sommes pas restés immobiles. En enlevant l'argent en question, nous avons incité les universités à produire des résultats, nous les avons encouragées. Si elles voulaient récupérer l'argent, elles devaient produire des infirmières et des infirmiers.

Nous savons qu'il y a des personnes ici qui veulent être infirmières et infirmiers, parce que nous avons une liste d'attente. Je sais que mon collègue d'Éducation postsecondaire, Formation et Travail va apporter une aide à cet égard. Ensemble, nous allons travailler pour améliorer notre production de personnel infirmier dans la province. Mais mon collègue ne s'arrête pas là, Monsieur le président. J'ai l'impression que je vais parler de son portefeuille, mais c'est encourageant lorsqu'on a quelqu'un à un tel poste qui veut faire bouger les choses.

Les infirmières et infirmiers formés à l'étranger — le processus a été de beaucoup amélioré pour s'assurer que les infirmières et infirmiers formés à l'étranger qui viennent ici réussissent à obtenir l'accréditation. Nous ne nous sommes pas traînés les pieds. Dès le premier jour où nous avons formé le gouvernement en 2018, nous avons reconnu que nous avions une situation qui nécessitait une attention immédiate, et nous avons pris des mesures.

Le comité directeur qui a élaboré la stratégie en matière de ressources infirmières a fait l'objet d'un immense partenariat. Nous avons des représentants du ministère de la Santé, du ministère du Développement social et du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ainsi que du Réseau de santé Horizon, du Réseau de santé Vitalité, de l'Université du Nouveau-Brunswick, de l'Université de Moncton, de l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, de l'Association des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés du Nouveau-Brunswick, de l'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick et du Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick. Tout le monde a mis la main à la pâte, Monsieur le président. Tout le monde a mis la main à la pâte.

Nous savons à quel point les infirmières et infirmiers immatriculés, les infirmières et infirmiers auxiliaires

health care system. Indeed, they make up the largest employee group of our health care system. The member opposite presumes a lot. He presumes that we are not working to negotiate contracts. He presumes that we do not care, and he presumes that maybe the previous government did more than we have. It is obvious that it did not. Those numbers really do speak to a pretty decent narrative. I often wonder where we would be if the members opposite were still over on this side of the House. I think that it would be a pretty sad story, because their numbers in the past have shown it.

I think a lot about the comments that the member opposite made. You know, we have collaborated in the past. We have had good collaboration, but on this, he is all wet, Mr. Speaker. He is totally political on this, and I am not quite sure why, because I think that we can accomplish so many things together. But he really has taken a very, very political stance in his function and in his words and comments, so I feel very much inclined to keep on a political path back because that is obviously the way that he wanted to go. I do not need to defend what we are doing because we are not only doing something but also doing great things. We have increased our nursing student numbers way beyond anything his government ever did.

Let's talk about the NCLEX exam because I share his concern. I do. The Nurses Association represents Anglophone and Francophone nurses and nurse practitioners in this province. It is responsible for accreditation to its members and those nurses and nurse practitioners in this province who work here. They service both Francophones and Anglophones. Now, the NCLEX exam is a problem. I am sure that if the RHAs and the association members did what they should have done and rose up and told the Nurses Association that they have to have help . . .

Let me talk about help, Mr. Speaker. When the members opposite were in government, the Nurses Association asked specifically for funding to help translate the NCLEX exam, and guess what the Liberal

autorisés et les infirmières et infirmiers praticiens sont importants pour notre système de soins de santé. En effet, ils forment le plus grand groupe d'employés de notre système de soins de santé. Le député d'en face fait beaucoup de suppositions. Il suppose que nous ne travaillons pas en vue de négocier des contrats. Il suppose que nous sommes indifférents, et il suppose que le gouvernement précédent en a peut-être fait plus que nous. Il est évident que ce n'est pas le cas. Les chiffres en question représentent vraiment un assez bon compte rendu. Je me demande souvent où nous en serions si les parlementaires d'en face étaient toujours de ce côté-ci de la Chambre. Je pense que ce serait une bien triste histoire, parce que leurs chiffres dans le passé ont penché dans un tel sens.

Je pense beaucoup aux observations formulées par le député d'en face. Vous savez, nous avons collaboré dans le passé. Nous avons eu une bonne collaboration, mais, sur le sujet, le député fait fausse route, Monsieur le président. Il en fait une question purement politique, et je ne sais pas trop pourquoi, parce que je pense que nous pouvons accomplir tellement de choses ensemble. Cependant, il a vraiment adopté une attitude très, très politique dans sa fonction, dans ses mots et dans ses observations, de sorte que je me sens très encline à poursuivre sur la voie politique parce que c'est manifestement la voie qu'il voulait suivre. Je n'ai pas besoin de défendre ce que nous faisons, parce que non seulement nous faisons quelque chose mais nous faisons aussi de grandes choses. Nous avons augmenté notre nombre d'étudiants en sciences infirmières bien au-delà de tout ce que son gouvernement a pu faire.

Parlons de l'examen NCLEX, parce que je partage la préoccupation du député. Je vous l'assure. L'Association des infirmières et infirmiers représente les infirmières et infirmiers ainsi que les infirmières et infirmiers praticiens anglophones et francophones dans la province. Elle est responsable de l'accréditation de ses membres ainsi que des infirmières et infirmiers et des infirmières et infirmiers praticiens qui travaillent ici dans la province. Elle sert les francophones et les anglophones. Cela dit, l'examen NCLEX constitue un problème. Je suis certaine que, si les RRS et les membres de l'association faisaient ce qu'ils auraient dû faire et s'adressaient à l'Association des infirmières et infirmiers en disant qu'ils doivent recevoir de l'aide...

Permettez-moi de parler d'aide, Monsieur le président. Lorsque les parlementaires d'en face étaient au pouvoir, l'Association des infirmières et infirmiers a expressément demandé un financement pour traduire

government said? It said no. It said no. When the former Minister of Health, who is now Attorney General, got into his position, he went to it and offered the money.

17:30

I strive to understand the perspective of the member opposite, because I know that we have worked together. However, on this one, he wants to be political. Mr. Speaker, in our health care review, I made it very clear that I do share a vision for our health care system. I believe that we can create a health care system in this province where medical professionals are as equally satisfied as the patients they serve. I have said it so many times now that I can just sound it off. For me, that is what we need. I want our nurses to be happy. I want our nurses to be shown the appreciation that they should be shown. We have responsibilities, and we take those responsibilities very seriously. When you sit in opposition, you can easily decide that something can just happen no matter what. You can take the easy road and not deal with the issues. It is the Liberal road. It is the Liberal road.

We did not wait, and we are not cutting. We are managing. We know that there are hurdles. We know that there are challenges. We are going to rise to them, and we are going to do what the opposition would never do it. We are not just going to make motions that talk about a lot of, maybe, inaccuracies—or maybe they are perspectives—or whatever they are. We are going to stick to the facts, just as I showed that we increased our nursing student numbers. We are going to support our RHAs and our employees to help them achieve that situation and to help them achieve a place where they want to come to work every day. We are going to do it, Mr. Speaker, and we are going to do it together. Thank you.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker, for allowing me to speak on this motion. Thank you to my colleague from Edmundston who really laid out in this motion some of the most significant challenges that we have in our health care system. I have been sitting here and listening to the Minister of Health during her 15

l'examen NCLEX, et devinez ce que le gouvernement libéral a dit? Il a dit non. Il a dit non. Lorsque l'ancien ministre de la Santé, qui est maintenant procureur général, est arrivé à son poste, il s'est adressé à l'association et lui a offert l'argent.

J'essaie de comprendre le point de vue du député d'en face, parce que je sais que nous avons travaillé ensemble. Toutefois, dans le cas présent, il veut en faire une question politique. Monsieur le président, dans notre examen des soins de santé, j'ai indiqué très clairement que je partage une vision pour notre système de soins de santé. Je crois que nous pouvons créer dans la province un système de soins de santé dans lequel les professionnels de la santé sont tout aussi satisfaits que les patients qu'ils servent. Je l'ai dit tellement de fois maintenant que je peux simplement faire jouer la cassette. Pour moi, c'est ce dont nous avons besoin. Je veux que nos infirmières et infirmiers soient contents. Je veux que nos infirmières et infirmiers reçoivent la reconnaissance qu'ils devraient recevoir. Nous avons des responsabilités, et nous prenons ces responsabilités très au sérieux. Lorsqu'on siège dans l'opposition, on peut facilement décider que quelque chose peut simplement se produire peu importe la situation. On peut suivre la voie de la facilité et ne pas s'attaquer aux problèmes. C'est la voie libérale. C'est la voie libérale.

Nous n'avons pas attendu, et nous n'effectuons pas de réductions. Nous gérons. Nous savons qu'il y a des obstacles. Nous savons qu'il y a des défis. Nous allons les surmonter, et nous allons faire ce que l'opposition ne ferait jamais. Nous n'allons pas seulement présenter des motions qui portent sur beaucoup, peut-être, d'inexactitudes — ou peut-être que ce sont des points de vue —, ou peu importe ce dont il s'agit. Nous allons nous en tenir aux faits, tout comme j'ai montré que nous avons augmenté notre nombre d'étudiants en sciences infirmières. Nous allons soutenir nos RRS et nos employés pour les aider à parvenir à la situation en question et pour les aider à instaurer un environnement dans lequel ils veulent venir travailler chaque jour. Nous allons y arriver, Monsieur le président, et nous allons y arriver ensemble. Merci.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président, de me permettre de prendre la parole au sujet de la motion. Merci à mon collègue d'Edmundston, qui a vraiment exposé dans la motion certains des défis les plus importants que nous devons relever dans notre système de soins de santé. J'étais assis ici à écouter la

minutes of trying to pump up her chest with the fact that government has done everything to resolve all the issues around health care professionals, nurses, and LPNs.

I will remind the minister that she stated that she wants to have happy nurses, LPNs, and health professionals. She did not go as far as to say that she wants to have better working conditions. I will. They need to have better working conditions, and they need to have competitive wages. Her Premier said in this Legislature that he wants to see parity for these health professionals that is comparable to all of Atlantic Canada. Well, I would start trying to make sure that these health professionals are happy by negotiating in good faith a collective agreement that has been expired since December 2018. We are in the month of June 2021. Government was formed on November 9, 2018.

17:35

There have been no significant negotiations in good faith—none. It has been two and a half or almost three years, and there are still no collective agreements. There are still no collective agreements for these health professionals. As this is the case, unfortunately, we are losing many of them—many of them—to other provinces, Mr. Speaker. I will tell you why. It is because their Premier and this government want to impose a collective agreement on them by telling them that they can have a 3% increase over four years, take it or leave it. Do you know what? They are leaving it and leaving our province, unfortunately. This is a very serious problem, and it needs to be dealt with.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

Now, the minister says that they are working hard and she has all these numbers about incremental numbers of seats and nurses who will graduate. Well, if that is the fact, kudos, kudos. But what are you going to do when they graduate? Are they going to stay in New Brunswick? It is a lot more attractive in other provinces. That is the reality.

ministre de la Santé pendant les 15 minutes où elle a essayé de se bomber le torse avec le fait que le gouvernement a tout fait pour résoudre tous les problèmes concernant les professionnels de la santé, le personnel infirmier et les IAA.

Je rappelle à la ministre qu'elle a déclaré qu'elle veut que les infirmières et infirmiers, les IAA et les professionnels de la santé soient contents. Elle n'est pas allée jusqu'à dire qu'elle veut que les conditions de travail soient meilleures. Je vais le dire. Les gens en question ont besoin de meilleures conditions de travail, et ils ont besoin de salaires concurrentiels. Le premier ministre a dit à l'Assemblée législative qu'il veut pour les professionnels de la santé en question la parité avec ceux de l'ensemble du Canada atlantique. Eh bien, je commencerais par essayer de m'assurer que les professionnels de la santé en question sont contents en négociant de bonne foi une convention collective qui est expirée depuis décembre 2018. Nous sommes au mois de juin 2021. Le gouvernement a été formé le 9 novembre 2018.

Il n'y a eu aucune négociation importante de bonne foi — aucune. Cela fait deux ans et demi ou presque trois ans, et il n'y a toujours pas de conventions collectives. Il n'y a toujours pas de conventions collectives pour les professionnels de la santé en question. Puisque c'est le cas, malheureusement, nous perdons bon nombre d'entre eux — bon nombre d'entre eux — au profit d'autres provinces, Monsieur le président. Je vais vous dire pourquoi. C'est parce que le premier ministre et le gouvernement actuel veulent imposer aux gens en question une convention collective en leur disant qu'ils peuvent avoir une augmentation de 3 % sur quatre ans, à prendre ou à laisser. Savez-vous quoi? Les professionnels de la santé en question laissent une telle offre et quittent notre province, malheureusement. Il s'agit d'un problème très grave, et il faut s'y attaquer.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Cela dit, la ministre dit que les gens d'en face travaillent fort et elle énumère tous les chiffres en question au sujet de l'augmentation graduelle du nombre de places et du nombre d'infirmières et infirmiers qui obtiendront leur diplôme. Eh bien, si tel est le cas, félicitations, félicitations. Mais que ferez-vous lorsqu'ils obtiendront leur diplôme? Resteront-

These individuals, these health professionals, want to work in this province. They want to care for their patients. They want to provide the highest quality of care, but they are overworked. They have a lot of responsibilities, but they are up for the challenge. But they have to be compensated fairly through a collective agreement that will recognize their profession and the work that they do. They need incentives to recruit people from outside to come to New Brunswick.

Registered nurses in New Brunswick were paid \$39.18 per hour in 2020. Prince Edward Island's nurses were paid \$41.84. In Nova Scotia, it was \$41.48 per hour. In Newfoundland, it was \$40.85. New Brunswick is the lowest in Atlantic Canada. Now, with the increase of 3% over four years, it is still not going to get them above the wages that other provinces in Atlantic Canada have. You would expect that they would also have collective bargaining in good faith in Newfoundland, Prince Edward Island, and Nova Scotia and that it will get better for them.

Madame la vice-présidente, j'écoute la ministre, et, selon elle, tout est beau et tout est rose. Le gouvernement a toutes les solutions et toutes les actions. Mais, regardons la situation. La motion qu'a proposée mon collègue, c'est la réalité dans différents centres hospitaliers au Nouveau-Brunswick. C'est vrai que cela n'est pas arrivé du jour au lendemain. Personne n'a dit cela. Mais, nous sommes à l'opposition, malheureusement. Les gens d'en face forment le gouvernement et ils sont responsables de régler la situation.

Si nous avons écouté la ministre lorsqu'elle était à l'opposition, vous seriez extrêmement, extrêmement intéressés par les discours qu'elle tenait du côté de l'opposition. Jamais elle n'offrait des solutions. C'était toujours la critique envers le gouvernement de l'époque. C'était toujours la critique envers le gouvernement de l'époque. Il en va de même pour son collègue, qui est ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, et le reste de ce groupe, en passant.

ils au Nouveau-Brunswick? C'est beaucoup plus attrayant dans d'autres provinces. C'est la réalité.

Les gens en question, les professionnels de la santé en question, veulent travailler dans la province. Ils veulent soigner leurs patients. Ils veulent fournir des soins de la plus haute qualité, mais ils sont surchargés. Ils ont beaucoup de responsabilités, mais ils sont prêts à relever le défi. Toutefois, ils doivent recevoir une rémunération équitable dans le cadre d'une convention collective qui reconnaîtra leur profession et le travail qu'ils accomplissent. Des mesures incitatives doivent être mises en place afin de recruter des gens de l'extérieur du Nouveau-Brunswick.

Les infirmières et infirmiers immatriculés du Nouveau-Brunswick étaient payés 39,18 \$ l'heure en 2020. Les infirmières et infirmiers de l'Île-du-Prince-Édouard étaient payés 41,84 \$. En Nouvelle-Écosse, c'était 41,48 \$ l'heure. À Terre-Neuve, c'était 40,85 \$. Le Nouveau-Brunswick offre le salaire le plus bas au Canada atlantique. Maintenant, même en tenant compte de l'augmentation de 3 % sur quatre ans, le salaire offert ne dépassera toujours pas celui qui est offert dans les autres provinces du Canada atlantique. On s'attendrait à ce que des négociations collectives soient également menées de bonne foi à Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse et que la situation des infirmières et infirmiers s'améliorera dans ces provinces.

Madam Deputy Speaker, I listen to the minister, and, according to her, everything is fine and dandy. The government has all the solutions and all the measures. However, let's look at the situation. The motion moved by my colleague is the reality in various hospitals in New Brunswick. It is true that this did not happen overnight. No one said it did. However, we are in opposition, unfortunately. The Conservative members form the government and they are responsible for fixing the situation.

If we had listened to the minister when she was in opposition, you would be extremely, extremely interested in the remarks she made in opposition. She never offered solutions. It was always about criticizing the government of the day. It was always about criticizing the government of the day. The same goes for her colleague, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, and the rest of that group, by the way.

J'étais assis de ce côté et j'écoutais les discours de l'opposition de l'époque, de 2014 à 2018. L'opposition n'offrait alors aucune solution. Elle était contre tout. Aujourd'hui, ces gens sont du côté du gouvernement et ils veulent collaborer. Lorsqu'ils étaient assis de ce côté-ci, ils ne savaient même pas comment écrire et définir le mot « collaboration ».

Alors, arrêtez de me raconter des histoires voulant que vous êtes maintenant plus saints que les saints. C'est vraiment difficile d'accepter le discours de la ministre, Madame la vice-présidente.

Je veux aussi revenir au programme de 8,7 millions de dollars.

I want to go there. The \$8.7 million that was offered to UNB and the Université de Moncton was done under the Bernard Lord government.

17:40

(Interjections.)

Mr. Melanson: That was when it was done. Maybe she was not there. I cannot remember when she was elected, but that was when it was done. It was to increase the number of seats and attract students into nursing. As for the agreement, kudos to the government of the day. It stayed on for a while. What was not used for that purpose was given back to government. That was the accountability process. It is not true that \$8.7 million was wasted. It was given back when not used for that purpose.

There was a side agreement with one university at one point when the Alward government was there. That university could figure that out on its own. It could keep everything. That was a “waste of money” too maybe—in their words. Stop using that jargon and that language that this money was wasted because—guess what?—in nursing, there is clinical training and it is more expensive. These universities also needed incremental money to be able to provide that service and that type of training because it is more expensive. I am sick and tired of hearing this language from the

I was sitting on this side and listening to opposition members at the time, from 2014 to 2018. Opposition members offered no solutions. They were against everything. Today, these people are in government and they want collaboration. When they were sitting on this side, they did not even know how to spell or define the word “collaboration”.

So stop portraying yourself now in such a sanctimonious way. It is really hard to accept what the minister is saying, Madam Deputy Speaker.

I also want to come back to the \$8.7 million program.

Je veux parler du programme en question. Les 8,7 millions de dollars qui ont été offerts à UNB et à l'Université de Moncton l'ont été sous le gouvernement de Bernard Lord.

(Exclamations.)

M. Melanson : C'est à ce moment-là que les fonds ont été transférés. La ministre n'était peut-être pas là. Je ne me souviens plus du moment où elle a été élue, mais c'est à ce moment-là que les fonds ont été transférés. Ces fonds visaient à augmenter le nombre de places et à attirer des étudiants en sciences infirmières. Pour ce qui est de l'entente, félicitations au gouvernement de l'époque. Elle est restée en vigueur pendant un certain temps. Le montant qui n'a pas été utilisé dans le but recherché a été rendu au gouvernement. C'est le processus de reddition de comptes qui a été suivi. Ce n'est pas vrai que 8,7 millions de dollars ont été gaspillés. Les fonds ont été rendus lorsqu'ils n'ont pas été utilisés dans le but recherché.

Une entente parallèle a été conclue avec une université à un certain moment lorsque le gouvernement Alward était au pouvoir. Cette université pouvait déterminer à elle seule de quelle manière utiliser les fonds. Elle pouvait garder tout le montant. C'était également un gaspillage d'argent, peut-être —, pour reprendre l'expression du gouvernement. Arrêtez d'utiliser un tel jargon et un tel langage en disant que l'argent a été gaspillé parce que — devinez quoi? —, en sciences infirmières, une formation clinique est offerte et cela coûte plus cher. Les universités en question avaient également besoin de montants supplémentaires pour pouvoir fournir un tel service et le type de formation en question parce que cela coûte plus cher. Je suis

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, who keeps saying that it was money wasted.

By the way, that steering committee for the strategy started under our watch when we were in office, when we were in government. We put that committee together. The work was happening, and do you know what? We lost the election. The members opposite have been in office, but they should not take the credit for this steering committee because we created it. All the departments, the association, the Nurses' Union, and the universities were involved. It had all started. There was going to be a strategy. Thank God, the strategy seems to be working, based on the minister's message and speech today. But we started it. We started it. We put it together. We did not get a chance to benefit from its results, but it does not matter. New Brunswickers in the health care system will benefit by having more nurses recruited and retained, hopefully, through this strategy.

Depuis que le gouvernement actuel a pris le pouvoir, je dois aussi admettre que le personnel infirmier auxiliaire n'a pas encore de convention collective — il n'a pas encore de convention collective. Au Nouveau-Brunswick, le personnel infirmier auxiliaire est payé 25,03 \$ l'heure. En Nouvelle-Écosse, il s'agit de 30,27 \$ l'heure, soit 17,31 % de plus qu'au Nouveau-Brunswick. À l'Île-du-Prince-Édouard, le salaire est de 29,60 \$ l'heure, soit 15,44 % de plus qu'ici. À Terre-Neuve-et-Labrador, le salaire est de 27,23 \$ l'heure, ce qui est 8,08 % de plus qu'au Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, avec une offre de 3 % sur quatre ans, les infirmières auxiliaires recevront une augmentation de 75 ¢ sur quatre ans. Et même avec cette augmentation, leur salaire ne sera même pas au niveau actuel des trois autres provinces. Oui, oui, ces personnes-là veulent travailler et offrir des services de qualité. Oui, elles veulent vivre dans leur province ; oui, elles veulent être en mesure de faire tout ce qu'elles peuvent pour aider les gens malades, mais elles veulent aussi vivre dignement. Si une occasion

fatigué d'entendre un tel langage de la part du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, qui continue de dire que c'était de l'argent gaspillé.

En passant, le comité directeur chargé de la stratégie a été formé sous notre gouverne lorsque nous étions au pouvoir, lorsque nous formions le gouvernement. Nous avons mis sur pied ce comité. Le travail était en cours, et savez-vous quoi? Nous avons perdu les élections. Les parlementaires d'en face sont au pouvoir, mais ils ne devraient pas s'attribuer le mérite du comité directeur en question, parce que c'est nous qui l'avons créé. Tous les ministères, l'association, le Syndicat des infirmières et infirmiers et les universités y participaient. Le processus était bien enclenché. Une stratégie allait être élaborée. Dieu merci, la stratégie semble fonctionner, si l'on se fie au message et au discours de la ministre aujourd'hui. Mais c'est nous qui avons formé le comité directeur. C'est nous qui l'avons formé. C'est nous qui l'avons mis sur pied. Nous n'avons pas eu l'occasion de bénéficier de ses résultats, mais cela n'a pas d'importance. Il est à espérer que les gens du Nouveau-Brunswick qui utilisent le système de soins de santé en bénéficieront en raison de l'augmentation du nombre d'infirmières et d'infirmiers qui seront recrutés et maintenus en poste grâce à la stratégie en question.

Since the current government took office, I would also like to point out that the licensed practical nurses still do not have a collective agreement—they still do not have a collective agreement. In New Brunswick, licensed practical nurses are paid \$25.03 an hour. In Nova Scotia, they get \$30.27 an hour, which is 17.31% higher than in New Brunswick. In Prince Edward Island, the wage is \$29.60 an hour, which is 15.44% higher than here. In Newfoundland and Labrador, the wage is \$27.23 an hour, which is 8.08% higher than in New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, with a 3% offer over four years, licensed practical nurses will be getting a 75¢ raise over four years. Moreover, even with the raise, their salaries will still not match current levels in the other three provinces. Yes, yes, these people want to work and offer quality services. Yes, they want to live in their province; yes, they want to be able to do everything they can to help the sick, but they also want to live with dignity. If they have an opportunity to go elsewhere, they may well take it.

leur est offerte d'aller ailleurs, c'est bien possible qu'elles la saisissent.

Le premier ministre a déjà dit qu'il veut voir la parité, eh bien, moi aussi, je veux voir la parité. Pour ce faire, il faut négocier une convention collective qui va permettre cette parité, Madame la vice-présidente. Je dois dire que le gouvernement actuel a fait des choses qui sont bonnes, positives et constructives, tout comme notre gouvernement en a fait lorsqu'il était en place, et les mesures prises ont apporté des résultats. Oublions qui a fait quoi — qui a fait quoi — étant donné que, au bout du compte, nous avons un énorme besoin, un besoin sérieux de recruter et de maintenir en poste le personnel infirmier nécessaire dans le système de santé.

17:45

Si le premier ministre pense que c'est la priorité de régler le déficit financier, je vais vous assurer que nous aurons un sérieux déficit en matière de ressources humaines. Oui, il faut bien gérer nos finances publiques ; personne ne va nier cela. Cependant, l'inaction pour ce qui est de s'assurer de régler le dossier du manque de ressources humaines dans le système de soins de santé fera en sorte que la situation va s'aggraver davantage. La situation va empirer davantage.

Je parle avec le personnel infirmier et avec le personnel infirmière auxiliaire. Je vous assure qu'ils apprécient le fait que nous soulevons cet enjeu ici, à l'Assemblée législative. Ils apprécient cela énormément, parce qu'il y a malheureusement trop longtemps que cela n'a pas été fait.

Alors, soyons tous honnêtes avec nous-mêmes et traitons de la situation pour que nous puissions nous assurer qu'il y a beaucoup plus d'hommes et de femmes qui seront formés en soins infirmiers. Par la suite, assurons-nous que nous avons des conditions de travail et une convention collective adéquates pour que ces personnes puissent demeurer chez nous. Mais, allons au-delà de cela. Allons au-delà de cela et assurons-nous d'avoir aussi des mesures incitatives pour attirer des gens de l'extérieur qui viendront travailler chez nous.

Une fois que nous aurons traité de cet enjeu à court terme... Je sais que c'est à court terme. Il faut avoir un plan de ressources humaines pour toutes les professions dans le domaine de la santé. Il faut comprendre ce que nous avons en termes de capacité

The Premier has already said that he wants to see parity, and, well, I do, too. For that to happen, a collective agreement that allows for parity has to be negotiated, Madam Deputy Speaker. I have to say that this government has done things that are good, positive, and constructive, just as our government did when it was in office, and the actions taken have produced results. Let's forget about who did what— who did what—because, at the end of the day, we have a huge need, a serious need to recruit and retain the nurses that the health care system requires.

If the Premier thinks the priority is to deal with the financial deficit, I can assure you that we will have a serious human resource deficit. Yes, we have to manage our public finances well; no one is going to deny that. However, not acting to ensure that the human resource shortages in the health care system are addressed will only make the situation worse. The situation will only get worse.

I talk with nurses and licensed practical nurses. I assure you that they appreciate the fact that we are raising this issue here in the Legislative Assembly. They appreciate it greatly, because unfortunately it has been too long in coming.

So let's all be honest with ourselves and deal with the situation so that we can ensure that there are many more men and women who will be trained in nursing. Then, let's make sure that we have adequate working conditions and a good collective agreement so that these people can stay here at home. Let's go even further than that, though. Let's go even further and make sure we also have incentives to attract people from elsewhere to come and work here.

Once we deal with this issue in the short term... I know it is short term. We need a human resource plan for all health professions. What we have in terms of human resource capacity must be understood. What will be required over the next 10 years must be

pour ce qui est des ressources humaines. Il faut comprendre ce dont nous avons besoin au cours des 10 prochaines années. Il faut comprendre ce qu'est le manque à gagner et le cerner. Il faut ensuite développer les mesures pour le régler. Le gouvernement a quelques pistes de solutions, je leur donne. Mais, cela n'est pas seulement venu de lui. C'est aussi venu de notre gouvernement et du mouvement associatif, des universités et autres.

Let's all work together to try to resolve this issue. Let's try not to say, Well, that money was wasted, that was done, and it was no good. Everybody needs to try to resolve this issue because the ones listening to us today in the hospitals, in home care, and in nursing homes are working hard right now. They are caring, but we need more of them. Let's start acting in a constructive way now.

Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I really appreciate the opportunity to be recognized and to talk on this very important bill. Before I start, I want to say how much I appreciate the nurses who work not only in the hospitals but also in the areas that I am responsible for under Social Development, such as the nursing homes and some of the long-term care homes. Of course, I also want to say how much I appreciate some of the private nurses who help people live very, very productive lives at home by providing the care that is needed at home.

Next week is Nursing Home Week. Again, I cannot say enough about how much they have leaned in during the pandemic and helped the most vulnerable. They kept the people within the walls of the nursing homes and the special care homes safe and managed the outbreaks that did occur. Although, unfortunately, there was some loss of life, compared to some of the other jurisdictions, we did very, very well. My heart goes out to them, and my heartfelt thanks go out to them for all that they have done for us and for what they will continue to do over the years.

understood. The shortfall must be determined and understood. Then the next step is to develop measures to address it. The government does have some ideas, I will grant it that. However, the ideas did not just come from its own members. They also came from our government, as well as associations, universities, and others.

Travaillons tous ensemble pour essayer de résoudre le problème. Essayons de ne pas dire : Eh bien, l'argent en question a été gaspillé, les mesures en question ont été prises, et elles n'ont pas fonctionné. Tout le monde doit essayer de résoudre le problème, parce que les gens qui nous écoutent aujourd'hui dans les hôpitaux, dans les soins à domicile et dans les foyers de soins travaillent fort à l'heure actuelle. Ils sont bienveillants, mais nous en avons besoin d'un plus grand nombre. Commençons à agir d'une manière constructive maintenant.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis vraiment reconnaissant d'avoir l'occasion de prendre la parole au sujet de ce projet de loi très important. Avant de commencer, je veux dire à quel point je suis reconnaissant aux infirmières et infirmiers qui travaillent non seulement dans les hôpitaux mais aussi dans les établissements dont je suis responsable au sein de Développement social, tels que les foyers de soins et certains des foyers de soins de longue durée. Bien entendu, je veux également dire à quel point je suis reconnaissant au personnel infirmier privé qui aide les gens à vivre une vie très productive chez eux en leur fournissant à domicile les soins dont ils ont besoin.

La semaine prochaine, c'est la Semaine des foyers de soins. De nouveau, je n'ai pas assez de mots pour exprimer à quel point les infirmières et infirmiers ont redoublé d'efforts pendant la pandémie et aidé les personnes les plus vulnérables. Ils ont gardé en sécurité les personnes qui se trouvaient dans les foyers de soins et les foyers de soins spéciaux et ils ont géré les éclosions qui se sont produites. Bien que, malheureusement, des pertes de vie soient survenues, comparativement à certaines des autres administrations, nous nous en sommes très bien sortis. Je suis de tout cœur avec les infirmières et les infirmiers, et je les remercie du fond du cœur pour tout

It is interesting when you have been around as long as I have. We have a number of new people here in the Legislature, and we take opposition day very, very seriously. We have allowed this opposition to put bills forward, and we have actually passed them. We have passed them or sent them for further discussion to the Standing Committee on Law Amendments.

Do not leave. I have something to say. I remember when the Leader of the Official Opposition . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Yes, I know that you are not supposed to say whether someone is leaving, so I withdraw that. I withdraw that.

17:50

Thanks for staying. I appreciate that. You know, the member opposite was there as Finance Minister under the Gallant government.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: I know. You did not stay there the whole time. They took the chequebook away from you because Gallant found that you were not spending money fast enough, so he said: Give me that chequebook. I will give it to someone who is going to send the money out the door.

You know, Madam Deputy Speaker, that did not solve the problems—throwing money at things. I mean, my gosh, we could talk about the Atcon facilities and the seniors' asset grab. This is one thing—when the Liberals are in power, when its members are on the government side, they attack the vulnerable. They attack the vulnerable. What did they want to do for the seniors here in the province? They wanted to take their money. They wanted to destitute them. They wanted to put them in a position where all the money was gone, and only then would the government help them.

ce qu'ils ont fait pour nous et pour ce qu'ils continueront de faire au fil des ans.

C'est intéressant lorsqu'on est à la Chambre depuis aussi longtemps que moi. Nous avons un certain nombre de nouveaux parlementaires ici à l'Assemblée législative, et nous prenons le jour de l'opposition très au sérieux. Nous avons permis à l'opposition de présenter des projets de loi, et nous les avons en fait adoptés. Nous les avons adoptés ou les avons renvoyés au Comité permanent de modification des lois pour tenir d'autres discussions.

Ne partez pas. J'ai quelque chose à dire. Je me souviens lorsque le chef de l'opposition officielle...

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Oui, je sais que nous ne sommes pas censés mentionner que quelqu'un s'en va, de sorte que je retire ce que je viens de dire. Je retire ce que je viens de dire.

Merci de rester. J'en suis reconnaissant. Vous savez, le député d'en face était ici à titre de ministre des Finances sous le gouvernement Gallant.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Je sais. Vous n'êtes pas resté en poste pendant tout le mandat. On vous a enlevé le chéquier parce que Gallant trouvait que vous ne dépensiez pas l'argent assez vite, de sorte qu'il a dit : Donnez-moi le chéquier. Je vais le donner à quelqu'un qui va jeter l'argent par les fenêtres.

Vous savez, Madame la vice-présidente, cela n'a pas résolu les problèmes — de jeter de l'argent n'importe où. En effet, mon doux, nous pourrions parler des installations d'Atcon et de la ponction des actifs des personnes âgées. Voici une chose — lorsque les Libéraux sont au pouvoir, lorsque leurs parlementaires sont du côté du gouvernement, ils s'en prennent aux personnes vulnérables. Ils s'en prennent aux personnes vulnérables. Que voulaient-ils faire pour les personnes âgées ici dans la province? Ils voulaient prendre leur argent. Ils voulaient les appauvrir. Ils voulaient les mettre dans une situation où tout l'argent serait disparu, et c'est seulement à ce moment-là que le gouvernement les aiderait.

Well, we were the ones in opposition who stood up and said: That is wrong. You are not going to do that. Unfortunately, it took the seniors' asset grab . . . And that goes to the fast-track. Remember the fast-track? I know that is a sensitive issue for a lot of people, but that is when Gallant told the Finance Minister: Get the money in the door. We are sending it out this door. You get it in that door. He went out and said: You guys go and up the assessments. Just make it up if you cannot get 'er done, and let's get the money in the door, because we are pushing it out this door as fast as we can.

I know that the members opposite are sensitive to that. They want to say: Well, we were not here. We are new this term. Well, I tell you, the record book on this side . . . The history is written, and you can check Hansard if you want to do that. Mr. Speaker, when it comes to government, we are a government of action, and when it comes to what we in Social Development did, we have increased the social assistance rates. We are the ones who did that. When the members opposite were there for four years, what happened? Absolutely nothing—not a thing—it was a flat line. They tried to cut day care subsidies. We stepped in and stopped that. Look at what is being done here. I just announced the fact that if you are a recipient of a support payment from a spouse, your SD payment will not be reduced. When the Liberals had an opportunity to do that, what did they do? Absolutely nothing—it is just a shame.

Madam Deputy Speaker, when you look at the wording in this motion that was put in front here, they used words such as “boggles the mind”. Well, how parliamentary is that? It boggles the mind. They used those words here in this legislation. They said, To our knowledge, there is no plan. To our knowledge—well, obviously, you have not done your homework. What kind of legislation is this? It is napkin material, and the member who put it forward always says . . .

Il dit qu'il a été un député à Ottawa pendant longtemps.

Eh bien, nous avons été ceux qui, dans l'opposition, ont pris la parole pour dire : C'est répréhensible. Vous n'allez pas faire cela. Malheureusement, le gouvernement a pris la ponction des actifs des personnes âgées... Et il est passé au régime accéléré. Vous souvenez-vous du régime accéléré? Je sais que c'est une question sensible pour beaucoup de personnes, mais c'est lorsque Gallant a dit au ministre des Finances : Faites entrer l'argent. Nous jetons l'argent par les fenêtres. Faites entrer l'argent. Il a déclaré : Allez augmenter les évaluations. Inventez, tout simplement, si vous ne pouvez pas y arriver, et faites entrer l'argent, parce que nous le jetons par les fenêtres aussi vite que nous le pouvons.

Je sais que la question est sensible pour les parlementaires d'en face. Ils veulent dire : Eh bien, nous n'étions pas ici. Nous sommes nouveaux au cours du mandat actuel. Eh bien, je vous le dis, le cahier de bord de ce côté-ci... L'histoire est écrite, et vous pouvez vérifier dans le hansard si vous le voulez. Monsieur le président, en ce qui a trait au gouvernement, nous sommes un gouvernement d'action, et, en ce qui a trait à ce que nous avons fait à Développement social, nous avons augmenté les taux d'aide sociale. C'est nous qui avons fait cela. Lorsque les parlementaires d'en face étaient au pouvoir pendant quatre ans, que s'est-il passé? Absolument rien — rien du tout —, c'était une ligne plate. Ils ont essayé de réduire les subventions aux garderies. Nous sommes intervenus et les en avons empêchés. Regardez ce qui se fait ici. Je viens d'annoncer le fait que, si une personne est bénéficiaire d'une prestation de soutien d'un conjoint, son paiement de DS ne sera pas réduit. Lorsque les Libéraux ont eu l'occasion de le faire, qu'ont-ils fait? Absolument rien — c'est tout à fait honteux.

Madame la vice-présidente, lorsqu'on examine le libellé de la motion qui a été présentée ici, les auteurs ont utilisé des mots tels que « de façon inconcevable ». Eh bien, à quel point est-ce parlementaire? C'est inconcevable. Les auteurs ont utilisé de tels mots ici dans la mesure législative. Ils ont dit : il ne semble y avoir aucun plan. Il ne semble — eh bien, évidemment, vous n'avez pas fait vos devoirs. Quel genre de mesure législative est-ce donc? On dirait qu'elle a été griffonnée sur une serviette de table, et le député qui l'a présentée dit toujours...

He says that he was a Member of Parliament in Ottawa for a long time.

The member from Campbellton says the same thing. Well, why do you not get out your contact list, look at the numbers that start with 613, give them a call, and see whether they can help us out? I will tell you this. You were talking about the COVID-19 money the other day, and guess what? I do not know whether they are going to take your call. I do not know whether they are going to take your call.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: What is your point of order?

Mr. K. Chiasson: The minister is getting up and saying that we on this side of the House are not working, and that is completely false, Madam Deputy Speaker. That is completely false. I needed to say that.

Mr. Carr: Thank you, Madam Deputy Speaker. Clearly, that was not a point of order. The member just wanted to hear himself speak again.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Okay. Let's have order. We are going to go back and have order in the House.

Mr. G. Arseneault: I have a point of order. It is based on the minister—

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Order.

Mr. G. Arseneault: It does slip off. I was having a drink of water before I got up.

17:55

Anyway, this is based on the whip from the other side, who has been interrupting our members from time to time, saying: Stay on the bill. Stay on the bill.

This motion is about nursing and health care. It has nothing to do with what the Minister of Social Development has been talking about. I would ask you, Madam Deputy Speaker, just to remind him to get back on track. The whip on that side would probably

Le député de Campbellton dit la même chose. Eh bien, pourquoi ne pas sortir votre liste de contacts, chercher ceux dont le numéro commence par 613, les appeler et voir s'ils peuvent nous aider? Je vais vous dire ceci. Vous parliez de l'argent consacré à la lutte contre la COVID-19 l'autre jour, et devinez quoi? Je ne sais pas si les contacts répondront à votre appel. Je ne sais pas s'ils répondront à votre appel.

(Exclamations.)

La vice-présidente : Quel est votre rappel au Règlement?

M. K. Chiasson : Le ministre prend la parole et dit que, de ce côté-ci de la Chambre, nous ne travaillons pas, et c'est complètement faux, Madame la vice-présidente. C'est complètement faux. Il fallait que je le dise.

M. Carr : Merci, Madame la vice-présidente. Clairement, ce n'était pas un rappel au Règlement. Le député voulait seulement s'entendre parler de nouveau.

(Exclamations.)

La vice-présidente : D'accord. À l'ordre. Nous allons revenir en arrière et ramener l'ordre à la Chambre.

M. G. Arseneault : J'ai un rappel au Règlement. Il vise le ministre...

(Exclamations.)

La vice-présidente : À l'ordre.

M. G. Arseneault : Cela m'a échappé. J'ai bu de l'eau avant de me lever.

Bref, mon rappel au Règlement vise le whip de l'autre côté, qui interrompt nos parlementaires de temps en temps en disant : Tenez-vous-en au projet de loi. Tenez-vous-en au projet de loi.

La motion porte sur le personnel infirmier et sur les soins de santé. Elle n'a rien à voir avec ce dont parlait le ministre du Développement social. Je vous demanderais, Madame la vice-présidente, de simplement rappeler au ministre de revenir sur le sujet. Le whip de ce côté-là conviendrait probablement que

agree that he has made enough of those already. Thank you.

Hon. Mr. Savoie: Madam Deputy Speaker, with all due respect, the Minister of Social Development had the floor. He was speaking about an area code, 613, from Ottawa, which had relevancy to what he was talking about, the subject matter of the bill. We on this floor of the House all know that. I have been quite passive in allowing other members to go a little off and to come back on. They have interrupted the flow of the minister's speech. There is no point of order. Let's get back to the minister's speaking, and we can continue this. Thank you.

Madam Deputy Speaker: It is getting to the end of the day. I am going to ask everyone to let the member, the Minister of Social Development, speak, please.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am sorry to keep speaking while they are interrupting me over there.

When I think about what has gone on in opposition day . . . We always used to take it seriously. Do you know what the Gallant government would have done? It would have shut it down. If we had written a motion like this Motion 73, that government would have just voted it down. It probably would not have talked about it. It would have just voted it down. How many times did it invoke closure—six or seven times? Closure, for those of you who are following at home and on the Internet, is when the government uses its majority to override the opposition and put the motion through.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Order.

Hon. Mr. Fitch: That government shut down legislation. It shut down debate. All it was concerned about while it was here was power, and that is what the opposition is trying to get here. Madam Deputy Speaker, we are the government that gets it done. We are the government of action. We have seen it already, and we will see it again.

le ministre s'est déjà suffisamment écarté du sujet. Merci.

L'hon. M. Savoie : Madame la vice-présidente, avec tout le respect que je vous dois, le ministre du Développement social avait la parole. Il parlait d'un indicatif régional, le 613, à Ottawa, qui était pertinent avec le sujet dont il parlait, l'objet du projet de loi. Nous le savons tous sur le parquet de la Chambre. Je suis resté plutôt passif en permettant à d'autres parlementaires de s'écarter un peu du sujet et d'y revenir. Les parlementaires de l'autre côté ont interrompu le déroulement du discours du ministre. Il n'y a pas matière à rappel au Règlement. Redonnons la parole au ministre, et nous pouvons continuer là où nous en étions. Merci.

La vice-présidente : La fin de la journée approche. Je vais demander à tout le monde de laisser parler le député, le ministre du Développement social, s'il vous plaît.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis désolé de continuer à parler pendant que les gens de l'autre côté m'interrompent.

Lorsque je pense à ce qui s'est passé lors de la journée de l'opposition... Nous avons toujours eu l'habitude de prendre cette journée au sérieux. Savez-vous ce que le gouvernement Gallant aurait fait? Il aurait bloqué la motion. Si nous avions rédigé une motion comme la motion 73, le gouvernement en question aurait simplement voté contre celle-ci. Il n'en aurait probablement pas parlé. Il aurait simplement voté contre la motion. Combien de fois le gouvernement en question a-t-il proposé la clôture du débat — six ou sept fois? La clôture, pour les personnes qui nous écoutent à domicile et sur Internet, c'est lorsque le gouvernement utilise sa majorité pour passer outre l'opposition et faire adopter la motion.

(Exclamations.)

La vice-présidente : À l'ordre.

L'hon. M. Fitch : Le gouvernement en question a bloqué des mesures législatives. Il a mis fin à des débats. Tout ce dont il se préoccupait pendant qu'il était ici était le pouvoir, et c'est ce que l'opposition essaie d'obtenir ici. Madame la vice-présidente, nous sommes le gouvernement qui mène les choses à bien.

Nous sommes le gouvernement d'action. Nous l'avons déjà vu, et nous le verrons encore.

(**Mr. Speaker** resumed the chair.)

I remember when the current Minister of Health was Minister of Social Development. The Liberals left contracts unsigned. They forced CUPE to wait through the election until . . . Of course, the Liberals were defeated, and then they stuck CUPE on the Minister of Social Development. Mr. Speaker, we signed that deal. We got it done. The Minister of Social Development, with negotiation, got CUPE workers back in a position where they were not on strike, they were not picketing, and they were not blocking the lobby. Again, I really appreciate the work that the CUPE workers do. It was a fair and equitable contract.

Mr. Speaker, that is the type of government that the Liberals run. They are big on announcements, big on hype, and big on bravado, but they have very little on details and on getting it done. They announced all this money for the nurses' seats, but look at the results. The numbers went down—1 147, 1 081, 953, 888, 888. The numbers kept going down and down. The Liberals kept pouring money out the door trying to get the results in, and they kept putting the money out.

Mr. Speaker, now, we are seeing members on this side—the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, the Minister of Health, and all the various other ministers—pulling together and working together to get it done. We do the work. We get it done. We get the results. We do not play around with parliamentary procedures. We do not invoke closure. We work with the opposition. We pass some of its motions. We pass some of its bills. We are getting it done. From the standpoint of our record against its record, its record is very tarnished. It is very tarnished. I could go on and on, but I—

(**Le président** reprend le fauteuil.)

Je me souviens lorsque la ministre actuelle de la Santé était ministre du Développement social. Les Libéraux ont laissé des contrats non signés. Ils ont obligé le SCFP à attendre après les élections jusqu'à... Bien entendu, les Libéraux ont été défaits, puis ils ont laissé le SCFP entre les mains de la ministre du Développement social. Monsieur le président, nous avons signé l'entente. Nous avons mené les choses à bien. La ministre du Développement social, grâce à des négociations, a ramené les travailleurs du SCFP dans une situation où ils n'étaient pas en grève, où ils ne faisaient pas de piquetage et où ils ne bloquaient pas le hall d'entrée. De nouveau, je suis vraiment reconnaissant du travail que font les travailleurs du SCFP. C'était un contrat juste et équitable.

Monsieur le président, c'est le type de gouvernement qu'administrent les Libéraux. Ils sont bons pour faire des annonces, pour faire du battage médiatique et pour faire des bravades, mais ils ne sont pas très bons pour donner des détails et pour mener les choses à bien. Ils ont annoncé beaucoup d'argent pour les places en sciences infirmières, mais regardez les résultats. Les chiffres ont diminué — 1 147, 1 081, 953, 888, 888. Les chiffres continuaient de diminuer. Les Libéraux continuaient à jeter l'argent par les fenêtres en essayant d'obtenir des résultats, et ils continuaient à distribuer l'argent.

Monsieur le président, maintenant, nous voyons les parlementaires de ce côté-ci — le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, la ministre de la Santé et tous les autres ministres — s'entraider et collaborer pour mener les choses à bien. Nous effectuons le travail. Nous menons les choses à bien. Nous obtenons les résultats. Nous ne nous amusons pas avec les procédures parlementaires. Nous ne proposons pas la clôture du débat. Nous travaillons avec l'opposition. Nous adoptons certaines de ses motions. Nous adoptons certains de ses projets de loi. Nous menons les choses à bien. Lorsqu'on compare notre bilan au bilan du gouvernement en question, son bilan est très terni. Il est très terni. Je pourrais continuer encore longtemps, mais je...

Mr. Speaker: As the time is now six o'clock and the day is done, I will recognize the Minister of Social Development.

(Hon. Mr. Fitch moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

Le président : Comme il est maintenant 18 h et que la journée est terminée, j'invite le ministre du Développement social à prendre la parole.

(L'hon. M. Fitch propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)

